

R



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

WIPO/GRTKF/IC/25/8 PROV.
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 18 ОКТЯБРЯ 2013 Г.

**Межправительственный комитет по интеллектуальной
собственности, генетическим ресурсам, традиционным
знаниям и фольклору**

**Двадцать пятая сессия
Женева, 15–24 июля 2013 г.**

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

Документ подготовлен Секретариатом

1. Двадцать пятая сессия Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («МКГР» или «Комитет») была созвана Генеральным директором ВОИС и прошла в Женеве с 15 по 24 июля 2013 г.

2. На сессии были представлены следующие государства: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Болгария, Бурунди, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Грузия, Греция, Гватемала, Святейший Престол, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Ливан, Литва, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Того, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Замбия и Зимбабве (103). Европейский союз (ЕС) и его 27 государств-членов также представлены в качестве члена Комитета.

3. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Африканский союз (АС), Евразийская патентная организация (ЕАПО), Европейская патентная организация (ЕПО), Международная организация франкоязычных стран (МОФС), Международный союз по охране новых сортов растений (УПОВ), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Экспертный механизм Организации Объединенных Наций по правам коренных народов (ЮНЕМРИП), Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФКН), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная торговая организация (ВТО) и Центр по проблемам Юга (11).

4. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в качестве наблюдателей: АДЖМОР; Австралийский центр права в области прикладного искусства; Ассоциация «Объединенные куны за мать-Землю» (КУНА); Ассоциация развития гражданского общества Анголы (АДСКА); Промышленная организация по биотехнологии (БИО); Центр междисциплинарных исследований народности аймара (СЕМ-аймара); Юридическая комиссия за самостоятельное развитие коренных народов Анд (КАПАХ); Экологический кооператив женщин-сборщиц с острова Маражо (СЕМЕМ); Координационный центр африканских правозащитных неправительственных организаций (КОНГАФ); Агентство по авторскому праву; «ЭкоЛомикс Интернэшнл»; «КропЛайф Интернэшнл»; Культура солидарности коренных народов Африки «Afro-Indigène»; Организация по вопросам развития этнических общин (ЭКДО); Европейская ассоциация студентов права (ЭЛСА Интернэшнл); Фонд действий по изучению положения коренного и островного населения (ФАИРА); Фонд солидарности и проектов социального обеспечения (ФОСБЕС); Генетические ресурсы, традиционные знания и фольклор (ГРТКФ Инт.); Академический институт проблем развития (ГРЕГ); Программа в области здравоохранения и окружающей среды (ХЕП); «Инкоминдиос — Швейцария»; Индейский совет Южной Америки (СИСА); Индейское движение «Тупадж Амару»;

Управляющий совет коренного народа бетечилоконо Сент-Люсии (БСГ); Центр коренных народов по вопросам документации, научных исследований и информации (доЦКН); Международная ассоциация по охране промышленной собственности (МАОПС); Международный центр по вопросам торговли и устойчивого развития (МЦТУР); Международная торговая палата (МТП); Международная федерация ассоциаций постановщиков фильмов (МФАПФ); Международная федерация ассоциаций изготовителей фармацевтической продукции (ИФПМА); Ассоциация владельцев интеллектуальной собственности (АВИС); Международное общество этнологии и фольклора (МОЭФ); Международный центр торговли и развития (МЦТР); Международная федерация видеопродукции (МФВ); организация «Knowledge Ecology International» (КЕИ); организация «Maasai Experience»; Нигерийское агентство по развитию природной медицины (НАРПМ); Организация международной сети географических указаний (ОМСГУ); Общественная ассоциация региональных образовательных центров Кыргызстана в интересах развития; Научно-исследовательская группа по изучению культурной собственности (НИГИКС); Солидарность за более счастливую жизнь на планете; фонд Тебтебба — Международный центр исследований и просвещения по вопросам политики в отношении коренных народов; организация «Традиции в интересах завтрашнего дня»; Департамент по делам племен тулалип в штате Вашингтон; Институт мировой торговли (47).

5. Список участников прилагается к настоящему отчету.
6. Документ WIPO/GRTKF/IC/25/INF/2 Rev. содержит обзор документов, распространенных для использования на двадцать пятой сессии Комитета.
7. Секретариат принял к сведению выступления ораторов, а информация о заседаниях, проходивших на этой сессии, была передана для прямой веб-трансляции с записью. В настоящем отчете кратко излагается содержание и суть выступлений, но не конкретизируются все сделанные замечания и не соблюдается хронологический порядок выступлений.
8. Обязанности Секретаря двадцать пятой сессии Комитета исполнял г-н Венд Вендланд, представитель ВОИС.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

9. Генеральный директор г-н Фрэнсис Гарри открыл сессию. Он поприветствовал участников и пожелал им работать в духе прошедшей в июле в Марракеше дипломатической конференции, участники которой смогли заключить новый договор в результате интенсивных переговоров и благодаря взаимопониманию. Он выразил надежду на то, что членам МКГР также удастся прийти к соглашению. Он напомнил, что мандат МКГР на двухлетний период 2012–2013 гг. требует, чтобы Комитет ускорил свою работу по проведению переговоров на основе подготовленных текстов с целью достижения соглашения относительно текста (или текстов международно-правового документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТБК). В октябре 2012 г. Генеральная Ассамблея постановила провести в 2013 г. две переговорные сессии МКГР. Первая такая сессия, посвященная ГР, прошла 4–8 февраля 2013 г., на ней был разработан и принят пересмотренный «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов» (документ WIPO/GRTKF/IC/25/5). Вторая сессия прошла с 22 по 26 апреля 2013 г.; она была посвящена проблематике ТЗ, на ней был подготовлен пересмотренный текст,

получивший название «Охрана традиционных знаний: проекты статей» (документ WIPO/GRTKF/IC/25/6). Настоящая сессия — третья. Генеральный директор отметил, что основой для обсуждения по пункту 6 повестки дня послужит подготовленный на 22-й сессии МКГР (9–13 июля 2012 г.) документ «Охрана традиционных знаний: проекты статей» (документ WIPO/GRTKF/IC/25/6). Он добавил, что данная сессия будет продолжаться восемь дней. Три последних дня будут посвящены обобщению результатов работы МКГР по пункту 7 повестки дня для принятия рекомендации, которую Генеральная Ассамблея могла бы рассмотреть на своей следующей сессии в сентябре 2013 г. Он заявил, что, с учетом сказанного, придает настоящей сессии большое значение и призвал участников найти возможность подготовить конструктивную рекомендацию для Генеральной Ассамблеи. Он поприветствовал представителей коренных и местных общин и отметил участие Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФООНКН). Он напомнил Комитету, что Секретариат ВОИС совместно с ПФООНКН организовал семинар-практикум экспертов — представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры, который прошел в Женеве 19–21 апреля 2013 г. (документ WIPO/GRTKF/IC/25/INF/9) и принять участие в котором в качестве наблюдателей были приглашены государства-члены и наблюдатели при МКГР. Генеральный директор также отметил участие в сессии Председателя ПФООНКН г-на Пола Каньинке Сены из Кении, а также г-жи Вальмин Токи из Новой Зеландии, выдвинутого коренными народами члена ПФООНКН, а также экспертов от коренных народов, которые участвовали в семинаре-практикуме. Он поднял вопрос о Добровольном фонде ВОИС, который был учрежден государствами-членами для содействия участию представителей коренных и местных общин в работе МКГР. При создании Фонда было оговорено, что регулярный бюджет ВОИС не будет использоваться для его пополнения и что Фонд будет полностью зависеть от добровольных взносов. Он тепло поблагодарил правительства Австралии и Новой Зеландии за их недавние взносы в Добровольный фонд, который без них остался бы без средств и не мог бы продолжать свою работу. В то же время, по его словам, Фонду понадобятся дополнительные средства, чтобы он мог функционировать после того, как завершится текущая сессия. Он убедительно призвал государства-члены и других потенциальных доноров делать взносы в Фонд. Он поприветствовал присутствующих на заседании участников дискуссионной группы по вопросам коренных народов, в частности, ее основного докладчика г-жу Вальмин Токи; г-на Рамиро Батсина, директора-распорядителя Центра исследований и планирования развития майя «Сотциль», Ишимулеу, Гватемала; г-жу Дженнифер Таули Корпус, координатора правового отдела фонда Тебтебба, Кесон, Филиппины, и г-на Йона Петтера Гинтала, старшего советника Саамского парламента, Карасьок, Норвегия.

10. Председатель поблагодарил Генерального директора и сделал несколько замечаний относительно организации сессии, согласованных с региональными координаторами в ходе консультаций по программе и методике работы. Председатель поблагодарил их за ценные указания. Председатель сообщил, что он провел встречу с представителями Совета коренных народов и поблагодарил их за ценные предложения и участие. Он также поблагодарил заместителей Председателя, г-жу Грациоли из Швейцарии и г-на Бебеба Джунджунана из Индонезии. Он поблагодарил координаторов, которые оказывали содействие на разных этапах переговорного процесса. Председатель сообщил, что Секретариат провел 2 июля 2013 г. брифинг для государств-членов по документам МКГР и организационным вопросам, связанным с сессией, и что Секретариат проведет аналогичный брифинг для всех наблюдателей в первый день данной сессии. Он призвал делегации — как по отдельности, так и в составе различных групп — обсуждать друг с другом вопросы существа, особенно на межрегиональной основе и в промежутках между сессиями. В этой связи Председатель поблагодарил правительство Таиланда за инициативу по созыву

неофициального совещания по вопросам интеллектуальной собственности, касающимся генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора (так называемое «неофициальное совещание по МКГР»), которое прошло в Бангкоке 5-7 июля 2013 г. и принять участие в котором был приглашен Председатель МКГР. Он охарактеризовал состоявшееся обсуждение как конструктивное и откровенное и выразил надежду на то, что оно найдет отражение в выступлениях государств-членов в ходе сессии. Председатель сообщил, что Председатель неофициального совещания по МКГР, Его Превосходительство г-н Тани Тонпаки, посол и Постоянный представитель Таиланда при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве, предоставил краткий отчет о неофициальном совещании, отпечатанные экземпляры которого делегаты могут получить у входа в зал заседаний. Председатель напомнил МКГР, что региональные координаторы проинформировали все государства-члены о методике работы по пункту 6 повестки дня текущей сессии. Таким образом, он считает, что программа работы и методика доведены должным образом до сведения делегаций. Он подчеркнул, что методика в целом не сильно отличается от той, которая использовалась в ходе предыдущей сессии (см. Отчет о двадцать четвертой сессии МКГР, документ WIPO/GRTKF/IC/24/8, пункт 10). Он коснулся лишь наиболее важных моментов. Будет применяться двусторонний подход, на основе взаимодополняющего сочетания пленарных заседаний (официальных) и совещаний групп экспертов (неофициальных). Каждая региональная группа будет представлена шестью экспертами, один из которых по возможности должен быть региональным координатором. В то же время региональная группа может решить выдвинуть меньшее число экспертов, и такое решение будет приветствоваться, поскольку позволит обеспечить максимально узкий состав группы экспертов. Представителям коренных народов будет предложено выдвинуть двух экспертов, которые примут участие в работе экспертной группы в качестве наблюдателей, а также еще двух представителей, которые смогут присутствовать на заседаниях, но не будут иметь права голоса. Председатель может предложить провести работу в рамках неформальных неофициальных консультаций: делегации, особенно заинтересованные в той или иной теме, встречаются для сближения позиций, что будет далее использоваться в рамках экспертной группы без ущерба для общего мандата пленарного заседания по рассмотрению и окончательному уточнению текста, на основе которого будет работать МКГР. Экспертная группа будет проводить совещания в Зале В, где будет организован перевод с и на английский, французский и испанский языки. В интересах транспарентности обсуждение на английском языке будет транслироваться в режиме реального времени в Зал А, на французском языке — в Зал Билгера, а на испанском — в зал Ухтенгагена. В этих трех залах текст будет демонстрироваться на экранах. Председатель прокомментировал некоторые неприятные замечания о якобы недостаточной транспарентности такого формата. Он подчеркнул, что Секретариат затратил много средств и организационных усилий на обеспечение транспарентности. Более того, цель не в том, чтобы вести дела за закрытыми дверями, а в том, чтобы уравновесить транспарентность и эффективность в целях продвижения переговорного процесса вперед. Для обеспечения неофициального характера работы группы экспертов делегациям и наблюдателям следует воздерживаться от сообщения для всеобщего сведения, как в ходе заседаний, так и в любое время после их завершения, сути и характера обсуждений в группе узкого состава, как в общем смысле, так и цитируя конкретных представителей или делегации. Речь идет в том числе о твитах, записях в блогах, новостных публикациях и почтовых рассылках. Председатель оставляет за собой право в случае нарушений обратиться к Комитету за одобрением действий, которые могут потребоваться для обеспечения надлежащего процесса. Имена координаторов сессии Председатель представит позднее. По итогам консультаций с региональными координаторами Председатель пригласит г-на Яна Госса из Австралии выступить в качестве «друга Председателя» и оказывать содействие координаторам на основе сквозных подходов, опробованных на двух предыдущих сессиях. Он выразил признательность г-ну Госсу

за его готовность поддержать процесс своим участием. Председатель сообщил, что порядок работы по пункту 6 повестки дня будет аналогичен тому, который использовался в ходе 24-й сессии МКГР. В начале пленарного заседания будет зачитан полный текст, а именно приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/4. Затем пленарное заседание будет прервано, чтобы дать возможность участникам экспертной группы провести первый раунд переговоров, и возобновится после получения от экспертной группы пересмотренного текста. После второго чтения на пленарном заседании пересмотренный текст будет передан экспертной группе для второго раунда переговоров. Заключительное пленарное заседание по пункту 6 повестки дня будет посвящено упущениям и элементам пересмотренного текста, которые не были должным образом сформулированы для передачи Генеральной Ассамблее, как это делалось в случае со сводным документом по ГР и проектом статей по ТЗ. Председатель планирует завершить работу по пункту 6 повестки дня до конца недели. Три следующих дня будут в основном посвящены пункту 7 повестки дня: Комитет должен выработать рекомендацию для Генеральной Ассамблеи. Он надеется, что региональные и иные группы обсудили между собой возможные варианты подготовки рекомендации для Генеральной Ассамблеи, которая была бы конструктивной и содействовала продвижению вперед работы в МКГР. Председатель заявил, что участники должны быть готовы к полноценному и эффективному обсуждению по всем аспектам будущей работы в ходе этого трехдневного отрезка сессии. Он отметил, что в результате обзора и подведения итогов, которые запланированы в рамках пункта 7 повестки дня, изменения в переговорные тексты, передаваемые Генеральной Ассамблее, вноситься не будут. В то же время участники будут иметь возможность высказываться по этим текстам при том понимании, что их замечания не приведут к внесению каких бы то ни было поправок в тексты, передаваемые Генеральной Ассамблее.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Решение по пункту 2 повестки дня:

11. *Председатель представил проект повестки дня, распространенный в документе WIPO/GRTKF/IC/25/1 Prov. 2, для принятия, и повестка дня была принята.*

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТОВ О ДВАДЦАТИ ТРЕТЬЕЙ И ДВАДЦАТИ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИЯХ

Решение по пункту 3 повестки дня:

12. *Председатель представил пересмотренные проекты отчетов о двадцати третьей и двадцати четвертой сессиях Комитета (WIPO/GRTKF/IC/23/8 Prov. 2 и*

*WIPO/GRTKF/IC/24/8 Prov. 2) для
принятия, и они были приняты.*

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

13. Председатель сообщил, что на 24-й сессии МКГР в Секретариат поступил запрос о более полной информации в отношении процедуры аккредитации, и Секретариат опубликовал на веб-сайте Организации перечень часто задаваемых вопросов и ответов на них с целью более полно описать критерии и процедуру аккредитации. Он также сослался на перечень организаций, которые обратились с просьбой об аккредитации (документ WIPO/GRTKF/IC/25/2).

*Решение по пункту 4 повестки
дня:*

14. Комитет единодушно одобрил аккредитацию всех организаций, перечисленных в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/2, в качестве специальных наблюдателей, а именно: Australian Centre for Intellectual Property in Agriculture (ACIPA); СТАТЬЯ 19; Association Santé Éducation Démocratie (ASED) (Ассоциация-здравоохранение-образование-демократия); Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels (CIOFF) (Международный совет организаций фольклорных фестивалей и народных искусств); Terri Janke and Company Pty Ltd; и Al-Zain Organization for Intellectual Property (ZIPO).

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

15. Председатель напомнил Комитету, что, открывая сессию, Генеральный директор обратил внимание Комитета на финансовое положение в Добровольном фонде. Председатель пожелал подчеркнуть важность замечаний Генерального директора в этой связи. Следует напомнить, что в 2005 г. Генеральная Ассамблея приняла решение о создании Добровольного фонда для поддержки участия в МКГР представителей аккредитованных НПО, принадлежащих к коренным и местным общинам. С момента создания Фонд получает взносы от различных доноров, в том числе от организации «SwedBio», Франции, Фонда Кристенсена, Швейцарии, Южной Африки, Норвегии и Австралии. Он рад выразить признательность правительствам Австралии и Новой Зеландии за недавние взносы в Фонд. Эти взносы позволили

профинансировать поездку на данную сессию МКГР представителей коренных и местных общин, в соответствии с рекомендацией Консультативного совета Добровольного фонда. Председатель отметил, что, по общему мнению, Фонд является прозрачным, независимым и эффективным учреждением, ведущим успешную деятельность. Он признателен за взносы, сделанные правительствами Австралии и Новой Зеландии, однако вновь призывает делегации провести внутренние консультации и вносить средства в Фонд с тем, чтобы поддерживать его существование. Он подчеркнул важность Фонда для поддержания доверия к МКГР, который неоднократно брал на себя обязательство обеспечивать участие коренного населения. На встречах с Советом коренных народов он отмечал, что важность финансирования его участия очевидна. Он обратил внимание присутствующих на документ WIPO/GRTKF/IC/24/INF/4 Rev., содержащий информацию о текущем состоянии дел со взносами и заявками о поддержке, а также на документ WIPO/GRTKF/IC/25/3, касающийся назначения членов Консультативного совета. Председатель проинформировал Комитет, что обратился с просьбой председательствовать в Консультативном совете к г-же Грациоли, одному из заместителей Председателя. Информация о результатах обсуждений в Консультативном совете будет опубликована позднее, в ходе текущей сессии Комитета, в документе WIPO/GRTKF/IC/25/INF/6.

16. Делегация Новой Зеландии считает, что участие представителей коренных народов и местных общин крайне важно для обеспечения пользы результатов деятельности МКГР для всех сторон. Она подчеркнула, что результаты должны быть полезными для государств-членов и пригодными для использования с учетом уникальной внутренней специфики каждого государства, а также приносить пользу коренным народам и местным общинам во всех государствах. МКГР не сможет добиться этого без участия в деятельности МКГР представителей коренных народов и местных общин. Она сообщила, что именно поэтому ее страна сделала взнос в Добровольный фонд. Делегация призвала другие страны также делать взносы. Она отметила, что правительства Австралии и Новой Зеландии согласовали свои взносы с тем, чтобы обеспечить покрытие расходов на текущую сессию, поскольку только взнос Новой Зеландии на это не хватило бы. Делегация напомнила государствам-членам, что если будет внесено множество малых сумм, вместе они составят большой взнос. Соответственно она призвала государства-члены работать над оказанием поддержки Добровольному фонду в сотрудничестве с другими государствами-членами.

17. Делегация Австралии поддержала заявление делегации Новой Зеландии относительно важности участия в этих обсуждениях представителей коренных народов и местных общин. Благодаря представителям коренных народов и местных общин значительно обогащается содержание и возрастает значимость работы МКГР. Перед текущей сессией в Добровольном фонде практически не осталось средств, при этом на данной сессии предполагается обсуждать ключевые вопросы, включая будущую работу. Делегация также поддержала заявление делегации Новой Зеландии о возможности согласованного внесения небольших сумм. Она подтвердила, что, несмотря на ограниченные ресурсы, правительства обеих стран совместно выделили средства на обеспечение участия представителей коренных народов и местных общин, в соответствии с рекомендациями Консультативного совета. Она подтвердила, что представитель Фонда действий по изучению положения коренного и островного населения (ФАИРА) из Австралии, рекомендованный в качестве получателя помощи (согласно документу WIPO/GRTKF/IC/24/INF/6), от финансирования отказался, поскольку нашел независимый источник финансирования. В связи с этим отказом финансовые требования к Фонду снизились, что позволило выделить средства другим рекомендованным участникам. Делегация призвала другие государства-члены поддерживать участие представителей коренных народов и местных общин в обсуждениях, проходящих в МКГР.

18. Представитель движения «Тупадж Амару» поблагодарил государства-члены за добрую волю, проявленную при внесении пожертвований. Он добавил, что представители коренных народов приехали бы независимо от наличия или отсутствия поддержки со стороны Добровольного фонда. Гораздо важнее добиться того, чтобы государства-члены выслушали и поняли их в ходе переговорного процесса. Он указал, что на своей 40-й сессии Генеральная Ассамблея рекомендовала МКГР пересмотреть общие правила процедуры Комитета так, чтобы подкрепить ощутимый вклад в его работу представителей коренных народов. Он считает, что эта работа не была выполнена. Поддержка, поступающая из Добровольного фонда, должна предоставляться коренным народам исходя из принципа справедливости и равноправия. Однако он заметил, что, по его мнению, с момента основания Фонда финансирование предоставляется представителям одних и тех же коренных народов. При этом, несмотря на то, что в таких странах, как Боливия, Гватемала или Мексика, проживает множество коренных народов, в работе МКГР они никогда не участвовали. Он придерживается мнения, что при предоставлении помощи Добровольного фонда коренным народам превалирует избирательность и предвзятость.

19. Согласно решению МКГР (WIPO/GRTKF/IC/7/15, пункт 63), двадцать пятой сессии предшествовало заседание дискуссионной группы, продолжавшееся полдня (см. WIPO/GRTKF/IC25/INF/5). В качестве председателя дискуссионной группы по вопросам коренных народов выступил г-н Джим Уокер (ФАИРА, Австралия). Председатель дискуссионной группы представил Секретариату ВОИС письменный отчет о ее работе, который приводится ниже с соответствующими изменениями:

«15 июля 2013 г. состоялось заседание дискуссионной группы по вопросам коренных народов. Тема заседания дискуссионной группы по вопросам коренных народов: «Воззрения коренных народов на защиту интеллектуальной собственности в том, что касается традиционных выражений культуры: бенефициары, объект охраны, права и исключения».

Основной докладчик: Г-жа Вальмин Токи, выдвинутый коренными народами член ПФКН, Окленд, Новая Зеландия

В своем докладе г-жа Токи уделила основное внимание обоснованию способности коренных народов участвовать во всех процессах принятия решений, касающихся ТВК. Это право поддерживается рядом доктрин, имеющих равную важность для процесса, осуществляемого МКГР. Г-жа Токи обратила внимание на существующие в Австралии и Новой Зеландии прецеденты в виде различных норм, отражающих права коренных народов, в частности, такие законодательные системы, как титул на исконные земли, право землевладения коренных народов, основанные на обычае имущественные права и программа «Тиканга Маори».

Г-жа Токи подчеркнула, что право на участие признается не только региональными, но и международными документами, такими, как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (ДПКНООН), а также рекомендации ПФКН. Она обратила внимание присутствующих на статьи ДПКНООН, содержащие обоснование права коренных народов на защиту их ТВК, участие в таких форумах, как МКГР; а также обязательства государств защищать права коренных народов. В заключение г-жа Токи призвала государства-члены МКГР рассмотреть переговорный документ по ТВК (WIPO/GRTKF/IC/25/4 «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей») с точки зрения коренных народов, исходя из рекомендаций ПФКН и ДПКНООН.

Второй докладчик: г-н Рамиро Батсин, директор-распорядитель Центра исследований и планирования развития майя «Сотциль», Ишимулеу, Гватемала.

Г-н Батсин призвал признать права собственности коренных народов на их ТЗ, культурное наследие и ТВК. Он подчеркнул, что у коренных народов есть право поддерживать, контролировать, защищать и развивать их интеллектуальную собственность (ИС) в отношении соответствующих ТЗ, культурного наследия и ТВК.

Г-н Батсин привел пример опасности, в которой сейчас находятся народы майя в связи с бесконтрольным развитием добывающей промышленности и появлением генетически модифицированных растений, угрожающих местным видам. Он описал опасные последствия, которые неконтролируемое развитие может иметь для коренных народов. Он заявил, что имеется срочная необходимость выработки консультативных механизмов, которые обеспечат участие коренных народов в процессах принятия решений. Кроме того, г-н Батсин отметил, что в отсутствие законодательной базы, которая защищала бы неотъемлемые права коренных народов в таких случаях, необходимо обеспечить полное и эффективное участие коренных народов в работе МКГР. Поэтому в проекте статей по ТЗ и ТВК соответственно и сводном документе по ГР должны отражаться права коренных народов, предусмотренные ДПКНООН.

Третий докладчик, г-жа Дженнифер Таули Корпус, координатор правового отдела, Фонд Тебтебба, Кесон, Филиппины, представила резюме Отчета о семинаре-практикуме экспертов-представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры, прошедшем в Женеве с 19 по 21 апреля 2013 г. (документ WIPO/GRTKF/IC/25/INF/9). Она подчеркнула необходимость признания и отражения в проекте статей по ТЗ и ТВК материальных прав коренных народов, в соответствии с положениями ДПКНООН, в частности, всеобъемлющими принципами относительно права коренных народов на самоопределение и их неотъемлемого суверенитета над их природными ресурсами.

Г-н Йон Петтер Гинтал, старший советник Саамского парламента, Карасьок, Норвегия, представил доклад в отношении соглашения о консультациях между саамским народом и правительством Норвегии. Г-н Гинтал отметил, что правительство Норвегии признало право коренных саамов высказывать мнение по вопросам, касающимся их прав в качестве коренного народа, и участвовать в обсуждении этих вопросов. Он сообщил, что Норвегия заявила о намерениях защищать ТЗ саамов от коммерческого использования и обеспечить саамскому народу возможность сохранения, развития и передачи знаний будущим поколениям.

Из докладов на заседании дискуссионной группы следует, что, с точки зрения коренных народов, основной вопрос в отношении документов, готовящихся к выпуску, заключается в том, что они должны защищать и поощрять права коренных народов на самоопределение в отношении управления их ТЗ и контроля за ними. Следовательно, документы должны основываться на принципах добровольного предварительного обоснованного согласия (ДПОС), взаимосогласованных условий (ВСУ), а также доступа и совместного пользования выгодами (ДПВ) по всем вопросам, относящимся к использованию их знаний. Кроме того, на заседании дискуссионной группы было вновь отмечено, что для обеспечения эффективной защиты «прав коренных народов» на основании

соответствующих документов необходимо прямое участие коренных народов в работе МКГР.

Решение по пункту 5 повестки дня:

20. *Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/25/3, WIPO/GRTKF/IC/25/INF/4 Rev. и WIPO/GRTKF/IC/25/INF/6.*

21. *Комитет настоятельно рекомендовал и призвал членов Комитета и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах внести вклад в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей местных и коренных общин.*

22. *Председатель предложил и Комитет единодушно избрал следующих восемь членов Консультативного комитета для работы в их личном качестве: г-н Стивен БЕЙЛИ, помощник директора, секция по вопросам международной политики и сотрудничества, ИС-Австралия, Канберра, Австралия; г-жа Эдна Мариа ДА КОСТА Э СИЛЬВА, Представитель, Cooperativa Ecologica de las Mujeres Colectoras de la Isla de Marajo (СЕМЕМ), Бразилия; г-жа Сумара ХАУЭЛЛ, первый секретарь, Постоянное представительство Ямайки, Женева; г-н Назрул ИСЛАМ, посланник, Постоянное представительство Бангладеш, Женева; г-н Мандиксоле МАТРУС, первый секретарь, Постоянное представительство Южно-Африканской Республики, Женева; г-н Войчех ПЯТКОВСКИ, первый советник, Постоянное представительство Польши,*

Женева; г-жа Чинара САДЫКОВА, представитель, PublicAssociationRegionalCentersforEducationforSustainableDevelopment, Кыргызстан; г-н Пол Каныинке Сена, член и Председатель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФКНООН), Нью-Йорк.

23. Председатель Комитета назначил г-жу Александру Грациоли, заместителя Председателя Комитета, выполнять функции Председателя Консультативного совета.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ

24. Председатель напомнил, что на открытии сессии изложил одобренную для данной сессии методологию и программу работы по пункту 6 повестки дня. Он подчеркнул, что это гибкая методология. Он намерен следить за тем, чтобы методология соответствовала поставленным целям и обеспечивала достижение наилучших результатов. Он напомнил, что из-за нехватки времени в течение недели новые редакции текста будут доступны только на английском языке. На пленарной сессии будет обеспечен перевод на все шесть языков Организации Объединенных Наций (ООН), а в группе экспертов будет осуществляться перевод на английский, французский и испанский языки. Он будет готов провести консультации с любой делегацией или группой делегаций, которая пожелает встретиться с ним, если позволит график и организация работы. Он также готов при необходимости выделить время для консультаций с координаторами каждой группы. Кроме того, он готов провести консультации с Советом коренных народов, как это традиционно делается на каждом МКГР. Он сослался на приложение к рабочему документу WIPO/GRTKF/IC/25/4, относящемуся к данному пункту повестки дня: «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей». Кроме того, он сослался на три информационных документа: «Глоссарий ключевых терминов, связанных с интеллектуальной собственностью, генетическими ресурсами, традиционными знаниями и традиционными выражениями культуры» (WIPO/GRTKF/IC/25/INF/7), «Ресурсы, доступные на вебсайте ВОИС, по традиционным знаниям, традиционным выражениям культуры и генетическим ресурсам» (WIPO/GRTKF/IC/25/INF/8), а также «Отчет о семинаре-практикуме экспертов-представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры» (WIPO/GRTKF/IC/25/INF/9). Эти три документа являются информационными и не предназначены для принятия в какой бы то ни было форме. Он отметил, что участники получили короткий неофициальный документ с изложением его взглядов по ключевым вопросам, касающимся переговоров по ТВК. Этот неофициальный документ не является рабочим документом, а лишь дает информацию к размышлению. В ряде положений неофициального документа затрагивается вопрос цели переговоров, которая состоит в том, чтобы достигнуть договоренности о защите ТВК исходя из норм ИС. Принимая во внимание

действующие международные декларации и соглашения, МКГР должен стремиться уточнить, какие права, меры и механизмы защиты ТВК на основе норм ИС могут оказаться необходимыми и надлежащими, и приступить к разработке документа, освещающего эти темы, на основе норм ИС. МКГР должен проанализировать, какие задачи, связанные с ИС, имеет смысл включить в такой документ и на предотвращение какого вреда должен быть направлен такой документ. МКГР должен стремиться прояснить, какой подход будет принят в документе к таким ключевым вопросам, как установление объекта охраны, выявление бенефициаров, обозначение объема прав и делимитации данных прав посредством соответствующих исключений и ограничений. На сессии необходимо приложить усилия к тому, чтобы привязать данные задачи к соответствующим положениям резолютивной части. Он надеется, что в ходе обсуждений МКГР будет стремиться надлежащим образом работать над содержанием задач и принципов, обеспечивая их связь с теми самыми положениями, о которых идет речь на переговорах. Он добавил, что в поиске решений Комитету может быть полезно определить сквозные вопросы, которые можно и нужно решать на национальном уровне, в отличие от тех, которыми необходимо заниматься на международном уровне. Что касается этого последнего уровня, то МКГР должен принять во внимание те вопросы, которые, возможно, более эффективно решаются с помощью действующих международных соглашений либо соглашений, по праву относящихся к другим международным форумам. Председатель предложил обсудить вопросы, поднятые в проекте статей по ТВК, в целом, а не постатейно. Он предложил делегациям и наблюдателям указывать статьи, на которые те будут ссылаться, так как это поможет координаторам при записи выступлений в протокол. В частности, он попросил поделиться новыми идеями и видением по вопросам, которые поднимаются в проекте статей. Он обратился к делегациям с просьбой во время выступлений стараться связывать комментарии с вопросами и статьями, касающимися соответствующих задач или общих руководящих принципов, относящихся к поднимаемым вопросам. Это поможет координаторам начать процесс определения того, какие задачи и принципы представляют для делегаций конкретный интерес, а также установить те, которые имеют прямое отношение к тексту. Затем он предложит собрать группу экспертов, и координаторы продолжат работу в группе экспертов. Прежде чем предоставить слово желающим внести общие замечания и проинформировать МКГР о выборе координаторов, он выразил признательность за присутствие в зале, где проходит пленарная сессия, Его Превосходительству г-ну Тани Тонпаки, послу и Постоянному представителю Таиланда при ООН в Женеве, чье правительство любезно организовало неофициальное совещание в Бангкоке с 5 по 7 июля 2013 г., о котором он упоминал на открытии сессии.

25. Делегация Таиланда через Его Превосходительство г-на Тани Тонпаки поблагодарила Председателя за неизменное стремление обеспечивать успешную работу МКГР. Она уверена, что под его компетентным руководством сессия пройдет очень успешно. В целях ускорения работы МКГР она полностью поддерживает предложенный Председателем подход к работе, позволяющий равномерно распределить ее между пленарной сессией и неофициальными заседаниями и в то же время дающий государствам-членам, даже тем, кто не находится за основным столом переговоров, возможность следить за неофициальными обсуждениями в качестве наблюдателей. Кроме того, она выразила одобрение Председателю за готовность по мере необходимости проводить неформальные неофициальные консультации. Она сообщила, что правительству ее страны выпала честь и радость с 5 по 7 июля 2013 г. провести в Бангкоке неофициальное совещание по интеллектуальной собственности, связанной с генетическими ресурсами, традиционными знаниями и традиционными выражениями культуры. Он напомнил, что на так называемой неофициальной встрече МКГР, на которой присутствовали представители более тридцати стран и организаций, участники получили возможность проанализировать и обсудить актуальные вопросы, связанные с ГР, ТЗ и ТВК. Важно, что участники обсудили дальнейшую работу,

которую МКГР предстоит обсудить на следующей неделе, когда Комитет будет рассматривать и анализировать тексты по всем трем вопросам и выносить рекомендацию Генеральной Ассамблее по пункту 7 повестки дня. Поскольку многие вопросы, поднятые в ходе неофициальной встречи МКГР, могут оказаться полезными при обсуждениях на данной сессии, она сделала доклад по ряду вопросов, наиболее важных в свете обсуждаемых тем. Что касается ТВК, то она отметила, что участники нашли несколько точек соприкосновения. Все участники согласились с тем, что пришло время вернуться к стратегическим задачам и принципам. Что касается определения объекта охраны, то было достигнуто согласие относительно того, что при распределении ТВК по категориям можно отойти от перечисления примеров, хотя при необходимости можно рассмотреть возможность добавления сноски. По поводу решения вопроса с использованием термина «нации» в статье 2 было сочтено, что в дальнейшей работе можно будет опираться на пункт 2.2 текста по ТЗ. С учетом сходства и синергии задач и принципов в текстах по ТЗ и ТВК, следует приложить усилия к тому, чтобы гармонизировать задачи и принципы в обоих текстах и выработать единый набор целей в отношении как ТЗ, так и ТВК. В число ожидающих рассмотрения вопросов входит статья 1, касающаяся терминов «художественно-литературный» и «творческая интеллектуальная деятельность», так как они могут охватывать не все ТВК. Кроме того, сохраняется беспокойство в связи с отсутствием ясности по поводу бенефициаров. Делегация отметила, что в рамках обсуждения дальнейшей работы в ходе неофициальной встречи МКГР был найден ряд точек соприкосновения. С учетом важных моральных и экономических прав, связанных с данными вопросами, и значительных ресурсов, затраченных в процессе работы МКГР, все сходятся во мнении, что необходимо достигнуть ощутимых и значимых результатов. Поскольку по ряду важных вопросов еще предстоит принять решение, для обеспечения более активной работы необходима политическая воля, в том числе для принятия решений на политическом или стратегическом уровне. Ряд участников предпочли бы, чтобы вопросы ГР, ТЗ и ТВК были отражены в отдельных документах, однако сошлись во мнениях о том, что необходим гибкий подход при решении вопроса о том, следует ли говорить об одном, двух или трех документах, с учетом сходств, различий между ними и их синергии. Несмотря на то, что обсуждалась концепция «ранних результатов», участники сошлись во мнении, что работа по всем вопросам должна вестись в едином темпе, сбалансированно, с тем, чтобы завершить ее одновременно, как если бы это была единая задача. Участники высказались за продление мандата МКГР с четким указанием вопросов, требующих дальнейшей работы. На неофициальной встрече МКГР была высказана просьба назначить крайний срок проведения дипломатической конференции. Было предложено в следующем году провести три тематических сессии МКГР, каждая из которых будет посвящена одной из указанных тем, а затем – четвертую сессию перед Генеральными Ассамблеями для обсуждения сквозных вопросов на техническом уровне, а также для того, чтобы обеспечить возможность проведения совещания на уровне старших должностных лиц с целью обсуждения, в частности, вопросов политики и обеспечения стратегического руководства. В ходе неофициальной встречи МКГР отмечалась необходимость проведения дальнейших исследований и параллельных мероприятий для обмена знаниями и передовой практикой, в особенности в том, что касается требований к раскрытию информации. Было сделано заявление о необходимости продолжить диалог с представителями коренных и местных общин с целью облегчения понимания обсуждаемых вопросов и обеспечения их вклада в процесс, а также в качестве меры укрепления доверия. В числе прочих вопросов ожидает рассмотрения вопрос о том, какой основополагающий подход – основанный на мерах или основанный на правах – должен применяться при составлении международно-правового документа или документов, а также о том, должен ли (должны ли) этот международно-правовой документ (эти международно-правовые документы) быть юридически обязательным(и). Делегация поблагодарила Председателя МКГР за участие в неофициальной встрече. Она также поблагодарила г-на Яна Госса, Генерального директора по стратегическим

программам ведомства ИС Австралии, г-на Эммануэля Сэки, главного эксперта АРОИС, а также г-жу Ким Коннолли-Стоун, главного консультанта по интеллектуальной собственности из Новой Зеландии, за выполнение на совещаниях роли модераторов, а также подготовку всеобъемлющих и полезных документов для обсуждения по ГР, ТЗ и ТВК соответственно. Кроме того, она выразила признательность за неоценимую поддержку Секретариату ВОИС, в частности, г-ну Венду Вендланду, директору отдела ТЗ. Она напомнила Комитету, что перед входом в зал пленарных заседаний можно получить экземпляры краткого отчета о неофициальной встрече МКГР, подготовленного Председателем неофициальной встречи.

26. Председатель поблагодарил делегацию Таиланда, возглавляемую Его Превосходительством г-ном Тани Тонпакди, за всеобъемлющий отчет о неофициальных консультациях, организованных правительством ее страны, по вопросам, относящимся к работе МКГР. Он выразил надежду, что делегации примут к сведению заявления, сделанные в его выступлении и в отчете Председателя. После консультаций с координаторами региональных групп он предложил на текущей сессии возложить функции координаторов на г-на Тома Сучанандана из Южной Африки и г-на Доминика Кеббелла из Новой Зеландии. Он напомнил, что ранее в качестве координатора выступала г-жа Ким Коннолли-Стоун из Новой Зеландии, однако она не смогла присутствовать в связи с необходимостью выполнять обязательства внутри своей страны. Он поблагодарил делегацию Новой Зеландии за оказанную в очередной раз помощь и делегацию Южной Африки и Африканскую группу – за направленное опытному коллеге предложение принять участие в продолжении работы. Как он отметил ранее, координаторам будет помогать г-н Госс из Австралии в качестве друга Председателя. Председатель предоставил участникам возможность выступить с комментариями по проекту статей по ТВК, вновь предложив делегатам и наблюдателям ссылаться на конкретные статьи и основные задачи и принципы, к которым относятся данные комментарии.

27. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, отметила, что МКГР уже достиг значительных успехов в работе по вопросам ТВК в том, что касается изучения национальной практики и уточнения различий в позициях. Однако она убеждена, что для устранения расхождений, а порой и противоречий в стратегических задачах необходима дальнейшая работа. Она подчеркнула, что работа МКГР должна и далее вестись с участием всех заинтересованных сторон, опираться на поддержку государств-членов и предусматривать широкое участие населения, и что необходимо прислушиваться ко всем заинтересованным сторонам, с тем, чтобы иметь представление об их интересах и приоритетах. МКГР следует и далее работать над сохранением устойчивости, наполненности и доступности сферы общественного достояния, а также продолжать выполнять обязательства и применять гибкие подходы, предусмотренные международным законодательством по ИС. Комитет должен стремиться к получению сбалансированных результатов, которые обеспечат достаточную уверенность и гибкость в сфере ТВК. Делегация добавила, что Группа В готова продолжить доработку текста международного документа или международных документов, не предвешая вопроса о характере этого документа или документов. Результатом должно стать решение, позволяющее на практике в значительной степени решить поставленные задачи без отрицательных последствий для творческой деятельности. Что касается сквозного анализа вопросов, рассматриваемых МКГР в пункте 7 повестки дня, то, принимая к сведению, что принятие окончательного решения по этому вопросу является прерогативой Генеральной Ассамблеи, делегация отметила, что Группа В надеется, что МКГР сможет на текущей сессии выработать рекомендацию на основе консенсуса. Она все так же твердо намерена вносить конструктивный вклад в работу в целях достижения взаимоприемлемого результата.

28. Делегация Польши, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), отметила, что для ГЦЕБ важны все вопросы на повестке дня МКГР. Она надеется на конструктивную дискуссию по вопросам, относящимся к ТВК, и благодарна Председателю за подготовку неофициального документа, касающегося ключевых вопросов. ГЦЕБ готова продолжить работу над дальнейшим сближением позиций в обсуждениях по ключевым статьям, относящимся к объекту охраны, бенефициарам, объему охраны, а также ограничениям и исключениям. ГЦЕБ выразила признательность за сделанные доклады о национальном опыте, которые помогли прояснить соответствующие позиции. Однако в тексте сохраняется ряд существенных расхождений, которые необходимо преодолеть. Группа напомнила, что для успешного решения задач, определенных мандатом на текущий двухлетний период, МКГР предстоит принять важные стратегические решения. Она подчеркнула, что результат переговоров на текущей сессии должен определяться обязательствами и гибкими подходами, предусмотренными действующими договорами в области ИС. Делегация выразила готовность продолжить участие в переговорах, при условии, что они не скажутся отрицательно на международных стандартах в сфере авторского права, направленного на охрану творческих произведений. Она также с радостью примет участие в процессе изучения состояния текста международно-правовых документов, обеспечивающих эффективную охрану ТВК, ТЗ и ГР, в целях вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее по пункту 7 повестки дня. По ее мнению, еще потребуется многое обсудить, прежде чем будет достигнут консенсус по трем документам. От имени ГЦЕБ делегация уверила присутствующих, что остается твердой в своем намерении работать максимально конструктивно, чтобы внести вклад в достижение Комитетом ценных результатов. В дополнение она заявила, что надеется на вынесение рекомендации Генеральной Ассамблее, которая послужит основой для будущих международных документов по охране ТВК, ТЗ и ГР. Она выразила надежду на то, что все участвующие в переговорах делегации докажут твердость своих намерений, способность к коллективной работе и навыки такой работы в целях достижения удовлетворительного компромисса.

29. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, сообщила, что готова к конструктивной работе для достижения конкретных результатов до проведения Генеральной Ассамблеи. Она подчеркнула, что вопросы, которыми занимается МКГР, являются крайне важной темой для развивающихся стран и соответственно для всех государств-членов ГРУЛАК. Она твердо намерена работать совместно с другими группами и государствами-членами с целью создания как минимум международно-правового документа или документов по охране ТВК, ТЗ и ГР. Стремясь решить эту задачу, она решительно выступает за продление следующей Генеральной Ассамблеей мандата МКГР и программы работы. Мандат и программа работы должны включать соответствующий график, определяющий направление дальнейшей работы. Она вновь заявила о готовности конструктивно работать над текстом документа по ТВК. Она убеждена в том, что после продления мандата МКГР в следующем двухлетнем периоде появится возможность созвать дипломатическую конференцию. Для достижения цели созыва дипломатической конференции от всех государств-членов потребуется рассудительность и гибкость в ходе данной переговорной сессии. В отношении пункта 7 повестки дня ГРУЛАК пожелала проанализировать все три текста в той стадии готовности, в которой они представлены на сегодняшний день. Это позволит довести до конца работу над определением рамок для мандата Генеральной Ассамблеи и подготовкой соответствующего графика, результатом работы по которому станет созыв дипломатической конференции. Она пожелала Председателю и в дальнейшем успешно руководить обсуждениями в Комитете.

30. Представитель КАПАХ заявил, что правовую основу для охраны творческого духа коренных народов и бороться с разграблением и пиратством, которое истощает их

культурное наследие. В дополнение он отметил, что за основу их следует взять ДПКНООН. Что касается статьи 1, то во избежание составления списков или пространной статьи, в ней может быть представлена обобщенная информация, если она будет касаться основных аспектов культуры, мифологии, музыки, ритуалов, священных мест и архитектуры коренных народов. Что касается статьи 2, то бенефициарами должны быть коренные народы и никто иной, без каких-либо ограничений, налагаемых национальным законодательством, во избежание ограничения их способности к творчеству и созданию культурных ценностей. По поводу варианта 2 статьи 3 представитель отметил, что охрана должна распространяться не только на культурное наследие, но и на сам источник творческого духа коренных народов, с тем, чтобы избежать его растворения и искажения. Что касается статьи 4, то управление правами не должно передаваться третьим сторонам, поскольку первостепенную важность имеет добровольное предварительное осознанное согласие народов. Относительно исключений и ограничений, ограничения должны распространяться только на третьи стороны, поскольку они не могут прерывать или нарушать творческий процесс, инициированный коренными народами. Что касается срока действия документа, то он должен быть неограниченным. Кроме того, он отметил, что статью 11 следует удалить.

31. Представитель организации «Тупадж Амару» предложил МКГР вести работу прозрачно, анализируя документ постатейно и показывая статьи на экране, так, чтобы было видно, о чем идет разговор и какие вносятся изменения. Он отметил, что формулировки в проекте статей подверглись значительным изменениям и что эти изменения не всегда несут пользу коренным народам. Он напомнил МКГР, что на 19-й сессии МКГР предлагал ряд статей на испанском языке, а на 21-й сессии МКГР повторно направлял полный текст на английском языке с изменениями. Он осведомился, каким образом Секретариат работал с последней редакцией его предложения.

32. Делегация Сальвадора поддержала заявление, сделанное делегацией Тринидада и Тобаго от имени ГРУЛАК. Она отметила, что в высшей степени заинтересована в работе МКГР, и высказалась за созыв дипломатической конференции и рабочее расписание, которое обеспечит Комитету возможность достижения этой цели. В отношении задач и фразы, где говорится, что их «предстоит обсудить позднее», необходимы углубленные обсуждения, с учетом национальных стратегий по вопросам охраны культуры и коренных народов, которые могут быть различными в разных странах. Что касается объекта охраны, то предпочтительно выработать простое, широкое определение во избежание составления обширного списка, в котором могут быть упущены некоторые элементы, представляющие особую важность для некоторых государств-членов. Что касается бенефициаров, то, в связи с ситуацией в стране, которую представляет делегация, она отметила, что необходимо отразить в документе вопрос диаспоры или миграции коренных общин. Относительно объема прав и интересов, а также исключений и ограничений она отметила, что склонна допустить возможность регулирования данных вопросов национальным законодательством.

33. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, отметила, что обсуждаемый текст достаточно сложен и содержит большое количество версий стратегий, вариантов и терминов, заключенных в квадратные скобки. Она приветствует то, что в работе продолжают участвовать координаторы, и надеется, что они могут помочь прояснить различные варианты стратегий и альтернативы, содержащиеся в тексте, с тем, чтобы помочь продвинуть вперед обсуждение и способствовать сближению позиций. Она также надеется на то, что делегации продолжат вести обсуждение в позитивном ключе и в духе компромисса и что на текущей сессии удастся достичь реальных успехов по широкому спектру остающихся

нерешенными вопросами. Так и не принято решение о том, какой характер будет носить правовой документ, который предстоит сформировать на 25-й сессии МКГР и других сессиях МКГР. С учетом этого, делегация считает, что в интересах продвижения вперед обсуждений основное внимание следует и далее уделять прояснению и уточнению задач и принципов текста, а также содержащимся в нем вариантам стратегии. Она вновь указала на то, что документ по ТВК должен содержать сбалансированные положения, основанные на принципе равноправия. Делегация признательна за выданный Генеральной Ассамблеей мандат на осуществление программы работы текущей сессии, где основное внимание уделяется четырем статьям, касающимся объекта охраны, бенефициаров, объема охраны, ограничений и исключений. В частности, она считает, что крайне важно достигнуть соглашения относительно определения ТВК в статье 1 и определения бенефициаров в статье 2. Она подчеркнула, что без предварительного согласия по поводу определения ТВК и бенефициаров будет крайне сложно подготовить окончательный вариант остальных положений в проекте статей. До этого момента принимать решение об окончательной форме документа будет преждевременно.

34. Представитель племен тулалип отметил, что племена тулалип как общность племен обладают не правами ИС (ПИС), а неосязаемым культурным наследием. В дополнение он сообщил, что их неосязаемое культурное наследие в определенных аспектах пересекается с системой ИС, однако в то же время в основном не принадлежит к системам ИС. Он напомнил МКГР, что племена тулалип и другие коренные народы управляли своими системами знаний и пользовались нормами обычного права и соответствующими законами задолго до появления системы ИС. Их неосязаемое культурное наследие не имеет отношения к экономике и возникает в среде коренных народов, в глубокой, неразрывной связи с духовным опытом, историей, предками и другими аспектами. Коренные народы должны понять и признать изменившуюся ситуацию и реагировать на нее. Например, с десятого тысячелетия до н.э. до начала второго тысячелетия нашей эры, за десять тысяч лет до сегодняшнего дня, население Земного шара составляло 1 миллион человек. Обмен знаниями происходил между разбросанными друг от друга на большие расстояния группами людей, и состав населения значительно отличался от того, который мы наблюдаем на сегодняшний день. На данный момент Землю населяет более 7 миллиардов человек. К 2016 г. на планете будет приблизительно 2 миллиарда компьютеров, все они будут связаны друг с другом и смогут осуществлять обмен цифровой информацией. Эти условия серьезно отличаются от тех, в которых изначально осуществлялось производство ТВК и обмен ими в прошлом. Когда, с одной стороны, звучат такие фразы, как «важность общественного достояния» и «равновесие», а также «исключения и ограничения» а с другой – видя то, что произошло с культурным наследием коренных народов, нельзя не задуматься над тем, что это будет за равновесие. Представитель пожелал МКГР проявить осторожность и не допустить того, чтобы выработанный им механизм оказался способом постепенного «выкачивания» культурного наследия коренных народов, которого они в итоге окажутся лишены. Он предложил в работе МКГР руководствоваться двумя принципами: принципом «не причини зло» и принципом «не отдавай предпочтений» или «не препятствуй». Под принципом «не причини зло» прежде всего подразумевается непричинение вреда. Поскольку МКГР прилагает усилия к урегулированию проблем в области ИС, он должен стремиться к тому, чтобы не причинить реального культурного вреда народам, чьим интересам пытается служить МКГР. Что же касается принципа «не отдавай предпочтений» или «не препятствуй», то он напомнил, что в 2007 г. многие нации подписали ДПКНООН. По поводу статуса ДПКНООН имеются как минимум различные мнения, несмотря на то, что документ воспринимается как документ о намерениях и подписавшие его страны отмечали, что намерены реализовывать его хотя бы частично. Не следует ограничивать коренные

народы в праве контролировать их ТВК, в противном случае вступит в действие режим вытеснения и это право окажется у кого-нибудь другого.

35. Делегация Норвегии указала, что для преодоления существующего разрыва между программными ориентирами заинтересованных сторон потребуются дальнейшая работа. Для достижения этого результата все участники должны проявить больше гибкости. Делегация повторно заявила, что верит в важную роль и устойчивость сферы общественного достояния, которое будет способствовать культурному разнообразию, стимулировать творческую деятельность и способствовать созданию новых выражений культуры на основе культурного развития. Возможно, она поддержит подход к охране, основанный на правах, при условии четкости и точного определения ограничения на общественное достояние, а также правовой определенности в отношении пользователей. Для использования подхода к охране, основанного на правах, необходимо найти баланс, гарантирующий богатство и постоянное развитие сферы общественного достояния. Кроме того, важно, чтобы принимались во внимание обязательства и гибкие подходы, предусмотренные другими договорами в области ИС. В отношении статьи 1 она полагает, что критерии охраноспособности должны быть кумулятивными. Что касается статьи 2, то делегация считает, что бенефициарами должны быть коренные народы или местные общины. Относительно статьи 3 она выступает за подход, основанный на правах, при условии четкого определения термина «охрана» и наличия достаточных исключений и ограничений. Она подчеркнула, что для стимулирования создания культурных выражений и творческой деятельности сфера общественного достояния должна продолжать играть важную роль. Что касается статьи 4, то делегация, вероятно, выступит за более простой подход и краткий текст, предложенный в варианте 2. В отношении статьи 5 она выступает за широкий перечень ограничений и исключений, в том числе в образовательных и научно-исследовательских целях, а также для библиотек, музеев и архивов. Однако она добавила, что при любом использовании ТВК в рамках исключений и ограничений следует соблюдать моральные права бенефициаров. Что касается срока охраны в статье 6, то охрана должна обеспечиваться в течение всего периода времени, пока ТВК отвечает критериям охраноспособности. Она надеется, что работа по анализу текста позволит МКГР выработать четкие рекомендации и что все делегации сохраняют твердое намерение найти сбалансированное решение.

36. Делегация Южной Африки поблагодарила Председателя за взятие на себя руководящей роли, а также за личное участие в работе, когда в поисках консенсуса в МКГР он посетил такие места, как Дели, Претория и Бангкок. Она выразила благодарность Его Превосходительству г-ну Тани Тонпакди из Таиланда за отчет о неофициальной встрече МКГР в Бангкоке и полное согласие с его содержанием. Делегация высказалась в поддержку предложенной Председателем методологии. Делегация полагает, что МКГР должен уделять основное внимание обсуждению тем, которые позволят найти возможные решения. МКГР должен быть в состоянии работать над тем, чтобы свести к минимуму технические сложности, так, чтобы на будущих совещаниях легче было увидеть, что сближает и разделяет участников совещаний МКГР. Все участники обязаны работать над достижением поставленных целей. Она призвала делегации активно работать над формированием сбалансированного подхода. Она отметила, что наблюдается тенденция путать стратегические вопросы с механизмами или мерами. Она твердо уверена, что если сначала сосредоточиться на первом, можно затем выработать решение по последним. МКГР должен стремиться к консенсусу по вопросам, по которым имеется согласие, а не фокусироваться на тех вопросах, по которым мнения государств-членов МКГР расходятся. Что касается вопросов, по которым государства-члены МКГР придерживаются разных мнений, то делегация призвала к открытым и прозрачным обсуждениям, которые позволят участникам понять, чего опасается каждый из них.

Она подчеркнула, что задача МКГР состоит не в замене существующих международных соглашений и не в изменении патентной системы, а в поиске способов устранить вред от незаконного присвоения ТВК, который был установлен и в отношении которого существуют договоренности. Она указала, что в какой-то момент казалось, что удалось серьезно продвинуться вперед в работе над текстом по ТВК. Однако год спустя текст выглядит менее проработанным, чем другие тексты. В связи с этим она предложила делегациям изучить текст по ТЗ, взять его в качестве примера успешной работы и перенести наработки из этого текста в текст по ТВК. Делегация проявила гибкость в отношении определения ТВК, в особенности в том, что касается иллюстративного материала в квадратных скобках. Что касается бенефициаров, то в этом отношении в тексте по ТЗ удалось добиться огромных успехов. Соответственно этот текст можно использовать и включить в текст по ТВК. Делегация будет рада найти консенсус по объему охраны или как минимум определить два четко сформулированных подхода относительно мер и прав. Делегация подчеркнула, что МКГР должен стремиться к доведению процесса до конца. В этой связи она считает обсуждение пункта 7 повестки дня, касающегося будущей работы, решающим для определения даты дипломатической конференции. Она согласна с принципом, сформулированным представителем племен тулалип, заключающимся в том, что для местных общин ТВК и ТЗ являются частью их образа жизни и способом получения средств к существованию, и сведение их только к аспектам системы ИС недопустимо.

37. Представитель ЮНЕМРИП напомнил, что Совет по правам человека Организации Объединенных Наций создал ЮНЕМРИП как вспомогательный орган для оказания Совету помощи в осуществлении его мандата посредством предоставления экспертного потенциала в области прав коренных народов по запросу Совета. В отношении статей 1 и 2 он отметил, что необходимо внести ясность относительно того, что будет охраняться и кто будет бенефициарами. По обсуждаемым вопросам должно быть выработано соответствующее четкое определение, а также четкие критерии охраноспособности. Он сообщил, что в ЮНЕМРИП поступили рекомендации от представителей коренных народов в отношении написания словосочетания «коренные народы» с заглавной буквы, направленные в Совет по правам человека ООН. Он также отметил, что в статье 2 слово «народы» остается в квадратных скобках. Он напомнил, что подход ЮНЕМРИП основан на ДПКНООН. В этой связи он предложил МКГР признать тот факт, что в ДПКНООН содержится гораздо более широкое и глубокое определение объекта охраны в сопоставлении с предложенным в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/4.

38. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила о стремлении продолжить переговоры с другими государствами-членами в целях выработки международно-правового документа или документов, которые обеспечат эффективную защиту ТЗ, ГР и ТВК. В этой связи она надеется на устранение множества сохраняющихся расхождений. Она высказалась за продление действующего мандата, не предпринимая вопроса о характере документа или документов, которые будут выработаны в результате соответствующих переговоров. Кроме того, она высказалась за содержательное обсуждение в отношении задач и принципов. Достижение согласия по задачам и принципам позволит Комитету определить характер международно-правового документа или документов, а также более успешно работать над обсуждаемыми статьями. В отношении фразы «художественные и литературные» в статье 1 ей известно, что эта фраза закреплена в Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (Бернской конвенции). Ей также прекрасно известно, что вопросы авторского права и вопросы, которые планируется включить в документ, по ряду причин не в полной мере отвечают его задачам, в частности, в том, что касается коренных народов. Очевидно, что вопрос точного определения объема выражений, подлежащих охране, имеет первостепенную важность. Делегация предпочла бы пока оставить в тексте фразу «художественные и

литературные». В варианте 2 пункта 1 статьи 1 последней попыткой дать определение крайне важной связи между выразительными элементами ТВК, подлежащими охране, и их отношения к культуре, в которой они создаются и в которой поддерживается их существование стало слово «свидетельствующий». Варианты, выработанные в результате предпринятых ранее попыток определить это важное, однако трудное для определения понятие, включают термины «характерный» и «подлинный». Она отметила, что, по сложившемуся впечатлению, большинство делегаций согласны с тем, что необходимо установить связь с традиционной культурой, и что многие делегации сходятся во мнении, что выражение, не имеющее или более не имеющее отношения к традиционной культуре, не должно быть объектом охраны. Возможно, слово «свидетельствующий» предпочтительно в сравнении со словами, предложенными ранее, однако делегация подчеркнула, что еще предстоит найти ответы на ряд важных вопросов. Например, выразительные элементы традиционной культуры, как и сами культуры, не статичны – наоборот, это динамичные, живые явления. С учетом вышесказанного, делегация поинтересовалась, в чем значение того, что выражение свидетельствует о традиционной культуре прошлого, настоящего и даже будущего. В отношении термина «ТЗ», употребляющегося в этой статье, делегация, как и многие делегации, по ее словам, признательна за мнение коренных народов, что во многих системах ТЗ присутствует полная интеграция ТЗ и ТВК. Она с уважением относится к этой точке зрения. Однако, что касается прений в рамках МКГР, то участники раньше обсуждали ТЗ и ТВК раздельно, но шли параллельными путями. До придания текстам более зрелой формы она бы предпочла оставить термин «ТЗ», как принято в обсуждениях в рамках МКГР.

39. Делегация Японии поддержала комментарии, сделанные соответственно делегацией Бельгии, выступавшей от имени Группы В, делегацией ЕС, выступавшей от имени ЕС и его государств-членов, а также делегацией Соединенных Штатов Америки. Она заявила, что крайне важно достигнуть взаимопонимания по фундаментальным вопросам, таким, как объект ТВК, бенефициары, а также будущее направление обсуждений в МКГР. Необходимо активное обсуждение этих фундаментальных вопросов, поскольку взаимопонимание в их отношении позволит МКГР достичь конструктивного результата. Что касается характера документа, то слишком рано решать, какого рода международно-правовой документ должен стремиться выработать МКГР, в том числе слишком рано решать, будет ли он носить обязательный характер. Точно так же на данном этапе делегация не может заранее принять решение о конкретной дате дипломатической конференции. Делегация выразила готовность активно участвовать в работе на 25-й сессии МКГР в конструктивном ключе, стремясь к выработке взаимопонимания по фундаментальным вопросам. По ее мнению, это единственно правильный способ достижения конкретного результата.

40. Делегация Австралии подчеркнула, что задачи и принципы, изложенные в проекте статей, не обсуждались с момента составления этого документа. Она сообщила, что важно проанализировать статьи, учитывая то, что за прошедшее время сам текст был значительно усовершенствован. Делегация отметила, что в документе содержится множество общих заявлений о принципах, и рекомендовала группе экспертов обсудить возможность уделить больше внимания задачам и принципам в преамбуле или даже проверить, актуальны ли они, указав на необходимость сохранять связь между проектом статей и другими соответствующими международными документами, в частности, ДПКНООН. Не предвешая вопроса, делегация назвала задачи, которые считает актуальными: предотвратить незаконное присвоение и неправомерное использование ТВК, поощрять новаторство и творчество в общинах, способствовать развитию коренных народов и общин, а также традиционных и иных культурных сообществ и законной торговле и препятствовать предоставлению ПИС на незаконных основаниях. Она полагает, что полезно попытаться выработать единый набор принципов и задач, которые могут относиться как к ТЗ, так и к ТВК.

41. Делегация Омана поблагодарила Секретариат за усилия, приложенные при подготовке документов для совещания. Она выразила поддержку подходу Председателя и высказала мнение, что МКГР движется в правильном направлении. Технические замечания к различным статьям окажутся полезными для группы экспертов и облегчат ее работу.

42. Делегация Египта отметила, что на каждой сессии надеется на то, что МКГР заложит прочный законодательный фундамент для выработки структуры, которая позволит государствам-членам осуществлять охрану ТВК. Однако складывается впечатление, что начиная с первой сессии участники МКГР ходят по кругу. Необходимо резко сократить количество общих заявлений и сосредоточиться на обсуждении конкретных вопросов. Делегация заявила, что очень надеется, что по результатам текущей сессии будут сформированы четкие, недвусмысленные статьи. Одна из наиболее сложных проблем – выработка определений различных терминов. Делегация напомнила Комитету, что культура имеет собственную терминологию и семантику. В этой связи достигнуть согласия по всем используемым терминам, скорее всего, не получится. Необходимо согласие по общим принципам, а подробностям уделить внимание позднее или в сносках. С учетом большого количества времени, затраченного на рабочий процесс МКГР, пора определить принципы, по которым все сойдется во мнениях. В противном случае МКГР так и будет обсуждать одно и то же вновь и вновь еще лет тринадцать.

43. Председатель заявил, что поражен попытками делегаций тиражировать в документе элементы, характерные для одной отдельной культуры, одной страны, одного народа, одной общины. Необходимо найти точки соприкосновения, а это означает, что результат будет связан с исходной информацией, но не обязательно будет абсолютно ей равен. Он сообщил, что по ряду вопросов уже должны были быть приняты решения, однако этого не произошло. Председатель призвал Комитет в дальнейшем работать с учетом этого замечания, а также указал, что каждой делегации придется задавать вопросы по собственным позициям и позициям остальных делегаций.

44. Делегация Индии напомнила МКГР, что он не должен забывать о своей главной цели, а именно о предотвращении незаконного присвоения. В этой связи следует признать, что современные системы ИС во многом способствуют незаконному присвоению ТВК и ТЗ. В то же время делегация считает важным признать ценность вклада многих поколений в общинах в сохранение ценных и полезных знаний. Она отметила, что при обсуждении документа следует в первую очередь уделить внимание тому, что у этих общин должны быть средства к существованию. В данном контексте ее беспокоит использование современных стандартов в области ИС, в особенности применение выражения «общественное достояние». Если это выражение будет использоваться в том же смысле, в каком используется в современной системе ИС, это, без сомнения, нанесет урон интересам владельцев ТЗ. В таком случае документ не будет служить той цели, с которой созван Комитет. Делегация помнит о том, что беспокойство об охране ТЗ и формировании документа оправданно, однако необходимо находить решения с учетом действующих норм, при этом стремясь максимально достигнуть цели, для которой должен быть подготовлен документ. Делегация отметила успех, достигнутый в работе над документом по ТЗ. Что касается бенефициаров, то в этом отношении в тексте по ТЗ удалось добиться огромных успехов. Что касается элементов ИС, введенных в определение объекта охраны в документе по ТВК, то серьезной проблемой остается выбор приемлемого определения ТЗ. Введение выражения «художественные и литературные», заимствованного из Бернской конвенции, вызывает беспокойство, поэтому выражение остается в квадратных скобках. Делегация осведомилась, должно ли оно быть оставлено в документе. Что касается вопроса взаимосвязи между ТЗ и ТВК, то она отметила, что

разграничение между ТЗ и ТВК в процессе работы МКГР, когда для первых вырабатывается один набор норм, а для вторых – другой, проведено искусственно. Однако она указала, что в результате того, что ТВК содержат знания, возникает значительное наложение друг на друга определений ТВК и ТЗ. Если бы можно было объединить тексты по ТЗ и ТВК, можно было бы найти разумное решение. Однако она заявила, что на данный момент необходимо понять и признать важность этого наложения. Делегация продолжает применять гибкий подход к иллюстративному перечню в статье 1. Что касается критериев охраноспособности, то она подчеркнула, что в том виде, в котором составлены стандарты, они подобны документам по ИС. Термины «уникальный» и «отличительный» заимствованы из терминологии, используемой в официальных системах ИС. Этот подход требует пересмотра. Кроме того, она высказала просьбу придать критериям самостоятельный, а не кумулятивный характер. Она напомнила, что слова «находятся во владении» были впервые использованы на 22-й сессии МКГР и что у нее есть сомнения по его поводу, поскольку оно подразумевает хранение, что не обязательно применимо ко всем формам ТВК. По словам делегации, до момента, когда будет найдено решение, которое позволит найти место для слов «находятся во владении», она продолжает придерживаться гибкого подхода в отношении статьи 2. Что касается той же статьи 2, то, по ее мнению, очень хорошие результаты принесла работа над документом по ТЗ, в особенности это касается пункта 2.2. Она отметила, что этот же подход использовался на неофициальной встрече МКГР в Бангкоке. Она разделяет мнение, высказанное делегацией Южной Африки, о том, что для выработки формулировки по бенефициарам следует взять за основу текст документа по ТЗ, поскольку в обоих текстах бенефициары будут одни и те же. Что касается статьи 3, то в этом отношении она повторно заявила, что поддерживает подход, основанный на правах. В дополнение она заявила, что меры по поддержке этих прав можно включить в документ позднее. Она заметила, что МКГР должен проработать различные варианты статьи 3 и найти подходящее решение. Делегация остается открытой для обсуждения вопроса об исключениях и ограничениях.

45. Делегация Нигерии заявила, что поражена тем, насколько широкий и громоздкий документ представляет из себя проект статей. По ее мнению, это странно, поскольку для того, чтобы успешно двигаться вперед, следует руководствоваться историей системы ИС и выработанными ранее международными соглашениями. В том виде, в котором представлен проект статей, его результат вряд ли окажется удачным. Она выразила надежду, что во время текущей сессии все лишнее, кроме ключевых принципов и обязательств, отсеется. Она напомнила, что МКГР не сможет добиться всего желаемого в один момент и что документ или документы должны заложить стабильную основу для дальнейшей долговременной работы МКГР над этими темами, при этом имея возможность закрепить результаты, достигнутые за тринадцать лет. Делегация напомнила, что ни один договор на момент завершения его оформления не бывает идеальным. Она подчеркнула, что тема проведения различий между задачами документа и задачами собственно охраны ТВК не обсуждалась в достаточном объеме. Она заявила, что в тексте те и другие перемешаны. Необходимо определить, на что в первую очередь будет направлена охрана ТВК, а именно сформулировать четвертую задачу («предотвращение незаконного присвоения и неправомерного использования традиционных выражений культуры»), восьмую задачу («поощрение новаторства и творчества в общинах») и тринадцатую задачу («предотвращение получения прав ИС на незаконных основаниях»). В этом состоят три ключевых элемента охраны ТВК. Цели первая («признание ценности») и вторая («содействовать уважению») скорее характерны для документа, фактически являющегося договором. Делегация подчеркнула, что важно сосредоточиться на том, в чем должна состоять охрана ТВК, в противоположность тому, в чем может на международном уровне заключаться функция договора. Первому должен уделять внимание Комитет, в то время как второе зависит от того, каким образом эти понятия будут реализованы в национальном

законодательстве. Что касается статьи 1, то здесь потребуется определенная доработка. Делегация отметила, что расхождения, скорее всего, не удастся разрешить в полной мере, однако, вероятно, все же будет возможно заменить «являются» на «включают». Такое изменение позволит государствам-членам более гибко действовать на национальном уровне в целях выработки соответствующих национальных законов, определяющих объект охраны, и в то же время несколько успокоит другие делегации, которым хочется видеть более конкретное определение. В дополнение делегация добавила, что в варианте 2 выражение «свидетельствующий о» может для сближения позиций быть без потери смысла заменено на «воплощающий» или «отражающий», так, чтобы сохранить возможность на национальном уровне применять международные нормы в соответствии с национальным законодательством или национальным контекстом. В отношении бенефициаров делегация отметила незавершенность и проблематичность собственно термина «бенефициары». Термин «бенефициары» может относиться к лицам, владеющим правами, а также к лицам, получающим выгоду, таким, как общины и общественность. Необходимо задуматься об этом отличии и выбрать либо альтернативную, или более широкую формулировку сообразно желаемому результату. Что касается статьи 3, то делегация напомнила, что является сторонником подхода, основанного на правах, однако, как и другие делегации, она отметила, что необходимы как права, так и меры. Данный принцип согласуется с содержанием других международных документов, действующих не только в ВОИС, но и в других международных органах, в которых присутствует сочетание и тех, и других. Ей неизвестно ни об одном договоре, где есть права, но нет мер, и наоборот – есть меры, но нет прав. Она сохраняет за собой право в случае необходимости обращаться к другим статьям.

46. Представитель «Тупадж Амару» прокомментировал статью 1, заявив, что за прошедшие годы из нее был удален ряд крайне важных элементов: в то время как ранее в тексте упоминалось о международно-правовом документе, носящем обязательный характер, в последней редакции проекта статей ни одного положения об этом нет. Представитель настаивает на том, что международно-правовой документ должен обеспечивать охрану ТВК и фольклора во всех осязаемых и неосязаемых формах как проявления общего культурного наследия, передаваемого от поколения к поколению. По его мнению, это согласуется с текстом документа по ТЗ. Далее он высказал замечания по критериям охраноспособности. Он высказал желание заменить критерии охраноспособности в пункте 2 статьи 1 следующим текстом: «охрана будет распространяться на все ТВК, представляющие собой коллективную деятельность и сохраняющиеся в памяти ныне живущих поколений коренных народов и местных общин и принадлежащие этим народам и местным общинам как неотъемлемый элемент их культуры, общественной и исторической памяти и самобытности. Они передаются от поколения к поколению». В отношении пункта 3 статьи 1 представитель полагает, что, с учетом международного характера документа, из него должны быть исключены ссылки на национальное законодательство, поскольку национальное законодательство должно соответствовать международному.

47. Председатель осведомился, поддерживает ли какая-либо делегация предложение представителя «Тупадж Амару». Он принял к сведению, что ни одна делегация его не поддерживает.

48. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от своего собственного имени, повторно заявила о полной готовности на текущей сессии совместно с государствами-членами работать над устранением пробелов, встречающихся в ходе переговоров. Она отметила, что обязательный международно-правовой документ, направленный на охрану ТВК, ТЗ и ГР, особенно важен для развивающихся стран, поскольку многие из народов, ведущих традиционный образ жизни, живут именно в таких странах. В отношении проекта текста она настаивает на включении в статью 1, касающуюся

предмета охраны, положений о массовых произведениях, как предлагается в варианте 2. По мнению делегации, массовые произведения не подпадают под режим авторского права, однако их следует рассматривать как ТВК. По ее мнению, массовые произведения – понятие относительно новое, однако приобретающее все возрастающую важность как в развитых, так и в развивающихся странах и существующее во всем мире, например, карнавал Рио в Рио-де-Жанейро, Ноттинг-Хиллский карнавал в Лондоне, карнавал на Пхукете в Таиланде, а также Марди Гра в Новом Орлеане. Делегация высказалась за то, чтобы рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС продлить мандат МКГР и к 2015 г. созвать дипломатическую конференцию.

49. Делегация Бразилии подчеркнула, что деятельность МКГР особенно важна для развивающихся стран, и отметила, что верит в то, что под разумным руководством Председателя работа МКГР будет успешной. Она полна решимости завершить подготовку юридически обязательного международного документа или документов в трех сферах, относительно которых ведутся обсуждения в МКГР. Делегация отметила, что для подготовки окончательной редакции международно-правового документа, направленного на защиту ГР, ТЗ и ТВК, от государств-членов потребуются значительные усилия. Она заявила, что, если говорить конкретно о ТВК, делегации должны сконцентрировать внимание на первоочередной задаче по подготовке соглашения, которое предотвратит незаконное присвоение ТВК и принесет прямую выгоду и эффект коренным народам и местным общинам. Делегация высказала мнение, что в ходе ведущегося обсуждения следует в первую очередь уделить внимание основным элементам соглашения, а именно статьям 1, 2 и 3. В отношении статьи 1 делегация высказала мнение, что именно связь между поколениями отличает ТВК от других форм выражений культуры. Она также отметила, что для обеспечения ясности и определенности крайне важно включить в документ исчерпывающий перечень охраноспособных ТВК. Она повторно подчеркнула свой гибкий настрой и готовность рассматривать другие варианты, кроме включения списка ТВК. В заключение делегация сообщила, что государства-члены должны всегда принимать во внимание интересы и ожидания владельцев ТВК.

50. Делегация Канады присоединилась к заявлению делегации Бельгии, выступавшей от имени Группы В, и пожелала высказать ряд замечаний относительно задач и принципов. Она с благодарностью и одобрением отозвалась о решении г-на Кеббелла и г-на Сучанандана выступить в роли координаторов. Делегация выразила готовность на текущей сессии конструктивно работать совместно с другими государствами-членами. Она согласна с делегацией Австралии в том, что определенные понятия лучше изложить в преамбуле, и присоединяется к делегации Соединенных Штатов Америки в отношении уместности в определении термина «художественные или литературные». В отношении определения делегация, как и делегация Южной Африки, настроена гибко в отношении иллюстративного перечня, и надеется на то, что ей удастся убедить государства-члены вернуться к данному вопросу позднее в ходе сессии. Делегация указала, что, как и на предыдущей сессии, ее страна приветствует переключение внимания на обсуждение задач и принципов. В дополнение она заявила, что задачи и принципы должны согласовываться с положениями в постановляющей части документа. Она полагает, что поиск ответа на вопрос, что определяется как нанесение вреда, на предотвращение которого будет направлен документ по ТВК, а также другие вопросы, поднятые Председателем в неофициальном документе, станет полезным и конструктивным занятием. Делегация указала на то, что в части, касающейся задач, в ряде пунктов содержатся повторяющиеся положения. Она рекомендует ограничить содержание каждого отдельного пункта единственной конкретной задачей и не допускать повторения задач. Она отметила, что как постановляющие, так и резолютивные элементы ряда положений о задачах и принципах выходят за рамки собственно задач и принципов.

Делегация предпочла бы, чтобы, без предрешения вопроса, такие формулировки использовались в самих статьях. Далее она отметила, что необходима серьезная работа над принципами, кроме того, на данный момент некоторые пункты этого раздела содержат буквально по одному слову и их необходимо расширить или иным образом переработать, перестроить или пересмотреть. Что касается статьи 1, то делегация подчеркнула, что государствам-членам необходимо выработать общее понимание того, что подразумевается под «традиционными выражениями культуры» и к какому объекту они относятся, еще до подготовки окончательного варианта определения. Она призвала к предметному обсуждению значения термина «традиционные выражения культуры». Далее делегация заявила, что для ТВК необходимы критерии охраноспособности, которые могут пройти объективную проверку в целях снижения правовой неопределенности. Что касается статьи 2, то делегация полагает, что необходимо точное определение бенефициаров с тем, чтобы можно было использовать любой документ для эффективного выявления и разрешения возникающих проблем. В отношении статьи 3 делегация высказала мнение, что заявление о том, что она является основой документа, спорно, поскольку она опирается на статьи 1 и 2, и отметила, что необходимо определить объем охраны и меры по осуществлению этой охраны таким образом, чтобы обеспечивать гибкость на национальном уровне, сохранять общественное достояние и быть совместимыми с существующей структурой ИС, включая систему авторского права, с соблюдением баланса. Делегация заметила, что эти цели не должны противоречить друг другу и этого противоречия в действительности нет. Она подчеркнула, что государства-члены должны стремиться выяснить, где возможна взаимодополняемость этих аспектов, с тем, чтобы прийти к взаимоприемлемому решению, выгодному для всех сторон. Делегация приняла к сведению информационный отчет о семинаре-практикуме экспертов-представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры (документ WIPO/GRTKF/IC/25/INF/9). Делегация размышляет над тем, чем этот отчет может быть полезен МКГР в его работе, и надеется обсудить эти вопросы на совещаниях группы экспертов. Она отметила, что готова предложить альтернативную формулировку, которая позволит конструктивно решить ряд имеющихся вопросов.

51. Представитель АДЖМОР заявил, что при формировании обсуждаемого в настоящее время текста необходимо принять во внимание все относящиеся к соответствующим вопросам международные документы, включая ДПКНООН. По мнению представителя, документ должен быть юридически обязательным. Он выразил желание прокомментировать статьи 2 и 3. По поводу статьи 2 представитель считает, что бенефициарами должны выступать как коренные народы, так и местные общины. Он бы предпочел использовать слово «народы» в статье 2 без квадратных скобок, поскольку в ДПКНООН упоминаются «коренные народы». Представителя беспокоит фраза «или в соответствии с положениями национального законодательства или договора» в статье 2. Использование слова «или» придает положению необязательный характер и может нанести вред коренным народам в случае непризнания национальным законодательством их ТВК и ТЗ. Что касается статьи 3, то представитель предложил объединить версию 1 и версию 2, поскольку версия 2 дополняет версию 1 и позволит укрепить ее.

52. Представитель Центра по праву искусства из Австралии напомнила, что государства-члены создали МКГР потому, что существующий уровень охраны ТВК недостаточен и таким образом культуре коренных народов наносится вред. Она сообщила, что перед текущей сессией МКГР состоялась встреча группы австралийских неправительственных организаций, представляющих организации коренных народов, самих народов и их клиентов, включая Агентство по авторскому праву, ФАИРА, Австралийский центр права в области прикладного искусства, а также г-жу Терри

Джанк, адвоката, представительницу коренного народа, которая в последние годы проделала определенную работу для ВОИС, и Лес Малезера из Национального конгресса с целью обсуждения мнений с делегацией Австралии. Эта подготовительная работа принесла большую пользу. Представитель отметила, что, помимо рассмотрения конкретных текстов в документе по ТВК, они также анализировали процесс и пришли к выводу, что стороны, участвующие в МКГР, должны учитывать крайне ограниченные ресурсы коренных народов и их организаций, что серьезно осложняет их содержательное участие в международном процессе. Ситуация осложнилась в связи с дефицитом средств в Добровольном фонде ВОИС. Она напомнила, что вопросы, рассматриваемые МКГР, играют центральную роль для культурного благополучия и повседневной жизни коренных народов. Представитель обратилась ко всем участвующим сторонам с просьбой рассмотреть возможность придерживаться в дальнейших прениях следующих двух принципов: во-первых, необходимо обозначить дату и взять на себя обязательство оформить окончательный вариант текста к соответствующей дате, а не откладывать завершение работы на неопределенный срок; и во-вторых – воздержаться от добавления в ТВК нового текста, если речь не идет о попытке устранить расхождения между различными вариантами. Что касается конкретных статей, то представитель призвала стороны сузить формулировки исключений и ограничений в статье 5 и применять их исключительно к ВСУ и при наличии ДПОС коренных народов.

53. Представитель племен тулалип отметил, что его замечания по статье 5 подобны сделанным представителем Австралийского центра права в области прикладного искусства из Австралии. Он напомнил, что ряд стран признали как минимум в рамках конституционного законодательства, статутного или договорного права, что права коренных народов отличаются от прав остальных. В ряде стран признали, что коренные народы имеют неотъемлемые права, не зависящие от государственной власти или ее полномочий. По мнению представителя, из структуры статьи 5 можно сделать вывод, что права предоставляются государством, что фактически во многих государствах не соответствует действительности. Во всяком случае в ситуациях, где коренные народы наделены неотъемлемыми правами, исключения и ограничения должны устанавливаться с их ДПОС или на ВСУ. По его мнению, эта фраза может устранить ряд сложностей, возникающих в ходе текущих переговоров: ВСУ обеспечат защиту государствам-членам, обеспечивая соблюдение, в частности, их условий, а ДПОС защитит коренные народы, не допуская нанесения вреда. Если государства-члены получают полномочия предоставлять права, это даст им право толковать соответствующие термины. Представитель указал, что основная сложность заключается в решении вопросов о том, кто будет толковать слово «вред» и по каким стандартам будет определяться вред. Кроме того, он поинтересовался, какие стандарты будут использоваться для определения морального ущерба. По его словам, у коренных народов иные представления о том, что составляет «вред», в особенности если речь идет о духовных аспектах. Представитель обратил внимание на то, что, по его впечатлению, вариант 2 пункта 2 статьи 5 представляет собой перефразированный пункт 1. Что касается версии 2 статьи 6, то представитель не может разобраться, в чем ее смысл. По его словам, неясно, что подразумевается под положением о том, что экономические аспекты ТВК или их охраны не могут или не должны быть ограниченными во времени. Он поинтересовался, является ли охрана эквивалентом экономического использования и прекратится ли охрана, если коренные народы более не пожелают осуществлять экономическое использование своих ТВК, а также смогут ли коренные народы продолжать получать экономическую выгоду от них по истечении срока охраны.

54. Председатель сообщил, что ожидает активного обсуждения этих технических вопросов в ходе дальнейшей работы.

55. Представитель КЕИ предложил рассмотреть возможность использования подходов, основанных на принципе ответственности. Такой подход позволит в случае коммерческого использования охраняемого выражения предусматривать вознаграждение. Исключительное право и вознаграждение не обязательно, если выражение используется в произведениях, распространяемых или исполняемых бесплатно. Кроме того, возможно будет предоставлять право на вознаграждение в отношении только некоторых видов коммерческого использования, например, использование в фильмах или музыкальных записях, в которых произведения приносят более чем минимальную сумму дохода. Представитель озабочен тем, что своего рода ПИС, защищающие ТВК, могут помешать некоммерческому и бесплатному использованию произведений. Он признает, что иногда община-владелец или хранитель ТВК заинтересована в контроле за использованием ТВК и в регулировании такого использования вне зависимости от вознаграждения. Но даже в подобных случаях регулирование использования не обязательно должно быть основано на ПИС. Например, клевета и опорочивание являются важными ограничениями речи, которые функционируют независимо от ПИС.

56. Делегация Намибии пожелала высказаться на тему коренных народов и местных общин, поскольку, по ее мнению, этот вопрос является главным источником разногласий. Она напомнила, что в ходе переговорных процессов по ДПКНООН, Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойскому протоколу) никогда не предпринималось серьезных попыток определить термин «коренной народ». В статье 33 ДПКНООН предусмотрен критерий самоопределения коренных народов. Делегация указала, что внутри африканских сообществ сохраняются серьезные этнические различия, которые никакой набор критериев не поможет свести к одному вопросу о том, какой народ коренной, а какой – нет. В условиях Африки упрощенное представление о «коренном народе» неприменимо. Даже в группах, определяющих себя как коренные народы, ТВК не распределяются равномерно внутри больших сообществ, а относятся только к конкретным подгруппам меньшего размера. Поэтому делегация считает предпочтительным использование обоих терминов – как «коренные народы», так и «местные общины». Делегация отметила, что цель МКГР состоит в предотвращении ситуации, когда на основе ПИС, возникающих в рамках действующей международной системы ИС, допустимо незаконное присвоение для личной выгоды результатов творческой деятельности или выражений культуры коммунального происхождения, то есть созданных в общинах. Речь может идти как о произведениях, созданных тысячелетие назад, так и о костюмах, созданных карнавальной группой. Делегация призвала государства-члены направить усилия на предотвращение незаконного присвоения для личной выгоды результатов коллективной деятельности. Такой подход принесет выгоду коренным народам, в самом строгом определении этого термина, а также местным общинам и карнавальным группам, в случаях, когда такая группа, например, создала новый костюм для нового образа на карнавальном шествии. Это позволит конкретно определить соотношение между вновь создаваемыми правами и существующими ПИС на выражения творчества.

57. Председатель указал, что вопросы, поднятые делегацией Намибии, относятся к числу технических. Он отметил, что в этом отношении могут возникнуть и дальнейшие вопросы, например, о том, существуют ли другие формы коллективных выражений культуры, которые могут не вписываться в единую структуру охраны. Он присоединился к мнению, высказанному делегацией Намибии, о том, что существуют различные сообщества людей, в зависимости от исторических реалий, неодинаковых в различных общинах и странах. Он обратился к другим примерам коренных народов Австралии и Северной Америки, представляющим другие группы и имеющим

различные потребности. Он отметил, что одна из главных трудностей для Комитета состоит в определении охраноспособных выражений культуры и проведении различия между ними и теми, которые не противоречат закону, однако охране не подлежат. Председатель отметил, что делегации настаивают на том, чтобы Комитет принимал во внимание духовную суть общин и коренных народов.

58. Делегация Японии высказала мнение, что государства-члены должны стремиться соблюдать равновесие между охраной ТВК и их справедливым использованием. Она предложила добавить задачу по соблюдению равновесия между охраной ТВК и их использованием третьими сторонами. Предложенный текст дополнительной задачи звучит следующим образом: «(хv) Использование ТВК третьими сторонами: обеспечить возможность использования ТВК третьими сторонами». Делегация сослалась на статью 1 закона об авторском праве Японии, в котором предусмотрены обе задачи: охрана авторского права и справедливое использование художественных произведений. Она полагает, что ТВК в большинстве относятся к общественному достоянию, что позволяет третьим сторонам свободно использовать их при условии, если использование правильное. Делегация не поддерживает предложение о наложении ограничений на использование ТВК частными лицами и полагает, что случаи неправомерного использования ТВК нечасты. Она повторно указала на важность соблюдения равновесия между охраной ТВК и их справедливым использованием.

59. Делегация Исламской Республики Иран поблагодарила правительство Таиланда за организацию неофициального совещания в Бангкоке в июле 2013 г. Обсуждения в Бангкоке дополнительно способствовали сближению взглядов и предоставили государствам-членам возможность обменяться мнениями, в особенности по вопросу будущей работы МКГР. Делегация считает, что пришло время организовывать такие совещания в Женеве и что они окажутся полезными. По ее мнению, это облегчит ведущиеся в данный момент переговоры. В отношении статьи 1 делегация подчеркнула, что определение ТВК является наиболее важным моментом в подготовке документа. Определение должно быть исчерпывающим и в то же время максимально емким. По ее мнению, введение таких уточняющих элементов, как «художественные или литературные» может сказаться на емкости определения. То же относится и к критериям охраноспособности в квадратных скобках в статье 2(a), а именно «творческая интеллектуальная деятельность». По мнению делегации, основным элементом определения ТВК, отличающим их от выражений культуры другого рода, является то, что они передаются от поколения к поколению.

60. Представитель КАПАХ отметил, что в статье 7 должно четко оговариваться, что охрана ТВК коренных народов должна осуществляться без каких-либо формальностей. Он заявил, что настаивает на том, что статья 8 должна предусматривать применение санкций к лицам, причиняющим вред художественным произведениям коренных народов или препятствующим их созданию. Он предложил исправить версию 1 статьи 9 следующим образом: «Государство должно принимать меры, необходимые для сохранения культуры коренных народов». Представитель предложил использовать в статье 10 слово «должна», так, чтобы статья гласила: «Охрана по настоящему документу должна и т.д.». Он отметил, что в статье 10 должна присутствовать ссылка на ДПКНООН. Он вновь предложил удалить статью 11. По поводу статьи 12 представитель отметил, что государства-члены должны с уважением относиться к ТВК коренных народов, проживающих на территориях этих государств.

61. Делегация Российской Федерации высказала мнение, что в центре внимания в ходе обсуждения должны быть статья 1, статья 2 и статья 3. Что касается статьи 1, то для делегации предпочтителен вариант 1. Делегация выступает за отдельное обсуждение вопроса о включении слов «художественные и литературные». Она

заявила, что в перечень ТВК, включенный в статью 1, не должны входить «адаптации выражений», упомянутые в подпункте (е), а также конкретные примеры ТВК. Что касается критериев охраноспособности, то делегация полагает, что уместным будет включение в пункт 2 подпунктов (а), (b) и (с). По поводу статьи 2 делегация отметила, что бенефициарами охраны должны выступать коренные народы или местные общины. Она не возражает против включения фразы «или определенные национальным законодательством или договором, которые имеют во владении, поддерживают, используют или развивают традиционные выражения культуры в определении статьи 1». Что касается статьи 3, то для делегации предпочтительен вариант 1, согласно которому «экономические и моральные интересы бенефициаров защищаются национальным законодательством». По ее мнению, вариант 1 обеспечивает большую гибкость и позволяет государствам-членам определять объем охраны в соответствии с национальными требованиями.

62. [Примечание Секретариата: эта часть сессии прошла после первого совещания группы экспертов.]

63. Председатель вновь открыл обсуждение пункта 6 повестки дня и представил Rev. 1 текста документа «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей» от 16 июля 2013 г. Он предложил обсудить первую редакцию постатейно и начать с раздела «Цели» и предложенного раздела «Преамбула». Он указал, что «Преамбула» представляет собой заголовок, предложенный координаторами без предрешения вопроса. В этой части предпринята попытка включить широкие принципы, которые можно отличить от задач как таковых. Председатель предложил координаторам представить Rev. 1.

64. Г-н Кеббелл, выступая от имени двух координаторов, представил пленарной сессии МКГР Rev. 1 документа. Он заявил, что при подготовке Rev. 1 координаторы были беспристрастны. Они не представляли мнения своих государств, а попытались учесть мнения всех государств-членов. Ключевой принцип в процессе пересмотра текста состоял в соблюдении баланса взглядов государств-членов и комментариев наблюдателей, а также в соблюдении баланса интересов владельцев и пользователей ТВК. Темой, нашедшей отражение в заявлениях как в рамках пленарной сессии, так и в группе экспертов, стала гибкость, так как документ должен будет функционировать в условиях различных государств. Он сообщил, что координаторы попытались усовершенствовать текст и уделить основное внимание ключевым задачам, связанным с характером документа, подобного документам по ИП. Он спросил, не упущено ли что-либо в Rev. 1, напомнив, что на подготовку этой редакции текста у координаторов было крайне ограниченное время. Что касается задач, то координаторы попытались определить задачи, связанные с ИС, которые решает документ. В результате были определены четыре задачи. Ряд задач обозначили как важные государства-члены. Эти задачи, как бы широки они ни были, представляют собой важные элементы контекста в документе и были включены в преамбулу. Признавая, что преамбула нуждается в дальнейшей доработке, они заключили ее в квадратные скобки. Он отметил, что в конце преамбулы не хватает одной квадратной скобки. Он отметил, что задача 1 – производное задачи 4 в первоначальном тексте. Задача 1 включена в документ с целью предотвратить незаконное присвоение ТВК и контролировать то, каким образом ТВК используются вне традиционного и обычного контекста. Для ясности координаторы разделили ее на две части. Квадратные скобки, в которые было заключено слово «контроль», были удалены только из-за того, что с квадратными скобками вокруг слова «контроль» предложение становилось бессмысленным. Координаторы поместили в скобки окончание -ы в слове «народы», что связано с озабоченностью, выраженной по поводу использования терминов «народ» и «народы». Задача 2 – производное задачи 13 в старом тексте, а задача 3 – производное задачи 10 в нем. Задача 4 – производное задачи 8 в первоначальном тексте. Задача 4

относится к охране и вознаграждению творчества и новаторства. Координаторы сократили первоначальную задачу 4, так как не были уверены, идет ли в задаче 4 речь об охране не только основополагающих, но и вновь созданных ТВК или о поощрении творчества и новаторства коренных народов и местных общин в соответствии с классической задачей, предусмотренной политикой в области ИС. Он попросил прощения у делегации Японии за упущение ее предложения в этом отношении. Он предложил поработать над текстом совместно с делегацией. Что касается статьи 1, то Rev. 1 включает проект, разосланный делегацией Алжира от имени Африканской группы. Комментарии, сделанные на пленарной сессии и в ходе заседания группы экспертов, были также приняты во внимание. По просьбе Председателя координаторы предоставили делегатам доступ к ней для одновременного ознакомления с двумя редакциями статьи 1, при этом первоначальная версия содержалась в правой колонке. Перечень из первоначальной версии был перенесен в сноску с несколькими квадратными скобками, добавленными по просьбе одной из делегаций. Государства-члены придерживаются различных мнений по этому вопросу. Кто-то считает, что использование перечня несет риск исключения ряда ТВК, в то время как другие полагают, что важно прояснить, какие типы ТВК однозначно подпадают под действие документа. Поэтому координаторы поместили его в сноску и предложили на рассмотрение делегациям как возможный вариант дальнейшей работы. Следующий вопрос состоит в том, насколько спокойно делегации будут готовы согласиться полностью удалить перечень. Слова «являются/включают» в варианте, предложенном Африканской группой, были заключены в квадратные скобки потому, что до сих пор не удалось достигнуть договоренности о том, должно ли определение быть объемным. Координатор сообщил, что обсуждалось использование терминов «выражения» или «произведения», поэтому они заключены в квадратные скобки. Он внес поправку, отметив, что слово «произведение» следует заменить словом «произведения». Координаторы попытались упростить статью 2. Они перестроили текст так, чтобы пояснить, что в качестве бенефициаров выступает «коренной народ» («коренные народы») или местные общины, имеют во владении, поддерживают, используют или развивают свои ТВК». Он признал, что между ТВК и лицами, получающими выгоду от их охраны, должны быть определенные связи. Еще один вариант заключается в использовании в статье 1 формулировки «характерны для традиционной культуры, знаний или наследия бенефициаров или ассоциируются с ними» для отображения таких связей. Координаторы хотели бы, чтобы делегации сосредоточились на структуре, а не только на точности формулировок. Координаторы также включили в документ текст статьи 2.2 из текста по ТЗ, как было предложено некоторыми делегациями. Координаторы попытались упростить статью 3. Они объединили варианты 1 и 2 в старом тексте, добавив в новый несколько понятий из варианта 1, таких, как «надлежащий», «в соответствии с национальным законодательством», а также «разумным и сбалансированным образом». Для прояснения значения термина «использование» список запрещенных действий был перемещен в сноску. Координаторы попытались удовлетворить потребность в гибком документе, который обеспечит гибкость на национальном уровне. Планируется, что документ, независимо от того, будет ли избран подход, основанный на правах, или подход, основанный на мерах, будет осуществляться на уровне стран. Что касается статьи 5, то координаторы заключили в квадратные скобки слово «или» между словами «традиционный» и «культурный контекст», как было предложено одной из делегаций. Они попытались, как о том просили ряд делегаций, объединить варианты 1 и 2 статьи 5. Очевидно, что для объединения требуется дальнейшая работа. Он отметил, что в последней редакции статьи 5.3 основное внимание уделяется использованию ТВК. Ее текст отличается от формулировки трехступенчатой проверки, которая обычно проводится с целью проверки того, соответствует ли требованиям исключительное ограничение само по себе. В одном из замечаний говорилось о том, дает ли трехступенчатая проверка достоверный результат. Координатор поинтересовался, даст ли она достоверный результат, если ее использовать отдельно, с учетом того, что

она была разработана в очень переменной ситуации. Кроме того, он осведомился, возможно ли добиться того же уровня достоверности, если объединить трехступенчатую проверку с другими вариантами.

65. Председатель поблагодарил координаторов и пригласил присутствующих комментировать разделы «Преамбула» и «Цели» в Rev. 1. Он предложил участникам в комментариях уделять основное внимание тому, все ли предложения включены в разделы «Цели» и «Преамбула» – возможно, необходимо что-то еще добавить или удалить с тем, чтобы координаторам было на что опираться на следующем этапе обсуждений с группой экспертов. [Примечание Секретариата: все делегации, сделавшие заявления, поблагодарили координаторов за подготовку Rev. 1.]

66. Представитель ЮНЕМРИП выразил обеспокоенность по поводу заключения в квадратные скобки окончания -ы в термине «коренные народы» по всему тексту. Он обратился с просьбой удалить квадратные скобки вокруг -ы в целях гармонизации текста с ДПКНООН. Он предложил добавить «и» между словами «коренные народы» и «местные общины» в пункте 3 раздела «Преамбула». Он напомнил, что Секретариат ВОИС был одним из участвующих членов Межведомственной группы по проблемам коренных народностей (ИАСГ) и что ВОИС принимала активное участие в отстаивании прав коренных народов.

67. Делегация Сальвадора заявила, что для нее предпочтительно использование термина «коренные народы» во множественном числе. Что касается раздела «Цели» в первоначальной редакции, то она напомнила, что проводился анализ различных задач в целях попытаться определить, каковы реальные задачи и что можно фактически включить в преамбулу. Она очень благодарна за усилия координаторов в этом отношении. Однако в документе отсутствует новая задача, предложенная делегацией Японии. По ее мнению, это очень полезная задача.

68. Председатель предложил вновь заключить слово «народы» в квадратные скобки, чтобы устранить необходимость на данном этапе обсуждать использование множественного числа. Возникает ощущение, что этот конкретный вопрос возник в результате оговорки, сделанной рядом делегаций. Когда придет время, Комитет вернется к этому вопросу.

69. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, отметила, что слово «преамбула» предвещает вопрос о характере документа. Она попросила удалить заголовок «Преамбула». Что же касается текста под этим заголовком, то у нее еще не было времени обсудить его полностью. Она пока не высказывает свою позицию относительно заявления координаторов о том, что все содержание так называемой преамбулы будет помещено в квадратные скобки. Что касается раздела «Цели», то у делегации было недостаточно времени на его полное изучение в представленной редакции. В связи с этим она обращается с просьбой поместить его в квадратные скобки и сохраняет за собой право прокомментировать его позднее.

70. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, предложила в задаче 1(a) после слов «незаконное присвоение» добавить слова «и неправомерное использование». Он предложил объединить задачи 3 и 4 в новую задачу 3 в следующей формулировке: «поощрять и вознаграждать основанное на традициях творчество и инновации, поощрять интеллектуальную и художественную деятельность, исследования и культурный обмен коренных народов и местных общин на условиях, которые являются справедливыми и равноправными».

71. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что вопрос определения «коренных народов» уже обсуждался в прошлом, в ходе переговорного процесса по ДПКНООН. По его словам, создается впечатление, что делегация ЕС является единственной

группой среди государств-членов, выступающей против признания коренных народов. Он также выразил сожаление по поводу того, что делегация ЕС не поддерживает переговорный процесс, утверждая, что ей требуется дополнительное время на изучение текста. Он заявил, что, по его мнению, ЕС производит впечатление группы неоколониальных держав, напоминающих старую Европу.

72. Председатель напомнил представителю «Тупадж Амару», что на данном этапе процесса следует сосредоточиться на разделах «Цели» и «Преамбула» Rev. 1.

73. Представитель CISA поддержал замечания, высказанные представителем «Тупадж Амару».

74. Представитель ФАИРА предложил после слова «эффективные» в задаче 1 добавить слово «и доступные». Он предложил заменить задачу 3 текстом «поощрять интеллектуальную и художественную свободу, исследования и культурный обмен на основе взаимосогласованных условий, которые являются справедливыми и равноправными и зависят от свободного, предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин».

75. Делегация Австралии высказалась за формулировки, предложенные представителем ФАИРА.

76. Представитель фонда Тебтебба, выступая от имени Совета коренных народов, высказалась за формулировки, предложенные представителем ФАИРА. Она предложила в задаче 1 добавить «и доступные» между словами «эффективные» и «принудительные меры». Она предложила добавить слова «и неправомерное использование» после слов «незаконное присвоение» в задаче 1(а), в соответствии с предложением делегации Алжира, выступавшей от имени Африканской группы. Она поддержала предложение по тексту задачи 3, внесенное представителем ФАИРА.

77. Делегация Шри-Ланки полагает, что определение бенефициаров в статье 2 пока сформулировано недостаточно четко. По ее мнению, пока МКГР не примет окончательного решения относительно того, кто является бенефициарами, это определение необходимо должным образом отразить в разделе «Цели» или «Преамбула». Он предложил два варианта: заменить слова «коренной народ [коренные народы] и местные общины» словом «бенефициары» либо после слов «коренной народ [коренные народы] и местные общины» вставить текст «и/или любые другие бенефициары, определенные документом».

78. Представитель АДЖМОП поддержал замечания, высказанные представителем фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов. Он обеспокоен тем, что «-ы после «народ» остается в квадратных скобках. Однако он понимает, что по этому вопросу предстоит дальнейшее обсуждение. Он думает, в конечном итоге эти квадратные скобки будут удалены.

79. Делегация Сирийской Арабской Республики заявила, что необходимо пояснение терминов, которые, возможно, не всем делегациям понятны сразу, таких, как «коренные народы» и «местные общины». Ей требуется четкое определение каждой из этих категорий. Она обеспокоена тем, что Rev. 1 предоставлена только в англоязычной версии.

80. Председатель принял к сведению обеспокоенность делегации Сирийской Арабской Республики. Однако в начале сессии он сообщил, что в течение недели новые редакции текста будут предоставляться на английском языке в связи с тем, что процесс выработки новых редакций очень динамичен. Он заявил, что срок

надлежащего оформления документа и тщательной проработки правовых аспектов придет, когда будет достигнуто согласие по основным вопросам.

81. Делегация Бразилии пожелала высказать свою позицию позднее, в процессе внесения дальнейших замечаний, поскольку не смогла связаться со столицей своей страны для обсуждения Rev. 1. По ее мнению, первый пункт раздела «Преамбула» выглядит странно, поскольку в нем признается только то, что коренные народы и местные общины принимают во внимание ценность своего культурного наследия. Она предложила рассмотреть возможность переписать текст так, чтобы включить в число признающих это и государства. Она предложила добавить «и» между словами «коренные народы» и «местные общины» в пункте 3. Она предложила в пункте 6 перед словосочетанием «выражения культуры» добавить слово «традиционные». Что касается раздела «Цели», то делегация, выступая от имени ГПДР, поддержала предложение, внесенное делегацией Алжира от имени Африканской группы.

82. Представитель племен тулалип поддержал предложение представителя ФАИРА относительно задач 3 и 4, за которое высказалась и делегация Австралии. Он пожелал знать, является ли справедливой и равноправной сама проверка на справедливость и равноправие. Он полагает, что коренные народы и местные общины должны использовать ПОС и ВСУ для защиты своих ТВК от незаконного присвоения и неправомерного использования. Бремя доказывания прав и интересов, а также проведения проверки на справедливость и равноправие должно быть возложено не на владельцев ТВК, а на лиц, выдвигающих требования. Справедливость и равноправие должны быть ключевыми принципами охраны прав и интересов владельцев ТВК.

83. Делегация Канады одобрила конструктивный дух обсуждений, результатом которых стало принятие Rev. 1 и ее усовершенствованного текста. Не предвешая вопроса о характере итогового документа, делегация приветствует добавление так называемой преамбулы, где сгруппирован ряд элементов более декларативного характера, относящихся к целям, а также выражает признательность за то, что собственно раздел «Цели» теперь посвящен конкретным стратегическим задачам. Однако она не может торопить обсуждение этих задач. Успех зависит от четкого взаимопонимания стратегических намерений, выраженных в разделе «Цели», и того, каким образом положения резолютивной части, описанные в статьях 3 и 4, проистекают из этих стратегических намерений и поддерживают их. Таким образом, делегация приветствует продолжение обсуждения раздела «Цели», прежде всего статей 3 и 4, и сохраняет за собой право продолжить рассмотрение новой редакции раздела «Цели» в этом свете.

84. Делегация Филиппин поддержала предложение об объединении задач 3 и 4, внесенное делегацией Алжира от имени Африканской группы, которое было также поддержано делегацией Бразилии, выступавшей от имени ГПДР. Она предложила включить в документ понятие ПОС, предложенное другими делегациями и представителями наблюдателей. Она оставила за собой право вернуться к разделу «Цели» после консультаций со столицей.

85. Делегация Японии поддержала замечания, сделанные делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Она оставила за собой право вернуться к тексту и внести дальнейшие замечания позднее, поскольку, по ее мнению, Rev. 1 представляет собой совершенно новый документ. Делегации требуется дополнительное время на его изучение.

86. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что на данном этапе МКГР не готов к тому, чтобы предвешать вопрос о характере документа. Она поддержала предложение делегации ЕС, выступавшей от имени ЕС и его государств-членов,

удалить слово «преамбула». Ей требуется дополнительное время на то, чтобы проанализировать содержание преамбулы, и ряду государств-членов требуются консультации со своими столицами. Таким образом, она предложила заключить всю преамбулу в квадратные скобки. Что касается задач, то ей требуется дополнительное время на их изучение. Она отметила, что ряд терминов, которые ранее были заключены в квадратные скобки, теперь используются без них – например, это касается термина «контролировать». Кроме того, ей требуется дополнительное время на анализ таких терминов, как «справедливый и равноправный». Она выступила за заключение в квадратные скобки слова «народы».

87. Председатель пояснил, что в целях достижения договоренности по поводу использования слова «народы» в его отношении будут проведены дальнейшие консультации.

88. Делегация Марокко сохраняет за собой право выступить с дальнейшими комментариями после тщательного изучения текста. Она предложила включить в статью 2 после слов «местные общины» слово «нации». Она высказалась в поддержку предложений, внесенных делегацией Алжира от имени Африканской группы.

89. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в ряде случаев в творческой интерпретации, результатом которой стала Rev. 1, не в полной мере отражаются ключевые элементы обсуждения, состоявшегося в группе экспертов. Что касается раздела «Преамбула», то, в соответствии с просьбой Председателя, делегация обсудила ряд задач, достаточно, по ее мнению, ценных для работы МКГР, чтобы сохранить их в тексте. Ей приятно видеть, что в тексте сохранены многие понятия, воплощенные в этих принципах. Однако делегация обеспокоена изменением формулировки задач с тем, чтобы они соответствовали формату декларативной части преамбулы, и их преобразованием в преамбулу. Она отметила, что не было ни обсуждения, ни тем более консенсуса относительно преобразования задач в преамбулу, которая, по ее мнению, предрешает исход соответствующих обсуждений. В этой связи делегация обратилась с просьбой вернуть задачи, о которых идет речь, в раздел «Цели» в первоначальной формулировке, включая соответствующие заголовки. Что касается других задач, то она отметила, что на совещании группы экспертов они почти не обсуждались или совсем не обсуждались. Соответственно задачи, на данный момент изложенные под заголовком «Цели» следует поместить в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения.

90. Представитель КАПАХ поддержал предложение представителя фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов и представителя ФАИРА, за которое высказалась и делегация Австралии. Он заявил, что приветствует широкое выражение «обеспечить коренным народам и местным общинам» в задаче 1. Он отметил, что в связи с формулировкой «поощрять интеллектуальную и художественную свободу» в задаче 3 возникает вопрос свободного самоопределения. Если третья сторона – будь то научная организация или независимый ученый – занимается исследованиями, касающимися коренных народов и местных общин, разумно ожидать от них уважения к нормам обычного права и соответствующим законам коренных народов и местных общин. Он напомнил, что исследования зачастую ведут к незаконному присвоению. Важно обеспечить справедливый и равноправный культурный обмен, поскольку так называемый обмен зачастую имеет патерналистский характер, при этом совершаются попытки интегрировать коренные народы в сообщества массовой культуры.

91. Делегация Египта отметила, что каждый раз, когда МКГР планирует переходить к следующему этапу работы, что-то всегда заставляет ее отступить. В связи с этим делегация начинает терять терпение и полагает, что со стороны ряда государств-членов отсутствует желание достигнуть договоренности. МКГР уделил достаточно

много времени обсуждениям, однако создается впечатление, что он скорее движется назад, чем вперед. Делегация с полным уважением относится к правам коренных народов и местных общин на получение выгоды от их ГР, ТЗ и ТВК. Однако, по ее мнению, после слов «коренные народы и местные общины» необходимо добавить слово «нации», в соответствии с предложением делегации Марокко. В качестве альтернативы во избежание повторения она предложила заменить слова «коренные народы и местные общины» словом «бенефициары». Делегация поддержала заявление делегации Алжира, сделанное от имени Африканской группы. Она предложила после слов «разнообразия выражений культуры» в пункте 6 раздела «Преамбула» добавить слова «и права бенефициаров на их традиционные выражения культуры, поскольку полагает, что данный документ является механизмом установления прав бенефициаров. Она предложила в задаче 2 заменить слово «препятствовать» словом «предотвращать». Делегация оставила за собой право внести дальнейшие предложения в соответствующий момент.

92. Делегация Черногории поддержала заявление делегации Польши от имени ГЦЕБ.

93. Председатель предложил начать обсуждение статьи 1 в Rev. 1.

94. Представитель фонда Тебтебба, выступая от имени Совета коренных народов, поблагодарила Африканскую группу за ее предложение по статье 1. Она считает, что это помогло продвинуться вперед в обсуждениях, однако что некоторые слова, согласованные в ходе неофициальных обсуждений в группе, оказались выпущенными. Что касается форм фразы «творческие усилия», то она отметила, что делегация Австралии предлагала включить слово «духовные» и попросила вернуть это слово в текст. Что касается статьи 1.1(а), то представитель также отметила, что была достигнута договоренность о включении слов «между поколениями» в дополнение к словам «передаются от поколения к поколению», поскольку это позволяет решить вопрос об украденных поколениях, когда политика ассимиляции препятствовала передаче ТВК от одного поколения к другому. В целях обеспечения согласованности и правовой определенности текста она предложила в статье 1.1(с) добавить слово «коллективная» перед словами «культурная и социальная самобытность», так как это более описательная и точная формулировка. Кроме того, представитель предложила для обеспечения согласованности со статьей 31 ДПКНООН вместо текста «[находятся во владении], поддерживаются, используются и развиваются» использовать фразу «находятся во владении, поддерживаются, контролируются, используются, защищаются и развиваются». Она предложила в конце статьи 1.2 вставить фразу «с полным и эффективным участием бенефициаров», поскольку это согласуется с ДПКНООН.

95. Делегация Австралии поддержала предложения, внесенные представителем фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов. Кроме того, она предложила заменить слово «их» в статье 1.1(с) термином «бенефициаров».

96. Делегация Сальвадора выразила благодарность Африканской группе за предложение касательно статьи 1 и высказала мнение, что предложение стало значительным вкладом в ведущееся обсуждение. Однако она отметила, что в истории Сальвадора по различным причинам было потерянное поколение или потерянная диаспора. Этот исторический факт делает концептуально невозможным применение к этому потерянному поколению фразы «от поколения к поколению», содержащееся в предложении Африканской группы. В этой связи для нее предпочтительно использование термина, принимающего во внимание особенности развития ее страны, например, «между поколениями». Она отметила, что ТВК передаются от бабушек и дедушек внукам, а не от одного поколения к другому.

97. Представитель «Тупадж Амару» высказал мнение, что первоначальная статья 1 оказалась разбита на две части. Он пояснил, что ранее она содержала единый текст, где определялись различные аспекты ТВК. Однако сейчас все перепутано, так как все элементы текста – от подпункта (а) до подпункта (е) – сейчас перемещены в сноски. Он пожелал услышать пояснения юрисконсульта ВОИС относительно того, носят ли сноски в юридическом тексте юридически обязательный характер. Кроме того, он указал, что после внесения последних изменений содержание текста изменилось в отрицательную сторону в сравнении с предыдущей редакцией и, таким образом, он не может поддержать статью 1 в новой редакции.

98. Делегация Колумбии поблагодарила координаторов за их работу, а Африканскую группу – за предложение. Тем не менее она попросила поместить выражение «художественные и литературные» в варианте 1 статьи 1.1 в квадратные скобки. Делегация высказалась в поддержку выступления делегации Сальвадора в отношении сохранения слова «между» в статье 1.1 (а) в целях отражения выраженной в отношении потерянных поколений озабоченности, а также того, каким образом иногда выражения культуры выражаются или передаются от бабушек и дедушек внукам. Она также высказалась за включение в статью 1.1 термина «коллективные», в соответствии с предложением представителя фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов.

99. Делегация Индии поблагодарила координаторов за их работу и отметила, что испытывает определенное беспокойство по поводу статьи 1. Она заметила, что, несмотря на то, что была сделана попытка максимально упростить статью, она теряет в четкости. Она отметила, что, хотя и довольна предложением Африканской группы, испытывает определенное беспокойство и по его поводу. По мнению делегации, если говорить о варианте статьи 1, приведенном в правой колонке, то необходимо широкое определение ТВК. Поэтому она предлагает вместо «являются» после фразы «традиционные выражения культуры» вставить слово «включают». Кроме того, ее не удовлетворяет то, что в тексте оставлена фраза «художественные и литературные», несмотря на то, что перечень помещен в сноску, и попросила оставить фразу «художественные и литературные» в квадратных скобках. Делегация полагает, что в определении должны быть включены руководящие принципы, которые облегчат нациям применение документа, и придерживается мнения, что иллюстративные списки, содержащиеся в сносках, необходимо отразить в тексте. Соответственно она предлагает включение после фразы «которые передаются от поколения к поколению и между поколениями» в варианте 2 версии 2 как минимум следующих слов: «включая, в частности, следующее (а) фонетические или устные выражения; (b) музыкальные или звуковые выражения; (с) выражения действием; а также (d) материальные выражения; а также (е) адаптации выражений, вошедших в вышеперечисленные категории». Она отметила, что эти элементы войдут в текст, однако списки, иллюстрирующие то, что будут представлять собой эти элементы, можно оставить в сносках. Что касается критериев охраноспособности, то делегация повторно высказала мнение, что они должны представлять собой отдельное положение текста. Она предложила вставить после статьи 1.2(а) союз «или». Кроме того, она попросила сохранить квадратные скобки вокруг слова «находящийся во владении» в статье 1.2(с), поскольку возникают сложности в связи с ее связью со статьей 2. Относительно предложения Африканской группы, содержащегося в левой колонке статьи 1, она отметила, что в принципе хотела бы изучить предложение с тем, чтобы найти точку соприкосновения. Она отметила, что основное беспокойство у нее вызывает использование фразы «творческие усилия, такие, как художественное и литературное выражение/работа». По ее мнению, при чтении фразы без пояснений, содержащихся в сноске, создается ощущение, что ее охват сузился. Она признает, что использование фразы «такие, как» полезно, однако вновь подчеркнула, что ряд пунктов иллюстративного перечня должен быть отражен в определении с тем, чтобы было понятно, что ТВК не ограничиваются литературными и

художественными произведениями. Что касается статьи 1.1(a), 1.1(b) и 1.1(c), то делегация заметила, что в них имеются ряд позитивных элементов, и выступила за их включение. Она также высказалась за включение в статью 1.1(c) слова «или» сразу после «владеющие, однако попросила оставить слово «владеющие» в квадратных скобках. Она обратилась с просьбой после фразы «поддерживают, используют» употребить слово «или» вместо «и» . Делегация высказала сомнение относительно замены статьи 1.1(c) текстом, предложенным Советом коренных народов при поддержке делегации Австралии, в связи с тем, что, несмотря на то, что это предложение соответствует решениям групп коренных народов и ДПКНООН, необходимо принимать во внимание местные общины. По мнению делегации, необходимо использовать формулировку, отражающую позиции как коренных народов, так и местных общин. Поэтому она попросила оставить статью 1.1(c) в прежнем виде. Делегация готова согласиться с тем, чтобы оставить фразу «коллективная и социальная самобытность». В целом делегация заявила, что предпочитает широкое определение.

100. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила предпочтение определению, представленному в правой колонке таблицы в статье 1, и попросила заключить вариант в левой колонке в квадратные скобки для рассмотрения в качестве отдельной версии. Что касается правой колонки, то делегация вновь высказалась за включение фразы «художественные и литературные», которая на данный момент заключена в квадратные скобки, и выразила предпочтение версии 1 статьи 1.1. Что касается статьи 1, то делегация далее отметила, что выступает против включения термина «и знания», заключенного в квадратные скобки, поскольку полагает, что он относится к ТЗ, а следовательно, был бы более уместен в тексте по ТЗ. Она высказалась за включение пункта о «межпоколенческом характере» и попросила координаторов пояснить фразу «которые передаются от поколения и между поколениями». Она поинтересовалась, не ошиблись ли координаторы в формулировке этой фразы. Она приветствует перемещение иллюстративного перечня в сноску и выражает координаторам за помощь в этом отношении. Что касается статьи 1.2(b), то она придерживается того мнения, что удаление фразы «ассоциируются с» сделает более очевидной связь между ТВК и «культурной и социальной самобытностью», и попросила удалить эту фразу. Делегация заметила, что не имела достаточно времени на подробное изучение левой колонки, и попросила заключить ее в квадратные скобки. Однако в качестве предварительного замечания делегация отметила, что в левой колонке приводится определение ТВК, не зависящее от формы их воплощения. По ее мнению, необходимо показать прочную связь между традиционной культурой и воплощением ТВК. Поэтому она попросила поместить фразу «независимо от того, в какой форме они выражаются, иллюстрируются или воплощаются» в квадратные скобки. После этого делегация предложила добавить в левую колонку статьи 1.2 фразу «может также, если применимо, определяться региональным законодательством».

101. Делегация Тринидада и Тобаго обратилась с просьбой пояснить, какое значение координаторы придают помещению неисчерпывающего перечня в варианте 2 статьи 1.1 в правую колонку, сноску или согласованное заявление. Для нее было бы предпочтительнее поместить неисчерпывающий перечень непосредственно в основную статью. Делегация попросила пояснить, нет ли возможности в качестве альтернативного варианта поместить в основной текст примерный перечень, в соответствии с предложением делегации Индии. Делегация считает, что без этого примерного перечня в основном тексте положение в последней редакции будет достаточно туманным, а точное определение ТВК будет сложным для толкования. Кроме того, в отношении примеров она отметила, что, если не включать примеры в формулировку договора, то определение окажется слишком общим и законодатели на национальном уровне не смогут руководствоваться им в поисках точного определения

того, что представляют собой ТВК. Делегация повторно подчеркнула, что основной причиной ее озабоченности является трудность толкования в случае исключения из текста примеров. Делегация попросила пояснить, почему примеры, содержащиеся в подпунктах (b) и (c) в сноске, заключены в квадратные скобки. Она напомнила, что ряд делегаций придерживаются мнения, что, возможно, подпункты (b) и (c) охватывает Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям. Однако она отметила, что Пекинский договор касается исполнений коренных народов и относится к праву на исполнение, в то время как обсуждаемый документ относится к более широкому диапазону вопросов, чем Пекинский договор, то есть в нем идет речь о разрешении, предоставляемом исполнителями, представляющими коренные народы, которые сами по себе являются основными бенефициарами по документу.

102. Делегация Канады заявила, что приветствует предложение о восстановлении определения ТВК и связанных с ним критериев охраноспособности в статье 1. По ее мнению, это положительный сдвиг, и она готова продолжать работу на основе нового предложения, однако без предрешения вопроса о характере того, что будет сформировано по результатам переговоров. Она заявила о том, что в целях обеспечения определенности предпочитает после фразы «традиционные выражения культуры» использование слова «являются», а не «включают». Она считает, что использование фразы «творческие усилия, такие, как» служит хорошей основой для достижения компромисса по вопросу о включении фразы «художественные и литературные». Она отметила, что после фразы «художественные и литературные» предпочитает использовать слово «выражения, а не «произведения», поскольку это согласуется с тем, что обсуждается в МКГР. Что касается термина «воплощаются», то делегация призвала делегации проанализировать значение термина и высказала мнение, что полезно будет привести в сноске иллюстративный перечень ТВК. Она предложила во вводной части статьи 1.1 вставить между словами «и» и «являются» слово «которые», а следовательно – удалить слова «который является» в статье 1.1(b). Она попросила поместить выражение «или ассоциируются с ними» в статье 1.1(b) в квадратные скобки с тем, чтобы отразить первоначальный текст. Что касается статьи 1.1(a), то делегация выразила поддержку выступлениям делегаций Колумбии и Сальвадора относительно вставки термина «между поколениями». В отношении статьи 1.1(c) она предложила заменить слово «его» словом «их», из чего может последовать использование слова «самобытность» во множественном числе.

103. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила беспокойство по поводу заголовка статьи 1. По ее мнению, ограничение, появляющееся в связи с использованием в заголовке слова «статья», предрешает исход переговоров, поэтому она попросила поместить заголовок в квадратные скобки. Кроме того, делегация отметила, что, хотя предложение в отношении статьи 1, внесенное делегацией Алжира от имени Африканской группы, рассматривалось в ходе неофициальных обсуждений и было встречено с одобрением, тем не менее обсуждение этого предложения было крайне ограниченным. Она полагает, что многие делегации продолжают изучать предложение и консенсус по поводу его включения в новую редакцию рабочего документа или включения его в качестве замены имеющегося текста не достигнут. В этой связи делегация отметила, что она не в состоянии принять предложение координаторов о том, чтобы взять данное предложение за основу для дальнейшей работы. Она обратилась с просьбой полностью восстановить статью 1 в первоначальной редакции. Однако она признала ценность предложения, внесенного Африканской группой, и обратилась с просьбой, при условии согласия других делегаций, включить его в конец имеющегося рабочего текста в качестве дополнительного предложения в квадратных скобках. Делегация попросила поместить слово «свидетельствующий» в варианте 2 статьи 1.1 в квадратные скобки. Кроме того, она попросила поместить в квадратные скобки пункты (b) и (c) в сноске и рассмотреть их в ходе дальнейшего обсуждения отношения текста с другими документами ВОИС.

По ее мнению, в ходе обсуждений на пленарной сессии консенсус относительно переноса неисчерпывающего списка в сноску достигнут не был. Что касается формата пересмотренной статьи 1, то делегация заявила, что предпочитает содержание форме и придерживается мнения о том, что в последней редакции текста матрицы используются нестандартным образом, что делает текст трудным для понимания. Поэтому она попросила вновь привести текст в традиционный для ВОИС вид с сохранением текстовых формулировок и предложений в стандартных форматах.

104. Председатель пояснил, что именно по его просьбе координаторы подготовили текст в форме матрицы в ходе заседания рабочей группы для удобства тех, кому предстоит анализировать и сравнивать его. Это было сделано без намерения предпринять формат итогового документа. Кроме того, он отметил, что не планируется направлять матрицу Генеральной Ассамблее, поскольку она используется только в Rev. 1 в целях ускорения процесса работы Комитета. Председатель указал, что ряд делегаций отдали предпочтение правой стороне матрицы, где содержится первоначальный текст, в то время как другие предпочли текст в левой ее стороне, предложенный Африканской группой. Он выразил надежду на то, что обсуждение матрицы поможет координаторам в дальнейшей работе над текстом.

105. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, высказалась в поддержку предложения Африканской группы. Однако она попросила заменить фразу «любого рода» в статье 1.1 словами «или их сочетание» с тем, чтобы принять во внимание возможность наличия материальных и нематериальных выражений. Кроме того, делегация попросила заключить в квадратные скобки текст «художественные и литературные» в связи с отсутствием консенсуса в отношении этой формулировки. Она попросила пояснить, почему текст в пункте 1.1(а) был заключен в скобки, поскольку, по ее пониманию, обсуждение показало, что по поводу того, что ТВК передаются от поколения к поколению, имеется общая позиция. Поэтому она попросила удалить из пункта квадратные скобки. ГПДР высказала мнение, что по поводу формулировки достигнут консенсус, а затем поддержала предложение делегации Сальвадора вставить в статью 1.1(а) фразу «между поколениями». Делегация Бразилии, выступая от имени своей страны, указала, что хотела бы обсудить предложение делегации Индии в отношении встраивания перечня примеров в текст, предложенный Африканской группой.

106. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, выразила благодарность за пересмотренный формат статьи 1. Она отметила, что теперь стало гораздо легче сравнивать две версии, содержащиеся в таблице. Делегация попросила поместить предложение Африканской группы в квадратные скобки. Исходя из двух версий статьи 1, она отметила, что необходимо уточнить различия между терминами, используемыми в соответствующих текстах, например, различия между терминами «творческие усилия» и «творческая деятельность». Делегация также отметила, что в предыдущей редакции текста имеется ряд терминов, которые она поддержала и которые отсутствуют в предложении Африканской группы – в частности, такая характеристика ТВК, как «уникальность», которая, как она отметила, является важным элементом определения ТВК, подлежащих охране. Она высказалась за сохранение кумулятивного характера терминов, содержащихся в статье 1.1(с), и попросила вместо слова «или» использовать слово «и». Группа высказала мнение, что предпочтительнее двигаться дальше исходя из текста в правой колонке таблицы и приветствовала обсуждение текста. Что касается версии, приведенной в правой колонке, то делегация высказалась в поддержку варианта 1 статьи 1.1. Она отметила, что слово «знания» не подходит к ТВК, и попросила провести четкое различие в документе, регулирующем вопросы ТЗ и ТВК. Она поддержала понятие «межпоколенческий характер» и отметила, что для нее предпочтительна формулировка, использованная в документе WIPO/GRTKF/IC/25/4: «которые

передаются от поколения к поколению и между поколениями». Она приветствовала перечень с перечислением примеров, которые координаторы поместили в сноску, и высказалась за включение в статью 1.2(с) термина «наследие», поскольку передача ТВК от поколения к поколению составляет именно наследие. Делегация подчеркнула, что критерии охраноспособности должны рассматриваться с применением кумулятивного подхода.

107. Делегация Исламской Республики Иран поблагодарила координаторов за их усилия и солидаризировалась с заявлением, сделанным делегацией Бразилии от имени ГПДР. Она приветствовала предложение Африканской группы по поводу статьи 1, и признавая, что в предложении заметны улучшения, тем не менее считает, что еще есть над чем работать. Делегация высказалась за использование в статье 1.1 глагола «включают» вместо глагола «являются». Она также попросила удалить фразу «их сочетание» после слов «осязаемые или неосязаемые выражения». Она попросила заключить фразу «художественные и литературные» в квадратные скобки. Делегация повторно высказала мнение, что передача от поколения к поколению является главным элементом определения ТВК, и в связи с этим попросила удалить квадратные скобки в статье 1.1(а). В отношении примерного перечня она придерживается гибкого подхода. Однако она полагает, что основные категории, следует поместить в основной текст статьи, в соответствии с предложением делегации Индии.

108. [Примечание Секретариата: В этот момент сессия шла под председательством заместителя Председателя г-жи Грациоли]. Делегация Австралии заявила, что текст, добавленный в левую колонку, безусловно полезен. Делегация обратилась с просьбой включить его в число версий и вариантов для дальнейшего рассмотрения. Делегация пожелала оставить термин «и» после подпунктов (b) и (с), поскольку считает, что критерии охраноспособности должны в любом случае быть кумулятивными. Делегация предложила удалить квадратные скобки, в которые заключена фраза «от поколения к поколению», поскольку в Rev. 1 как в левой, так и в правой колонке использован термин «между поколениями».

109. Делегация Мексики приветствовала предложение Африканской группы в отношении статьи 1. Она выразила готовность тщательно изучить его и предложила объединить со всеми элементами, уже имеющимися в определении, а также с теми, что приводятся в сноске. Она попросила перевести термин «массовые произведения» на испанский язык, поскольку она поняла слово «массовый» как обозначающее осязаемые предметы. Если это так, то «массовые произведения» не могут быть включены в список как «выражения действием». Затем делегация попросила пояснений от сторонников терминов «осязаемые духовные формы».

110. Представитель ФАИРА поблагодарил делегацию Австралии за поддержку. В ответ на просьбу делегации Мексики о пояснении он подчеркнул духовный характер объекта охраны с точки зрения коренных народов, поскольку он связан с верованиями, космологическими и космогоническими представлениями, которые влияют на жизнь коренных народов и направляют ее. Он подчеркнул, что трудно представить такой объект охраны в числовом выражении или упаковать его в коробки.

111. Делегация Таиланда с глубокой благодарностью отметила полезные усилия со стороны Африканской группы, которые привели к выработке новых формулировок, приведенных в левой колонке. Однако делегации, как и многим другим делегациям, требуется дополнительное время на тщательное изучение этого проекта. Что касается правой колонки, то делегация отметила, что в течение года формулировка пересматривалась и изменялась несколько раз, при этом консенсуса достигнуто не было. Она обеспокоена тем, что весь перечень примеров перемещен в сноску. По ее мнению, заголовки примеров можно вернуть в текст. Наконец в отношении полезности

представления в двух колонках делегация предложила сохранить обе колонки вместе со всеми комментариями, высказанными на пленарной сессии, для дальнейшего рассмотрения статьи 1 на текущей сессии МКГР или позднее.

112. Делегация Тринидада и Тобаго пожелала ответить на просьбу о пояснении, с которой обратилась делегация Мексики. Делегация заявила, что разделяет беспокойство в связи с переводом ряда терминов с английского на испанский язык. Она пояснила, что «массовые произведения» сочетают в себе характеристики как осязаемых, так и неосязаемых объектов. Необходимо объединить и те, и другие характеристики. Делегация сослалась на презентацию на DVD, в которой была сделана попытка уточнить понятие «массовых произведений», и пожелала поделиться ей с делегацией Мексики.

113. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила все делегации, поддержавшие ее предложение, и делегации, приветствовавшие его. Делегация выразила готовность дорабатывать это предложение в ходе официальных и неофициальных консультаций с делегациями в целях его расширения и обеспечения отражения в нем тех вопросов, которые вызывают у делегаций беспокойство, и продвигаться вперед в работе над статьей 1.

114. Делегация Индии вернулась к своему более раннему выступлению в связи с текстом в правой колонке и высказалась в пользу варианта 2. Что варианта 1, то делегация пожелала заключить в квадратные скобки слово «воплощаются», как и в статье 2. Делегация пожелала уточнить, что хотела бы оставить слова «и знания» и удалить квадратные скобки. Что касается левой колонки, то делегация выразила обеспокоенность по поводу терминов «художественные и литературные». Она пожелала поместить их в квадратные скобки.

115. Заместитель Председателя открыл обсуждение статьи 2 Rev. 1.

116. Представитель Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд (КАПАХ) обратился к понятию «местные общины» в статье 2. Он заявил, что в ходе обсуждения этого понятия, прошедшего в рамках Совета коренных народов, стороны пришли к выводу, что многие местные общины также можно охарактеризовать как коренные народы, что нашло отражение в работе по толкованию, проведенной до и после принятия Декларации ООН о правах коренных народов (ДПКН). Поэтому он рекомендовал использовать слово «и» вместо «или», поскольку это лучше отражает связь между двумя понятиями.

117. Делегация Мексики поддержала предложение, внесенное представителем КАПАХ.

118. Делегация Бангладеш пожелала оставить «нации» в числе получателей. Хотя делегация и поддерживает неотъемлемые права коренных народов, она заявила, что имеются страны, в которых нельзя выделить какие-либо коренные народы, которые можно было бы отделить от всей нации. Кроме того, делегация выразила поддержку статье 2.2.

119. Делегация Барбадоса приветствовала предложение, внесенное делегацией Бангладеш относительно оставления наций в числе получателей. В более общем смысле, статью 2 следует сформулировать таким образом, чтобы обеспечить гибкость при определении получателей. Учитывая заголовок статьи 2.2, было бы лучше, если бы в начале статьи 2.1 находилось выражение: «бенефициары охраны в отношении традиционных выражений культуры должны быть коренные народы и/или местные

общины либо нации, которые владеют, поддерживают и т.д.». Что касается выбора между «и» и «или», то делегация поддерживает использование «и».

120. Делегация Канады обратилась к статье 2.1. Делегация отдает предпочтение первоначальной формулировке, приведенной в первоначальном тексте, в котором термин «местные общины» заключен в квадратные скобки. Делегация изъявила желание эти скобки вернуть. У делегации имелись оговорки в отношении термина «нации». Что касается статьи 2.2, которую следовало бы оставить в квадратных скобках, то делегация по-прежнему озабочена тем, что формулировка несовместима с целями документа и, в частности, противоречит пп. 1(b) и 1(c) статьи 1, а также статье 2.1.

121. Делегация Индии выразила озабоченность относительно статьи 2, которая частично дублируется со статьей 1. Делегация заявила об отсутствии необходимости повторно отражать в статье 2 то, что уже включено в статью 1. В этой связи она пожелала заключить в квадратные скобки текст «которые сохраняют, поддерживают, используют или развивают свои традиционные выражения культуры как часть своей коллективной культурной и социальной идентичности» в статье 2. Делегация не определилась относительно включения «наций» в число бенефициаров. Однако она выразила предпочтение относительно их включения в статью 2.2, причем перефразированную в соответствии с формулировкой, приведенной в первоначальном тексте: «Когда какое-то традиционное выражение культуры не может быть конкретно определено или ограничено определенным коренным народом или местной общиной, или невозможно установить общину, которая создала его, Договаривающиеся стороны могут определить любой национальный субъект в качестве бенефициара в соответствии с национальным законодательством». Подобная формулировка прояснит цель статьи 2.2.

122. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, предложила объединить два пункта, заменив п. 2.2 текстом «субъект, определенный национальным законодательством в качестве бенефициара» и добавив его в конец п. 2.1.

123. Делегация Исламской Республики Иран поддержала заявление, сделанное Делегацией Индии относительно изменения формулировки п. 2.2.

124. Делегация Соединенных Штатов Америки потребовала заключить термины «Статья 2» в квадратные скобки. В отношении п. 2.1 делегация, по согласованию с делегацией Канады, потребовала заключить термин «местные общины» в квадратные скобки до дальнейшего разъяснения этого важного термина, который, как она отметила, является предметом обширных обсуждений. В отношении п. 2.2, который, как она отметила, был заимствован из проекта статей по ТЗ, она пообещала проконсультироваться с экспертами по ТЗ из столицы и проконсультировалась. На данном этапе делегация полностью удовлетворена статьей 2.2 и потребовала оставить ее в квадратных скобках. Делегация заявила, что пытается выработать более полное понимание роли национальных субъектов. В частности, она потребовала заключить фразу «национальный субъект» в квадратные скобки до тех пор, пока не будет выработано более полное понимание.

125. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, обратилась к п. 2.1 и выразила предпочтение формулировке «сохранять, поддерживать, использовать и развивать» вместо «или развивать», поскольку рассматривает четыре аспекта – сохранение, поддержку, использование и развитие – в качестве совокупных критериев. Что касается п. 2.2 и указания на «нации» в п. 2.1, то делегация потребовала оставить их в квадратных скобках, поскольку не хочет, чтобы государства стали бенефициарами в ущерб коренным народам или местным общинам.

126. Представитель фонда Тебтебба, выступая от имени Совета коренных народов, заявила, что они предпочитают не заключать «местные общины» в статье 2 в квадратные скобки. Коренные народы неоднократно заявляли, что бенефициарами охраны являются коренные народы и местные общины. Она заметила, что в новой формулировке термин «местные общины» ограничен последующими словами. На основании замечаний многих делегаций и Совета коренных народов, она предложила использовать слово «коллективные» перед фразой «выражения культуры». Поскольку такая формулировка является более наглядной и точной, такой термин, с ее точки зрения, обеспечивает больше правовой определенности. Она также заметила, что термин «нации» не совсем вписывается в определение бенефициаров в статье 2.1. Она предложила включить его в статью 2.2 или же в отдельный пункт.

127. Делегация Австралии поддержала предложение представителя фонда Тебтебба, выступавшего от имени Совета коренных народов, о добавлении слова «коллективные» в указанном месте. Делегация поддержала делегации Канады и Соединенных Штатов Америки относительно заключения термина «местные общины» в квадратные скобки. Делегация поддержала делегации Канады и ЕС в том, что в качестве совокупных критериев охраняемые ТВК должны сохраняться, поддерживаться, использоваться и развиваться коренными народами. В существующей формулировке круг бенефициаров согласно статье 2 шире, нежели объем охраны согласно статье 1, где соответствующие ТВК должны быть привязаны к общине. Таким образом, делегация предложила внести в статью 2.1 поправку, которая имела бы следующую формулировку: «когда нельзя [установить] коренной народ, который сохраняет, поддерживает, использует и развивает», подразумевая, что проблема установления возникает в результате некоторой проблемы с материально-техническим обеспечением или определенной национальной проблемы с поиском данного конкретного народа. Делегация также хотела бы заключить в скобки термин «установить», чтобы оставить за собой право использовать более подходящий термин, который бы ограничил ситуацию кругом указанных ею проблем.

128. Делегация Японии выразила озабоченность относительно понятия «местная община» и потребовала заключить этот термин в квадратные скобки до его прояснения. В более общем смысле, она озабочена тем, что делегации пожелали максимизировать объем охраны в своих странах за счет использования этого термина, открывая тем самым возможности для злоупотреблений. Если, в конечном счете, термин «местная община» будет оставлен, то в основном тексте или в сноске необходимо дать его разъяснение. Делегация выразила обеспокоенность относительно предложений, внесенных Африканской группой в отношении статьи 1 и статьи 2, поскольку они частично дублируются, что, как она заявила, неприемлемо. Делегация пожелала исключить «нации» из круга бенефициаров. Что касается статьи 2.2, то она считает, что она противоречит статье 1. На ТВК, владельцев которых установить нельзя, охрана распространяться не должна. Поэтому она потребовала статью 2.2 удалить.

129. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, потребовала заключить термин «нации» в квадратные скобки, поскольку этот термин ее не устраивает. Делегация обратилась к п. 2.1 и отдала предпочтение формулировке: «сохранять, поддерживать, использовать и развивать» вместо «или развивать». Поскольку делегацию не устраивает понятие ТВК, автор которых не установлен, она не может согласиться со статьей 2.2.

130. Представитель Экспертного механизма Организации Объединенных Наций по правам коренных народов (ЮНЕМРИП) заметил, что существует некоторое неправильное понимание или путаница вокруг терминов «коренные народы» и «местные общины». Он напомнил, что несколько лет назад предлагал МКГР провести

тематическое исследование с целью рассмотрения данной конкретной ситуации, и повторил свое предложение. Он сделал ряд комментариев по статье 2 относительно местных общин. По его мнению, местные общины – это географические группы, и местная община в Карибском бассейне будет полностью отличаться от местной общины в Африке или любом другом месте. К сожалению, на данной сессии не присутствуют представители местных общин, которые могли бы выступить в защиту выражения «местные общины» и разъяснить его. Он заявил, что будет несправедливо заключать в квадратные скобки и исключать этот термин. Он заявил, что «нации» не подходят для включения в круг бенефициаров. Государства не могут управлять правами и одновременно с этим являться бенефициарами. Он не поддержал предложение, внесенное делегацией Индии о переносе формулировки, использованной в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/4.

131. Делегация Бразилии была удивлена тем, что делегации потребовали заключить термин «местные общины» в квадратные скобки, несмотря на прецеденты в КБР. Она напомнила, что эти термины были приняты и включены в КБР. Она отметила, что некоторые государства-члены, выразившие сомнение относительно этих терминов в МКГР, являются, тем не менее, сторонами КБР. Она предложила дать термину «местные общины» определение в национальном законодательстве, как это было решено в КБР.

132. Делегация Шри-Ланки повторила, что статья 2.2 должна отражать содержание документа о ТЗ (WIPO/GRTKF/IC/25/6) и должна иметь следующую формулировку: «когда охраняемые традиционные выражения культуры, согласно определению в статье 1, не могут быть отнесены или ограничены каким-либо коренным народом или какой-либо местной общиной и т.п.», поскольку такая формулировка обеспечивает больше ясности.

133. Делегация Южной Африки поддержала заявление, сделанное Делегацией Алжира от имени Африканской группы в отношении статьи 2. В ответ на заявления делегации Японии было предложено, чтобы бенефициары были указаны только в одной статье 2. В остальных статьях они бы просто упоминались в общем виде в качестве «бенефициаров» во избежание перекрестных ссылок. Что касается озабоченности относительно термина «местные общины», то она отметила, что можно повторно рассмотреть термин «коренные и местные общины». Относительно термина «нации» и его включения в круг бенефициаров, делегация напомнила о наличии в Африке особых ситуаций, когда этнические группы называют себя нацией или когда имеются культурные группы, эквивалентные целой нации или целому государству.

134. Делегация Барбадоса указала на чрезмерное использование слов «определить» и «определенный» в предложенном варианте статьи 2.2.

135. [Примечание Секретариата: С этого момента пленарное заседание опять возглавил Председатель]. Представитель Культурного центра солидарности коренных народов Африки (Afro-Indigène) напомнила, что ее организация представляет местные общины и коренные народы из Венесуэлы, Гондураса и Бразилии. Аналогично делегациям Бразилии и ЮАР, она озабочена оговорками, сделанными некоторыми делегациями против включения местных общин в круг бенефициаров. Коренные народы, а также местные общины обладают правом на самоопределение, поскольку имеют унаследованную от предков материальную связь со своими землями, что четко сказано в ДПКН. Их культурная идентичность выражается в собственных особых языках и отражает социальные взаимодействия, отражающие их целостный взгляд на жизнь и землю. Она подчеркнула важность содействия активному участию истинных представителей коренных народов и местных общин в работе МКГР.

136. Делегация Намибии заявила об отсутствии согласованного определения понятия «коренные народы». ДПКН прямо предоставляет коренным народам право на самоопределение в качестве таковых. Она напомнила, что в Африке имеются многочисленные группы – племенные или этнические, которые подходят под определение коренных народов, но которые по политическим причинам не имеют возможности для самоопределения в качестве коренных народов. Делегация заявила, что МКГР не может желать лишить эти народы прав, предоставленных им каким-либо объективным стандартом. Делегация предложила включить в круг бенефициаров местные общины, поскольку четко ясно, что этот термин не включает в себя, например, бейсбольный клуб из Токио. Делегация предложила установить критерии определения местных общин, как это было сделано, например, в статье 8(j) КБР, в которой речь идет о коренных и местных общинах, ведущих традиционный образ жизни. Делегация также предположила, что для МКГР может оказаться и нецелесообразным устанавливать критерии определения местных общин, поскольку в любом случае самопровозглашение может быть оспорено в национальных судах.

137. Делегация Нигерии поддержала предложение, внесенное Африканской группой, как способ продвижения вперед. Делегация считает важным поддержание гибкости в определении в статье 2, в особенности в отношении таких понятий как «местные общины» и «нации». Она напомнила, что на таком разнообразном континенте, как Африканский континент, часто имеется множество групп людей - коренных, местных и тех, которые влились в городское общество. Делегация полагает, что суть заключается в гибкости в том, чтобы позволить национальным правительствам определить специфику относительно того, кто является подходящим бенефициаром охраны. Она не считает, что перекрестная ссылка, на наличие которой указала делегация Японии, полностью отражает связь между статьями 1 и 2. Делегация пожелала сохранить заголовки статей в том виде, в котором они приведены в Rev. 1, независимо от результатов настоящих переговоров.

138. Делегация Эстонии поддержала поправку, предложенную делегацией Алжира от имени Африканской группы. Делегация далее подчеркнула, что для решения проблемы уникальных и разнообразных реалий, отличающихся по странам, может оказаться полезным указание в статье 2.2 на то, что круг бенефициаров должен быть определен в национальных законах.

139. Делегация Тринидад и Тобаго повторила, что в Карибском бассейне имеется множество стран, в которых нет коренных народов или коренных общин, а есть местные общины. В Карибском бассейне местные общины включают в себя в основном общины, которые полагаются на собственные силы и определяются географическим районом. В подобных обстоятельствах делегацию устраивает включение коренных народов и местных общин в круг бенефициаров в предстоящем соглашении. Делегация поддержала идею, предложенную представителем ЮНЕМРИП, о проведении тематических исследований или подходящих мероприятий относительно таких ключевых понятий в соглашении.

140. Представитель АДЖМОР, выступая от имени Совета коренных народов, присоединился к делегации Бразилии и выразил удивление по поводу заключения термина «местные общины» в квадратные скобки. Он напомнил Комитету, что в силу исторических причин, как например, бывшая система колонизации, явление миграции и климатические изменения, многие регионы мира взаимосвязаны. Эти факторы повлияли на жизни людей, и это положило начало массовым движениям народов и созданию групп, которых можно считать «местными общинами». Представитель Совета коренных народов повторил, что бенефициарами в рамках предстоящего документа по ТВК должны быть коренные народы и местные общины.

141. Представитель Австралийского центра права в области прикладного искусства высказалась относительно масштаба незаконного выселения коренных народов в некоторых частях Австралии. Что касается статьи 2.1, то важно, чтобы критерии для включения в число бенефициаров не были настолько высоки, что коренным народам станет трудно показать свою связь с собственными ТВК. Это может стать следствием требования сохранять, поддерживать, использовать «и» развивать их ТВК, вместо «или», как написано в тексте. В отношении статьи 2.2 она заявила, что даже в отсутствие четкой связи между какой-либо коренной группой и каким-либо ТВК коренные народы в Австралии не желают, чтобы эти ТВК были доступны бесплатно для всех. Коренные народы в Австралии желают, чтобы эти ТВК также охранялись. Она предложила, что в подобных случаях в качестве бенефициара может быть назначен национальный орган по вопросам культуры коренных народов.

142. Делегация Австралии поддержала комментарии, сделанные делегацией Намибии относительно термина «местные общины». МКГР не следует рассматривать местные общины изолированно. Делегация заявила, что определение термину может быть дано на национальном уровне, когда суд определяет, что относится к местным общинам.

143. Председатель открыл обсуждение статьи 3 Rev. 1.

144. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, повторила, что отдает предпочтение подходу на основе прав и документу, который бы наделил бенефициаров исключительными правами. Поэтому она изъявила желание заменить п. 3.1(а) в Rev. 1 содержанием (без заключения в квадратные скобки) альтернативного варианта 2 пункта (е) варианта 2 первоначального текста, в котором идет речь о таких эксклюзивных правах.

145. Делегация Индии поддержала делегацию Алжира, выступающую от имени Африканской группы, и заявила, что статья 3 в Rev. 1 не отражает подход на основе прав. Она изъявила желание, чтобы слова «в соответствующих случаях» в пункте 3.1 (е) были заключены в квадратные скобки и чтобы пункт был сформулирован следующим образом: «наличие у бенефициаров исключительных и неотъемлемых коллективных прав на то, чтобы разрешать или запрещать использование и эксплуатацию их традиционных выражений культуры другими».

146. Делегация Соединенных Штатов Америки потребовала, чтобы «Статья 3» была заключена в квадратные скобки во избежание влияния на результат обсуждений. Она также попросила вернуть следующий текст в виде отдельного варианта: «Имущественные и неимущественные интересы бенефициаров, касающиеся их традиционных выражений культуры, как они определены в статьях 1 и 2, обеспечиваются/должны обеспечиваться надлежащим, разумным и сбалансированным образом и в соответствии с национальным законодательством». Она также потребовала заключить в квадратные скобки предложенный координатором текст статьи 3, поскольку она все еще его изучала. Что касается предложений, внесенных делегацией Алжира от имени Африканской группы и Индией относительно статьи 3, то она не может с ними согласиться.

147. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что у нее не было достаточно времени для рассмотрения новой версии статьи 3. Поэтому она сохранила свою позицию, в особенности в отношении пп. (а) – (е), а также она потребовала заключить их в квадратные скобки. Что касается текста в начале, то она не поддерживает следующую формулировку: «должны быть предусмотрены/следует предусмотреть адекватные и эффективные правовые, административные или политические меры», поскольку, по ее мнению, непонятно, что в этом отношении

означает «адекватные и эффективные». Она также выступает за изменение формулировки второй и третьей строки текста в начале п. 3.1 на следующую: «Имущественные и неимущественные интересы бенефициаров, касающиеся их традиционных выражений культуры, как они определены в статьях 1 и 2, обеспечиваются/должны обеспечиваться надлежащим, разумным и сбалансированным образом и в соответствии с национальным законодательством».

148. Представитель племен тулалип сказал, что считает заявление делегации Алжира, выступавшей от имени Африканской группы, интересным и что все еще изучает его. Тем не менее, он поддержал предложение Индии удалить слова «и коммерческую эксплуатацию» из п. 3.1(е). Он проиллюстрировал свою точку зрения историей о представителе коренного народа, которого расстроил тот факт, что учитель, вопреки обычному праву, воспроизводил традиционные рассказы, которые она рассказывала в школе, хотя и делал он это не в коммерческих целях. По его мнению, принцип, разрешающий использование в некоммерческих целях, для многих коренных народов весьма проблематичен.

149. Делегация Южной Африки описала процесс переговоров, как один шаг вперед и два – назад. Что касается выполнения мандата, то она не видит, каким образом заключение в квадратные скобки объекта и объема охраны соотносится с мандатом. Она потребовала, чтобы Председатель по мере необходимости напоминал делегациям о мандате, поскольку обеспечение его целостности является обязанностью Председателя. Далее она отметила, что делегации добавляют в проект текста элементы, не соответствующие духу переговоров, и попросила провести дальнейшие анализ и обсуждения вместо того, чтобы заниматься проведением переговоров по текстам, рассмотрение которых ведется с 2009 г. По ее мнению, такой медлительный подход является отражением отсутствия политической воли.

150. Делегация Японии считает, что еще слишком рано искать компромиссы относительно статьи 3, пока Комитет четко не определит объект в статье 1 и бенефициаров в статье 2. Между тем, она хотела бы поддержать предложения, внесенные делегациями Соединенных Штатов Америки и ЕС относительно статьи 3.

151. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки относительно статьи 3. Она придерживается той точки зрения, что вариант 1 статьи 3 в первоначальном тексте обеспечивает государствам-членам больше гибкости при внедрении предстоящего документа. Вслед за замечаниями, сделанным делегацией Японии, она изъявила желание заключить пп. (а) – (е) в квадратные скобки до тех пор, пока объект и бенефициары не будут четко определены.

152. Делегация Бразилии высоко оценила предложения, внесенные делегацией Алжира от имени Африканской группы и делегацией Индии, и высказала пожелание, чтобы они были отражены в следующей пересмотренной версии проекта статей.

153. Делегация Канады заявила, что не считает, что в Комитете имел место достаточный обмен мнениями относительно оптимальных вариантов достижения конкретных поставленных целей. Поэтому на данном этапе она не может одобрить новый текст, поскольку в нем не отражен вариант 1, вытекающий из первоначального текста. Она поддержала предложения, внесенные в этом отношении делегациями Соединенных Штатов Америки и ЕС, и предложила в следующую пересмотренную версию как минимум заново включить следующие элементы: во-первых, «как они определены в статьях 1 и 2»; во-вторых, «касающиеся их традиционных выражений культуры»; и, в-третьих, «в соответствии с национальным законодательством». Делегация заявила, что также была бы рада, чтобы другие делегации указали

различия между «административными» и «политическими мерами». Она бы приветствовала дальнейшие обсуждения относительно согласованности между пп. (a) – (d), с одной стороны, и п. (3), с другой стороны, поскольку эти пункты также затрагивают и коммерческую эксплуатацию. Она также приветствовала бы более широкое обсуждение конкретных предпочтений делегаций относительно того, каким образом суженные цели, которые были включены в Rev. 1, транслировать в статью 3. Например, в отношении предотвращения незаконного присвоения и контроля способов использования ТВК делегация Канады приветствовала бы обмен точками зрения относительно наилучшего средства достижения этой цели, либо в пп. (a) – (e), либо в статье 4, а также как бы они соотносились вместе. Она полагает, что именно таким образом Комитет мог бы «наводить мосты» между соответствующими позициями.

154. Делегация Российской Федерации заявила, что статья 3 в пересмотренной редакции требует дальнейшего изучения. Она высказала пожелание, чтобы был заново включен вариант 1 в той формулировке, которая приведена в первоначальном тексте, а также поддержала делегации, заявившие аналогичное требование. Она считает, что вариант 1 является более гибким и учитывает национальные требования каждого отдельного государства.

155. Представитель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФКНООН) заявил, что проконсультировался с представителями ЮНЕМРИП относительно предложения, внесенного делегацией Алжира от имени Африканской группы. Они согласились, что подход должен представлять собой подход на основе прав, поскольку это, по их мнению, единственный способ обеспечить охрану и учет прав коренных народов и общин в предстоящем документе. Он повторил, что коренные народы обладают исключительными правами, особенно на то, чтобы свободно определять, с кем заключать коммерческие сделки, решение о заключении которых они могут принять.

156. [Примечание Секретариата: с этого момента сессию возглавлял заместитель Председателя]. По приглашению заместителя Председателя один из координаторов, г-н Кеббелл, выступая от имени координаторов, повторно представил пленарному заседанию изменения, внесенные в статью 5 Rev. 1. Он отметил, что пп. 1 и 2 остались нетронутыми, не считая квадратных скобок, в которые было заключено слово «или» между словами «традиционного» и «культурного контекста» в п. 2. Он указал, что у координаторов не было столько времени, сколько им хотелось бы для работы над статьей, а также отметил, что статья по-прежнему требует доработки. Отвечая на более ранний комментарий, сделанный одной делегацией в отношении определенности, обеспечиваемой трехступенчатой проверкой, он предложил делегациям подумать на тему, является ли обеспечиваемая трехступенчатой проверкой определенность целесообразной в контексте настоящих переговоров с учетом того, что разрабатывался он для другой цели. Далее он отметил, что, хотя трехступенчатая проверка обычно направлен на исключения и ограничения, в рамках текущего текста он в большей мере относится к кому, каким образом используются сами ТВК.

157. Заместитель Председателя предоставил возможность для комментариев относительно статьи 5 Rev. 1.

158. Представитель племен тулалип потребовал заключить в квадратные скобки статью 5.4(a). Он указал, что не возражал бы против того, чтобы оставить статью в ее нынешнем виде, если удалить квадратные скобки в начале статьи 5.4 вокруг фразы «только при наличии свободного предварительного обоснованного согласия бенефициаров». Вместе с этим, он отметил, что основное беспокойство у него вызывает то, что удаление фразы в квадратных скобках будет подразумевать отсутствие каких-либо исключений или ограничений на использование ТВК музеями,

библиотеками или архивами, поскольку они будут иметь свободный доступ к ТВК. Он выразил озабоченность относительно мнения делегации о том, что некоммерческое использование ТВК допустимо во всех обстоятельствах. Чтобы проиллюстрировать свою точку зрения, он рассказал историю о народе пуэбло с юго-запада Соединенных Штатов Америки. Он пояснил, что в 1984 г. компания New Mexico Sun наняла самолет для полета в воздушном пространстве над открытой кивой – священным сооружением народа пуэбло. Они пролетели над одной из кив, где проходила церемония возрождения. Представитель отметил, что во время проведения церемонии возрождения образовывалась космическая колонна, уходившая из кивы прямо в небо и присоединявшаяся к космосу. Для этого народа это было важно, поскольку то, что произойдет с ними в следующем году, зависело от результатов их общения с духами. Самолет пролетел низко, прямо через колонну и нарушил церемонию и саму духовную колонну. Журналисты сделали фотографии и опубликовали их в газетах. Он пояснил, что суды Соединенных Штатов Америки постановили, что народ пуэбло не мог получить охрану в отношении церемоний, поскольку они проводились в открытом воздушном пространстве, а также что, если они не желают, чтобы их церемонии фотографировали, то им следует закрыть киву. Представитель подчеркнул, что из-за повсеместных исключений, допускающих некоммерческое использование ТВК, подобные проблемы являются многочисленными. Он придерживается той точки зрения, что нарушения в сфере использования ТВК представляют собой нарушение законов коренных народов, а не законов запада. Он призвал отразить это различие в тексте. Он уточнил, что коренные народы не против того, чтобы у музеев, газет и образовательных учреждений был доступ к ТВК, а, скорее, хотят отвечать за принятие решений о том, предоставлять ли доступ к ТВК или нет.

159. Делегация Южной Африки выразила поддержку замечанию, сделанному представителем племен тулалип. Она отметила, что необходимо найти баланс, поскольку не может быть неограниченного доступа к ТВК без предварительного обращения к владельцам, которые их поддерживают или владеют ими. Делегация считает, что удаление квадратных скобок в начале статьи 5.4 обеспечит поиск баланса. Далее делегация поблагодарила координаторов за их попытку сужения перспективы статьи 5.3. В отношении трехступенчатой проверки она повторила, что в настоящие переговоры не следует включать обязательства по другим конвенциям. Она отметила, что, если бы эти обязательства работали раньше в этих конвенциях, она бы с ними согласилась и была бы не против их использования в текущих переговорах. Она поблагодарила за вступление, сделанное координатором, г-ном Кеббеллом, и выразила поддержку в отношении точки зрения о том, что использование ТВК самих по себе предполагает разработку собственной проверки.

160. Делегация Нигерии была признательна за открытый вопрос координатора относительно применимости трехступенчатой проверки. Она считает, что имеется необходимость в принятии некоторых структурных решений в этом отношении, в особенности в отношении того, как сформулирована проверка в статье 5.3. Делегация отметила, что трехступенчатая проверка в той формулировке, которая приведена в статье 5.3, не отражает надлежащим образом ее реальную формулировку, а также что в той мере, в которой сторонники желают включить трехступенчатую проверку в текст, его формулировка должна соотноситься с тем, достижение чего обеспечит его механизм. В отношении статей 5.3(d) и 5.3(e), которые обычно не являлись частью трехступенчатой проверки, делегация указала, что, возможно, следует отметить, что в той мере, в которой статья 1 или 3 касается имущественных и неимущественных интересов, решение о том, что делать со статьями 5.3(d) и 5.3(e) должно быть отражено в решении относительно статьи 3, которая касается и имущественных, и неимущественных прав. Она отметила, что вопросы несовместимости или ненарушения добросовестной практики вполне могли бы быть решены в рамках такого подхода. Она указала на то, что некоторые из проведенных до настоящего времени

обсуждений не способствовали достижению цели переговоров, и повторила, что важно продумать способы, как начать движение к одной точке в нерешенных вопросах, в особенности в отношении статей 1 и 3. Делегация полагает, что очень важно, чтобы от документа не требовалось сделать больше, нежели требуется от других документов в области ИС или иных документов, договоров ВОИС. Она напомнила делегациям, что Комитет стремится к достижению чего-то, что касается инноваций и прав человека, а также права на самоопределение. Поэтому для ВОИС, являющейся учреждением ООН, важно подумать над тем, как найти компромисс между позициями делегаций, чтобы отразить три всеохватывающие темы, над которыми работает МКГР. Делегация призвала другие делегации помнить не только о мандате, но и о всеохватывающих институциональных прерогативах, которые должны стать источником информации для процесса в рамках МКГР, в особенности в ходе пересмотра статей 1 и 3. Это важно, поскольку исключения и ограничения являются тем местом, в котором необходимо эффективным образом сбалансировать всю предшествующую работу над текстом.

161. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила поддержку требованию заключить слово «или» в статье 5.2 в квадратные скобки. В отношении статьи 5.3 делегация выразила поддержку статье 5.3(a), но при этом потребовала заключить пп. (b) - (e) в квадратные скобки. Она заявила, что выступает против включения фразы «только при наличии свободного предварительного обоснованного согласия бенефициаров» в статью 5.4, и указала, что, если убрать квадратные скобки, то в результате все ранее приобретенные ТВК должны будут перейти обратно к предыдущим бенефициарам и это даст бенефициарам возможность отозвать предоставленное в прошлом согласие на том основании, что их неверно информировали о последствиях. Делегация отметила, что не может поддержать статью, которая запрещает национальные ограничения и исключения даже из некоммерческого использования без необходимости получения свободного предварительного осознанного согласия. Она придерживается той точки зрения, что это станет тяжким бременем для библиотек, музеев и прочих некоммерческих пользователей. В отношении статьи 5.5 делегация потребовала убрать квадратные скобки вокруг фразы «в той мере, в какой национальное законодательство разрешает то или иное действие в отношении произведений, охраняемых авторским правом, или знаков или символов, охраняемых законодательством о товарных знаках, такое действие не запрещается/не должно запрещаться нормами, касающимися охраны традиционных выражений культуры».

162. Делегация Канады продолжила предлагать оговорки относительно определенных аспектов положений статьи 5. Она придерживается той точки зрения, что в пересмотренных версиях, предложенных координаторами, есть польза, в особенности в том плане, чтобы оставить альтернативные варианты п. 3 отдельно с целью обеспечения наличия у делегаций ориентира относительно существующей трехступенчатой проверки, предусмотренной имеющимися международными договорами в области ИС. Делегация присоединилась к замечанию, сделанному делегацией Южной Африки, о том, что прогресс в работе над статьей 5 – в силу ее характера – тесно связан с прогрессом в работе над статьями 1, 2, 3 и 4. Она выразила надежду на дальнейший прогресс в достижении ясности по этим статьям, чтобы она могла на их основании должным образом подумать над статьей 5.

163. Делегация Индии отметила, что проверка, предусмотренная статьей 5.3, уже является не трехступенчатой, а пятиступенчатой проверкой. Она повторила свою позицию о том, что ТВК отличаются от формальной ИС и, соответственно, стандарты, которые используются в рамках формальной системы ИС с целью определения ограничений и исключений, могут и не подойти в полной мере для использования во всех обстоятельствах, связанных с охраной ТВК, хотя в некоторых обстоятельствах они могут оказаться полезными. Делегация отметила, что заимствование такой

концепции из формальной системы ИС в отношении рассматриваемого предмета, круга прав и характера исключений, устанавливаемых для охраны ТВК, может оказаться бесполезным. Она придерживается той точки зрения, что настоящая формулировка может сформировать неверное представление о том, каким образом исключения и ограничения могли бы применяться в отношении ТВК. Она считает, что в статье не следует настолько сильно ссылаться на стандартную трехступенчатую проверку, а вместо этого проверку следует вписать в специфический контекст охраны ТВК. Она заметила, что текущий подход, похоже, продвигается в этом направлении. Что касается статьи 5.4, то делегация повторно выразила серьезную озабоченность статьей 5.4(b). Она понимает озабоченность, которую выразил представитель племен тулалип, и выразила готовность рассмотреть ее. Вместе с этим она считает, что в плане исключений имеется гибкость. Делегация потребовала заключить статью 5.5 в квадратные скобки и повторно выразила озабоченность тем, что перекрестные ссылки полностью подрывают возможность предотвращения ненадлежащего использования или незаконного присвоения ТВК в тех случаях, когда для незаконного присвоения ТВК используется ИС.

164. Делегация Японии присоединилась к предложению, сделанному делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов, и потребовала заключить в квадратные скобки пп. (b) - (e) статьи 5.3. Делегация предложила удалить фразу «только при наличии свободного предварительного обоснованного согласия бенефициаров» в начале статьи 5.4 и, следовательно, также потребовала оставить эту фразу в квадратных скобках. Делегация придерживается той точки зрения, что еще слишком рано обсуждать поиск компромисса в отношении статьи 5, прежде чем будет завершена работа над статьями 1, 2 и 3, поскольку исключения и ограничения зависят от содержания статьи 3.

165. Делегация Соединенных Штатов Америки присоединилась к замечанию, сделанному делегацией Японии, и отметила, что испытывает сомнения относительно обсуждения статьи 5, поскольку исключения и ограничения должны соотноситься с соответствующими правами, а также поскольку еще не принято решение относительно характера документа. Вместе с этим, в качестве предварительных комментариев она потребовала заключить статью 5 в квадратные скобки, чтобы она не влияла на результаты обсуждений. В отношении статьи 5.3 она отметила, что тщательно выслушала пояснение координатора, Г-на Кеббелла, в отношении некоторых последствий выбора слов для трехступенчатой проверки, а также в отношении замечания, сделанного делегацией Нигерии. Исходя из опыта обширных переговоров в отношении положений о трехступенчатой проверке в Марракешском договоре для облегчения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям от июня 2013 г., делегация признала уровень детализации и интенсивности, которыми характеризовалась любое обсуждение трехступенчатой проверки. Исходя из этого, она отметила некоторые отклонения в формулировке трехступенчатой проверки в настоящем тексте и в других документах. В целях улучшения понимания используемых терминов она потребовала заключить в квадратные скобки слова «использования» в начале, а также «противоречат» и «использованию» в пункте (b) статьи 5.3. Она озабочена взаимосвязью между использованием терминов в настоящем тексте и их использованием в других международных документах, в том числе в других документах ВОИС. Что касается пп. (d) и (e) статьи 5.3, то делегация потребовала заключить их в квадратные скобки. Она отметила, что продолжает думать над их содержанием и включением в документ, а также высказала пожелание далее проанализировать их соответствие национальному законодательству Соединенных Штатов Америки.

166. Делегация Польши, выступающая от имени ГЦЕБ, на основании замечания различных делегаций и аргументов, представленных делегацией Индии, потребовала заключить в квадратные скобки пп. (b) и (c) статьи 5.3. Она придерживается той точки зрения, что документ «*sui generis*», над которым ведется работа, следует рассматривать отдельно, поскольку нецелесообразно следовать всем параметрам существующих нормативных документов в области ИС. Она также потребовала заключить в квадратные скобки пп. (d) и (e) статьи 5.3, чтобы оставить за собой право впоследствии выразить свою реакцию на эти пункты. Что касается статьи 5.4, то она поддержала требование оставить фразу «только при наличии свободного предварительного обоснованного согласия бенефициаров» в квадратных скобках и напомнила, что политика свободы в отношении архивов, библиотек и музеев в том, что касается сохранения, демонстрации и исследований, очень важна для ГЦЕБ. Делегация высказала пожелание сохранить статус-кво.

167. Заместитель Председателя приостановил пленарное заседание и предложил экспертной группе собраться заново, а координаторам – далее пересмотреть текст о ТВК по результатам обсуждений, которые пройдут в экспертной группе.

168. [Примечание Секретариата: эта часть заседания проходила после завершения работы экспертной группы. Многие делегации, бравшие слово, благодарили координаторов за работу]. Председатель повторно открыл обсуждение пункта 6 повестки дня. Он отметил, что Rev. 2 документа «Охрана традиционных выражений культуры: Проекты статей» от 19 июля 2013 г. была подана раньше, чтобы делегации и наблюдатели могли подготовить комментарии относительно ошибок или пропусков в тексте. Он попросил координаторов представить Rev. 2.

169. Г-н Кеббелл, выступая от имени обоих координаторов, представил Rev. 2 и прошелся по внесенным изменениям. Он начал с предупреждения о том, на завершение проекта у координаторов было 1 час и 20 минут, поэтому необходимо будет внести несколько исправлений, возможно, по ходу заседания. Он сказал, что цели 1 – 5 – это, по сути, цели из Rev. 1. Цель 1 альт. представляет собой версию, над которой работали в экспертной группе. В Rev. 2 имеется две цели 4: цель 4 и цель 4альт. Цель 5 основана на предложении, внесенном в экспертную группу делегацией Швеции. Он пояснил историю заголовка «Принципы и цели» и указал на различия между целями в Rev. 1 и новыми целями. Поскольку они были сформулированы по-другому, не разделить их было бы непрактично. Другим вариантом было вставить заголовок «пreamбула», но этот вариант является спорным. Цель 6 происходит из прежней цели 1, цель 7 – из первоначальной цели 3, цель 8 – также из первоначальной цели 1. Цель 1 была разбита на цели 6 и 8. Цель 9 происходит из первоначальной цели 2, цель 10 – из первоначальной цели 6, цель 11 – из прежней цели 11, цель 12 – из прежней цели 7, а цель 13 – из прежней цели 14. Что касается статьи 1, то он заявил, что добавил сноски с примерами ТВК. Похоже, нет никаких споров относительно того, что значит «относится к различным поколениям», но остается вопрос формулировки. Экспертная группа предложила добавить сноску и пояснить в ней, что означает «передача из поколения в поколение и между поколениями». Вариант 3 основывается на первоначальном предложении, представленном Африканской группой, с изменениями, внесенными в ходе пленарного заседания. В экспертной группе вариант 3 был заменен вариантом 2, но все равно был оставлен в тексте, чтобы дать пленарному заседанию возможность подтвердить это. Он заявил, что в п. 2 фразу «традиционные выражения культуры» необходимо было заменить на «их». Текст варианта 2 был предложен экспертной группой. Различие между вариантом 1 и 2 в п. 2 заключается в том, что в варианте 2 говорится «когда невозможно установить коренной народ или общину, от которых они произошли». Эта фраза взята из статьи 1 текста по вопросу ТЗ (WIPO/GRTKF/IC/25/6). Слово «создавшую» в тексте о ТВК нет. В то время как фраза «создавать знания» звучит

вполне нормально, «создавать ТВК» не подходит так же хорошо, и участники должны это рассмотреть. В ходе пленарного заседания были озвучены и другие комментарии относительно статьи 2, но они в большей степени подходят для рассмотрения экспертной группой. Что касается статьи 3, то вариант 1 был восстановлен из первоначального текста о ТВК (WIPO/GRTKF/IC/25/4). Вариант 2 основан на тексте из Rev. 1 с изменениями, внесенными в ходе пленарного заседания. Вариант 3 представляет собой недавний вариант, предложенный экспертной группой. Варианты 2 и 3 очень похожи. Вариант 3 очень похож на вариант 2 в первоначальном тексте о ТВК. Единственное различие заключается в п. (а) варианта 3, который происходит от п. (е) альтернативного варианта 2 в первоначальном тексте о ТВК, за исключением лишь того, что в начале было опущено несколько слов: в первоначальном тексте перед «наличие у бенефициаров исключительных и неотъемлемых коллективных прав» написано «обеспечить». Пункт (b) в варианте 3 происходит из п. (а) варианта 2 текст о ТЗ. Еще одно отличие п. (а) от первоначального текста о ТВК заключается в том, что в конце п. (а) варианта 3 было добавлено слово «другими». В статье 5 единственное изменение в версию Rev. 1 первоначального текста о ТВК заключается в том, что п. 3 был изменен таким образом, чтобы пояснить, что некоторыми определенными особыми случаями и пр. ограничиваются исключения и ограничения. Подпункт 3(d) относится к «использованию» ТВК. Ограничения и исключения должны обеспечивать, чтобы использование ТВК не было оскорбительным или унижительным, сопровождалось признанием бенефициаров и было совместимо с добросовестной практикой.

170. Председатель заявил, что прочтение Rev. 2 обеспечит больше гибкости, чем в обычных случаях. Делегации могли бы обратить внимание на ошибки и пропуски и исправить их. Если какое-либо предложение будет внесено, но не будет полностью понятно, его можно пояснить координаторам. Это будет делаться вживую, чтобы исправления в текст можно было вносить на виду у всех. Если у делегаций возникают новые идеи, их можно фиксировать, но в текст они не включаются. Задача заключается в том, чтобы привести в порядок работу, сделанную за прошедшие четыре дня: сначала – цели, а затем – постатейно. Он попросил делегации быть точными и высказываться последовательно только по рассматриваемой статье или цели. На обсуждение более обширных вопросов времени нет. Он попросил заместителя Председателя, г-на Грациоли, возглавить пленарное заседание. Заместитель Председателя предоставил возможность для комментариев относительно целей в Rev. 2.

171. Представитель фонда Тебтебба, выступая от имени Совета коренных народов, высказал пожелание включить в преамбулу следующий текст: «Отмечая важность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и заявляя, что ничто в этом документе или документах не должно толковаться как уменьшение или исключение существующих прав коренных народов и местных общин, все цели должны толковаться в рамках общей цели, заключающейся в получении – в соответствующих случаях – свободного предварительного и осознанного согласия коренных народов и местных общин».

172. Заместитель Председателя поинтересовался, поддержит ли какое-либо государство-член предложение, внесенное Советом коренных народов.

173. Предложение, внесенное Советом коренных народов, поддержали делегации Австралии и Филиппин.

174. Делегация Соединенных Штатов Америки высказала пожелание по всему тексту термин «коренные общины» заключить в квадратные скобки до его дальнейшего пояснения. Новая структура принципов и целей приемлема. Однако делегация

предпочитает, чтобы они были выражены при помощи активных или пассивных глаголов, а не причастия, чтобы соответствовать целям. Например, вместо «признавая» будет «признать», вместо «руководствуясь» – «руководствоваться», вместо «подтверждая» – «подтвердить» и т.д. Она предложила сохранить два варианта в тексте, при этом причастие заключить в квадратные скобки. Она также отметила появление в Принципе 7 фразы «и адаптации», которая является чрезмерно широкой и должна быть заключена в квадратные скобки.

175. Представитель ЮНЕМРИП поддержал позицию, заявленную представителем фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов. Он спросил, к чему относится термин «нации» по всему тексту. Он оставил за собой право представить комментарии относительно этого конкретного вопроса.

176. Делегация Алжира попросила координаторов дать пояснения относительно слова «преамбула» и его удаления.

177. Один из координаторов, г-н Кеббел, пояснил, что, насколько понимает экспертная группа, согласия об удалении преамбулы достигнуто не было. Другая позиция заключается в том, чтобы взять слова из преамбулы и поместить их обратно в раздел «Цели». Вместо выработки двух вариантов, они попытались построить текст таким образом, чтобы удовлетворить указанные потребности. Если делегации считают, что преамбула необходима, то один из путей решения этого вопроса заключается в том, чтобы поместить ее в квадратные скобки. Другой путь заключается в наличии двух вариантов, но он не является предпочтительным. Он заявил, что координаторы открыты для обсуждения того, как поступить по этому вопросу.

178. Выслушав эти пояснения, делегация Алжира высказала пожелание оставить в тексте преамбулу из Rev. 1, как было озвучено в экспертной группе. Она согласилась, что в альтернативах или вариантах нет нужды. Самый приемлемый способ заключается в добавлении слова «преамбула» в квадратных скобках.

179. Делегация Индии поддержала предложение, внесенное делегацией Алжира, поскольку согласия относительно удаления преамбулы достигнуто не было. Было предложено изложить ее в качестве дополнительных принципов и целей, и в этой связи она обратилась к замечанию, сделанному делегацией Соединенных Штатов Америки с требованием об изменении формулировки Принципов и целей, после целей. Она изъявила желание сохранить формулировку в преамбуле, в квадратных скобках.

180. Делегация Канады высказала пожелание оставить Принципы в тексте, учитывая отсутствие возможности обсудить Принципы. В качестве общего комментария ко всему тексту, она напомнила сделанное ею же замечание о том, что термин «бенефициары» должен быть указан в качестве альтернативы при каждом употреблении фразы «коренные народы и местные общины и нации». Поэтому она потребовала после каждого употребления этой фразы поставить наклонную черту и дописать термин «бенефициары». Она хочет, чтобы по всему тексту было понятно, что термин «бенефициары» является альтернативным. Это соответствует ее подходу, который отдает предпочтение рассмотрению бенефициаров в одном месте, а именно, в статье 2. Это же (с необходимыми изменениями) применяется и в отношении «следует/должен»: необходимо указать оба слова в качестве альтернативы везде, где используется лишь одно из них.

181. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что имеющееся у нее время на рассмотрение текста ограничено и поэтому сделает ряд комментариев без ущерба своей окончательной позиции. Цель 3 должна оканчиваться после слов «культурный обмен», как она того требовала в экспертной группе. Цель 4

должна оканчиваться после слова «творчество», а текст после этого слова должен быть заключен в квадратные скобки, как она того требовала в экспертной группе.

182. Делегация потребовала оставить цель 5 в тексте. Что касается целей и принципов, то, насколько она поняла в экспертной группе, будут использованы соответствующие цели и принципы из приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/4. Без ущерба своей окончательной позиции или какому-либо из указанных пунктов, она отметила, что пункт 6 соответствует - по меньшей мере частично – первоначальным Цели и принципа (i), п. 7 – Цели и принципу (iii), п. 8 – частично первоначальным Цели и принципу (i), п. 9 – первоначальным Цели и принципу (iv), п. 11 – первоначальным Цели и принципу (ix), а п. 13 – первоначальным Цели и принципу (xiv). Делегация отметила, что новый п. 12, кажется, не связан ни с одной из первоначальных Целей и принципов.

183. Делегация Южной Африки заявила, что поправки, предложенные делегацией ЕС в отношении Целей 3 и 5, являются предметом непрерывного и незавершенного обсуждения. Не достигнуто никаких выводов или договоренностей. Она потребовала оставить конец предложения в тексте.

184. Делегация Японии поддержала комментарии делегации ЕС, в особенности относительно того, что Цель 3 должна заканчиваться на словах «культурный обмен».

185. Заместитель Председателя предоставил возможность для комментариев по статье 1 Rev. 2.

186. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, высказала пожелание заменить вариант 3 вариантом 2, поскольку оба варианта вытекают из последовательных предложений, внесенных Африканской группой.

187. Делегация Мексики заявила, что в «фонетические и звуковые выражения», «музыкальные и звуковые выражения» и т.д. «ог» следует заменить на «and», поскольку звуки отличаются от музыки, точно так же, как и фонетическое выражение отличается от звукового выражения. Она высказала пожелание, чтобы в сноске 4 после слов «изделия ремесла» были добавлены слова «церемониальные маски и одеяния». И, наконец, она готова проявить гибкость относительно использования «из поколения в поколение», «между поколениями» или «относиться к разным поколениям».

188. Делегация Индии была рада увидеть, что ее предложение нашло отражение в варианте 1. тем не менее, она поддерживает вариант 2, и она присоединилась к требованию делегации Алжира, выступающей от имени Африканской группы, об удалении варианта 3, поскольку его заменил вариант 2.

189. Делегация Тринидад и Тобаго отдает предпочтение варианту 2. Она высказала пожелание о переносе иллюстративного, не исчерпывающего списка из сносок в сам текст, о чем она уже говорила. Кроме того, она поинтересовалась, почему списки заключены в квадратные скобки, в частности, в сносках 2 и 3, и потребовала скобки удалить. В сноске 3 она предложила заменить «традиционные виды спорта и игры» на «виды спорта и традиционные игры», чтобы привести текст в соответствие со статьей 31 ДПКН.

190. Делегация Колумбии заявила, что вариант 2 ближе всего к ее интересам. Она высказала пожелание оставить слова «творческих и иных духовных» в квадратных скобках не потому, что эти выражение могут и не быть творческими и духовными, а потому, что они могут представлять собой что-либо иное, и эта фраза, по сути, может носить ограничительный характер, ограничивая выражения лишь творческими и

духовными. В подпункте (с) она пожелала добавить слово «коллективной» перед словами «культурной и социальной идентичности».

191. Делегация Соединенных Штатов Америки относительно названия статей заявила, что желает заключить в квадратные скобки только слова «Статья 1», «Статья 2» и т.д., а не их словесное название, например «Объект охраны». Намерение заключается в том, чтобы не влиять на результат обсуждений. В более общем смысле, фраза «адаптации этих выражений», которая впервые встречается в п. 1 варианта 1, и связанные с ней выражения, например, «их адаптации», должны быть заключены в квадратные скобки. В пп. 2(с) варианта 1 и пп. 1(с) варианта 2 союз «или» между «используются» и «развиваются» должен быть заменен на «и». Варианты 1, 2 и 3 должны остаться в тексте, чтобы точно отразить обсуждения. Она согласилась с делегацией Тринидад и Тобаго в том, что категории и примеры ТВК в сносках 1 – 4 должны быть приведены в тексте, а не в сносках.

192. Заместитель Председателя спросил у пленарного заседания, можно ли удалить вариант 3 из статьи 1.

193. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что вариант 2, вытекающий из пересмотренного предложения Африканской группы, был предложен в ходе заседания экспертной группы очень поздно. Она приветствует любую доработку варианта 3, но у нее не было возможности в полной мере изучить вариант 2 и найти нюансы и отличия от варианта 3. До тех пор, пока она полностью в них не разберется, она предпочитает, чтобы в тексте были отражены все варианты. В будущем появится подходящий момент, когда МКГР сможет упростить варианты.

194. Делегация Сальвадора была бы признательна за предоставление текста на испанском языке, но признает, что есть определенные ограничения. Она поддерживает вариант 2, несмотря на то, что консультации со столицей еще не завершены. Она рада видеть пояснение фразы «относиться к разным поколениям» и высказала пожелание, чтобы это было отражено и в варианте 2.

195. Делегация ЕС от имени ЕС и его государств-членов представила комментарии относительно статьи 1, без ущерба для своей окончательной позиции. Она поддерживает вариант 1, но при этом отметила, что понятие «относиться к разным поколениям» не обсуждалось, и высказала пожелание добавить «из поколения в поколение и между поколениями». Она поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки о заключении в квадратные скобки слова «адаптации». Кроме того, в документе Rev. 1 примеры в сносках перечислены в качестве таковых и не привязаны прямо к каким-либо конкретным пунктам определения. Поэтому она попросила удалить знаки сносок в варианте 1. Она поблагодарила сторонников варианта 2, но при этом отметила, что он не обсуждался и был представлен очень поздно, поэтому она потребовала заключить его в квадратные скобки.

196. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц (СЕМ) пояснила, что вариант два, по сути, представляет собой совместное предложение СЕМ и Африканской группы. Вариант 3 ранее являлся предложением Африканской группы, которая отозвала его. СЕМ также высказали пожелание удалить вариант 3 из текста.

197. Представитель фонда Тебтебба от имени Совета коренных народов указала в экспертной группе, что они готовы проявить гибкость, но при этом желают работать на основе варианта 2. Она представила формулировку в варианте 3. Она внесла их предложение в протокол: «(с) контролируются и охраняются и/или поддерживаются, используются и развиваются коллективно как часть их культурной и социальной идентичности».

198. Делегация Таиланда поддержала варианта 2. Вариант 3 должен быть удален из текста ввиду его отзыва. Она поддержала делегацию Тринидад и Тобаго в том, что квадратные скобки в сносках необходимо удалить.

199. Делегация Кении поддержала вариант 2, и присоединилась к комментариям, сделанным делегацией Алжира, выступившей от имени Африканской группы, Индией и Таиландом.

200. Делегация Бразилии от имени ГПДР заявила, что является одним из основных сторонников варианта 2. Она потребовала прояснить, удален ли вариант 3, или же он по-прежнему обсуждается. Она пожелала пояснить, что, хотя вариант 3 был предложен Африканской группой, последняя не может потребовать его удаления в одиночку.

201. Заместитель Председателя напомнил Комитету, что вариант 3 содержит элементы, добавленные делегациями, и отметил, что одна из делегаций потребовала оставить его в пересмотренном виде. Таким образом, пересмотренную версию варианта 3 следует оставить в тексте.

202. Делегация Алжира напомнила заместителю Председателя, что вариант 3, отраженный в Rev. 2, представляет собой текст, подготовленный координатором на основании предложения Африканской группы. Поскольку она попросила отозвать предложение, делегация поинтересовалась относительно его статуса. Она потребовала вариант 3 удалить и предложила отразить в отчете комментарии, сделанные другими делегациями относительно первоначального варианта 3.

203. Делегация Японии поддержала комментарии делегации ЕС и отдала предпочтение варианту 1.

204. Делегация Гватемалы отдала предпочтение варианту 2 и выразила радость по поводу того, что фраза «относится к разным поколениям» оставлена в тексте. Она также считает важным опустить квадратные скобки вокруг сносок и поддерживает заявление делегации Мексики относительно добавления в сноску 4 фразы «церемониальные маски или одеяния».

205. Делегация Польши от имени ГЦЕБ поддержала вариант 1 со всеми оговорками, сделанными делегацией ЕС.

206. Делегация Египта выразила поддержку варианту 2. Что касается варианта 3, то она напомнила Комитету, что в примечании координаторов говорится, что он основывается на предложении Африканской группы. Вместе с этим, Африканская группа его отозвала. Необходимо уточнить, что он более не является предложением Африканской группы. Она предложила, чтобы остальные сторонники при желании указала, что этот вариант следует приписывать им.

207. Заместитель Председателя попросил координаторов напомнить МКГР, каким образом был выработан вариант 3.

208. Координатор, г-н Кеббелл, сказал, что предложение, которое называют «предложением Африканской группы», было включено в версию текста Rev. 1, а впоследствии – проработано и пересмотрено на пленарном заседании. Замена «из поколения в поколение» на «относится к разным поколениям» со сноской была инициативой координаторов, которые стремились обеспечить основу для обсуждения в экспертной группе, которое, фактически, никогда не состоялось. Имеется вопрос о том, следует ли менять «относится к разным поколениям» обратно на «из поколения в

поколение и между поколениями», что соответствовало бы некоторым из замечаний, сделанным относительно версии текста Rev. 1.

209. Заместитель Председателя повторно спросил, заинтересована ли какая-либо делегация в сохранении варианта 3, зная, что он больше не является предложением исключительно Африканской группы, а представляет собой измененную версию, над которой работали коллективно. Она заявила, что все заявления о его удалении зафиксированы в протоколе.

210. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что заинтересована в сохранении этого варианта.

211. Делегация Бразилии попросила предоставить пояснения относительно того, какая делегация поддерживает вариант 3. Делегация отметила, что над текстом работали координаторы, но он не является предложением какого-либо координатора. Она пожелала узнать, является ли делегация Соединенных Штатов Америки новым сторонником варианта 3 или же его вообще никто не поддерживает.

212. Делегация Южной Африки напомнила, что делегация Соединенных Штатов Америки, выразившая заинтересованность в сохранении данного варианта, фактически заключила его в квадратные скобки с самого начала. Она попросила предоставить информацию относительно цели его сохранения, поскольку делегация в нем не заинтересована.

213. Заместитель Председателя приостановила обсуждение варианта 3 в статье 1 и указала, что МКГР вернется к нему позже. Она предоставила возможность для комментариев по статье 2.

214. Делегация Австралии указала на пропуск: в вариантах 1 и 2 в п. 2 она предложила артикль «the» в качестве альтернативы артиклю «an».

215. Делегация Бразилии заявила, что вариант 2 представляет собой совместное предложение ГПДР, СЕМ и Африканской группы.

216. Делегация ЕС от имени ЕС и его государств-членов поддержала вариант 1 без п. 2.

217. Делегации Тринидад и Тобаго в том, что касается п. 2 варианта 2, не понравилось то, что в последнем предложении слово «определять» повторяется дважды. Она предложила в первом случае заменить слово «определить» словом «указать» или «установить». Кроме того, она высказала пожелание перед квадратными скобками вокруг слова «народ» вставить слово «коренной». Она также сослалась на определение термина «местная община» в Глоссарии (WIPO/GRTKF/IC/25/INF/7).

218. Делегация Мексики, ссылаясь на п. 2 варианта 2, а также на весь текст, заявила, что слова «коренные народы или местные общины» всегда должны быть во множественном числе, поскольку иногда в качестве бенефициара может выступать более одной местной общины или более одного коренного народа.

219. Делегация Индии поддержала предложение, внесенное СЕМ, ГПДР и Африканской группой относительно варианта 2. Она потребовала, чтобы в случае добавления слова «коренной» перед словом «народ» перед словом «общины» было добавлено слово «местные». Она не против замены слова «определить» словом «указать».

220. Делегация Японии отдала предпочтение варианту 1.
221. Делегация Алжира от имени Африканской группы поддержала предложение СЕМ и ГПДР.
222. Делегация Исламской Республики Иран поддержала вариант 2, предложенный совместно СЕМ, ГПДР и Африканской группой.
223. Делегация Сальвадора поддержала вариант 2, но «местные общины» и «или определенный национальным законодательством» не соответствуют потребностям этой страны.
224. Делегация Таиланда поддерживает вариант 2 и готова проявить гибкость в отношении лингвистических поправок.
225. Делегация Колумбии поддержала вариант 2 и готова проявить гибкость в отношении лингвистических изменений.
226. [Примечание Секретариата: с этого момента заседание вновь возглавлял Председатель]. Представитель ЮНЕМРИП заявил, что рад, что в п. 1 варианта 2 в качестве бенефициаров указаны коренные народы и местные общины, в то время как в Преамбуле Rev. 1 и в Целях в качестве бенефициаров были указаны коренные народы и местные общины, а также «нации». Он попросил сторонников слова «нации» указать пленарному заседанию, чего они намереваются добиться этим словом. Он заявил, что готов встретиться со сторонниками для очень тщательного рассмотрения вопроса, который, по его мнению, является проблемным.
227. Председатель предложил рассмотреть сквозные вопросы подобного рода позднее. МКГР не стремится провести опрос относительно позиций по самому тексту, он всего лишь стремится обеспечить соответствие текста предложениям участников. Председатель высказал пожелание, чтобы во время сессии у МКГР было больше времени, чтобы повторно рассмотреть некоторые из этих вопросов и извлечь пользу из точки зрения, которая определенно у участников имеется. Он добавил, что, возможно, на ближайшей сессии МКГР по ТВК этот вопрос мог бы стать важной темой для обсуждения.
228. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, поддержала вариант 1 с оговорками, сделанными делегацией ЕС.
229. Делегация Бангладеш поддержала вариант 2, поскольку учитывает озабоченность коренных народов и местных общин, а также более однородных стран, таких как Бангладеш.
230. Делегация Эквадора заявила, что важно, чтобы в варианте 2 были учтены местные общины.
231. Председатель открыл обсуждение статьи 3 Rev. 2.
232. Делегация Индии заявила, что вариант 3 был внесен в экспертную группу СЕМ, ГПДР и Африканской группой для замены варианта 2, поэтому она потребовала удалить вариант 2 из текста. Она высказала пожелание удалить в пп. (а) слово «коммерческие».
233. Делегация Японии отдала предпочтение варианту 1.

234. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что вариант 3 был внесен слишком поздно. Времени, чтобы в полной мере его обсудить, не было. Поэтому она потребовала заключить его в квадратные скобки с целью дальнейшего рассмотрения и анализа в ходе предстоящих сессий МКГР.

235. Делегация Намибии поддержала вариант 3 и попросила заключить вариант 1 в квадратные скобки.

236. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, поддержала вариант 1. Она потребовала заключить вариант 3, который не обсуждался полностью, в квадратные скобки.

237. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, заявила, что является одним из сторонников варианта 3.

238. Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, в качестве одного из соавторов варианта 3 выразила ему свою поддержку.

239. Делегация Исламской Республики Иран отдала предпочтение варианту 3.

240. Делегация Российской Федерации поддержала вариант 1, который представляет собой более гибкий подход к определению того, каким образом в национальном законодательстве будут должным образом учтены особые потребности каждого государства.

241. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, являлась соавтором варианта 3 и высказала пожелание заключить вариант 1 в квадратные скобки.

242. Председатель заявил, что вариант 2 будет удален и заменен вариантом 3 в качестве нового варианта 2, а также будут вставлены квадратные скобки в соответствии с требованием. Он открыл обсуждение статьи 5.

243. Представитель племен тулалип высказал пожелание добавить новый пп. (е) «не представляют существенного риска причинения вреда бенефициарам» в п. 3.

244. Делегация Камеруна попросила предоставить разъяснение относительно заключения названия статьи в квадратные скобки. Она заявила, что квадратные скобки вокруг слова «статья» не влияют на содержание статьи.

245. Председатель МКГР пояснил, что на 22-й сессии МКГР и в ходе настоящей сессии поступило требование заключить слово «статья» в квадратные скобки, чтобы не влиять на характер документа.

246. Делегация Соединенных Штатов Америки далее пояснила, что она желает заключить в скобки слово «статья», чтобы не влиять на результаты переговоров и на характер документа. В статьях 1, 2, 3, 4 и 5 открывающая скобка будет стоять перед словом «статья», а закрывающая – после номера статьи. Она не возражает против наличия описательных слов в качестве легенды с целью пояснения содержания.

247. Делегация Южной Африки высказала пожелание оставить название в качестве названия и не поддержала предложение о заключении слова «статья» в квадратные скобки.

248. Делегация ЕС от имени ЕС и его государств-членов пожелала оставить квадратные скобки, чтобы не влиять на характер документа. Относительно статьи 5 она – без ущерба своей окончательной позиции – пыталась понять связь между пп.

3(a) – (d) и поэтому потребовала заключить в скобки текст после слов «национальным законодательством» до конца пп. (d).

249. Председатель вернулся к нерешенному вопросу относительно варианта 3 в статье 1 и попросил делегации, высказавшие свои позиции по вопросу оставления или удаление этого варианта повторно рассказать о том, что их беспокоит.

250. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, заявила, что вариант 3 вытекает из предложения, внесенного Африканской группой. Поскольку она внесла вариант 2 в качестве доработки варианта 3, она пожелала отозвать свое прежнее предложение, а именно, вариант 3, и удалить его из Rev. 2.

251. Делегация Нигерии предложила компромисс – перенести вариант в приложение, чтобы учесть пожелание делегации Соединенных Штатов Америки о дальнейшем рассмотрении этого варианта.

252. Председатель спросил, есть ли в варианте 3 существенные элементы, которых нет в варианте 2.

253. Делегация Соединенных Штатов Америки напомнила, что вариант 2 в существующей формулировке был подан очень поздно в ходе переговоров в экспертной группе, в то время как вариант 3 рассматривался ранее на нескольких сессиях. Требуя оставить вариант 3 в Rev. 2, делегация стремится сохранить полное и точное отражение работы над текстом в ходе настоящей сессии. Сохранение всех вариантов позволит делегации обдумать и проанализировать некоторые из нюансов формулировок обоих предложений. Кроме того, как пояснил заместитель Председателя и в соответствии с порядком работы Комитета, вариант 3 был доработан на пленарном заседании, и более нельзя определенно сказать, что он является предложением Африканской группы. Делегация добавила, что Африканская группа не может отозвать вариант 3, поскольку этот вариант более не является ее собственным. Вместе с этим, она принимает предложение делегации Нигерии о сохранении варианта 3 в приложении.

254. Делегация Южной Африки отметила, что Председатель спросил о наличии существенных различий между обоими вариантами, но существенных различий указано не было. Она добавила, что в данном случае заявившая требование делегация желает оставить вариант 3 в тексте, но при этом не внесла свой вклад в работу над ним, а вместо этого заключила его в квадратные скобки. Кроме того, она напомнила, что немногие делегации, внесшие вклад в работу над вариантом 3, не будут возражать против его отзыва, поскольку его заменил вариант 2.

255. Председатель сообщил, что согласно протоколу вариант 3 в существующей формулировке составлен на основе предложения Африканской группы с учетом двух замечаний, сделанных, соответственно, Советом коренных народов и делегацией Тринидад и Тобаго от имени ГРУЛАК. Он позволил участникам работы над вариантом 3 проконсультироваться и определить, хотят ли они отозвать его коллективно. Он также зачитал правило 22(1) Общих правил процедуры: (1) Предложение может быть отозвано внесшей его делегацией в любой момент до начала голосования по нему при условии, что в него не вносились изменения». Он заявил, что, если не будет найден компромисс, он вызовет юрисконсульта, чтобы тот проконсультировал Комитет.

256. Делегация Анголы призвала председателя поспособствовать собранию с учетом множества препятствий и камней преткновения, созданных делегациями в ходе настоящей сессии. Она считает, что государства-члены, внесшие предложение, имеют право его отозвать при наличии между этими государствами-членами консенсуса. В

противном случае делегация Соединенных Штатов должна будет согласовать предложение или содействовать работе над ним, чтобы оставить его в работе.

257. Председатель поинтересовался, что предлагает делегация Анголы в случае недостижения группой государств-членов, внесших и впоследствии пересмотревших предложение, консенсуса об отзыве предложения.

258. Делегация Анголы ответила, что в данном случае следует оставить лишь измененные фразы, поскольку Африканская группа достигла консенсуса относительно отзыва первоначального предложения.

259. Делегация Южной Африки предложила Председателю спросить у делегаций, которые внесли дальнейший вклад в работу над предложением Африканской группы, их точки зрения. Если согласие от них получено не будет, то решение может заключаться в том, чтобы отозвать предложение за исключением частей, в которые вносились изменения.

260. 259. Председатель предоставил слово этим делегациям, добавив, что в случае недостижения компромисса Комитет должен будет руководствоваться Общими правилами процедуры.

261. Представитель фонда Тебтебба, выступая от имени Совета коренных народов, заявила, что Совет коренных народов ранее со своей стороны проявил гибкость. Она добавила, что вариант 3 можно удалить, но при этом указала, что в протоколе следует отразить формулировку, предложенную Советом коренных народов.

262. Делегация Австралии, которая поддержала формулировку, предложенную Советом коренных народов относительно полного и эффективного участия бенефициаров, также согласилась ее удалить.

263. Делегация Тринидад и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, обратилась к своему предложению относительно переноса сносок в предложении, внесенном Африканской группы, в основной текст. Поскольку аналогичное предложение было внесено в отношении варианта 2, она дала согласие на удаление варианта 3.

264. Делегация Соединенных Штатов Америки, приняв во внимание заявления, сделанные, соответственно, представителями фонда Тебтебба, делегацией Австралии и делегацией Тринидад и Тобаго, отозвала свое возражение относительно удаления варианта 3 из статьи 1 в редакции Rev. 2.

265. Председатель принял во внимание заявления, сделанные относительно варианта 3 в статье 1. Он заявил, что вариант 3 будет удален из текста, который будет направлен Генеральной ассамблее. Что касается процесса переговоров, то он предложил делегациям и далее ориентироваться на общую цель процесса и учесть беспокойства коллег при продвижении процесса эффективным образом. Он зачитал решение по пункту 6 Повестки дня, и оно было утверждено. Затем он закрыл обсуждение этого пункта повестки дня.

*Решение по пункту 6 Повестки
дня:*

266. На основе документа
WIPO/GRTKF/IC/25/4 Комитет
разработал новый текст,

озаглавленный «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей Rev. 2». Комитет постановил, что по завершении рассмотрения данного пункта повестки дня 19 июля 2013 г. этот текст будет препровожден Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится в сентябре 2013 г., в соответствии с мандатом Комитета, содержащимся в документе WO/GA/40/7, и программой работы на 2013 г., содержащейся в документе WO/GA/41/18.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ОБСУЖДЕНИЯ ТЕКСТА (ТЕКСТОВ) МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА (ДОКУМЕНТОВ), ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО (ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ) ЭФФЕКТИВНУЮ ОХРАНУ ТРАДИЦИОННЫХ ВЫРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРЫ, ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ, И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

267. Председатель напомнил, что в октябре 2012 г. Генеральная Ассамблея решила, что работа МКГР на 2013 г. будет осуществляться в рамках трех тематических сессий в феврале, апреле и июле 2013 г., посвященных вопросам ГР, ТЗ и ТВК, соответственно. Предполагалось, что работа будет основываться на имеющихся текстах, представленных МКГР на рассмотрение Генеральной Ассамблеи 2012 г. в виде приложений А, В и С к документу WO/GA/41/15. В феврале 2013 г. прошла 23-я сессия МКГР, на которой обсуждались вопросы ГР. К закрытию сессии 8 февраля 2013 г. МКГР на основании документа WIPO/GRTKF/IC/23/4 разработал пересмотренный «Сводный документ, относящийся к интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам» и решил, что после закрытия сессии 8 февраля 2013 г., этот документ будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится в сентябре 2013 г., в соответствии с мандатом Комитета, содержащимся в документе WO/GA/40/7, и программой работы на 2013 г., содержащейся в документе WO/GA/41/18. Документ, переданный 23-й сессией МКГР, был предоставлен в ходе настоящей сессии в виде приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/5. В апреле 2013 г. прошла 24-я сессия МКГР, в ходе которой были рассмотрены вопросы ТЗ. К концу сессии 26 апреля 2013 г. Комитет на основании документа WIPO/GRTKF/IC/24/4 разработал дальнейший текст «Охрана традиционных знаний: проекты статей Rev. 2» и решил, что по завершении сессии 26 апреля 2013 г. этот текст будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, которая состоится в 2013 г. Документ, переданный 24-й сессией МКГР, был предоставлен в ходе настоящей сессии в виде приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/6. В ходе настоящей сессии в течение первой недели Комитет сконцентрировался на вопросах ТВК. Комитет на основании документа WIPO/GRTKF/IC/25/4 разработал дальнейший текст «Охрана традиционных знаний: проекты статей Rev. 2» и решил, что по завершении пленарного заседания 19 июля 2013 г. текст будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится в 2013 г. Документ в переданном виде был подготовлен и предоставлен в виде приложения в документу WIPO/GRTKF/IC/25/7. В соответствии с планом работы на 2013 г. три дня в ходе настоящей сессии будет отведено на работу по пункту 7 повестки дня с целью обзора и подведения итогов обсуждения текстов и

прогресса, достигнутого в ходе вышеуказанных тематических сессий, прошедших в 2013 г., и с целью подготовки рекомендации для Генеральной Ассамблеи, которая состоится в сентябре 2013 г. Председатель напомнил делегациям, что три тематических текста были приняты во внимание и представлены МКГР на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также были предоставлены в качестве рабочих документов с целью обзора и подведения итогов. Поэтому работа не будет включать в себя повторное обсуждение текстов или их дальнейшее составление. Он предложил МКГР перейти на пленарном заседании к обсуждению работы, отраженной в каждом из текстов в последовательном порядке. Он призвал делегации выражать свою точку зрения по каждому тексту, указывать области возможных общих интересов и вносить новые предложения, а также выразить свое мнение относительно характера и объема дальнейшей работы, необходимой для достижения целей переговоров, включая поиск во всех текстах конкретных нерешенных вопросов, которым необходимо уделить внимание в первую очередь. Обсуждение будет запротokolировано, как обычно, в виде отчета. По завершении первоначального, последующего обсуждения на пленарном заседании Председатель внесет предложение относительно дальнейшей работы над рекомендацией для Генеральной Ассамблеи. Комитет будет работать в два этапа. В ходе первого этапа будут подведены итоги обсуждения вопросов ГР, ТЗ и ТВК с надеждой на то, что это обеспечит базу для формулирования рекомендации в ходе второго этапа. По завершении этой работы Комитет составит план обсуждения рекомендации. Председатель указал, что позволит сделать общие заявления перед началом обзора и подведения итогов по трем текстам.

268. [Примечание Секретариата: все делегации, сделавшие заявления общего характера, поблагодарили Председателя за руководство.] Делегация Алжира, выступающая от имени Африканской группы, придает работе МКГР большую важность и полагает, что завершение работы МКГР будет способствовать развитию и повышению благосостояния ее населения. В рамках текущего мандата МКГР должен ускорить переговоры на основе текста с целью завершения подготовки соответствующего международного правового документа или документов для охраны ТЗ, ТВК и ГР. За три заседания, проведенные в 2013 г., МКГР смог добиться прогресса по текстам, относящимся к ТЗ, ТВК и ГР. В этих текстах четко обозначены спорные вопросы. Они охватывают четыре аспекта (объект охраны, бенефициары, объем охраны, ограничения и исключения). Пришло время принять комплексный и политический подход для решения этих вопросов. Благодаря доброй воле, сильной приверженности и участию государств-членов, по ним легко могут быть достигнуты соглашения. Что касается дальнейшей работы, то Африканская группа полагает, что в дорожной карте МКГР для достижения желаемого конечного пункта необходимо, в первую очередь, установить четкий срок, чтобы подготовка текста или текстов была завершена к дипломатической конференции, а затем – определить количество сессий МКГР, необходимое для того, чтобы хорошо подготовиться к дипломатической конференции. Африканская группа сильно убеждена, что структурирование дальнейшей работы подобным образом будет лучше соответствовать цели переговоров. По ее мнению, Генеральная Ассамблея должна отправить международному сообществу сильный послыл относительно стремления государств-членов к завершению работы МКГР. Генеральная Ассамблея должна продлить мандат МКГР с целью активизации его работы, чтобы добросовестно завершить подготовку текста или текстов международного правового документа в 2014 г. и созвать дипломатическую конференцию в 2014/2015 г. Чтобы достичь этой цели, требуется больше сессий МКГР. Государства-члены должны признать наличие потребности в тематических сессиях, а также в общих сессиях, позволяющих получить целостную картину работы. Африканская группа по-прежнему намерена в полной мере принимать участие в работе и выразила готовность к рассмотрению всех предложений, приближающих МКГР к его цели, которая для Африканской группы состоит в

заключении юридически обязательного договора об охране ГР, ТЗ и ТВК от незаконного присвоения и использования.

269. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, заявила, что государства-члены Группы В в полной мере стремятся к поиску сбалансированного результата. Результат должен представлять собой решение, обеспечивающее ясность, правовую определенность и гибкость для всех заинтересованных сторон. Делегация напомнила, что в течение последних лет Группа В принимала активное и конструктивное участие в обсуждениях. Был достигнут прогресс, но нерешенные вопросы остаются. По определенным расходящимся и/или конфликтующим вопросам МКГР подошел к более тесному пониманию позиций других сторон. Вместе с этим, Группа В не считает, что обсуждения уже дали результаты, которые могут стать основой для документа или документов какого-либо правового характера, как обязательного, так и нет. Она по-прежнему считает, что успешные результаты достижимы, если МКГР создаст условия, позволяющие им появиться в ходе дальнейших обсуждений на основе недавнего прогресса. Любой результат должен признавать, что существуют ситуации, когда охрана ТЗ, ТВК и ГР необходима, но не должна негативным образом ограничивать творчество и инновации. Делегация повторила, что Группа В полностью привержена МКГР и будет конструктивно работать над решением этих важных вопросов.

270. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, предполагает, что настоящие обсуждения пункта 7 повестки дня закончатся принятием единогласной рекомендации для следующей Генеральной Ассамблеи относительно порядка работы МКГР с целью продления мандата МКГР. Продленный мандат позволит МКГР продолжить переговоры на основе текста в следующем двухлетнем периоде с целью завершения процесса, если Генеральная Ассамблея, которая пройдет в 2015 г., посчитает, что к тому времени будет достигнут достаточный и значительный прогресс. Установленная программа работы должна обеспечивать проведение переговоров наиболее эффективным образом с наиболее эффективным использованием времени и ресурсов. В будущей программе МКГР участникам переговоров необходимо сконцентрироваться на важнейших вопросах, которые пока что остаются нерешенными, прежде чем перейти к менее важным вопросам. Именно поэтому сначала необходимо определиться с принципами и целями. Группа ГЦЕБ напомнила принцип «равенства» в качестве основы для работы МКГР. Она также поддержала необходимость сохранения разделения между обсуждаемыми текстами. Группа ГЦЕБ поддержала разработку документа или документов для охраны ГР, ТЗ и ТВК, соответствующих базовым требованиям правовой определенности, ясности и гибкости. Она повторила, что характер этого документа или этих документов все еще необходимо определить. Группа ГЦЕБ одобрила достижения и прогресс в работе МКГР. Она отметила, что до настоящего момента обсуждения были продуктивными. Основные точки расхождения необходимо обсуждать далее до достижения удовлетворительного для всех компромисса. Вместе с этим, она отметила, что существующие тексты о ГР, ТЗ и ТВК не являются достаточно завершенными и логичными, выражаясь техническим языком, чтобы предпринять дальнейшие шаги в переговорном процессе. Она подтвердила свое намерение участвовать в работе МКГР. Она полностью поддерживает цель по поиску сбалансированного подхода к решению обсуждаемых вопросов и признает важность ТВК, ТЗ и ГР, а также роль, которую они играют в культурном и природном наследии мира. Учитывая важность и сложность вопросов, тем более критично, чтобы тексты были логичными и завершенными с технической точки зрения.

271. Делегация Тринидад и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/7 по ТВК, представляющее собой результат обсуждений по пункту 6 Повестки дня в ходе настоящей сессии, не является идеальным, поскольку в нем все еще присутствуют квадратные скобки и в некоторых

случаях он отражает отличающиеся точки зрения государств-членов. Несмотря на это, за тринадцать лет работы МКГР проделал очень долгий путь. МКГР смог подготовить довольно-таки законченный текст, который – после дальнейшей усердной и целенаправленной работы – мог бы обеспечить более адекватную и сбалансированную нормативную базу, удовлетворяющую всех членов ВОИС. ГРУЛАК поддержала требование о передаче этого текста и двух других текстов по ТЗ и ГР на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Она также поддержала призыв к Генеральной Ассамблеи о продлении мандата МКГР, чтобы в 2014 г. Комитет продолжил работу по трем тематическим направлениям. Делегация высказала пожелание ГРУЛАК, чтобы в 2014 г. было проведено три отдельных сессии МКГР с целью доработки и улучшения имеющихся текстов. Помимо этих сессий, следует провести дополнительные заседания в Женеве с выделением соответствующего бюджета. ГРУЛАК выразила уверенность, что такой план работы позволит создать дипломатическую конференцию в течение ближайших двух лет. Она повторила, что охрана ТВК, ТЗ и ГР крайне важна для ГРУЛАК. ГРУЛАК стремится к достижению дальнейшего прогресса в этом процессе и с нетерпением ждет возможности поработать с другими государствами-членами в течение ближайших трех дней над определением конкретного плана работы МКГР на 2014 г.

272. Делегация Индонезии, через Его Превосходительство посла Трийоно Вибово, Постоянного представителя Республики Индонезия в ООН, ВТО и других международных организациях в Женеве, выступая от имени группы стран-единомышленниц (СЕМ), указала, что работа МКГР принесет человечеству большую пользу и выгоду и поэтому крайне важна для СЕМ. Она заявила, что в работе МКГР достигнут прогресс. Тем не менее, некоторые фундаментальные вопросы по-прежнему остаются нерешенными; в частности, объект охраны, бенефициары и транспарентность. Она выразила надежду, что в результате работы МКГР будут созданы в срок юридически обязательный международный документ или юридически обязательные международные документы. Она рекомендовала всем сторонам проявить силу духа и завершить процесс переговоров. В процессе подготовки необходима решительность относительно технических вопросов, а также толчок вперед и сильная политическая воля. Что касается ГР, то она полагает, что идет процесс достижения согласия по важнейшим вопросам сквозь призму других соответствующих международных документов. Что касается ТЗ, то текущий текст в нескольких местах заключен в квадратные скобки, и их необходимо проработать для обеспечения большей ясности и уменьшения различий. МКГР необходимо изучить сходства и синергию в целях и принципах, чтобы гармонизировать их и выработать общие цели для обоих текстов – по ТЗ и ТВК. В то время как идет достижение консенсуса относительно текста о ТВК и его формата, цели и принципы политики необходимо далее проработать в целях содействия прогрессу в решении более технических вопросов. СЕМ заявили, что имеется настоятельная потребность в продлении мандата МКГР таким образом, чтобы завершить план работы. Продление мандата на следующий двухлетний период необходимо принять, исходя из допущения о том, что будет установлен четкий срок, который обеспечит завершение международного юридически обязательного документа или международных юридически обязательных документов и созыв Генеральной Ассамблеи, которая пройдет в сентябре 2014 г., дипломатической конференции. Делегация повторно выразила приверженность к участию в работе МКГР с целью завершения процесса в этом ключе.

273. Представитель АДЖМОР, выступая от имени Совета коренных народов, поблагодарил Председателя за возможность принять участие в работе. Он также поблагодарил координаторов и Секретариат ВОИС за помощь, и те делегации, которые рассматривали его позиции. Он приветствовал проявленный в ходе обсуждений сильный интерес к охране ТЗ, ГР и ТВК коренных народов и местных

общин. Он призвал Комитет найти основанные на консенсусе решения, которые бы учитывали интересы всех сторон. Он повторно выразил готовность внести вклад в завершение переговоров в соответствии с различными международными документами, касающимися прав коренных народов, которые, фактически, основываются на основных правах человека. В этом отношении он объявил, что Совет коренных народов сделает более подробное заявление, в котором изложит свои рекомендации относительно будущей программы работы.

274. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что Комитет, по его мнению, не выполнил свою работу. В трех находящихся на рассмотрении документах нет экономического, социального или политического содержания, представляющего какую-либо ценность. Он добавил, что государства-члены не учитывают вклад коренных народов. Он отметил, что Комитет обсуждал культуру абстрактно, в то время как в основе культуры лежит социально-экономическая база, благополучие которой должно иметь большее значение, нежели так называемый культурный обмен. Он не может одобрить ни один из трех текстов, формулировки которых слишком размыты и которые не учитывают вклад, внесенный его организацией.

275. Делегация Республики Корея отметила различия во мнениях между государствами-членами относительно определения терминов, бенефициаров и методов охраны. Она полагает, что эти различия вытекают из различного понимания ГР, ТЗ и ТВК, а также различных ожиданий, опыта и ситуаций в этих регионах. Она придерживается базового мнения о том, что ГР, уникальные ТЗ и специфические ТВК должны охраняться соответствующим образом от различных форм ненадлежащего использования. Вместе с этим, она напомнила, что в ее стране были внедрены практические системы охраны ИС, такие как патенты и авторские права, эффективность которых в плане экономического развития и инноваций получила широкое подтверждение. Она полагает, что полностью новая, созданная успешно система охраны ГР, ТЗ и ТВК может вызвать больше споров между государствами членами, коренными народами и местными общинами, нежели предоставить решений. Делегация призвала установить четкие определения и объем с целью обеспечения эффективной охраны и правовой определенности. Она подчеркнула, что текущую систему охраны ИС следует соблюдать и поддерживать. Она оставила за собой право вернуться к этому вопросу для более детального анализа в ходе обсуждений.

276. Делегация Соединенных Штатов Америки продолжает поддерживать процесс. Она уверена, что под руководством Председателя Комитет сможет достичь взаимоприемлемых удовлетворительных результатов. Она заявила, что в ВОИС тема ИС имеет разные уровни поддержки – одни государства-члены выступают за сильную охрану прав ИС, а другие – за более слабую, некоторые продвигают гармонизацию систем, в то время как другие выступают против этой цели и ратуют за обширные исключения и ограничения в отношении прав ИС. Поэтому не удивительно, что МКГР требуется время для выработки консенсуса по рассматриваемым в МКГР вопросам, а именно: ТЗ, ТВК и ГР, включая проблему обеспечения их поддержания и развития, при одновременном сохранении и развитии здоровой и разнообразной сферы общественного достояния. Делегация поддержала замечание, сделанное делегацией Бельгии от имени Группы В. Она стремится внести вклад в работу МКГР с целью достижения консенсуса. При этом она подчеркнула, что хотела бы избежать каких-либо обязательств, влияющих на результат работы МКГР. Она отметила, что результатом переговоров на основе текстов стали три документа, демонстрирующие объект обсуждений. Она считает это достижением. Однако делегация сожалеет об отсутствии подробного обсуждения фактов и содержательного технического обсуждения. Например, она попросила предоставить примеры ТВК, ТЗ и ГР, в отношении которых все бы согласились, что они нуждаются в охране. Она также поинтересовалась, что означала бы охрана в отношении этих примеров. Обсуждение

примеров на основе фактов позволило бы Комитету прийти к общему пониманию и добиться дальнейшего прогресса. Исследования относительно фактического применения требования о раскрытии также было бы полезным в решении спора. Она повторила, что факты позволили бы лучше понять позиции друг друга. Поскольку необходимо обсудить примеры и факты, делегация может поддержать продление мандата МКГР. Она полагает, что таким образом комитет мог бы достичь целей.

277. Делегация Австралии заявила, что переговоры, проходившие по пункту 6 повестки дня, оказались самыми разочаровывающими из трех переговоров, проведенных в 2013 г., в противоположность значительному прогрессу, достигнутому по вопросу ГР, когда сторонники раскрытия согласились на административный подход к раскрытию, а не на подход на основе экспертизы по существу. Заседание по ГР смогло также сократить количество принципов и целей до двух основных целей. Хотя заседания по вопросу ТЗ не добились такого же прогресса, отражая аналогичные основные политические вопросы по ТВК, оно проводилось в весьма положительном ключе с активными, но уважительными обсуждениями и компромиссами. Делегация призвала государства-члены поддержать дух 23-й и 24-й сессий МКГР, чтобы продвинуться вперед в переговорах. Она подчеркнула, что государства-члены должны быть подготовленными к обсуждению политических вопросов по существу и активному сотрудничеству друг с другом. Делегация выразила надежду, что государства-члены будут должным образом представлены персоналом из столицы или из Женевы достаточного уровня, обладающим технической и политической компетенцией, а также полномочиями на проведение переговоров с четкой стратегией ведения переговоров и доброй волей и в духе доброй воли. Она призвала государства-члены не превращать переговоры в препирательства между Севером и Югом. Делегация повторила, что Австралия, хотя и считается развитой страной, имеет много общего с развивающимися странами: Австралия является очень диверсифицированным импортером знаний и имеет устойчивую группу коренных народов, многие из которых все еще продолжают бороться, чтобы преодолеть социальные проблемы, вытекающие из прошлого. Делегация присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Бельгии от имени Группы В относительно состояния текущих переговоров. Делегация полагает, что требуется дальнейшая работа и поддерживает продление мандата еще на два года, чтобы сбалансированным образом продолжить работу над каждой из трех тем с подведением итогов до 2014 г. Она обозначила ключевые сферы, на которых следует сконцентрироваться в трех областях. Делегация полагает, что необходимо консолидировать цели в этих трех предметных областях. Один общий список целей в трех предметных областях вместо разных списков помог бы сконцентрировать работу МКГР на основных результатах. Есть смысл в том, чтобы начать разработку декларативного заявления в качестве преамбулы, в котором было бы отражено намерение и были бы установлены связи с международными соглашениями, такими как КБР и ДПКН. Это должно быть демонстрацией приверженности интересам основных заинтересованных сторон в этих переговорах, а именно коренных народов. Что касается ГР, то делегация полагает, что основным нормативным вопросом является раскрытие. Она считает, что нет разногласий относительно потребности в защитных мерах, предложенных в Совместной рекомендации, внесенной на рассмотрение некоторыми государствами-членами («Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» (документ WIPO/GRTKF/IC/24/7)), поскольку они должны подкреплять любой нормативный подход. Вместе с этим, она отметила, что предложение касается известного уровня техники, в отношении которого проводится экспертиза, и не касается ключевого вопроса, который вызывает озабоченность у большинства государств-членов и заключается в том, что те, кто использует ГР и ТЗ в инновациях, должны быть способны прозрачным образом указать в патентных заявках, что ими соблюдены законы о совместном доступе и распределении выгод. Делегация заявила, что

важнейшим вопросом, который мешает достижению прогресса, является отсутствие консенсуса относительно механизмов раскрытия. Основные беспокойства связаны с возможным бременем для системы ИС и бизнеса, непреднамеренными последствиями, которые могут создать неопределенность в системе ИС, ограничить доступ к ГР и ТЗ, связанным с ГР, мешая тем самым созданию инноваций и достижению экономических выгод. Она полагает, что это должно быть в центре обсуждения по вопросам ГР, т.е. выработка подхода к раскрытию, который бы позволил решить некоторые беспокойства и при этом достичь целей текста. Делегация отметила, что многие аргументы против раскрытия отражали позицию на определенную дату и не основывались на том, что находится на рассмотрении, а именно, административный подход, не предполагающий проведение экспертизы по существу. Делегация призвала государства-члены подумать над этим и прийти на будущие заседания подготовленными, уделяя при этом внимание тому, что находится на рассмотрении, и достичь результата, который бы обеспечил баланс между различными интересами. Что касается ТЗ и ТВК, то делегация полагает, что имеется четкий консенсус относительно охраны неимущественных прав. Тем не менее, много работы еще осталось в плане выработки подхода в отношении экономических прав, который обеспечил бы баланс между потребностями пользователей и владельцами и учитывал бы различные национальные среды, включая правовую среду и среду, в которой живут коренные народы и местные общины. Делегация считает, что это крайне важно для подготовки гибкого соглашения, которое обеспечило бы гибкость при его реализации на национальном уровне. Она указала, что по обоим направлениям – ТЗ и ТВК – имеются общие ключевые вопросы, по которым государства-члены должны прийти к общей позиции. Эти вопросы включают в себя: определения, бенефициары, объем охраны, исключения и ограничения. Еще одним ключевым вопросом, который государства-члены должны решить, является влияние общедоступной информации и подход в отношении широко распространенных знаний. Делегация полагает, что есть смысл в объединении двух текстов, что также отражает точку зрения заинтересованных сторон из числа коренных народов о том, что ТВК являются выражением ТЗ и не существуют самостоятельно. Делегация считает неэффективным постоянно рассматривать одно и то же на разных заседаниях. Она пожелала предложить несколько ключевых слов, которые бы отражали характеристики будущих переговоров: баланс, гибкость, содержательность, общее понимание, включая участие ключевых заинтересованных сторон, коренных народов и пользователей. Она подчеркнула, что важнее всего – проработка и политическая воля.

278. Представитель КАПАХ отметил, что в текущем году, в котором были подготовлены три документа, МКГР продемонстрировал добрую волю, обеспечив большее участие коренных народов в МКГР, представленных Советом коренных народов. В ходе 23-й и 24-й сессий МКГР был сделан вывод о том, что коренные народы могут участвовать в заседаниях экспертных групп. Это является положительным знаком, поскольку представители коренных народов оказались способны прояснить многие спорные вопросы. Он полагает, что участники могли бы согласовать свои различающиеся точки зрения и принять консолидированный текст на основе трех текущих документов. По его мнению, учитывая, что некоторые государства-члены предполагают возможность разработки международного договора, имеющего обязательный характер, будет необходимо более детально обсудить нормы, вытекающие из КБР и Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия 2003 г., и охватить судебную практику и прецедентное право, относящиеся к участию коренных народов и местных общин. Эти международные нормы отражают вклад, потребности и сильные убеждения коренных народов. Он напомнил, что на 23-й сессии МКГР было внесено предложение о включении представителей коренных народов в группу координаторов аналогично тому, как они участвуют в заседаниях экспертных групп. Представители полагают, что это могло бы улучшить работу МКГР. В заключение он призвал участников продолжить обсуждение

с целью достижения успешного результата, который бы удовлетворил коренные народы и местные общины.

279. Делегация Ливана заявила, что необходимо достичь консенсуса относительно международного договора и призвала государства-члены и далее рассматривать все детали проектов документов. Она напомнила, что настоящие документы носят международный характер и поэтому должны учитывать общие принципы, которые бы соответствовали различным ситуациям и потребностям государств-членов и наблюдателей.

280. Делегация Бразилии поддержала заявление, сделанное делегацией Индонезии, выступающей от имени СЕМ, и заявление, сделанное делегацией Тринидад и Тобаго от имени ГРУЛАК. Она полагает, что по истечении 12 лет пришло время завершить подготовку обязательных международных документов по трем темам, по которым в Комитете ведутся переговоры. Она напомнила, что в МКГР уже затрачено много людских и финансовых ресурсов. Эти усилия не должны быть потрачены напрасно, и подготовка предстоящих соглашений должна быть завершена в рамках следующего мандата. Она признала, что в течение следующих двух лет Комитет столкнется с множеством трудностей, и предложила участникам более интенсивно работать друг с другом в рамках неформальных встреч с целью преодоления разногласий. Она подчеркнула, что подобные неформальные встречи должны оставаться прозрачными и открытыми для широкого круга участников. Делегация считает, что работа должна быть организована таким образом, чтобы позволить Комитету завершить текст с целью созыва дипломатической конференции в течение следующих двух лет. Она выразила уверенность относительно того, что Комитет достигнет согласия относительно количества официальных сессий для проведения интенсивных переговоров.

281. Представитель племен тулалип полагает, что имеющиеся тексты не готовы для дипломатической конференции. Он заявил, что Комитет должен учесть все соответствующие международные и национальные законы. Он высказал мнение о том, что, хотя некоторые аспекты нематериального культурного наследия касаются МКГР, следует признать, что многие аспекты лежат за пределами сферы его компетенции. Вопросы нематериального культурного наследия коренных народов регулируются в основном обычным правом, законодательством о правах человека, ДПКН, международным законодательством по вопросам нематериального культурного наследия, международным публичным правом и конструктивными договоренностями, такими как договоры, конституционное право, соглашения, протоколы и проч. Представитель указал, что переговоры в МКГР не могут проходить в изоляции от этих международных и национальных законов и Комитет должен обеспечить их включение в переговорный процесс. В качестве примера представитель привел историю человечества: ученые считают, что эволюция *homo sapiens* насчитывает 250 000 – 400 000 лет, а современный человек, если исходить из двадцати пяти лет на одно поколение, насчитывает примерно 8 000 – 16 000 поколений в качестве периода, в течение которого начали появляться ТЗ, ТВК и ТЗ, связанные с ГР. Хотя многие из них не настолько древние, они определенно появились несколько тысяч поколений назад. Это можно сравнить с примерно шестнадцатью поколениями для законодательства в сфере ИС и примерно с четырьмя поколениями для его современного варианта. По этой причине Комитет должен быть крайне осторожен при рассмотрении ТЗ, ТВК и ТЗ, связанных с ГР, в контексте ИС. Представитель подчеркнул необходимость в правовой определенности в отношении понятия общественного достояния. Он сообщил, что провел поиск в Интернете по таким терминам, как «public domain law» (право в сфере общественного достояния), «international law of the public domain» (международное право в сфере общественного достояния), «law of the public domain» (законодательство в сфере общественного достояния), «international public domain law» (международное законодательство в сфере общественного достояния), и получил

небольшое количество результатов. Он полагает, что Комитет не должен делать очень широких заявлений и обобщений относительно международного права в вопросах общественного достояния. Он указал, что в существующих международных законах по вопросам ИС понятие общественного достояния в основном отсылает обратно к национальному законодательству и является понятием авторского права, но при этом имеется большое количество других законов по вопросам нематериального культурного наследия, не затрагивающих авторское право. Представитель заявил, что Комитет не учел прошлые и будущие меры. Он отметил, что некоторые из более ранних переговоров касались ретроспективных прав и имущества, приобретенного с согласия коренных народов или местных общин, не проводя при этом разграничения между правами, приобретенными в будущем, и правами, приобретенными в прошлом. Он повторил, что, учитывая древность ТВК и ТЗ, некоторые не заслуживают охраны в рамках режима ИС, и это необходимо уточнить. Комитет должен разграничивать вопросы по существу и вопросы ИС. Представитель прокомментировал влияние на творчество и бремя для инноваций. Он указал, что, хотя коренные народы и местные общины приветствуют инновации и творчество, они не должны достигаться за счет утраты коренными народами контроля над своими ТЗ, ТВК и ТЗ, связанными с ГР, и охраны в их отношении. В заключение он отметил, что Комитет должен обеспечить, чтобы предстоящие соглашения не стали бременем для коренных народов и местных общин и не оказывали на них сдерживающего эффекта.

282. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы, и к заявлению, сделанному делегацией Индонезии от имени СЕМ. Делегация заявила, что она очень высокого мнения о ВОИС в качестве центра системы ООН по вопросам ИС. В последние годы ИС оказалась крайне популярным, но вместе с этим все более сложным вопросом. Однако делегация озабочена тем, что после 13 лет обсуждений в МКГР соглашения все еще не видать. Это формирует неблагоприятное мнение о нормотворческих инициативах ВОИС. Неспособность завершить подготовку документов по ГР, ТЗ и ТВК вызвана не отсутствием материалов по существу, а отсутствием политической воли и готовности признать наличие фактов ненадлежащего использования и незаконного присвоения, а также предоставить средства правовой защиты от подобных действий. Делегация отметила, что с самого момента формирования МКГР постоянно играла активную и положительную роль. Она напомнила Комитету, что ее государство сделало взнос в Добровольный фонд для поддержки участия представителей коренных народов в работе МКГР. Делегация также напомнила, что через Африканскую группу она выступала в качестве активного координатора неформальных встреч с другими региональными группами с целью поиска решений для проблемных концептуальных вопросов. Она участвовала в подготовительных заседаниях и принимала одну неформальную встречу, прошедшую в Претории в апреле 2013 г., цель которых заключалась в достижении консенсуса по четырем важнейшим вопросам, перечисленным в решении Генеральной Ассамблеи, проведенной в 2012 г. Делегация считает крайне важным для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК признание всеми государствами-членами значимости достижения соглашения относительно международного правового документа или документов. Это станет историческим переломным моментом, поскольку впервые нормативная система в области ИС сделает шаг в поддержку Африки и развивающихся стран. В общем, это также может принести пользу всем государствам-членам, поскольку такие документы повысят доверие к системе ИС в целом и уверенность в ней. Недостижения соглашения по документу или документам для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК будет равносильно отказу в обеспечении развивающимся странам основных прав и принципов справедливости в отношении предотвращения незаконного присвоения и ненадлежащего использования, а также в предоставлении средств правовой защиты против подобных действий. Если ВОИС не сможет подтвердить такие основополагающие принципы справедливости, как предотвращение незаконного

присвоения и ненадлежащего использования, это, вероятно, серьезно поставит под вопрос ее эффективность и ценность для развивающихся стран. Делегация заметила, что некоторые государства-члены продемонстрировали отсутствие политической воли к завершению текста или текстов международного правового документа или международных правовых документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. К сожалению, подобное отсутствие политической воли может помешать ГА принять решение о созыве дипломатической конференции в сентябре следующего года. Что касается будущей работы, то делегация, тем не менее, полагает, что продление мандата МКГР в сочетании с твердым намерением добиться значительного прогресса в ходе обычных и специальных сессий МКГР должно позволить Комитету конструктивно и оперативно подготовиться к созыву дипломатической конференции в течение следующего двухлетнего периода. Делегация полагает, что тексты, переданные на рассмотрение ближайшей Генеральной Ассамблеей, проработаны в достаточной мере, чтобы обеспечить подходящую базу для завершения переговоров в МКГР в следующем году с целью созыва Генеральной Ассамблеей, которая пройдет в сентябре 2014 г., дипломатической конференции в следующем двухлетнем периоде.

283. Делегация Малайзии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Индонезии, выступающей от имени СЕМ. Делегация высказала пожелание подтвердить важность ГР, ТЗ и ТВК. Она повторила, что многие развивающиеся страны сталкиваются с множеством форм ненадлежащего использования, изменения и незаконного присвоения ГР, ТЗ и ТВК. Она решительно поддержала цель по созданию обязательного международного договора или обязательных международных договоров. Она полагает, что международная правовая база будет дополнять национальные законы и меры, принятые некоторыми государствами-членами, а также значительно улучшит и усилит подобную охрану. Учитывая затянувшиеся обсуждения предстоящих документов и сигналы о том, что МКГР может столкнуться с дальнейшими задержками, Делегация предложила следующие шаги: во-первых, установить конкретную дату созыва дипломатической конференции; во-вторых, рекомендовать продление мандата МКГР с целью подготовки к дипломатической конференции. Программа работы будет состоять из трех тематических сессий МКГР по каждому вопросу, а также из дополнительной сессии МКГР, которая будет проведена перед Генеральной Ассамблеей, намеченной на сентябрь 2014 г.

284. Делегация Тринидад и Тобаго, выступая в своем национальном качестве, поддержала заявление, сделанное ГРУЛАК. Ее воодушевляет то, что после пяти дней интенсивных обсуждений Комитет может в течение трех дней обсуждать свою дальнейшую работу. Она признала тот факт, что в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/7 по ТВК все еще остается множество частей, которые заключены в квадратные скобки. Она внесла следующие предложения: во-первых, рекомендовать Генеральной Ассамблее, которая пройдет в сентябре, продлить мандат МКГР; во-вторых, в 2014 г. провести три основных переговорных сессии с целью завершения подготовки текстов по трем тематическим направлениям – ТВК, ТЗ и ГР. Помимо этих сессий, будут проведены дополнительные заседания в Женеве, а на проведение этих заседаний в бюджете на 2014 г. будут выделены соответствующие средства; в-третьих, созвать дипломатическую конференцию по меньшей мере к 2015 г. Она призвала Комитет коллективно черпать вдохновение из успеха Пекинского договора и Марракешского договора. Она с нетерпением ожидает продления мандата на Генеральной Ассамблее 2013 г., чтобы в следующем двухлетнем периоде МКГР мог завершить свою работу.

285. Делегация Таиланда присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Индонезии, выступающей от имени СЕМ. Делегация отметила, что, поскольку мандат МКГР на текущий двухлетний период истекает, важно подумать о том, как МКГР будет работать в дальнейшем. Она отметила, что в ходе выездного совещания МКГР,

прошедшего в Бангкоке с 5 по 7 июля 2013 г., был выработан ряд ценных идей и вопросов, которые могут стать предметом дальнейшего обсуждения на настоящей сессии. Она выразила надежду на то, что следующие три дня будут использованы эффективным образом с целью достижения согласия по конкретным рекомендациям для рассмотрения Генеральной Ассамблеей. Она признала, что все делегации потратили много времени, энергии, сил и ресурсов на работу в МКГР, а также что охрана ГР, ТЗ и ТВК сама по себе имеет очень существенные моральные и экономические последствия. Делегация полагает, что ответственность за обеспечение того, чтобы работа в МКГР своевременно принесла ощутимый и значимый результат, несут все государства-члены. Она полагает, что государства-члены уже выразили свои предпочтения относительно вариантов, которые отражают их беспокойства и интересы. Следующие шаги должны быть направлены на сужение этих вариантов, оптимизацию текста и придание ему большей целенаправленности, в частности, в том, что касается ключевых вопросов, таких как цели, объект охраны, бенефициары и объем охраны. Делегация подчеркнула, что Комитет должен быть нацелен на достижение компромиссных решений и подготовку текстов на основе консенсуса, которые были бы приемлемы для всех. Важно, чтобы делегации демонстрировали гибкость и помогали искать взаимоприемлемые решения вместо того, чтобы просто настаивать на своих национальных позициях. Она считает, что Комитет должен достичь баланса между принципом правовой определенности и гибкостью национального законодательства. Она отдает предпочтение подходу на основе прав, но при этом подчеркивает необходимость выхода за эти рамки. Делегация полагает, что, поскольку ряд пунктов по-прежнему остается нерешенным, требуется политическое участие. Она напомнила, что, как было предложено в ходе выездного заседания МКГР, прошедшего в Бангкоке, помимо обсуждения на экспертном уровне, МКГР мог бы извлечь пользу из обсуждения на политическом уровне, например, на высоком официальном или политическом уровне, чтобы своевременно добиться прогресса в своей работе. Она призвала Комитет далее изучить предложение при планировании программы работы МКГР на следующий двухлетний период. Она поддержала продление мандата МКГР на следующий двухлетний период и установление срока проведения дипломатической конференции не позднее конца 2015 г. Она твердо выразила предпочтение юридически обязательному документу или юридически обязательным документам с целью обеспечения эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Необходимо учитывать синергию, взаимодополняемость и различие между ГР, ТЗ и ТВК. Делегация отдает предпочтение единому документу, но готова продемонстрировать гибкость относительно нескольких документов. Она признала, что в трех имеющихся текстах есть ряд общих элементов, которые можно было бы объединить в единый набор положений, например в виде преамбулы, целей и заключительных положений. Если оставить их по отдельности, то необходимо обеспечить последовательность всех трех текстов. В целях экономии времени Комитету следует избегать повторных переговоров. Делегация выразила свою точку зрения в отношении методологии работы МКГР в следующем двухлетнем периоде. Она согласилась, что переговоры по трем вопросам должны проходить параллельно, и что на каждый вопрос следует выделить одинаковое количество времени. Тем не менее, их темп не должен быть одинаковым. Например, по вопросу ГР, где круг нерешенных вопросов был сужен, Комитет мог бы приступить к переговорам относительно формулировок. Она полагает, что необходимо пересмотреть организацию рабочей методологии в ходе заседаний МКГР. Она заявила, что одного заседания в год по каждому вопросу может оказаться недостаточно, если Комитет желает завершить работу в течение одного-двух лет. Можно было бы вернуть объединенные обсуждения и дополнить их альтернативными способами, например, проведение заседаний между сессиями или созыв экспертных групп с целью подготовки документов. Делегация с нетерпением ожидает возможности принять участие в дальнейшем обсуждении по этому вопросу.

286. Делегация Японии заявила, что придает большую важность ГР, ТЗ и ТВК. Она высоко ценит значительные достижения, которых Комитету удалось добиться за прошедшие годы. Но несмотря даже на то, что прогресс был достигнут и должен быть признан, делегация придерживается точки зрения о том, что между государствами-членами нет достаточного общего понимания по таким фундаментальным вопросам, как определения, критерии охраноспособности и бенефициары. Она указала, что согласия нет даже относительно общей цели. Она убеждена, что все еще предстоит работать над преодолением различий в точках зрения и вопросов, которые вызывают озабоченность у государств-членов, в том числе у делегации Японии. Делегация подчеркнула, что центральным элементом переговоров должен быть не процесс, а содержание, в особенности потому, что некоторые вопросы Комитетом решены не были. Комитет должен рассмотреть эти вопросы соответствующим образом по существу, чтобы найти решение для охраны ТВК и одновременно с этим предотвратить неблагоприятные последствия для инноваций и творчества. Для достижения этой цели необходимы амбиции, в то время как для достижения общей цели требуется прагматичная и предусмотрительная стратегия. Делегация полагает, что по этой причине государствам-членам не следует вводить искусственные и процедурные цели, такие как сроки созыва дипломатической конференции, до тех пор, пока они не определяют общие, приемлемые для всех цели. Делегация полагает, что все три вопроса следует рассматривать одинаково и в одинаковом темпе, учитывая их одинаковую важность и взаимосвязанность. Она пожелала подчеркнуть важность анализа на основе фактов, чтобы преодолеть расхождения в точках зрения и помочь обсуждениям продвинуться вперед с удовлетворительными результатами для всех государств-членов. Конечная цель заключается в обеспечении эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Делегация полагает, что Комитету следует продолжить работу и проводить обсуждения по результатам анализа на основе фактов. Она повторно выразила готовность принять добросовестное и конструктивное участие в обсуждениях для достижения реальных и значимых результатов, которыми были бы удовлетворены все государства-члены.

287. Делегация Индии поддержала заявление, сделанное делегацией Индонезии, выступающей от имени СЕМ. Она напомнила, что Генеральная Ассамблея учредила МКГР тринадцать лет назад. До этого мандата были организованы миссии по сбору информации в 1997 г. с целью анализа таких вопросов, как характер незаконного присвоения и его последствия, а также с целью определения того, применяются ли нормы в области ИС в отношении ТЗ. Делегация отметила, что в 2001-2009 гг. было проведено почти десять сессий и множество обсуждений. Были проведены исследования и подготовлены отчеты по анализу пробелов. Широко обсуждались проблемы. В 2009 г. Генеральная Ассамблея решила, что пришло время перейти к переговорам на основе текстов и ускорить их с целью разработки международного правового документа, обеспечивающего эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. В 2011 г. Комитет не представил никаких рекомендаций на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, и было принято решение о продолжении переговоров. Делегация призвала государства-члены признать и выполнить рекомендацию Генеральной Ассамблеи о продвижении вперед без задержек. Что касается работы МКГР, то делегаций заметила, что за последние 13 лет была проделана существенная работа. Она указала, что позиции государств-членов отражены в текстах. Теперь продвижение вперед и созыв дипломатической конференции – это вопрос политической воли. В заключение, делегация рекомендовала Генеральной Ассамблее, которая пройдет в 2014 г., созвать дипломатическую конференцию.

288. Делегация Исламской Республики Иран высказала пожелание присоединиться к заявлению, сделанному делегацией Индонезии, выступающей от имени СЕМ. Она отметила, что в рамках МКГР достигнут некоторый прогресс и что Комитет неустанно продолжает проводить переговоры на основе текстов с целью составления

соответствующего международного правового документа или соответствующих международных правовых документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Вместе с этим, она выразила озабоченность относительно темпа переговоров в МКГР. Отсутствие прогресса может поставить под угрозу достижение цели. Делегация заметила, что в существующих проектах документов все еще имеются различия в точках зрения по ключевым вопросам, таким как определение объекта. Однако она придерживается точки зрения о том, что наступило подходящее время для сокращения разногласий и достижения конкретных результатов в ближайшем будущем. Она полагает, что на данном этапе Комитету требуется политическая воля, чтобы переговоры продвинулись вперед и чтобы Председатель мог преодолеть разногласия между государствами-членами. Крайне необходимо, чтобы все государства-члены проявили гибкость и приняли конструктивное участие для обеспечения возможности выполнения мандата Генеральной Ассамблеи без ненужных задержек. Делегация зачитала соответствующий отрывок из мандата Генеральной Ассамблеи, прошедшей в 2012 г, о том, что Комитет должен «продолжать активные переговоры и участвовать в них на основе добросовестности и надлежащей представленности с целью завершения работы над текстом (текстами) международно-правового документа (документов), который обеспечит эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК». Делегация полагает, что, независимо от прогресса, достигнутого в ходе предыдущих трех тематических сессий Комитета, последнему следует активизировать усилия и проявить гибкость, необходимую для достижения консенсуса по нерешенным вопросам. В этом отношении необходимо продлить мандат МКГР на предстоящий двухлетний период и вместе с этим проводить переговоры при искренней вовлеченности со стороны всех государств-членов. Делегация подчеркнула, что пришло время принять решение о том, как выполнить задачу, за которую государства-члены взялись примерно тринадцать лет назад. Она повторила, что для развивающихся стран обсуждаемый вопрос крайне важен по ряду причин: во-первых, он тесно связан с рекомендациями Повестки дня в области развития; во-вторых, заключение такого важного документа, получившего сильную поддержку со стороны многих развивающихся стран, станет значительным шагом к устранению существенных пробелов в нормативной базе в области ИС. Делегация указала, что очень важно, чтобы международная правовая система в области ИС развивалась сбалансированным образом и обеспечивала устойчивость через обязательный международный документ (документы) по вопросам ГР, ТЗ и ТВК. Заключение обязательного договора или договоров, которые обеспечили бы эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК от незаконного присвоения, позволило бы учесть законные потребности и требования развивающихся стран относительно системы ИС. Делегация подчеркнула, что крайне необходимо обеспечить, чтобы международная система ИС не только налагала на развивающиеся страны обязательства, но и способствовала устойчивому развитию их экономик. Она заметила, что переговоры, прошедшие по пункту 6 повестки дня, доказали, что без строгого срока мандат МКГР выполнить нельзя. Чтобы обеспечить успех, она считает необходимым установить срок. Делегация с сочувствием обратила внимание на то, что многие делегации участвовали в работе за счет своих стран. После двенадцати лет усилий и работы настало подходящее время, чтобы предпринять окончательные действия и выполнить задачу, порученную Комитету. В этом отношении, целью на двухлетний период 2014-2015 гг. должно стать установление конкретного срока созыва дипломатической конференции и планирование достаточного количества тематических сессий для дальнейшей проработки МКГР документов перед проведением дипломатической конференции. Изначально в программе работы можно запланировать четыре сессии МКГР с целью созыва дипломатической конференции в первой половине 2015 г.

289. Делегация Канады поддержала заявление, сделанное делегацией Бельгии, выступающей от имени Группы В. Она приветствовала возможность принять участие в обсуждении относительно пересмотра и подведения итогов работы Комитета. Она

считает это необходимым для достижения общей цели Комитета. Она выразила готовность в полной мере сотрудничать в поиске решений, которые бы учитывали мнения, высказанные каждым участником относительно будущей работы. Делегация признала сложность обсуждаемых вопросов. Вид желаемой охраны является инновационным, и задачу по определению его параметров можно было бы оставить негосударственным субъектам, что требует бдительности в плане того, каким образом более широкая общественность воспримет любое решение, которое Комитет может предусмотреть. Для выработки такого единого понимания требуются время и открытость в плане дополнительных инициатив. Делегация полагает, что, судя по текстовым документам, Комитет еще не достиг стадии единого понимания. Она поддержала идею продления мандата Комитета. Делегация готова проводить обсуждения по вопросу о том, как организовать работу Комитета и достичь поставленных целей. Она считает, что Комитет может найти сбалансированные решения, в которых были бы учтены различные интересы.

290. Представитель МКАП поддержал заявление, сделанное представителем «Тупадж Амару». Он заявил, что политическая воля коренных народов не может быть выражена в рамках МКГР из-за неравного участия и отказа коренным народам в праве на самоопределение. Подобное признание должно составлять основу для признания их достоинства и уважения их имущественных прав. Он считает, что такая ситуация не соответствует демократическому и справедливому международному порядку. Он заявил, что ВОИС систематически игнорирует международные стандарты, установленные в отношении коренных народов. Заслуживающая доверия и ответственная международная организация не только бы отразила и уважала установленные права коренных народов, но и черным по белому изложила бы их в документах перед Комитетом. Коренные народы получили признание на всех уровнях суверенитета: от автономии до полной независимости. В полной мере признаны политические права всех коренных народов. В этом отношении представитель придерживается точки зрения о том, что Нагойский протокол нельзя использовать в качестве хорошего примера установления стандартов в нынешнее время. Он полагает, что для многих коренных народов документ является неприемлемым. Представитель рекомендовал МКГР работать с коренными народами напрямую, чтобы обеспечить более равномерное участие, которое соответствовало бы их законному праву на самоопределение. Он заявил, что коренные народы не просят ВОИС или МКГР решить непростой вопрос самоопределения. Это никогда не входило в их намерения. Намерение заключалось в том, чтобы МКГР признал, что это право существует в том виде, в котором оно изложено в статье 1.2 Устава ООН, путем обеспечения более равного уровня участия. Что касается обсуждаемых текстов, то представитель заявил об отсутствии консенсуса относительно «разработанных государствами» текстов. Он использовал термин «разработанные государствами», поскольку считает, что эти тексты созданы в результате неравного процесса. В том, что касается всех практических целей, коренные народы не принимали участия в создании этих текстов или же не согласились с ними в соответствии с международными стандартами. Кроме того, он согласился с заявлением делегации Индии об отсутствии необходимости в дальнейших исследованиях, особенно если они не являются независимыми и подготовлены Секретариатом ВОИС. Он считает, что существует необходимость в проведении независимого исследования, чтобы обеспечить более широкую базу для выбора с целью достижения консенсуса по вопросу дальнейшей работы. Без согласия коренных народов Комитет не сможет на законных основаниях двигаться дальше. Представитель призвал делегации более тесно работать с коренными народами. Он заявил, что МКГР необходимо пересмотреть свои правила и процедуры и изменить их таким образом, чтобы обеспечить равное участие коренных народов и законность работы МКГР.

291. Представитель ЮНЕМРИП поблагодарил Секретариат ВОИС за быструю аккредитацию ЮНЕМРИП на настоящую сессию. Он отметил, что за две недели до начала 20-й сессии МКГР ЮНЕМРИП провел совещание и направил важные рекомендации. Представитель зачитал отрывок из преамбулы документа ЮНЕМРИП: «Признавая, что ситуация вокруг коренных народов отличается по странам и регионам и что следует учитывать значимость национальных и региональных особенностей, а также различные исторические и культурные среды». Он отметил, что расхождение точек зрения среди делегаций частично отражает различные национальные и региональные особенности коренных народов. Несмотря на достигнутый прогресс, представитель считает продление мандата МКГР необходимым. Для МКГР важно признать, что он столкнулся с трудностями в плане терминологии. Представитель отметил, что делегация Тринидад и Тобаго поддержала предложение о проведении независимых и тематических исследований с целью решения этих семантических проблем. Представитель напомнил о важности вопроса, над которым работает МКГР: по оценкам Программы развития ООН (ПРООН), в 2000 г. в мире насчитывалось 390 миллионов коренных народов. Представитель считает, что по состоянию на 2013 г. количество коренных народов более чем в 100 странах может превышать 500 миллионов.

292. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Алжира, выступающей от имени Африканской группы. Она пожелала рассмотреть и содержание, и процесс. Она указала, что Комитет находится в процессе болезненного, медленного, но целенаправленного завершения международного текста или международных текстов, который будет или которые будут иметь силу закона и отражать правовые принципы, охватывающие не только инновации и творчество, но также права человека, самоопределение и справедливость. Делегация полагает, что в документе, которые не будут иметь обязательной юридической силы, нет смысла. Она добавила, что любой устойчивый документ также должен будет отражать конкурирующие, но абсолютно скоординированные ответы на другие международные документы. Работа МКГР должна заключаться в том, чтобы объединить цели документа или документов и обеспечить последовательность между основными статьями и этими целями. Она должна способствовать укреплению системы ИС за счет недопущения разрешения, узаконивания, стимулирования или поощрения незаконного присвоения. Документы должны обеспечивать, чтобы деятельность, подрывающая нематериальные и материальные интересы коренных народов, стала незаконной. Делегация заявила, что, будучи частью ООН, ВОИС имеет моральное обязательство по обеспечению недопущения в отношении определенных форм творчества и инноваций дискриминации и маргинализации в рамках формальной системы ИС. Делегация сильно убеждена в том, что в отношении будущей работы должен быть установлен некоторый срок, не в попытке преждевременно форсировать результат, а поскольку для его достижения требуется дисциплина. Она добавила, что рассмотрение сквозных вопросов может и должно способствовать процессу. Она отметила, что обсуждения по пункту 6 повестки дня относительно текста о ТВК оказались разочаровывающими и обескураживающими. Вместе с этим, она признала, что взлеты и падения являются частью любого процесса поиска международного консенсуса. Все делегации должны иметь возможность выразить свои точки зрения. Тем не менее, это нельзя делать способом, который подрывает и нарушает конечную цель – выполнение и реализацию мандата МКГР. Она также заявила, что представление примером и исследований важно для обеспечения процесса информацией. При этом она потребовала, чтобы эти примеры и исследования способствовали процессу подготовки юридически обязательных документов. Исследования должны проводиться параллельно идущим переговорам и не должны заменять их. Она также заявила, что соответствующие примеры незаконного присвоения, ненадлежащего использования и злоупотребления должны охватывать и моральное, и правовое измерение незаконного присвоения. Делегация разделяет

точку зрения делегации Австралии о том, что в обсуждении документа или документов необходимы зрелость, политическая воля, честность и авторитет. Она отметила, что на кону стоят не только интересы, права и беспокойства коренных народов. Работа МКГР также должна обеспечить устойчивость системы ИС в целом, в которой определенные формы творчества и инноваций подрывались или игнорировались в рамках ВОИС. Объединение этих двух моделей, способствующих инновациям, крайне необходимо. Делегация подчеркнула, что срок важен с двух различных точек зрения. Срок важен для обеспечения успешного завершения процесса переговоров. При этом срок также важен для обеспечения того, чтобы имеющие место факты незаконного присвоения не продолжались под прикрытием системы охраны знаний и управления знаниями. Делегация полагает, что неудача подорвет легитимность не только МКГР, но и системы ИС в целом.

293. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, подтвердила свою приверженность работе МКГР и предложила свои точки зрения в отношении прогресса и различных текстов для обсуждения по пункту 7 повестки дня. Делегация полностью поддерживает цель, заключающуюся в сбалансированном подходе к обсуждаемым вопросам, и признала важность ГР, ТЗ и ТВК, а также роль, которую они играют в его культурном и природном наследии. Учитывая важность и вместе с этим сложность этих вопросов, делегация считает необходимым, чтобы тексты были логичными и проработанными. Что касается 23-й сессии МКГР по ГР, то делегация считает, что в плане упрощения текста достигнут некоторый неплохой прогресс; тем не менее, по-прежнему требуется дальнейшая работа. Делегация подчеркнула, что ЕС и его государства-члены продемонстрировали вовлеченность и гибкость при предложении механизма, посредством которого они могли бы предусмотреть требование о раскрытии происхождения или источника ГР и связанных с ними ТЗ в патентных заявках. Это не означает, что ЕС и его государства-члены могут принять требование о раскрытии в любой форме. Делегация поддерживает конкретную форму требования, которое будет относиться к патентам, с гарантиями, существующими в рамках общего соглашения с целью обеспечения правовой определенности, ясности и надлежащей гибкости. Требование о раскрытии, которое будет мешать использованию или создавать правовую неопределенность в использовании патентной системы, не будет способствовать совместному использованию выгод и не будет соответствовать ни чьим наилучшим интересам. Она отметила, что в тексте о ГР имеются неурегулированные вопросы относительно того, что будет требовать раскрытия, исключения производных работ, его связи с Договором о патентной кооперации (РСТ) и Договором о патентном праве (PLT) и, что более важно, надлежащих санкций. Она также отметила, что имеются разногласия относительно того, необходимо ли раскрытие вообще. В отношении ТЗ делегация отметила, что на 24-й сессии МКГР был достигнут некоторый хороший прогресс по уменьшению количества вариантов и альтернатив в тексте. Вместе с этим, она отметила, что фундаментальные вопросы остаются открытыми. Ограничив свои комментарии ключевыми статьями, делегация в отношении объекта охраны заявила, что определения ТЗ и критерии охраноспособности содержат большое количество квадратных скобок и альтернатив. Делегация полагает, что при дальнейшем рассмотрении этих вопросов Комитету следует обеспечить, чтобы предусмотренные варианты не оказывали никакого отрицательного влияния на материалы, которые уже являются общественным достоянием. При создании правового документа для охраны ТЗ Комитет не может заниматься тем, чтобы «загнать джина обратно в бутылку», что ограничит доступ к тому, что уже находится в свободном доступе. Если сделать это, то последствия могут распространиться далеко за пределы системы ИС, причем таким образом, который нельзя легко предсказать. Что касается объема охраны, то делегация считает, что среди государств-членов имеется явный раскол между теми, кто поддерживает подход на основе прав, и теми, как например, ЕС и его государства-члены, кто более уместным и адекватным считают подход на основе мер. Она отметила, что имеется

расхождение мнений относительно того, кто может выступать в качестве бенефициаров охраны. Делегация полагает, что бенефициарами любых мер охраны должны являться сами коренные и местные общины, которые сохраняют, поддерживают, используют и развивают ТЗ. Она указала, что цели и принципы в отношении ТЗ остались без обсуждения. Что касается ТВК, то делегация отметила, что Комитет с трудом добился прогресса в ходе настоящей сессии, что обусловлено расхождением во мнениях среди государств-членов относительно целей, на которых основывается текст о ТВК. В отношении текста о ТЗ делегация отметила, что фундаментальные вопросы остаются открытыми. Что касается предмета документа, то в определении ТВК содержится несколько вариантов и фраз в квадратных скобках. Делегация заметила, что некоторые из них потребуют дальнейшего обсуждения. В частности, Комитет должен обеспечить, чтобы предусмотренные варианты не оказывали отрицательного влияния на материалы, которые уже являются общественным достоянием, а также чтобы существующие художественные свободы и исследовательские практики не были сокращены. При создании правового документа для охраны ТВК Комитет не может заниматься работой, которая ограничит существующие художественные свободы или доступ к материалам, уже находящимся в свободном доступе. Если сделать это, то последствия могут распространиться далеко за пределы системы ИС, причем таким образом, который нельзя легко предсказать. Что касается объема охраны, то делегация отметила, что среди государств-членов имеется обширный раскол между теми, кто поддерживает подход на основе прав, и теми, включая ЕС и его государства-члены, кто предпочитает подход на основе мер, а именно охрану ТВК соответствующим образом и согласно национальному законодательству, разумным и сбалансированным образом, в качестве более подходящего и адекватного подхода. Что касается бенефициаров охраны, то, как делегация уже указала в отношении текста о ТЗ, делегация считает, что бенефициарами любых мер охраны должны быть сами коренные и местные общины, которые сохраняют, поддерживают, используют и развивают ТВК, а не государство. Делегация отметила, что в отношении целей и принципов в тексте ТВК не было достигнуто консенсуса. В целом, делегация считает 23-ю, 24-ю и 25-ю сессии МКГР, несомненно, продуктивными, поскольку был достигнут существенный прогресс. Однако во всех текстах осталось решить вопросы фундаментальной важности, прежде чем Комитет сможет придать им полностью устойчивую форму. Делегация рекомендовала Комитету рассматривать окончательную форму текстов в качестве необязательной. Делегация указала, что при определении будущей работы МКГР Комитету необходимо не только уделить равное внимание каждой из тем, но также сохранять разделение между текстами. Она отметила, что количество дней, которое в этом году было потрачено на заседания, потребовало большого количества ресурсов, и заседаниями было трудно управлять. Она полагает, что временами это ставило под угрозу инклюзивный характер обсуждений. Делегация подтвердила свою приверженность работе МКГР. Она полностью поддерживает и готова продолжить переговоры, в которых она примет участие на принципах добросовестности и с надлежащим представительством.

294. Представитель ФАИРА выразил поддержку заявлению, сделанному делегацией Австралии по пункту 7 повестки дня. Он также пожелал поддержать частично заявление, сделанное делегацией Южной Африки, за исключением включения наций в круг бенефициаров. Представитель поблагодарил делегацию ЕС за признание коренных народов и местных общин, по его мнению, бенефициарами. Вместе с этим, он заявил, что необходимость отражения в текстах прав коренных народов требует дальнейшего обсуждения с делегацией ЕС. Он считает, что Комитет проделал некоторый путь в направлении коренных народов. Он поблагодарил те государства-члены, которые параллельно пленарному заседанию проводили консультации и обсуждения с представителями коренных народов и местных общин, но при этом отметил, что по-прежнему имеется много места для дальнейших компромиссов и

признания. Он напомнил Комитету, что, по его мнению, следует признать как минимум следующие принципы: в будущие документы должны быть четко включены, во-первых, результаты переговоров в МКГР не должны причинять вреда коренным народам и местным общинам; во-вторых, принципы свободного предварительного и осознанного согласия, взаимосогласованных условий и ДПВ.

295. Делегация Перу заявила, что работа, проделанная в МКГР за предшествующие два года, является удовлетворительной. В трех областях, рассматриваемых МКГР, был достигнут прогресс. Доказательством этого служит консолидированный текст, содержащий статьи по ГР. По ТЗ также достигнут значительный и качественный прогресс в деликатных вопросах, таких как определение ТЗ, бенефициары и объем охраны. В меньшей степени, из-за нехватки времени, прогресс также был достигнут по вопросу исключений и ограничений. Ряд вопросов все еще открыт для обсуждения, причем некоторые из них носят технический характер, но есть и вопросы стратегической важности. Например, объект охраны, требования о раскрытии и связанные с ними издержки, незаконное присвоение и т.д. Центральный вопрос, который все еще обсуждается, представляет собой вопрос ТЗ и общественного достояния. Прогресс, достигнутый за последние тринадцать лет, означает, что пришло время поднять эти обсуждения на более высокий уровень. Предложение, внесенное делегациями Австралии, Индонезии и проч., о выработке общего набора принципов и целей и заключительных положений, которые бы применялись в отношении всех трех направлений работы, является весьма полезным. Поэтому она поддержала заявление, сделанное делегацией Тринидад и Тобаго от имени ГРУЛАК и делегацией Индонезии от имени СЕМ. Она настоятельно считает, что МКГР должен рекомендовать на ближайшей Генеральной Ассамблее продлить двухлетний мандат МКГР с тремя сессиями в год с проведением между сессиями дополнительных консультаций неформального характера, в рамках которых находящиеся в Женеве миссии могли бы активно сближать свои идеи и позиции по ключевым вопросам. Следует также подумать о проведении в двухлетнем периоде внеочередной сессии с целью обсуждения сквозных вопросов. Частью мандата должен быть созыв дипломатической конференции к концу двухлетнего периода. И, наконец, хотя делегация и придает большое значение кодексам поведения и надлежащим практикам, права и правовая стабильность отношений между владельцами и пользователями может быть должным образом обеспечена только юридически обязательными текстами.

296. Делегация Кении поддержала комментарии, сделанные делегацией Алжира от имени Африканской группы, и комментарии, сделанные делегацией Индонезии от имени СЕМ. Прогресс достигнут по трем текстам по ГР, ТЗ и ТВК. Она поддержала идею о четком расписании, устанавливающем определенное количество сессий МКГР. Важно продлить мандат, чтобы можно было закончить тексты в 2014 г. и созвать дипломатическую конференцию в двухлетнем периоде 2014/2015 гг. В конечном итоге, планируется получить международный юридически обязательный документ/договор для охраны ГР, ТЗ и ТВК от незаконного присвоения, ненадлежащего использования и незаконного приобретения. Делегация напомнила Комитету, что Кения находится в процессе подготовки законодательства по ТЗ и ТВК. Это отчетливо указано в статьях 11, 40.5 и 69 ее Конституции 2010 г. Она очень стремится достичь результата в работе МКГР.

297. Делегация Чили указала, что МКГР удалось существенно продвигнуться вперед, хотя продвижение его, возможно, было не таким быстрым, как ожидали некоторые делегации. Понятно, что многое еще предстоит сделать. В этой связи делегация высказала мнение, что МКГР должен продолжить активно работать, как делал это на протяжении последних двух лет. Делегация также считает, что следовало бы предусмотреть проведение в кратчайший возможный срок дипломатической

конференции. Работая таким образом, Комитет сможет разработать окончательную версию международного документа или документов, обеспечивающих охрану ГР, ТЗ и ТВК. Делегация подчеркнула, что целью работы является организация успешной дипломатической конференции, которая позволила бы государствам-членам создать международный документ или документы. Делегация выразила готовность и желание продолжить активную работу, направленную на завершение процесса. Делегация также проявила достаточную гибкость и понимание, что международные переговоры отличаются большой сложностью и требуют времени. Продолжив исследования и анализ, МКГР рискует отвлечься от осуществления мандата. Делегация высказала мнение, что мандат МКГР, несомненно, должен быть возобновлен. Делегация призвала все государства-участников продемонстрировать политическую волю. Делегация считает, что единственным способом достижения положительного результата является создание беспроблемной ситуации для всех, при которой каждое государство-член понимало бы, что достигнутые результаты будут действовать, так или иначе, в его интересах.

298. Делегация Египта напомнила пословицу о том, что дорога длиной в тысячу миль начинается с первого шага. Делегация не уверена, на каком этапе пути находится МКГР в данный момент. Однако, по ее ощущениям, МКГР должен бы уже приближаться к конечному пункту назначения. Объективная оценка деятельности МКГР указывает на то, что желательнее было бы продвинуться дальше и добиться большего. К сожалению, в текстах по и ГР встречается еще много текста в скобках и различных вариантов. Необходима дополнительная работа, чтобы добиться совпадения позиций, объединения и упорядочения, позволяющих достичь конечной цели пути. Делегация выразила озабоченность по поводу того, что после долгой дороги длиной в тринадцать лет все еще существуют разногласия по главным политическим вопросам, таким как необходимость предотвращения незаконного присвоения и неправомерного использования и потребность в охране ИС с точки зрения личных неимущественных и имущественных прав выгодоприобретателей. Речь идет не о чисто технических моментах, а о важных вопросах, требующих политической воли и целеустремленности. Важно, чтобы при возобновлении мандата МКГР государства-члены договорились об усовершенствовании и улучшении методики переговоров с целью обеспечить эффективность и целенаправленность переговорного процесса. Также важно наличие четкого мандата с целью созыва дипломатической конференции и твердо обозначенные, конкретные временные рамки. Таким образом, делегация поддержала возобновление мандата МКГР на 2014 год, включая три тематических совещания – по ГР, ТЗ и ТВК, а также межсессионную встречу или сквозную сессию с намерением в дальнейшем провести дипломатическую конференцию в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг.

299. Делегация Швейцарии, поддержав комментарии других делегаций, выразила мнение, что МКГР существенно продвинулся за прошедшие два года в работе над тремя проектами документов. Делегация признала, однако, что ни один из проектов пока не проработан в достаточной степени, чтобы можно было предположить, что работа над ним вступила в заключительную фазу. На посвященной ГР 23-й сессии МКГР были сделаны важные шаги в решении существенного вопроса о раскрытии источника ГР в патентных заявках. Благодаря 24-й сессии МКГР по ТЗ Комитет также смог продвинуться вперед в работе над текстом проекта в духе диалога и взаимопонимания. В то же время, идущая сейчас сессия по ТВК была очевидно менее результативной как с точки зрения содержания, так и с точки зрения диалога, необходимого для согласования различий во мнениях среди делегаций. Делегация выразила надежду, что трудности окажутся временными и не повторятся в будущем, если все делегации проявят волю к достижению ожидаемого результата. Делегация сохраняет твердую позицию в этом вопросе. Однако делегация не может просто проигнорировать происшедшее во время данной сессии. Делегация призвала к

осторожности при принятии программы работы на следующий двухлетний период. Необходимо отвести достаточно времени для согласования окончательных версий проектов документов. Искусственное давление на рабочий график может оказаться контрпродуктивным. При составлении графика на следующий двухлетний период следует думать о конечном результате. Программа работы на следующий период должна по-прежнему оставаться инициативной, но при этом быть реалистичной и учитывать непредвиденные обстоятельства. По существу вопроса делегация заметила, что документы, в том числе такие, которые предстоит создавать совместно, должны быть достаточно гибкими, чтобы учитывать реалии разных государств-членов, коренных народов и местных общин. Чрезмерно жесткое решение не обеспечит адекватной реакции на различные потребности и реалии. Важно, чтобы в документе или документах устанавливались международные стандарты, обеспечивающие прозрачность и правовую определенность, не мешая при этом инновациям и творчеству. Документ или документы, которые согласился разработать МКГР для охраны ГК, ТЗ и ТВК, должны быть сбалансированными. В свете заявлений других делегаций и в поддержку заявления, сделанного делегацией Бельгии от имени Группы В, делегация высказалась в пользу возобновления мандата МКГР на следующий двухлетний период. Делегация твердо намерена работать совместно с другими делегациями над отдельными элементами рекомендации по возобновлению мандата МКГР.

300. Делегация Российской Федерации выразила уверенность в том, что процесс поиска сбалансированных решений по охране ТВК, ТЗ и ГК должен быть продолжен. Следовательно, мандат МКГР должен быть продлен на двухлетний период 2014-2015 гг. В следующее двухлетнем периоде Генеральная Ассамблея оценит степень готовности документов, над которыми работал МКГР. Основными нерешенными вопросами проблематики МКГР оставались выгодоприобретатели и объем охраны. МКГР следует продолжить поиск точек соприкосновения по этим вопросам. Делегация считает, что документы, разработанные в ходе деятельности МКГР, должны отличаться гибкостью и сбалансированностью, с тем чтобы учитывать национальные особенности и потребности государств-членов, а также существующую систему ИС.

301. Делегация Сенегала поблагодарила Секретариат и координаторов. Делегация присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы и Индонезией от имени стран-единомышленниц. Делегация отметила, что государства-члены вот уже на протяжении тринадцати лет пытаются создать один или несколько правовых документов с целью охраны ТЗ, ГР и ТВК. Делегация напомнила, что с этой целью Генеральная Ассамблея многократно возобновляла мандаты. Для развивающихся стран многое было поставлено на карту, так как речь идет о больших ценностях. Роль ГК, ТЗ и ТВК в повседневной жизни народов этих стран трудно переоценить. Как бы то ни было, собственность держателей ГК, ТЗ и ТВК должна быть защищена от экспроприации и незаконного использования. В свете глобализации это становится вопросом экономической справедливости. Делегация предложила усилить мандат МКГР и согласовать точный график работы, которая приведет к созыву дипломатической конференции в течение двухлетнего периода 2014-2015 гг. Несмотря на наличие квадратных скобок, тексты значительно улучшились за последние два года, особенно четыре статьи, которые считают основными. Делегация считает необходимым, чтобы МКГР изначально предусмотрел достаточное количество тематических и сквозных сессий, которые дадут возможность созвать дипломатическую конференцию с целью прийти к принятию юридически обязательного документа.

302. Делегация Казахстана отметила, что было уделено внимание вопросам, которые по большей части могли бы быть решены на национальном уровне. Делегация считает, что ВОИС следует прежде всего заниматься вопросами мирового уровня,

требуемыми международными нормами охраны. В будущем следует составлять тексты, основанные на Конвенциях ЮНЕСКО, например, касательно международных исследований. В заключение делегация заявила, что мандат МКГР следует продлить для дальнейшей работы над документами по ГР, ТЗ и ТВК.

303. Китайская делегация поблагодарила Председателя за работу по продвижению вперед обсуждений в МКГР, а также поблагодарила за проделанную работу Секретариат. Делегация также выразила надежду на то, что все делегации сумеют преодолеть свои разногласия и проявить большую гибкость в ходе переговоров. Делегация подчеркнула важность принятия одного или нескольких юридически обязательных документов, которые могли бы обеспечить эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Делегация твердо намерена играть конструктивную роль в работе на сессиях МКГР.

304. Делегация Нигера выразила уверенность в том, что необходима некоторая дальнейшая работа, чтобы завершить процесс, названный переговорным марафоном. Делегация считает, что, несмотря на наличие в тексте скобок, МКГР продвинулся вперед, например, в части формулировки определений, относящихся к ТВК и ТЗ, охране предмета собственности, выгодоприобретателям, объему охраняемых прав, исключениям и ограничениям. Делегация поддержала заявление делегации Алжира от имени Африканской группы и делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц по поводу возобновления мандата. Делегация добавила, что трех сессий, возможно, было недостаточно, чтобы решить все вопросы.

305. Делегация Эфиопии поддержала заявление делегации Алжира, выступившей от имени Африканской группы. Делегация полностью одобрила цель, состоящую в разработке обязательного международного юридического режима или режимов эффективной охраны рассматриваемых объектов. У делегации не вызывает сомнений важность правильно сформулированного мандата и сроков на следующий двухлетний период для завершения процесса в целом и получения желаемого результата. Делегация полностью поддержала продление мандата МКГР Генеральной Ассамблеей в сентябре 2013 года. Делегация отметила, что ждет с нетерпением положительного конечного результата деятельности МКГР в следующем двухлетнем периоде.

306. Председатель закрыл обсуждение общих заявлений по пункту 7 повестки дня и снова вернулся к вопросу мандата МКГР, в котором содержалось требование, чтобы МКГР анализировал и оценивал тексты международно-правовых документов, обеспечивающих эффективную охрану ТВК, ТЗ и ГР. В этой связи Председатель сообщил о намерении открыть отдельное обсуждение каждого текста, который должен быть передан Генеральной Ассамблее. Председатель предложил делегациям в ходе таких обсуждений добросовестно сосредоточить внимание на степени готовности текстов, на вопросах, в решении которых отмечен прогресс, на объеме технической работы, которая все равно потребуется, и на основных вопросах, требующих гибкого подхода и политической воли от государств-членов. Председатель призвал делегации быть восприимчивее к мнению друг друга в ходе обсуждения. При этом он подчеркнул, что цель обсуждения состоит не в подготовке новых проектов текстов, а в доведении до сведения делегаций рекомендаций Комитета следующей Генеральной Ассамблее по поводу будущей рабочей программы, которые станут следующим шагом в реализации пункта 7 повестки дня. Председатель предложил делегациям и наблюдателям проанализировать и оценить Приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/5 («Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов»).

307. Делегация Соединенных Штатов Америки обратила внимание на две разные цели, описанные в Приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/5: первая –

требования к механизму защиты прав, включая раскрытие источника или происхождения генетических материалов, вторая – создание системы, позволяющей избежать выдачи патента без учета последних данных об уровне техники. Делегация отметила прогресс в рассмотрении и согласии по поводу второй из указанных целей. В частности, делегация считает, что постепенно формируется консенсус по поводу предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, не обладающие ни новизной, ни изобретательским уровнем, в отношении ГР и ТЗ, связанных с ГР. Это защитило бы коренные народы и местные общины от ограничения традиционного использования ГР и ТЗ, связанных с ГР, которое могло бы стать результатом ошибочной выдачи патентов. Делегация также отметила, что была поддержана идея обеспечения наличия у патентных ведомств имеющейся актуальной информации по ГР и ТЗ, связанным с ГР, необходимой для вынесения обоснованных решений о выдаче патентов. Делегация приняла к сведению отсутствие возражений против стимулирования инноваций, предлагаемых патентной системой. Делегация выразила уверенность в том, что МКГР удастся сформулировать надлежащий международно-правовой документ, а именно, совместную рекомендацию, которая обеспечила бы достижение поставленных целей. Как отметили делегация Австралии и многие другие делегации, требование раскрытия информации об источнике или происхождении ГР стало тем пунктом, по которому сохранились существенные расхождения во мнениях. Как поняла делегация Соединенных Штатов Америки, вышеупомянутые делегации расценивают это требование как чисто административное, не основанное на изучении вопроса. Делегация выразила резкое несогласие с таким подходом. Чтобы понять, распространяется ли на заявку требование раскрытия информации, изобретателю необходимо знать, использованы ли в изобретении ГР. Для исследования этого вопроса необходимы понимание изобретения, информация о том, какие данные были затребованы и раскрыты и как было сделано изобретение. Такое исследование далеко от чисто административной задачи и способно оказать отрицательное воздействие на инновации, особенно в тех случаях, когда связано с национальными законодательствами по ДПВ. Хотя примеры обсуждались на сессиях МКГР редко, некоторые из них так часто упоминались на параллельных мероприятиях и форумах, что это обеспечило поддержку МКГР. К таким примерам относятся селекция новых семян и использование материалов на базе растений. В приведенных примерах использовались семена и материалы, как обнаруженные в природе, так и приобретенные в магазинах. Для понимания этих сложных, основанных на изучении вопроса аспектов делегация Соединенных Штатов Америки и другие делегации предложили изучить существующие требования раскрытия информации «Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами» (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6). Делегация выразила уверенность в том, что такое исследование могло бы обеспечить нужную информацию и направление процесса принятия решений на сессиях МКГР.

308. Председатель попросил делегацию Соединенных Штатов Америки пояснить, как предлагаемое исследование, на которое она сослалась, могло бы помочь проинформировать делегацию.

309. Делегация Соединенных Штатов Америки пообещала подробно ответить на вопрос Председателя во время обсуждения текста по ТЗ.

310. Делегация Южной Африки согласилась с тем, что остались два нерешенных вопроса. Только по одному из них была достигнута договоренность. Делегация напомнила, что на МКГР 23 велось долгое обсуждение предлагаемых исследований и вопрос был в результате урегулирован.

311. Представитель ФАИРА указал на важность признания источника. Если при поиске источника любого материала фигурирует слово «коренной», это должно стать поводом для дополнительного исследования. При этом не будет дополнительной нагрузки на исследование, не основанное на материалах, принадлежащих коренным народам. Признание источника могло бы реально помочь при разработке баз данных. Представитель фонда также считает очень важным включение в текст документа по ГР положения о добровольном, предварительном и осознанном согласии. Он призвал государства-члены оказать поддержку в обеспечении соблюдения ВСУ и ДПВ.

312. Делегация Республики Корея напомнила Комитету, что ею подписаны Нагойский протокол и КБР. Следовательно, Республика Корея обязалась уважать в полной мере ПОС предоставляющих стран, соблюдая условия, согласованные предоставляющими странами и странами-пользователями. Однако у делегации вызывает озабоченность сводный документ по ГР. Делегация поделилась сомнениями по поводу включения в текст статьи 1 производных форм. В результате сильно расширяется и становится неопределенной сфера применения документа. Ограничить сферу применения понятия производных форм очень трудно. Что касается требования раскрытия информации, предусмотренного статьей 3, в случае если какие-либо ГР не были задокументированы или не являются общественным достоянием, очень трудно доказать, что такие ГР имеют какое-либо отношение к конкретным патентам. Требования раскрытия информации повысили бы в такой ситуации юридическую незащищенность патентов. Кроме того, требования раскрытия информации могли бы необоснованно обременить патентную систему и заставить избегать ее использования или уклоняться от режима ИС. Делегация также выразила озабоченность по поводу отзыва или аннулирования выданных ранее патентов на основании требований раскрытия информации. Патент должен выдаваться на основании требований, относящихся к патентной практике, таких как новизна и изобретательский уровень. Непредоставление информации об источнике использованных ГР не должно привести к отзыву патента. Целесообразнее было бы разрешить спор между предоставляющими странами и странами-пользователями за рамками патентной системы. Что касается охраны ГР, делегация твердо уверена, что создание базы данных ГР является практически осуществимым и целесообразным способом предотвратить ошибочную выдачу патентов.

313. Делегация Австралии выразила уверенность в том, что центральным политическим вопросом ведущихся переговоров стали не СМИ политические цели, а то, какое основное направление переговоров и какие механизмы будут утверждены для решения этих целей. по сути дела, разделились мнения по поводу надлежащих механизмов представления политических результатов. Были высказаны две основные точки зрения: первая сводилась к ненормативному подходу с использованием, главным образом, базы данных ГР и ГР, связанных с ТЗ, а также инструкций по экспертизе патентных заявок, относящихся к ГР; вторая предлагала нормативный подход на основе введения требований раскрытия информации. Ненормативный подход описан в варианте 1 Цели 2. Делегация выразила уверенность в том, что эти меры не являются противоречивыми ни с политической, ни с технической точки зрения, и все государства-члены могли бы поддержать дальнейший оперативный и технический анализ. Делегация приняла к сведению, что рассматриваемые нормативные меры желательно было бы подкрепить ненормативными. Что касается требований раскрытия информации, важно, что их сторонники пришли к согласию по поводу характера таких требований. Текст отражает скорее не подход, основанный на патентоспособности, а скорее административных режим при отсутствии у ведомств ИС обязанности по проверке. Однако, как указала делегация Соединенных Штатов Америки, есть ряд важных вопросов технической политики, которые еще предстоит разрешить. Делегация задала вопрос, не следует ли увязать требования раскрытия информации МКГР с положениями о контрольно-пропускных пунктах Нагойского

протокола. Еще один нерешенный вопрос: должны ли требования раскрытия информации распространяться только на патенты или на ПИС в целом. Патенты на фармацевтическую продукцию представляют собой весьма многочисленную группу, которая, по мнению делегации, является самой важной. Делегация приняла к сведению мнения некоторых государств-членов о том, что охрана разнообразия сортов растений также является важным фактором. Как указала делегация Республики Корея, также не решен вопрос, должно ли действие этого механизма распространяться на производные формы. Четкое понимание этого термина в ходе обсуждений ИС не сформировалось. Еще один спорный вопрос: следует ли включать в текст описание исходного условия применения требования раскрытия информации. Общие условия оставляют место для гибкости на национальном уровне, в то время как четко установленный порог обеспечивает определенность. И последний вопрос: должен ли текст содержать обязательные санкции, сформулированные в конкретных терминах, или только описывать минимальные санкции, или же включать санкции, затрагивающие действительность предоставленных патентов. МКГР необходимо стремиться более единообразных взглядов на различные перспективы, связанные с требованиями раскрытия информации. Очевидно, что многие делегации, включая делегацию Австралии, выражают озабоченность по поводу практичности и эффективности требований раскрытия, потенциального роста операционных расходов, их влияния на определенность внутри патентной системы и потенциальных препятствий доступу к ГР. Делегация выразила уверенность в том, что оптимальный способ продвинуться в работе состоит для МКГР в том, чтобы уделить внимание перечисленным важным техническим вопросам и начать обмен национальным опытом, а также прояснить характер предлагаемого требования раскрытия информации и прийти к общему пониманию спорных вопросов.

314. Делегация Намибии высказала мнение, что все делегации, кроме делегаций Соединенных Штатов Америки, Канады, Японии и Республики Корея, пришли на данный момент к соглашению о необходимости административного требования раскрытия информации. Делегация считает это главным достижением обсуждения. Также не вызвала существенных возражений идея, что базы данных и улучшение процедур патентной экспертизы могли бы помочь в профилактике ошибочной выдачи патентов. Однако это следует расценивать лишь как усовершенствование существующей системы. Главный вопрос по-прежнему состоит в том, в каких случаях можно было бы внедрить требования раскрытия информации, чтобы помочь в обеспечении соблюдения правил ДВП и контроле их соблюдения. Делегация выразила уверенность в том, что все больше стран будут внедрять требования раскрытия информации, и в этой связи выйдет на первый план вопрос, целесообразно ли иметь единую, санкционированную ВОИС систему, или же предпочтительнее много разных национальных систем. Делегация согласилась с комментарием делегации Австралии о том, что последствия отсутствия раскрытия информации следует обсудить дополнительно.

315. Делегация Мексики напомнила, что МКГР провел весьма продолжительное и подробное обсуждение, результатом которого стал пересмотренный сводный документ по ГР. Делегация выразила уверенность в том, что текст проработан в достаточной степени, чтобы двигаться дальше. Ознакомившись с позициями разных стран, делегация выразила уверенность в том, что дальнейшая работа должна сосредоточиться на попытках добиться равновесия между защитной охраной и охраной наступательного характера, чтобы обеспечить надлежащую взаимосвязь между системой ИС и Нагойским протоколом. Основная задача – определить объем охраны ГР, которую поможет обеспечить система ИС. Что касается создания баз данных, ПОС коренных народов и местных общин является необходимым и важным условием. Еще одним вопросом, требующим разрешения, является доступ к таким

базам данных коренных народов и местных общин. Делегация также задала вопрос, возможен ли более широкий доступ к таким базам данных.

316. Представитель племен тулалип заявил, что, по его мнению, коренные народы и местные общины придерживаются нейтральных позиций по поводу требований раскрытия информации. Что им необходимо, так это нормы или меры, которые облегчили бы для них бремя доказывания при необходимости охраны ГР и ТЗ. Хотя МКГР продвинулся вперед в понимании, что раскрытие информации само по себе не гарантирует охраны, Сводный документ продемонстрировал, что требование раскрытия информации является одним из средств, способных обеспечить при определенных обстоятельствах некую степень охраны. В любом случае потребуются жесткие санкции. Представитель принял к сведению, что ряд механизмов направлены на охрану раскрытых ТЗ в рамках патентной системы, но также отметил, что не всеми государствами приняты соответствующие меры. Если бы ценой включения в документ требований раскрытия информации стало превращение ТЗ через 20 лет в достояние общественности, такие требования оказали бы предельно неблагоприятное воздействие на участие коренных народов и местных общин в инновациях. Представитель предложил обсудить, как можно разрешить использование ТЗ в системе ИС, выйдя за рамки вопроса о раскрытии информации. Он высказал уверенность в том, что базы данных являются необходимыми и полезными, но добавил, что они ложатся тяжким бременем на коренные народы и местные общины. ТЗ следует собирать только с добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов и местных общин, чтобы они по-прежнему контролировали процесс сбора. Базы данных, которые ведут сами коренные народы и местные общины, объединенные в федеральную систему, могли бы стать той моделью, которой следовало бы придерживаться МКГР.

317. Делегация Японии выразила уверенность в том, что, хотя и удалось добиться существенного прогресса в работе по действующему мандату, предстоит решить еще многие основополагающие вопросы. Делегация признала, что даже политические цели Сводного документа пока еще не были согласованы. Что касается политических целей, делегация подтвердила, что вопрос ошибочной выдачи патентов следует четко отделить от вопроса соблюдения КБР в отношении ДПВ и ПОС. Делегация выразила твердую уверенность в том, что глобальная патентная система должна быть сосредоточена на выдаче патентов надлежащим образом и не должна использоваться в качестве средства обеспечения исполнения согласно КБР и Нагойскому протоколу. В этой связи делегация поддержала вариант 1 Цели 2. Несмотря на разногласия во взглядах на саму политическую цель делегация уверена, что государства-члены пришли к единому мнению по поводу важности варианта 1 Цели 2 и ценности создаваемых баз данных. Что касается требования обязательного раскрытия информации, делегация придерживается мнения, что МКГР еще не удалось добиться общего понимания этого вопроса. Делегация не считает, что введение требования обязательного раскрытия информации было бы самым эффективным способом решения вопросов, относящихся к ГР. В этой связи делегация отметила, что текущий переговорный процесс все еще не основан на фактологическом анализе и исследовании. Делегация понимает, что некоторые государства-члены могут возразить, что такой анализ и изучение нанесли бы ущерб текущей работе МКГР. Тем не менее, делегация считает, что фактологический анализ был бы лучшим способом достичь консенсуса по таким трудным и сложным вопросам, как этот. Делегация подчеркнула, что должна быть проделана дополнительная работа с целью сблизить противоположные взгляды и уделить внимание поводам для озабоченностью высказанной государствами-членами, отраженным в Сводном документе. МКГР следовало бы стремиться к поэтапным решениям и действовать конструктивными, удовлетворительными методами.

318. Делегация Нигерии не считает требования раскрытия информации вопросом защиты прав, но видит в них скорее механизм обмена информацией, способный помочь государствам-членам решить вопрос конфискации и выявить проблемные места в цепочке инноваций. Что касается рассматриваемого текста, вместе с другими делегациями делегация Японии Зуверена, что информация об известном уровне техники, Ненормативный национальными патентными ведомствами, была тем важным аспектом, по которому был достигнут прогресс. Достигнуто согласие по поводу того, что соответствующая информация необходима для обеспечения соблюдения международных договоров, таких как ТРИПС, КБР и Нагойский протокол. Информация предоставляемая путем раскрытия, лучше служит целям соблюдения стандартов новизны и неочевидности. Если бы делегации понимали, что необходима профилактика незаконного и несанкционированного доступа к ГР и их использования, вопрос механизмов вызвал бы меньшие разногласия. Делегация высказала пожелание, чтобы в будущем текст документа по ГР был сосредоточен на нормативном подходе. В то же время, делегация признала, что следует продолжить обсуждение требований раскрытия информации и их влияния на национальные патентные ведомства. Исследование, если таковое будет предпринято, следует проводить параллельно текущим переговорам; такое исследование могло бы помочь МКГР понять, как лучше ликвидировать дисбаланс между двумя вопросами - озабоченностью по поводу нагрузки на патентную систему, с одной стороны, и необходимостью моральной и юридической охраны ГР и признания прав коренных народов и местных общин, с другой стороны.

319. Делегация Канады выразила уверенность в том, что, как упомянула делегация Австралии, Сводный документ предлагает главным образом выбор между политическим подходом, основанном на требованиях обязательного раскрытия информации, и политическим подходом, основанном на защитных мерах. В ходе МКГР 23 удалось добиться прогресса, благодаря которому делегация лучше понимает смысл предлагаемых подходов. Делегация пришла к выводу, что те, кто выступает с требованием раскрытия информации, больше не рассматривают раскрытие как требование, связанное патентоспособностью, хотя это и не ликвидировало полностью озабоченность делегации. Делегация, однако, отметила, что МКГР пока еще не пришел к однозначному выводу по поводу обязательного или необязательного характера любого результата работы над документом по ГР. Вне зависимости от того, как будет решен этот вопрос, делегация Канады выразила сожаление по поводу того, что делегациям пока не удалось прийти к взаимопониманию по следующим вопросам: Во-первых, остаются расплывчатыми определения ряда основных терминов, таких как «доступ», «происхождение», «источник» и «предоставляющая сторона». МКГР не исследовал в полной мере, к чему это может привести с практической точки зрения. Во-вторых, недостает определенности по поводу того, какой объективный фактор должен стать условием применения требования раскрытия информации и как это согласуется с реалиями фармацевтической отрасли и различными видами деятельности по научным исследованиям и разработкам. В-третьих, что именно будет происходить в каждом конкретном случае в результате раскрытия информации или в отсутствие раскрытия. И в-четвертых, у делегации вызывает озабоченность тот факт, что в некоторых предложениях о введении требований подтвердить ПОС и ВСУ, а также обеспечить соблюдение режимов ДВП в патентных заявках соответствующие механизмы фактически рассматривались как часть требований к материальным условиям патентоспособности. В таком случае требования раскрытия информации могут считаться не более чем простой административной формальностью. Делегация разделяет с другими делегациями озабоченность по поводу необходимости сохранить стимулы, обеспечиваемые системой ИС, избегая при этом дополнительной нагрузки и неопределенности. Делегация указала, что эти и другие нерешенные проблемы усугубляются недостатком статистических данных, доказательств эффективности и информации о трудностях, исходящих от стран, где уже вводят

требование раскрытия информации. В то же время делегация по-прежнему верит, что защитные меры, помогающие сбалансированно сочетать имеющиеся фундаментальные преимущества патентной системы с целью предотвращения ошибочной выдачи патентов на ГР и ТЗ, связанные с ГР, являются практичным, согласованным шагом вперед. Делегация согласилась с делегацией Австралии в том, что в рабочей программе МКГР должно быть отведено время на фактологическое обсуждение требований к раскрытию информации, основанное на реальном опыте и примерах, в ходе которых делегация надеется обменяться техническими подробностями со странами, уже внедрившими требования раскрытия информации. Делегация одобрила комментарий делегации Нигерии по этому поводу. Такие обсуждения помогли бы проинформировать исследователей о том, какой механизм или какие механизмы лучше приспособлены для решения вопросов по ГР, а также найти сбалансированный подход к достижению общей цели. Делегация с нетерпением ожидает возможности принять активное участие в продолжении обсуждения.

320. Представитель КАПАХ указал, что основой для переговоров по ГР является статья 8 (j) КБР, а право на свободное самоопределение и право коренных народов на свои земельные, водные и другие ресурсы предусмотрено Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он подчеркнул, что коренные народы и местные общины следует информировать о случаях доступа к их земельным и иным ресурсам. Это должно быть отражено в создаваемом тексте.

321. Представитель «Тупадж Амару» подчеркнул важность биологического разнообразия для сохранения общепринятых практических методов коренных народов и предотвращения незаконного присвоения ГР неуполномоченными сторонами. Необходимо, чтобы МКГР изучал ГР не только с точки зрения рынка и выгоды, но также с точки зрения их сохранения, охраны и устойчивого развития. Представитель подчеркнул, что главными трудностями, с которыми приходится сталкиваться коренным народам, являются пиратство и поиск ГР. МКГР необходимо создать равновесие между имеющими и не имеющими ГР странами. По мнению представителя, не являющиеся юридически обязательными документы и договоры между держателями и пользователями не послужат эффективным решением.

322. Делегация Бразилии выразила уверенность в том, что на МКГР 23 имели место несколько плодотворных обсуждений ГР, которые позволили продвинуться в переговорах по поводу текста. Краткий перечень целей документа прояснил бы, что документа не предусматривает создания дополнительной нагрузки на патентную систему. Было расширено понимание государствами-членами необходимости включения в предложения по тексту требования раскрытия информации. Однако все еще предстоит проделать определенную работу по окончательному согласованию текста юридически обязательного международного соглашения, включающего обязательное требование раскрытия информации и связанные с ним санкции. По мнению делегации, посвященный ГР текст содержится по меньшей мере в трех документах. Учитывая проделанную работу, делегация уверена, что МКГР мог бы добиться соглашения по поводу того, как обеспечить соблюдение заявителями, использующими ГР, их производные формы и связанные с ними ТЗ, международных норм и национальных правил предоставляющих стран, касающихся ДВП. Как заметила делегация Соединенных Штатов Америки, был достигнут консенсус по поводу ошибочной выдачи патентов. Однако делегация не считает, что этот вопрос был самым важным на переговорах. Как бы трудно это ни было, МКГР следует рассматривать также и более важные и деликатные темы. Делегация уверена, что работу по ГР следует сконцентрировать на двух основных моментах: во-первых, на требованиях обязательного раскрытия информации, во-вторых, на надлежащих эффективных санкциях в случае несоблюдения этого требования.

323. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, отметила, что МКГР удалось продвинуться вперед в обсуждении тезисов по ГР с точки зрения их общего упрощения. Однако по-прежнему требуется дальнейшая работа над текстом. Все еще не решен вопрос, что должно стать условием раскрытия, должно ли требование раскрытия распространяться только на изобретения непосредственно основанные на ГР, должно ли распространяться действие этого требования на производные формы ГР, или их следует исключить. Делегация ЕС предпочла бы, чтобы производные формы были исключены. Делегация также коснулась вопроса, как требования раскрытия информации могли бы быть связаны с РСТ и PLT. Делегация отметила, что этот вопрос до сих пор не решен. Делегация также обратила внимание, что не удалось прийти к единому мнению о том, должно ли использование ГР в патентах зависеть от ПОС и ВСУ. Делегация предпочла бы, чтобы не зависело, так как это будет побуждать не прибегать к использованию патентной системы. Делегация отметила, что надлежащие санкции за нераскрытие происхождения пока не определены. Делегация также считает жизненно важным, чтобы любые санкции оставались за пределами патентной системы и не выливались в отзыв патента. В противном случае требование раскрытия информации будет побуждать не пользоваться патентной системой и тормозить инновации.

324. Представитель ФАИРА привел два примера, относящихся к требованиям раскрытия. Масло чайного дерева фактически производится в Австралии компанией Thursday Plantation. В тексте на своем вебсайте компания фактически признает, что основными носителями знания по поводу использования чайного дерева является коренной народ Нового Южного Уэльса. Масло чайного дерева широко используется в качестве антисептика, для дезинфекции и благодаря его целебным свойствам. Кроме того, Артур Пенфолд обнаружил достоинства этого растения в 1923 году, после чего приступил к его обработке и культивации. Другой пример - пожилой абориген, охотящийся на крокодилов, у которого крокодил откусил палец. Он воспользовался корой местного дерева, медицинские свойства которого были известны ему в составе традиционных знаний. Абориген фактически заключил с Университетом Гриффит и еще одной компанией соглашение о сотрудничестве в дальнейших разработках, основанных на медицинских свойствах растения. Аборигены и конкретно народ, к которому принадлежал пожилой охотник, получили выгоду от сделанного открытия. Представитель призвал государства-члены вернуться к идее требования обязательного раскрытия информации. Необходимо выработать надлежащие условия применения этого требования, не побуждающие избегать использования патентной системы и защищающие права и интересы коренных народов.

325. Делегация Российской Федерации присоединилась к делегациям других стран, высказавшим озабоченность по поводу указания происхождения ГР в патентных заявках. Делегация выразила интерес к дальнейшему обсуждению механизмов раскрытия информации. Делегация напомнила Комитету, что ставила связанные с этим вопросы начиная с МКГР 10. В дальнейшем делегация Российской Федерации совместно с другими делегациями подавала запросы о предоставлении большего количества информации по поводу механизмов раскрытия и его влиянии на патентные ведомства, внедрявшие такие механизмы.

326. Делегация Таиланда оценила преимущества обязательного раскрытия информации об источнике ГР с целью совершенствования и соблюдения норм и правил, относящихся к ДВП и ПОС. Чтобы процесс двигался вперед, Комитету следует позаботиться о том, чтобы этот вопрос не стал препятствием. Делегация не возражает против предложения делегации Бельгии, выступившей от имени Группы В, в котором содержится просьба, чтобы Секретариатом ВОИС было поведено дополнительное исследование влияния требования раскрытия информации, включая, в частности, возможные последствия и соотношение между этим требованием и

другими действующими ПИС. Делегация признала в этой связи, что более подробная информация и большее число доказательств, возможно, помогли бы директивным органам принимать тщательнее обоснованные решения. Такое исследование, однако, следовало бы провести параллельно, и оно не должно быть условием перехода к переговорам по поводу текста документов. У исследования должна быть четко обозначенная сфера охвата, оно должно отражать вопросы, проблемы, предметы озабоченности всех сторон. Делегация призвала всех, поддерживающих требования раскрытия информации, к совместной работе над текстом, отражающим общую позицию. Это предложение, подкрепленное результатами исследования, помогло бы в обсуждении текста на сессии МКГР на политическом уровне.

327. Делегация Германии придерживается мнения, что эффективность и практичность должны быть двумя главными параметрами функционирующей патентной системы. Делегации необходима уверенность в том, что требование раскрытия информации впишется в национальные патентные системы, не противореча РСТ. Делегация отметила, что делегация Канады предложила сравнить национальные модели и практические методы, относящиеся к требованиям раскрытия информации. Делегация поинтересовалась, каким образом реализуются на практике требования раскрытия информации, чтобы избежать потенциальной неэффективности. Делегация также поинтересовалась, что произойдет после раскрытия информации, кто и что будет делать со сведениями о том, что ГР происходит из той или иной конкретной страны, будут ли патентные ведомства активно информировать страну происхождения и на кого будет возложено бремя доказывания непосредственного или прямого использования соответствующего ГР. Делегация считает, что страны, которые уже включили в законодательство требования раскрытия информации, могли бы помочь Комитету. Делегация ожидает, что исследование, запрошенное другими делегациями, ответит на волнующие ее вопросы эффективности и практического применения.

328. Делегация Соединенного Королевства поддержала заявление, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Удалось существенно продвинуться вперед в работе над текстом о ГР, и Комитету следует продолжить эту работу. Все еще остаются неразрешенными некоторые актуальные вопросы, такие как цели и принципы требований раскрытия информации. Что касается требований раскрытия, остаются нерешенными вопросы об условиях их предъявления, их применимости к производным формам и о том, как далеко следует заходить в раскрытии информации.

329. Председатель закрыл обсуждение пересмотра и анализа Приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/5 о ГР и открыл обсуждение Приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/6 («Охрана традиционных знаний: проекты статей»).

330. Делегация Австралии сообщила, что требуется дополнительная работа как по тексту о ТЗ, так и по тексту о ТВК. Делегация подняла ряд основных вопросов, являющихся, по ее мнению, общими с проектом статей по ТВК (Приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/67). Достигнута ли определенность по обсуждавшемуся вопросу? Может ли народ быть выгодоприобретателем и, соответственно, кто является выгодоприобретателем? Могут ли являющиеся общественным достоянием ТЗ и ТВК удалены из общего доступа? По последнему вопросу поступило предложение, чтобы Секретариат пересмотрел свои «Замечания о значении термина «общественное достояние» в системе интеллектуальной собственности, с особым акцентом на вопросы охраны традиционных знаний и традиционных выражений культуры/выражений фольклора» (WIPO/GRTKF/IC/17/INF/8 от 24 ноября 2010 г.), поскольку, по мнению делегации, такой пересмотр необходим, чтобы двигаться вперед. Пересмотр может быть основан на информации, содержащейся в имеющихся формулировках проектов текстов, а также на обсуждениях на пленарных заседаниях

МКГР, в группах экспертов и в межсессионных рабочих группах (МРГ). При пересмотре мог бы также быть учтен опрос мнений государств-членов их опыт по части ТЗ, вышедший за священные рамки традиционного права коренных народов. Делегация подчеркнула, что такое исследование могло бы пролить свет на связь между объектом и выгодоприобретателем. Делегация считает, что, если ее предложение не может быть одобрено на этой сессии, оно может быть принято на одной из будущих сессий.

331. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила на ранее поднятый Председателем вопрос по пункту 7 повестки дня о том, как поможет информированию делегации предложенное делегациями Канады, Японии, Республики Корея, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки исследование («Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами» (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 Rev.)). Делегация считает, что предлагаемое исследование будет соответствовать рекомендацией 15 Повестки дня в области развития, так как поможет определить затраты и результаты требований раскрытия информации. Что касается затрат, исследование предполагает сбор информации о нагрузке, если таковая предусмотрена, на заявителей и о задержках в работе патентных ведомств. Также, что гораздо важнее, исследование помогло бы определить, приведет ли требование раскрытия информации к правовой неопределенности патентной системе. И наконец, что касается затрат заявителей и общества в целом, такое исследование помогло бы собрать информацию о сроках обработки патентных заявок, поскольку любое дополнительное время, необходимое для их обработки в связи с требованием раскрытия информации, пагубно сказалось бы как на заявителях, так и на экономике в целом. Исследование требований раскрытия информации позволило бы лучше понять, какие именно условия ведут к применению требования раскрытия, как заявителю следует определять, были ли использованы в изобретении ГР или ТЗ и как принимается решение в случае использования множества разных ГР с учетом возможности наличия различных источников, сколько времени требуется, чтобы определить, требуется ли раскрытие информации, отражены ли соответствующие затраты в увеличенной сумме вознаграждения патентному поверенному или агенту среди прочих позиций. Касательно Приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/6 по ТЗ делегация отметила, что оно отражает многообразие взглядов на выбор объекта, имеющего право на охрану, объем, продолжительность охраны, выгодоприобретателей, санкции и средства правовой защиты, а также на то, следует ли требовать от претендента на ПИС раскрытия источника происхождения ГР или ТЗ, связанных с ГР. Как и в случае с ГР, делегация уверена, что переговоры по тексту документа о ТЗ не оставили достаточно времени для обсуждения конкретных примеров. Делегация заявила, что было бы полезно узнать, какие в точности ТЗ дают право на охрану. Делегация отметила, что во всех культурах имеются знания, передаваемые от поколения к поколению. Делегация выразила уверенность в том, что государства-члены ВОИС способны совместно разработать один или несколько международно-правовых документов, отражающих их общие взгляды на проблемы, относящиеся к ТЗ. Делегация также считает, что две совместные рекомендации, к которым присоединились Соединенные Штаты Америки, могут внести свой вклад или стать основой достижения результата («Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям», поданная в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/24/5 делегациями Канады, Японии, Норвегии, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки; «Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» (документ WIPO/GRTKF/IC/24/7), поданная делегациями Канады, Японии, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки).

332. Делегация Южной Африки затронул вопрос, потребуется ли раскрытие информации в связи с ТЗ. В этой связи делегация выразила согласие с комментариями делегации Намибии, которая отметила, что по вопросу раскрытия информации стороны приходят к согласию. Делегация считает, что в этой связи вопрос вызывает озабоченность у очень небольшого числа государств-членов. В любом случае, конкретный механизм, относящийся к требованию раскрытия информации, является вопросом РСТ, а в сферу деятельности МКГР входят политические вопросы и нормы, регулирующие профилактику незаконного присвоения и незаконного использования ТЗ и ГР. Если МКГР будет запрашивать мандат на исследование, следовало бы посвятить его отсутствию признания и незаконному присвоению и использованию документов. Делегация добавила, что, пока МКГР не признает масштаб незаконного присвоения и использования, ему будет проблематично добиться существенного прогресса. Делегация также отметила, что проект статей по ТЗ является вполне зрелым документом, где четко обозначен объект, в то время как государства-члены, придерживающиеся противоположного мнения, пока что не внесли вклада в прояснение указанных вопросов. К тому же, делегация считает, что ссылки на ГР и связанные с ними ТЗ в тексте по ТЗ расположены неверно. По мнению делегации, проект статьи о выгодоприобретателях охватывает все категории заинтересованных сторон и также может считаться зрелым документом. Что касается объема охраны, делегация рассматривает два возможных подхода как взаимодополняющие, а не исключающие. Проекты статей по исключениям и ограничениям, а также по санкциям и средствам защиты вызвали проблемы только из-за лежащего в их основе политического вопроса незаконного присвоения и использования, который не был решен надлежащим образом. И наконец, что касается общественного достояния, делегация отметила, что этот вопрос был адекватно освещен ранее на пленарном заседании представителем племен тулалип, представившим доказательства отсутствия международных положений, регламентирующих этот вопрос. В этой связи делегация потребовала от государств-членов, поднявших рассматриваемый вопрос как связанный с повышенным риском, чтобы они представили согласованное определение общественного достояния, которое можно было бы надлежащим образом применить к ТЗ. Делегация также задала вопрос, является ли общественное достояние эквивалентом знания, так как эти термины часто смешивают.

333. Делегация Мексики заявила, что считает переговоры по охране ТЗ весьма плодотворными, так как был достигнут прогресс по нескольким пунктам, в особенности по поводу определения ТЗ. Делегация заметила, однако, что необходимо более глубокое обсуждение технических моментов, особенно вопроса об общественном достоянии и знаниях, являющихся на данный момент общедоступными. Делегация выступила за широкомасштабную, эффективную охрану ТЗ и создание условий, обеспечивающих такого рода охрану. Делегация отметила, что требуют дальнейшего рассмотрения идея выделения трех категорий выгодоприобретателей, а также исключения и ограничения, санкции, средства защиты и правоприменение. С другой стороны, делегация отметила, что механизмы разрешения споров обсуждались группой экспертов кратко и неглубоко.

334. Делегация Японии, соглашаясь с делегацией Соединенных Штатов Америки, изъявила желание ответить на вопрос Председателя, поднятый ранее при обсуждении пункта 7 повестки дня о том, как предлагаемое исследование (документ WIPO/GRTKF/IC/24/6 Rev.), соавтором которого является Делегация, поможет в информировании делегации. Делегация считает, что частью предмета обсуждения на сессии МКГР должно стать внедрение на местах любого требования раскрытия информации, в частности, следующие вопросы: Каким образом рассматриваемое требование поможет или не поможет достичь цели – охраны ГР и предотвращения ошибочной выдачи патентов? Каким будет влияние требования о раскрытии

информации на инновации с использованием ГР? Ответив на эти вопросы, исследование позволило бы МКГР рассматривать требование раскрытия информации, основываясь на доказательствах, а не на отдельных примерах. Касательно текста по ТЗ делегация отметила важность объективных критериев, которые помогли бы провести черту между тем, что попадает, и тем, что не попадает в объем охраны. Но задача выявить, а затем сформулировать такие четкие и объективные критерии оказалась непростой. Делегация также отметила, что объективность таких критериев зависит от объема охраны и надлежащих мерах ее обеспечения. Делегация подтвердила, что глубина взаимопонимания между государствами-членами по вопросам определения, выгодоприобретателей и объема охраны по-прежнему остается не достаточной, чтобы прийти к какому-либо рода соглашению на международном уровне. Касательно определения ТЗ делегация придерживается мнения, что, согласно имеющемуся тексту, сфера охвата определения по-прежнему остается слишком расплывчатой и не может обеспечить надлежащей охраны ТЗ на международном уровне. Более высокая степень точности определения ТЗ жизненно важна для правовой определенности. Кроме того, большая ясность является весьма важным фактором предотвращения возможных споров по поводу того, предоставлять или не предоставлять охрану конкретным ТЗ на международном уровне. Что касается выгодоприобретателей охраны, делегация подтвердила, что выгодоприобретателей следует определять в отношении конкретных ТЗ, а включение в состав выгодоприобретателей наций и национальных учреждений представляется проблематичным, как упоминала ранее делегация ЕС. Что касается объема охраны, поскольку нерешенные основные вопросы, такие как определение ТЗ и выгодоприобретатели, сформулированы слишком расплывчато и рассмотрение их не привело к формированию ориентированного на права подхода, предпочитаемой альтернативой был бы ориентированный на меры подход к проекту текста в целом как обеспечивающий большую гибкость.

335. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, подтвердила, что, по ее мнению, МКГР удалось продвинуться вперед в сокращении политических версий и альтернатив в тексте по ТЗ. Делегация отметила, однако, что основополагающие вопросы остаются открытыми. Ограничив свои комментарии основными статьями, делегация заметила касательно объема охраны, что в определении ТЗ и формулировках критериев содержится множество текста в скобках и альтернатив. В продолжение работы над этими вопросами МКГР следовало бы проследить за отсутствием отрицательных последствий для материалов, уже являющихся общественным достоянием, приняв правовой документ по охране ТЗ. Комитету не следует начинать процесс «заключения джинна обратно в бутылку», ограничивая доступ к тому, что уже является общедоступным, так как последствия этого вышли бы за рамки сферы ИС самым непредсказуемым образом. Касательно объема охраны, по мнению делегации, общеизвестно, что среди государств-членов существует четкое разделение на тех, кто предпочитает подход, ориентированный на права, и тех – ЕС и его государства-член в их числе, – кто считает ориентированный на меры подход более целесообразным и удовлетворительным. Делегация также указала на существование разницы во мнениях по поводу того, кто должен быть выгодоприобретателем в отношении охраны. Делегация считает, что извлекать пользу из предоставляемой охраны должны сами коренные народы и местные общины, которые сохраняют, поддерживают, используют и развивают ТЗ. Делегация также отметила, что не были обсуждены политические цели и принципы в отношении ТЗ.

336. Делегация Республики Корея отметила, что основные составляющие обсуждаемого сейчас документа, а именно, определение, выгодоприобретатели и объем охраны, сформулированы нечетко и требуют дальнейшей проработки, чтобы МКГР мог двигаться вперед.

337. Делегация Шри-Ланка придерживается мнения, что определение ТЗ в статье 1 является самым важным вопросом в тексте. Делегация поддержала замечание делегации Мексики и других делегаций, подчеркнувших, что в будущем важно отводить больше времени на обсуждение формулировки определения ТЗ. Делегация отметила, что определение ТЗ соотносится с определением ТЗ, связанных с ГР, и оба остаются расплывчатыми. Делегация также обратила внимание на то, что в различных текстах в определении были привнесены дополнительные идеи, и выразила уверенность, в том, что все соответствующие определения тесно связаны друг с другом. Касательно текста по ТЗ делегация отметила, что в нем по-прежнему много скобок, и высказалась о необходимости их удаления. Делегация отметила, что для завершения подготовки некоторых других документов потребовалось куда больше времени чем пока что затратил МКГР, и выразила мнение, что реальные акты указывают на необходимость дополнительного времени для создания МКГР окончательной версии документа. Делегация сообщила, что весьма заинтересована в традиционных медицинских знаниях, так как у Шри-Ланка богатая культура в этой области. Делегация напомнила, сто ее предложение, получившее поддержку нескольких других делегаций, также было заключено в скобки и ожидает дальнейшего рассмотрения текста.

338. Делегация Нигерии придерживается мнения, что в обсуждении текста по ТЗ наблюдается существенный прогресс, но признает, что еще есть куда двигаться вперед. Делегация не считает, что отсутствие согласия по основным принципам или положениям является синонимом отсутствия прогресса, а придерживается мнения, что согласие является частью процесса, которая будет достигнута со временем, после продолжения обсуждений и дебатов делегаций. Делегация отметила тот факт, что обсуждение МКГР охраны ТЗ, а также других документов важно с точки зрения признания необходимости международно-правового документа, ставящего определенную цель. Делегация выразила уверенность в том, что, обсуждая разногласия между делегациями следует принять во внимание имеющиеся исследования. Делегация считает, что дополнительная информация имеет ценность, но следует адаптировать ее таким образом, чтоб заполнить пробелы, не охваченные традиционными исследованиями. В этой связи делегация подтвердила свое мнение о том, что очень важно, чтобы делегации, требовавшие дополнительной работы и дополнительных исследований, были в состоянии точно ответить на вопросы, на которые не ответили уже проеденные исследования, а также на вопросы, дающие Комитету возможность двигаться вперед и отвечать на вопросы по поводу влияния охраны ТЗ на существующую систему ИС. По мнению делегации, важно не создавать параллельный режим работы ВОИС; делегация также выразила мнение, что существуют международные документы по вопросам ГР, ТВК и ТЗ, которые могли бы продвинуть Комитет в стороны достижения согласия и лучшей координации материальных положений текстов по ТЗ. Делегация заявила, что не поддержит обсуждения, противоречащие существующим механизмам, но одобрит усилия, направленные на ликвидацию пробелов в существующих определениях, относящихся к ТЗ и постоянной работе ЮНЕСКО и других форумов ООН. Делегация придерживается мнения, что постольку поскольку определены нормативная и административная базы, существуют реальные возможности двигаться вперед. Делегация подтвердила, что не видит существенной разницы между ориентированным на права и ориентированными на меры подходами, так как считает, что необходимы оба. В этой связи делегация рекомендует объединить оба варианта. Делегация считает, что на последней сессии была проведена существенная работа, которая заложила основу для движения вперед, и что комитету следовало бы продолжить работу по формулированию существующих согласованных частей, убирая из текста скобки; это позволило бы действительно двигаться по пути выявления настоящих разночтений в существующем тексте.

339. Делегация Индии выразила мнение, что в 2013 году в работе над текстом был достигнут значительный прогресс, и отметила, что, как и в случае с ГР, наблюдается сближение двух основных направлений переговоров. Существует небольшая группа делегаций, противящаяся любого рода движению в сторону охраны ТЗ, но существует и другая группа, куда входят делегации, вступающие с разнообразными требованиями, поддерживающими прогресс. Делегация отметила, что документ, создания которого требуют такие группы, основан на доказательствах, которые на протяжении многих лет поступали в ВОИС и другие учреждения. Делегация выразила сомнение в том, что делегации, требующие дополнительных доказательств, сможет убедить отдельное исследование, если уж их не смогли убедить все уже имеющиеся в наличии доказательства. Делегация не в состоянии понять, какую выгоду возможно извлечь из еще одного исследования, которое предоставит затребованную информацию по поставленным вопросам и дополнительно разъяснит, что создание препятствий для работы существующей системы ИС не является целью требований охраны ТЗ. Делегация подчеркнула, что целью требований является, так или иначе, укрепление режима ИС, так как обнаружилось множество непредвиденных проблем, с которыми пришлось столкнуться из-за того, что патенты не выдавались должным образом. Делегация придерживается мнения, что путь вперед должен состоять в том, чтобы те делегации, которые фактически не понимают предъявляемых другими делегациями требований, изучили их более тщательно, чтобы понять открывающиеся перспективы, ведущие к укреплению системы ИС во благо всех заинтересованных сторон.

340. Представитель ФАИРА выразил мнение, что в работе над текстом по ТЗ достигнут прогресс. Он отметил, что МКГР близок к решению по поводу политических целей и одобрительно высказался о руководящих принципах, которые, по его мнению, можно считать положительными для коренных народов, так как начали признавать их права, предусмотренные Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, за счет включения указанной декларации и Конвенции МОТ №169. Представитель выразил сожаление по поводу того, что текст по-прежнему сосредоточен на объеме охраны, но также надежду на то, что некоторые альтернативы, поддержанные ранее представителями коренных народов, останутся в тексте. Он придерживается того мнения, что признание традиционных медицинских знаний в тексте является важным шагом вперед.

341. Делегация Франции поддержала замечание, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Делегация придерживается мнения, что, несмотря на достигнутый в ходе прошлой сессии прогресс в обсуждении ТЗ, ряд вопросов, такие как, например, критерии соответствия, понятие общественного достояния и выгодоприобретателей, остались неразрешенными.

342. Делегация Канады считает, что итог апрельской сессии по ТЗ был в целом положительным с точки зрения обозначения основных вопросов по различным политическим версиям. Делегация отметила, однако, что сессия фактически не привела к консенсусу ни по каким вопросам и что есть еще, куда двигаться вперед. Касательно статьи 1 делегация отметила, что был достигнут прогресс в формулировании определения критериев. Делегация, однако, придерживается мнения, что сохранились фундаментальные разногласия по поводу того, являются ли ТЗ широко известными, используются ли за пределами общины-выгодоприобретателя и (или) следует ли защищать то, что является общественным достоянием. Касательно статьи 3, относящейся к объему охраны, и невзирая на поддержку защитного подхода делегация, делегация указала, что в этом отношении был достигнут прогресс, так как имеющиеся версии этой статьи были перекомпонованы в две четко сформулированных версии, одна из которых ориентирована на права, другая – на меры. Делегация также указала на третью версию, сочетающую предыдущие две. Хотя мнения по этому вопросу разделились, делегация отметила, что неформальные

неофициальные консультации оказались полезны с точки зрения сокращения вариантов статьи 3 до двух упомянутых четких версий. Делегация считает, что, несмотря на возникшие трудности с использованием неформальных неофициальных консультаций, именно этот формат мог бы помочь добиться лучшего взаимопонимания по определенным вопросам, а также был бы полезен в работе по возобновленному мандату. Делегация уверена, что в число основных вопросов, которым следует уделить внимание МКГР в ходе дальнейшей работы, входит достижение четкого понимания того, что составляет ТЗ. Делегация считает, что для этого необходимо принимать во внимание необходимость сохранения действующей и сегодня системы ИС, в частности, поддержание сильной и надежной системы общественного достояния. Делегация придерживается мнения, что этот вопрос имеет отношение ко всем основным частям текста, в частности, к объекту охраны, критериям соответствия и объему охраны; делегация также подняла основополагающий вопрос, уже упоминавшийся рядом других делегаций, о том, считаются ли ТЗ общественным достоянием и следует ли обращаться с ними соответствующим образом, или следует изъять их из общего доступа, так как общий доступ к ним создал бы существенный фактор неопределенности не только для системы ИС, но и для общества в целом. По поводу общественного достояния делегация согласилась с замечанием делегации Южной Африки касательно необходимости дальнейшего обсуждения этого вопроса. Другой важный вопрос – о том, следует ли охранять ТЗ, широко известные за пределами общины-выгодоприобретателя или являющиеся общественным достоянием. Кто является выгодоприобретателем в связи с ТЗ – еще один важный вопрос. Делегация заявила, что необходимо понять, с практической точки зрения, каким образом нации могут указываться в качестве выгодоприобретателей в контексте ТЗ. Кроме того, делегация выразила озабоченность по поводу характера критериев, которым необходимо удовлетворять, чтобы устанавливать ограничения и исключения в соответствии с национальным законодательством, регламентирующим, распространяются ли исключения и ограничения на секретные ТЗ. Основной чертой имеющейся системы ИС является гибкость, достаточная для допущения ограничений и исключений. Делегация заметила, что в ходе продолжающегося обсуждения этого вопроса МКГР необходимо обеспечить, чтобы достигнутый МКГР результат сохранял существующие гибкие возможности. Делегация выразила уверенность в том, что любой документ по ТЗ должен обеспечивать правовую определенность и не должен влиять на систему ИС. Делегация также считает, что защитная охрана, например, создание инструкций или баз данных с целью предотвращения ошибочной выдачи патентов, относящихся к ТЗ, является оптимальным способом продвинуться вперед с точки зрения охраны ТЗ.

343. Делегация Нидерландов поддержала замечание, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Делегация отметила, что цели и принципы текста по ТЗ остались необсужденными. Делегация подчеркнула важность их обсуждения. Делегация также заявила о важности четкого определения объекта охраны и обсуждения общественного достояния. И наконец, делегация выразила мнение, что помимо нерешенных вопросов в основных областях имеются и другие нерешенные проблемы, такие как внедрение, разрешение споров, которые также требуют дальнейшего обсуждения.

344. Делегация Соединенного Королевства поддержала замечание, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Делегация отметила, что было высказано множество различных точек зрения по разным понятиям, касающимся основных принципов и целей. В этой связи делегации хотелось бы прояснить некоторые важные моменты, например: Определение объекта охраны. Кто такие выгодоприобретатели охраны и кого следует включить в их число? Можно ли ограничивать знания, уже являющиеся широко распространенными, общественное достояние? Делегация придерживается мнения, что, отвечая на поднятые вопросы,

остальным делегации необходимо иметь в виду цель, состоящую в обеспечении совместного использования выгоды, при наличии таковой. Делегация подчеркнула, в частности, что охрана не должна становиться невольной причиной замораживания инноваций.

345. Представитель племен тулалип высказал мнение, что ряд материалов, поданных для включения в текст по ТЗ, отражают односторонний подход, а также отметил, что МКГР необходимо принять во внимание различные взгляды, принимая решения по поводу трудных мест в тексте. Представитель считает, что народы могут предпочесть сосредоточить внимание на пользователях, национальных поставщиках или держателях ТЗ, но при этом необходимо совместно рассмотреть все три группы и проанализировать их перспективы и связанные с ними проблемы. Причиной этого является возможность экономического влияния на коренные народы и местные общины, а также на национальное общество. Представитель также отметил, что с охраной ТЗ связаны, в числе прочих, вопросы прав по международным договорам, прав наций и прав человека, а также вопросы социальной справедливости. Представитель добавил в этой связи, что любое политическое развитие должно включать в себя сбалансированную оценку всех перечисленных аспектов, а не ограничиваться односторонним подходом к рассматриваемому вопросу. Представитель придерживается мнения, что признание принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия несмотря на наличие в самом документе большого количества текста в скобках. Представитель выразил уверенность, что вопрос общественного достояния является сквозным, так как был поднят во всех трех документах. Представитель заметил, что концепцию общественного достояния называют также концепцией «ничьей земли» и напомнил делегациям о проблемах, к которым ведут такие концепции. Он согласился с тем, что существуют общественное достояние и связанные с ним выгоды, но отметил, что вопрос в том, распространяется ли понятие общественного достояния на все случаи и формы ТЗ. Представитель заявил, что ему хотелось бы увидеть, в дополнение к предыдущим обсуждениям этого вопроса, доказательство наличия общей угрозы для общественного достояния. Он задал вопрос, не является ли охрана ТЗ или изъятие их в будущем из общего доступа само по себе такой общей угрозой, так как общественным достоянием являются на данный момент многие знания, не имеющие отношения к ТЗ. Представитель считает, что ссылки на удобство не могут быть использованы, чтоб обойти вопрос незаконного присвоения, и что незаконное присвоение должно быть в любом случае ликвидировано. Что касается классификации ТЗ, являющихся общественным достоянием, представитель выразил сомнение а том, являлись ли ТЗ когда-либо общественным достоянием, и отметил, что это можно утверждать лишь в зависимости от того, какой закон и в какой форме применяется к ТЗ. Представитель считает, это этот вопрос относится к области прав человека, и, следовательно, идея общественного достояния здесь не применима. Представитель также выразил озабоченность по поводу того, что классификация ТЗ как общественного достояния практически закрывает возможность применения статьи 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которую подписали и которой рассчитывали а перспективе следовать многие государства-члены. Представитель подчеркнул, что не отрицает концепции общественного достояния, но требуется куда более глубокое понимание того, о чем идет речь, прежде чем удастся продвинуться вперед. По вопросу обратной силы представитель заметил, то рамках официальной системе ИС неоднократно имели место случаи продления задним числом авторского права, следовательно, можно с уверенностью сказать, что государства-члены уже имели опыт «возвращения в бутылку» того, что было бы иначе общественным достоянием, и предоставления охраны, так как это случалось в прошлом. Представитель отметил необходимость неофициального обмена мнениями и пригласил делегации стран, у которых имеются проблемы с охраной ТЗ, обсудить их с коренными народами, чтобы лучше понимать их позиции.

346. Делегация Намибии отметила по поводу общественного достояния, что здесь мы имеем дело с двумя абсолютно несоизмеримыми парадигмами права собственности на идеи. Делегация указала, что идея общественного достояния исторически развилась из области права, ставшей результатом создания западной системы ИС. Она не была частью систем знаний коренных народов, существовало очень четкое понимание того, кому принадлежали знания и кто их контролировал, и знания никогда не были общественным достоянием. В этой связи делегация придерживается точки зрения, что стремление некоторых других делегаций настаивать на концепции общественного достояния является явной попыткой легализовать и узаконить незаконное присвоение и приватизацию ТЗ. Делегация заявила, что вопрос общественного достояния не является чисто техническим, но служит замечательным примером, иллюстрирующим необходимость привести переговорный процесс к созыву дипломатической конференции, на которой можно было бы принять политические решения.

347. Делегация Казахстана выразила мнение, что в работе над текстом по ТЗ достигнут прогресс практически по всем направлениям. Делегация напомнила, что в Казахстане имеется существенное количество ТЗ, в связи с чем развитие механизмов международной охраны ТЗ имеет для страны огромное значение. Делегация отметила, что несмотря на изобилие ТЗ в Казахстане нет ни охраны на национальном уровне, ни документации по ТЗ. Делегация также заявила, что, хотя ТЗ не задокументированы, они существуют и являются предметом нескольких патентов, ошибочно выданных в других странах. Делегация стремится ликвидировать указанные пробелы и выразила намерение работать над этим в будущем.

348. Делегация Нигера заявила, что в работе над текстом по ТЗ очевиден неоспоримый прогресс, хотя и имеются по-прежнему определенные разногласия по поводу критериев соответствия, положений о выгодоприобретателях и объема охраны. Делегация отметила, что несмотря на эти разногласия комитет существенно продвинулся вперед. По мнению делегации, на сегодняшний день большая часть предложений, поступивших от делегаций, выдвинувших требования по поводу ТЗ, не представляют угрозы существующим критериям ИС. Делегация подчеркнула, что критерии ИС никто не ставит под сомнение. Делегация также отметила, что запросы по поводу требований раскрытия информации уже поступали, так как частью существующей системы ИС является раскрытие информации об известном уровне техники. Делегация заявила, что патентная система, например, содержит требования раскрытия информации, которые не являются препятствием, но эффективно функционируют в рамках патентной системы и системы охраны разнообразия сортов растений. Делегация выразила недоверие доводам, противопоставляющим подход, ориентированный на права, подходу, ориентированному на меры. Делегация, напротив, считает эти два подхода взаимодополняющими, а не взаимоисключающими. Что касается вопроса об общественном достоянии, делегация согласилась с тем, что таковое существует в односторонней перспективе, в рамках западной системы ИС. Делегация отметила, однако, что эта перспектива предусматривает личные права, противопоставляемые тому, что находится в свободном доступе и является общественным достоянием. Делегация сообщила, что понятие коллективных прав ставит под угрозу значимость общественного достояния в применяемой системой ИС виде. Делегация придерживается мнения, что односторонняя модель, основанная на противопоставлении личных прав и общественного достояния, а также связанная с ней теория «ничьей земли» не играют роли в вопросах охраны ТЗ и ТВК. Более того, делегация добавила, что эта модель уже использовалась в Африке на протяжении четырех или пяти столетий, что привело к лишению всего населения их знаний.

349. Председатель закрыл обсуждение пересмотра и анализа Приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/6 о ТЗ и открыл обсуждение Приложения к документу WIPO/GRTKF/IC/25/7 («Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей»).

350. Представитель КАПАХ заявил, что обсуждение общественного достояния было весьма интересным, и ТВК можно было бы рассмотреть с той же точки зрения. Он сосредоточился на теме, поднятой делегацией Алжира, выступившей от имени Африканской группы: доктрине «ничьей земли». Согласно этой доктрине, с момента, когда коренные народы обнаружат ТВК, их могут приобретать другие. Представитель подчеркнул, что на деле ТВК коренных народов обнаружат, чтобы сделать возможными новые изобретения и творческие результаты на их основе. Представитель обратился с просьбой включить в текст по ТВК гарантию того, что выгодоприобретатели, уже разделившие с человечеством ТВК, смогут создавать произведения в том же духе, так что творческая деятельность коренных народов будет продолжена и сможет свободно развиваться. Представитель отвергает доктрину «ничьей земли», которая уже была осуждена и объявлена лженаучной на прошлой сессии Постоянного форума. Он отметил наличие других правовых пробелов, которые необходимо отразить и тщательно обдумать, чтобы добиться большей ясности в вопросе, что именно хотели бы видеть коренные народы в качестве объекта охраны «ТВК».

351. Делегация Намибии считает, что текст по ТВК находится на куда более продвинутой стадии, после того как ему делили внимание координаторы. Текст может стать основой для согласования. Делегация заявила, что некоторым членам МКГР хотелось бы, по ее мнению, избежать серьезных переговоров, и они готовы использовать любую возможную тактику, чтобы затянуть обсуждение еще лет на шестнадцать. Это – еще одна причина, по которой следует обязательно установить крайний срок окончания работы МКГР и перейти к стадии принятия политических решений. МКГР мог бы получить от Генеральной Ассамблеи указание провести обсуждение документа и закончить его в установленный срок.

352. Делегация Соединенных Штатов Америки считает, что Приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/7 отражает разнообразие мнений. Важно отметить, что определение объекта охраны, достаточно точное, чтобы лечь в основу международной нормы, еще предстоит сформулировать. Объем охраны, включая исключения и ограничения, также предстоит определить с достаточной правовой ясностью. МКГР также необходимо разъяснить важную концепцию выгодоприобретателей и добиться более глубокого понимания соотношения предлагаемой формы охраны ТВК и существующих международных документов, включая договоры ВОИС и договоры на уровне выше ВОИС, как отметила делегация Нигерии. Чтобы добиться более глубокого и четкого понимания правовых и иных механизмов защиты ТВК в соответствии с национальным законодательством, необходима дополнительная работа. Речь идет о важной технической работе, которую следовало бы продолжить техническим экспертам в следующем двухлетнем периоде. МКГР также должен достичь консенсуса по поводу механизмов защиты ценностей, важных для всех участников обсуждений, включая все государства-члены ВОИС, коренные народы и других заинтересованных лиц. Делегация стремится к совместной работе с другими членами ВОИС над разработкой одного или нескольких международно-правовых документов по охране ТВК. К таким документам можно было бы отнести декларацию об охране ТВК. Из-за наличия внушительного количества нерешенных вопросов, охватывающих все три текста, стремление созвать дипломатическую конференцию представляется преждевременным и может пагубно сказаться на результатах работы. Делегация с нетерпением ждет возможности приступить к совместной работе с другими государствами-членами над решением этих вопросов и продвижением вперед.

353. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что на текущей сессии продвижение МКГР вперед в вопросах, относящихся к ТВК, было затруднено, что отразило разногласия между государствами-членами по поводу политических целей, лежащих в основе текста по ТВК. Как и в случае с текстом по ТЗ, основополагающие вопросы остаются открытыми. Что касается ключевой статьи об объекте охраны, в определении ТВК содержится множество политических вопросов и условий в скобках, некоторые из которых еще предстоит обсудить на официальном уровне. При переходе к работе над этими вопросами необходимо позаботиться об отсутствии отрицательных последствий для материалов, уже являющихся общественным достоянием, а также о том, чтобы не возникло препятствий существующей творческой свободе и методам исследования. Создавая правовой документ по охране ТВК, не следует прибегать к процессу, ограничивающему существующую творческую свободу или доступ к материалам, уже являющимся общедоступными. Если это произойдет, последствия могут выйти далеко за пределы сферы ИС самым непредсказуемым образом. Что касается выгодоприобретателей охраны, существуют разногласия по поводу того, кто может быть таким выгодоприобретателем. Делегация уверена, что ими должны быть сами коренные народы и местные общины, которые сохраняют, поддерживают, используют и развивают ТЗ. Делегация отметила отсутствие консенсуса по поводу целей и принципов. В ходе обсуждения пункта 7 повестки дня делегации приходилось слышать, как многие другие делегации поднимают вопросы, по которым необходимо провести серьезную работу, прежде чем четко описанные варианты можно будет вынести на рассмотрение МКГР для выработки окончательной версии. Основываясь на сделанном Председателем резюме по поводу общих заявлений по рассматриваемому пункту повестки дня, делегация отметила, что значительное количество делегаций уверены в необходимости дополнительных этапов работы, прежде чем можно будет принять в окончательной формулировке решение по поводу документа и результатов обсуждений МКГР. Делегация ожидает продолжения обсуждения и надеется внести свой вклад в осуждение конкретных вопросов о структуре и формате будущей работы.

354. Представитель «Тупадж Амару», заслушав заявления, в которых утверждалось, что в работе над текстами был достигнут прогресс, заявил, что МКГР сбился с пути истинного и плохо представляет себе суть обсуждения. Ему не кажется, что МКГР продвинулся вперед, а текст выглядит выхолощенным с точки зрения как правового содержания, так и формы. Кроме того, что касается определений ТЗ и ТВК, им были представлены тесты, сочетающие в себе элементы различных международных документов, включая документы ЮНЕСКО. Имеющееся определение не учитывает 500 лет специализированных знаний, полученных от предков, принадлежащих цивилизации, насчитывающей тысячи лет, которое было у них отнято. Государства-члены утверждают, что добились прогресса, но МКГР предстоит еще долгий путь. Представитель призвал делегации вносить предложения, а не просить о дополнительных исследованиях. Коренные народы вымрут в ожидании окончания этих исследований. Кроме того, ко всем этим вопросам не имеет никакого отношения концепция «ничьей земли». Что касается выгодоприобретателей, представитель считает, что государства не могут выступать в этом качестве. Важные аспекты ТВК ограничены сносками, в документе не осталось смысла. Государствам не хватило политической воли, чтобы было по-другому. Представитель утверждает, что ЕС не признает коренные народы.

355. Делегация Японии заявила, что в результате обсуждений вопросов пункта 6 повестки дня она обрела способность отличать вопросы, которые могут быть согласованы, от вопросов, которые еще предстоит обсудить. Упорная работа в ходе обсуждений привела МКГР к определенному уровню взаимопонимания касательно позиций каждой делегации и их обоснования. Самых больших успехов удалось

добиться в работе над статьей 1, поскольку удалось прийти к общему пониманию важности четкого определения ТВК для обеспечения правовой определенности. Тем не менее, согласно имеющемуся тексту, сфера охвата ТВК, которая по-прежнему остается расплывчатой, обеспечивает надлежащую охрану на международном уровне. Делегация предположила, что возможным решением могла бы стать система регистрации, связанная со статьей 7. Этот важный вопрос требует дальнейшей проработки. Что касается статьи 2, делегация подтвердила, что выгодоприобретателей следует определять по каждому отдельному ТВК, обеспечивая тем самым правовую определенность. Делегация также выразила озабоченность по поводу возможности считать выгодоприобретателями «нации» или «национальные учреждения». Что касается статьи 3, важно было представить четкое определение ТВК и "выгодоприобретателей", прежде чем приступить к обсуждению по существу вопроса о выборе одного из двух подходов – ориентированного на меры или ориентированного на права. Пока не будет найдено окончательное решение по поводу определения ТВК и выгодоприобретателей, будут возникать трудности по поводу достижения надлежащего компромисса. И наконец, делегация выразила уверенность в том, что предстоит проделать дополнительную работу с целью преодоления разногласий и озабоченности, чтобы добиться хороших результатов по тому вопросу.

356. Делегация Южной Африки заявила, что в отношении ТВК, к сожалению, МКГР вернулся к своей позиции образца 2011 г., в которой четко обозначены два подхода. Новый документ свидетельствует о природе работы, которую МКГР проводил на прошлой неделе: его можно охарактеризовать как слишком раздутый, объемный и невнятный. Именно по этой причине делегациям из развивающихся стран пришлось просить о включении в текст новых предложений, с тем чтобы их позиция была отражена в документах, которые будут направлены Генеральной Ассамблее. Эти новые предложения станут базой, опираясь на которую большинство государств-членов смогут затем вести переговоры с другими государствами-членами. Делегация указала на то, что приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/25/7 станет приговором рабочему процессу в МКГР, так как оно по сути означает невыполнение мандата по достижению прогресса и продвижению вперед. Что касается Целей, то всем очевидно, что обсуждение пункта 6 повестки дня шло очень тяжело, поскольку некоторые государства-члены явным образом отказались признать, что ТВК имеют определенную ценность и достойны защиты от присвоения. По этой причине МКГР был вынужден вернуться к обсуждению проблемы присвоения, что явно указывает на то, что текущие проблемы не связаны ни с вопросами юридической однозначности, ни с вопросами ясности или степени проработки. Делегация отметила, что такое обсуждение всего лишь свидетельствует об отказе некоторых государств-членов признавать тот факт, что понятие присвоения относится к ТВК, на том основании, что, по их мнению, ТВК не имеют ценности. Следовательно, проблема по-прежнему носит политический характер и не зависит от числа заседаний, проведенных МКГР. Назрела необходимость активизации политических дискуссий между политическими лидерами по такому основополагающему вопросу, как Цели. Дальнейший прогресс таких обсуждений намеренно тормозится. Делегация отметила, что принцип охраны прав, приобретенных до вступления в силу документа о ТВК, нарушил ход обсуждений. Этот принцип являет собой определенную проблему, поскольку подразумевалась статья о переходных мерах, но настаивать на старых правах значит обозначить еще одно слабое место в дискуссиях о ТВК в рамках обсуждения пункта 6 повестки дня. В отношении Целей делегация задала следующий вопрос: если нет согласия по вопросам оптимальной политики, как может появиться согласие по вопросам существа? Делегация с удовольствием отметила, что в том, что касается предмета документа, большинство государств-членов согласились со всеми формулировками. Поэтому делегация вынуждена призвать противников данного текста подготовить сходный текст как альтернативу, которую можно принять или не принять. По мнению делегации, недостаточно просто сказать, что текст не вполне ясный или недостаточно

проработан. Делегация подозревает, что такие заявления имеют целью отсрочить согласование текста. Делегация выразила надежду на то, что в отношении предмета, бенефициаров и объема охраны текст выглядит более убедительным, сжатым, ясным, конкретным и актуальным, и при этом он несколько не раздут. Это свидетельство будет запротоколировано как явное указание на то, что произошло на текущей сессии.

357. Представитель ФАИРА отметил, что ранее он уже поднимал вопрос о непосредственном участии коренных народов в работе МКГР. Он поблагодарил Председателя за возможность принимать участие в работе группы экспертов, так как благодаря этому коренные народы не покинули МКГР и смогли участвовать в обсуждении. Это также позволило повлиять на другие государства-члены. Кроме того, неформальные неофициальные консультации также принесли пользу коренным народам, поскольку все больше государств-членов подходили к ним и спрашивали их мнение по разным вопросам. Что касается направлений дальнейшей работы, представитель ФАИРА выразил надежду на то, что Председатель продолжит практику неформальных неофициальных консультаций и что события текущей сессии не вызовут отторжения у группы экспертов, потому что именно эта группа дала коренным народам реальную возможность высказаться в ходе дискуссий.

358. Делегация Мексики отметила, что обсуждение ТВК в рамках пункта 6 повестки дня временами носило удручающий характер. Было бы предпочтительно, чтобы были заданы Цели, но этого не произошло. Некоторые обсуждения не были завершены, и к ним можно вернуться позже — например, к обсуждению бенефициаров, а также исключений и ограничений. Кроме того, некоторые вопросы, связанные с ТЗ и ТВК, перекликаются между собой, и два документа не должны противоречить друг другу.

359. Делегация Соединенного Королевства поддержала заявления делегации ЕС и отметила, что основные нерешенные вопросы очень схожи с теми, что уже поднимались. С учетом работы по ТВК в рамках пункта 6 повестки дня, а также всех прозвучавших выступлений и комментариев становится очевидно, что какие-либо конкретные результаты невозможны без дальнейшей работы. Делегация выразила намерение продолжать конструктивную работу с полной отдачей.

360. Делегация Швеции поддержала выступление делегации ЕС. Необходимо провести дополнительную работу по вопросу связи между объектом ТВК и объемом охраны или сохранения. В частности, МКГР должен продолжить обсуждение влияния различных форм охраны и сохранения ТВК на творческие способности и творческую свободу, а также развитие культуры и культурного обмена.

361. Делегация Франции повторила сказанное выступавшими до нее в части того, что остается ряд нерешенных ключевых вопросов. Нет согласия по вопросу совокупной или вариативной природы критериев охраноспособности. Новый термин «межпоколенческий» пока не определен четко. Нет согласия по вопросам использования терминов «коренные народы» и «местные общины», равно как и по схеме включения «наций» в число бенефициаров. Более того, МКГР еще не провел достаточных обсуждений, чтобы абсолютно точно знать, что именно понимается под термином «исключения и ограничения». Главное же, по мнению делегации, заключается в том, что в ходе дискуссий о ТВК не обсуждались статьи 4, 6 и 7, которые нужно будет обсудить в дальнейшем. Наконец, делегация напомнила МКГР о том, что с 2009 г. фактически не обсуждались следующие пункты, по которым нет никаких решений: санкции, переходные меры, интеграция в систему ИС, национальный режим и другие сквозные вопросы, которые обязательно нужно обсудить в деталях на следующих сессиях МКГР.

362. Делегация Канады отметила, что, по всей видимости, делегации поддержали документ Rev. 2, который включает различные предложенные версии текстов, ставшие результатом неофициальных обсуждений. Делегация с оптимизмом смотрит на перспективы, которые открываются при изучении взаимосвязи между Целями и различными элементами вопросов существа. На данном этапе эта взаимосвязь не представляется сколько-нибудь ясной. Делегация отметила, что государства-члены еще не пришли к единому пониманию природы документа и что независимо от того, как именно эта проблема будет решаться, делегации пока не имеют оснований решать, что подлежит охране и какие варианты, предложенные по ключевым аспектам статьи 1, являются оптимальными. Так, например, представляется очевидным, что нет консенсуса по термину «художественный и литературный». Далее, что касается бенефициаров: будь то коренные народы и местные общины с одной стороны или нации с другой, это ключевой элемент, который фундаментально меняет природу документа. Объем охраны во многом различается, особенно учитывая вскрывшиеся различия между подходом, основанным на правах, и подходом, основанным на мерах. Более того, если говорить об обеспечении прав, нужно помнить, что ввиду разнообразия систем управления государства-члены бывают вынуждены применять несколько мер, дополняющих друг друга или противоречащих друг другу, и при рассмотрении объема охраны это необходимо принимать во внимание. Что касается исключений и ограничений, то МКГР должен рассмотреть взаимосвязь между текстом и трехступенчатой проверкой, предусмотренной существующими договорами в области ИС. Делегация предложила использовать такие методы и график работы, которые позволят углубиться в вопросы Целей и Принципов, принудительных мер и случаев, когда требуется охрана ТВК. Необходимо добиться того, чтобы текст не содержал юридических противоречий и не противоречил другим текстам. Учитывая важность обсуждаемых вопросов, особенно в части текста о ТВК и обозначенных пунктов двух других текстов о ГР и ТЗ, делегации должны принять твердое решение о детальном обсуждении и серьезном анализе общих для всех документов проблем. Это имеет гораздо большую практическую ценность, чем определение даты проведения дипломатической конференции. Делегация выразила желание продолжать работу вместе со всеми, чтобы прийти к консенсусу по обозначенным проблемам и принять рабочую программу, которая сделает это возможным.

363. Представитель СИСА высказался по всем трем текстам и всем вопросам, поскольку все они важны и перекликаются друг с другом. Проблемы объема охраны и администрирования прав и интересов решаются тогда, когда будет признано право на самоопределение коренных народов, а дискриминирующие принципы перестанут действовать. Создается впечатление, что некоторые государства-члены хотят избежать контроля и ответственности, чтобы не говорить о сроках охраны применительно к правам. Некоторые части текста, заключенные в скобки, удалятся сами собой, как только фундаментальные права будут признаны правами человека. Комментарий делегации Франции о «народе» и «народов» к делу не относится, поэтому МКГР не должен принимать его во внимание. Представитель напомнил, что он уже просил о том, чтобы государства-члены, уже признавшие данные фундаментальные права, применяли их на практике, с тем чтобы продвинуться в обсуждении по вопросам признания, охраны, администрирования и применения правовых принципов, связанных с ТВК, ТЗ и ГР. В противном случае, по мнению представителя, МКГР будет делать один шаг вперед и два назад.

364. Делегация Новой Зеландии заявила о статье 3 текста о ТВК следующее: проблема зрелости текста необязательно заключается именно в этой статье. Есть два совершенно очевидных варианта, и выбор будет зависеть от политических взглядов. Над этой статьей еще предстоит поработать, но, по мнению делегации, сложившаяся ситуация неопределенности отражает тот факт, что изменения, внесенные в пересмотренные версии текста, впоследствии были отменены государствами-членами.

Делегация отметила, что статья 3 фактически во многом схожа со статьей 3 текста о ТЗ. Что касается статьи 5, то для получения текста, устраивающего все государства-члены, требуется дополнительная работа, в частности над пунктом 3. МКГР определенно должен дополнительно обсудить пункты 4 и 5, которые содержат противоречия и составляют основу текста о ТВК. Делегация повторила сказанное другими делегациями: ключом к продвижению в обсуждении являются статьи 1 и 2. Один из самых важных вопросов заключается в том, кто выступает бенефициарами: коренные народы, коренные народы и местные общины или же коренные народы, местные общины и нации или национальные органы. Варианты, связанные с бенефициарами, придают тексту яркости, и в зависимости от выбранного варианта государства-члены, вероятно, пойдут по разным путям и в остальных частях текста. Что касается взаимосвязи между статьями 1 и 2, то на данный момент существует структурная проблема, связанная с циклическим характером определений: ТВК — это то, что очень важно для бенефициаров, а бенефициары — это люди, для которых ТВК имеют наибольшую важность. Либо нужно давать термину «бенефициары» определение в национальном законодательстве, что не получило одобрения всех государств-членов, либо нужно давать определение термину «местные общины» на международном уровне, что является сложной задачей.

365. Представитель Агентства по авторскому праву заявила, что поражена тем, что некоторые делегации не знают о случаях присвоения ТВК и о пробелах в действующих законах об ИС. В Австралии, к сожалению, до сих пор имеют место случаи присвоения ТВК. Требуется дополнительно поработать над определением, объемом охраны и, конечно же, спорными исключениями. Как отметила делегация Новой Зеландии, статья 5 является спорной и требует дальнейшего анализа и обсуждения. Если смотреть с позиции коренных народов, представителю хотелось бы, чтобы каждое исключение — например, доступ в музеи, архивы и библиотеки — требовало свободного предварительного осознанного согласия, иначе сохранится текущее положение дел, при котором многие музеи приобретают ТВК без согласия коренных народов. Текущая ситуация наносит вред коренным народам и тем ценным ТВК, которые изымаются из их общин. В части «черпания вдохновения или заимствования» текст работает против коренных народов, так как это лишь создаст условия для дальнейшего присвоения и злоупотребления. Во время зимних Олимпийских игр 2010 г. не принадлежащие к коренным народам фигуристы «позаимствовали» стиль для своих костюмов у аборигенов, что создало напряженную ситуацию и спровоцировало жаркие споры в СМИ. Представитель призвала делегации добросовестно подойти к работе в МКГР и подготовить документы, которые бы охраняли ТВК на основе прав. Кроме того, коренным народам очень сложно принимать участие в работе МКГР из-за недостатка средств, особенно в Добровольном фонде. Представитель выразила надежду на то, что вскоре будет объявлена дата проведения дипломатической конференции, и мандат МКГР будет выполнен.

366. Председатель принял к сведению заявления делегаций и наблюдателей о пересмотре и критическом анализе текстов о ГР, ТЗ и ТВК. Прежде чем приостановить пленарное заседание, он предложил делегациям и наблюдателям проконсультироваться друг с другом и опробовать в неформальной обстановке идеи, связанные с основными элементами и структурой рекомендации, которая будет представлена на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Затем он намеревается проконсультироваться с региональными координаторами различных групп, а после этого ненадолго возобновит пленарное заседание и пригласит их отчитаться о проведенных консультациях. Председатель предложил затем снова приостановить пленарное заседание и в неформальной обстановке заняться подготовкой рекомендации в составе неофициальной группы, в которую войдут региональные координаторы, а также шесть делегатов, два координатора от Совета коренных народов и два наблюдателя. Председатель будет принимать постоянное активное

участие в отработке идей и создании условия для неформальной работы при помощи г-на Госса из Австралии, друга Председателя. После этого он приостановил пленарное заседание.

367. Председатель возобновил пленарное заседание после первого раунда консультаций. Он сообщил присутствующим о своей конструктивной встрече с региональными координаторами, в ходе которой он получил представление о приоритетах различных групп в связи с рекомендацией и рабочей программой на следующий двухлетний период. Он понял, что есть ряд вопросов, по которым делегатам нужно будет провести дополнительные целевые консультации, и есть вопросы, по которым делегаты уже сейчас могут быстро прийти к единому мнению. В соответствии с договоренностями Председатель дал слово координаторам различных групп, с тем чтобы дальнейшие неофициальные консультации между делегациями проходили при наличии достаточной информации.

368. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за весомый вклад в работу. Делегация заявила, что Группа В договорилась о пяти ключевых принципах. По мнению делегации, другие группы государств-членов также могут согласиться с этими пятью элементами. Во-первых, делегация еще раз предложила продлить мандат МКГР на следующий двухлетний период с целью продолжить планомерную работу по каждой теме. Делегация отметила, что государства-члены, входящие в Группу В, готовы надлежащим образом подвести итоги своей работы до сессии Генеральной Ассамблеи в 2015 г. В-третьих, делегация предложила включить в мандат перекрестное обсуждение ряда проблем и конкретных примеров, с тем чтобы переговоры на основе текста двигались вперед. В-четвертых, делегация уже отмечала на предыдущих сессиях, что результатом переговоров на основе текста в соответствии с рабочим планом МКГР и мандатами стал ряд рабочих документов. Поэтому, по мнению делегации, чтобы найти оптимальные и сбалансированные решения, нужно включить в новую серию переговоров в МКГР все рабочие документы, а также все новые тексты выступлений государств-членов в соответствии с предыдущим мандатом. Делегация отметила, что Группа В готова участвовать в дальнейших неофициальных консультациях, посвященных рекомендации, после того, как выслушает выступления других групп на пленарном заседании.

369. Делегация Индии, выступая от имени Азиатской группы, высоко оценила усилия и участие Председателя в контексте консультаций по вопросам дальнейшей работы. Во-первых, делегация предложила продлить мандат МКГР на следующий двухлетний период, то есть на 2014–2015 гг. Во-вторых, МКГР должен получить мандат на продолжение работы с целью подготовить в срок до сентября 2014 г. проект текста или текстов международно-правового документа или документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК на основе текстов, которые будут представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. В-третьих, рабочая программа на двухлетний период должна основываться на рациональных методах работы. Делегация добавила, что в рабочей программе должны быть предусмотрены четыре сессии МКГР — три тематические и одна для общих вопросов, — а также три дополнительные сессии. В-четвертых, делегация хотела бы порекомендовать Генеральной Ассамблее принять в сентябре 2014 г. решение о проведении дипломатической конференции как можно раньше, с учетом текста или текстов и результатов работы. Делегация оставила за собой право при необходимости вернуться к этому вопросу.

370. Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, заявила, что СЕМ предлагают МКГР принять следующую рекомендацию для ГА: во-первых, провести дипломатическую конференцию в 2014 г.; во-вторых, продлить мандат МКГР на следующий бюджетный двухлетний период (2014–2015 гг.) и дать МКГР указание

продолжать работу с целью подготовить проект текста или текстов международно-правового документа или документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и фольклора в срок до сентября 2014 г., с тем чтобы данный текст или тексты были представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в сентябре 2014 г. Далее делегация рекомендовала бы ГА определить рабочую программу на двухлетний период на основе рациональных методов работы. Она также порекомендовала запланировать на 2014 г. четыре сессии МКГР. Три сессии должны быть тематическими, а одна должна быть посвящена общим вопросам. В дополнение необходимо провести три специальные сессии.

371. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, подтвердила свое намерение прийти к конкретным значимым результатам. По мнению делегации, чтобы прийти к консенсусу, будущая работа Комитета должна иметь четкую цель и стратегическую направленность. Делегация убеждена, что важно качество работы МКГР, а не ее объем. В соответствии с этими принципами ЕС и его государства-члены подготовили ряд конкретных предложений в связи с разработкой рекомендации для Генеральной Ассамблеи. Делегация предложила продлить мандат МКГР на следующий двухлетний период, то есть на 2014–2015 гг. Рабочая программа на двухлетний период должна включать четыре сессии МКГР. Прежде чем проводить три тематические сессии, посвященные ГР, ТЗ и ТВК, делегация настоятельно рекомендует провести в начале 2014 г. сессию по общим вопросам, где можно было бы обсудить ряд отдельных проблем и конкретных примеров. Делегация добавила, что такая общая сессия может быть освещена в подготовленном Секретариатом докладе, который, в частности, может включать следующие вопросы: была ли четко определена суть проблемы, как охрана ТВК влияет на свободы (свободу творчества и не только), в том числе свободы коренных и местных общин и общественное достояние, какие можно привести практические доказательства и примеры из самых разных стран и секторов.

372. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), отметила несколько моментов, имеющих отношение к ГРУЛАК. Во-первых, в отношении будущей работы ГРУЛАК согласна с продлением мандата МКГР на следующий двухлетний период (2014–2015 гг.) с целью подготовить проект текста или текстов международно-правового документа или документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК, с тем чтобы данный текст или тексты были представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в сентябре 2014 г. Во-вторых, в течение 2014 г. МКГР должен провести как минимум три тематические сессии: 26-ю по ГР, 27-ю по ТЗ и 28-ю по ТВК. В-третьих, делегация заявила, что ГРУЛАК осознает дефицит политической воли в этом процессе, которая, тем не менее, необходима для того, чтобы МКГР мог двигаться вперед более быстрыми темпами. С учетом этих обстоятельств делегация заявила, что ГРУЛАК рекомендует выделить по одному дню перед каждой из трех тематических сессий МКГР, когда делегаты высокого уровня (уровня послов или министров, на усмотрение каждой делегации) смогут принять участие в переговорах и проявить политическую волю, то есть задать экспертам, которым предстоит работать на сессии, некие стратегические ориентиры. Соответственно, сессия МКГР будет идти не пять дней, а шесть. В-четвертых, делегация порекомендовала разрешить Председателю проводить в период между сессиями неофициальные заседания с целью ускорить подготовку проекта текста. В-пятых, делегация попросила Международное бюро ВОИС продолжать помогать МКГР, то есть делиться с государствами-членами соответствующим опытом и максимально эффективно осуществлять финансирование, обеспечив участие экспертов из развивающихся и наименее развитых стран (НРС), принимая во внимание обычную схему. В-шестых, от имени ГРУЛАК делегация порекомендовала провести дипломатическую конференцию в течение следующего двухлетнего периода.

373. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, предложила рекомендовать следующей Генеральной Ассамблее продлить мандат МКГР на двухлетний период 2014–2015 г. ГЦЕБ порекомендовала МКГР продолжать планомерную работу на основе текста. В то же время делегация выразила пожелание посвятить каждой проблеме отдельный текст. Делегация подчеркнула важность максимально эффективного распределения времени и ресурсов. Она предложила провести в следующем двухлетнем периоде четыре сессии, включая одну сессию по всем вопросам и одну для критического анализа. Генеральная Ассамблея 2015 г. может рассмотреть, был ли достигнут должный и существенный прогресс, и решить, должна ли такая работа проводиться в дальнейшем. Делегация заявила, что ГЦЕБ готова добросовестно участвовать в предстоящих консультациях по вопросам будущей работы.

374. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, отметила, что ранее, в рамках обсуждения пункта 7 повестки дня, уже сделала заявление о дальнейшей работе. Резюме того заявления следующее. Африканская группа поддерживает сценарий, при котором мандат МКГР будет не просто продлен, а расширен, с тем чтобы в новом двухлетнем периоде МКГР достиг конкретных результатов. Африканская группа особо подчеркнула, что она хочет продлить мандат МКГР с целью завершить основанные на тексте переговоры и дать Генеральной Ассамблее возможность провести дипломатическую конференцию в начале двухлетнего периода 2014–2015. Что касается рабочей программы МКГР, то Африканская группа поддерживает как тематические сессии, так и сессии по общим вопросам, где будут рассмотрены точки соприкосновения различных текстов. Африканская группа также приветствует проведение встреч в период между сессиями как способ поддержания интенсивности переговоров. Африканская группа подчеркнула необходимость вести в ходе сессий продуктивные прямые переговоры, с тем чтобы МКГР двигался вперед, а не назад, и прокладывал дорогу для дипломатической конференции, которая состоится в двухлетнем периоде 2014–2015 гг.

375. Делегация Беларуси, выступая от имени Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), поблагодарила Председателя за продуктивную работу и грамотное руководство. ГЦАКВЕ поддерживает продление мандата МКГР по ГР, ТЗ и ТВК. Дипломатическая конференция может иметь место, если ей будет предшествовать тщательная подготовительная работа, а государства-члены смогут прийти к согласию по основным вопросам, связанным с документами для дипломатической конференции.

376. Представитель племен тулалип, выступая от имени Совета коренных народов, заявил о том, что у Совета коренных народов нет четкого представления о том, как строить дальнейшую работу. При этом Совет коренных народов считает, что мандат должен быть продлен, и Совет коренных народов готов двигаться вперед. Однако представитель добавил, что Совет коренных народов предпочел бы не торопиться, чтобы составленный в результате переговоров текст не противоречил интересам коренных народов. Совет коренных народов считает, что в этом смысле текст все еще требует значительной доработки. Совет коренных народов может рассмотреть возможность проведения дипломатической конференции в 2015 г. при условии, что по итогам официального обзора подтвердится, что в 2014 г. был достигнут существенный прогресс. Коренные народы должны всесторонне и эффективно участвовать в основных процессах, протекающих в МКГР. Представитель добавил, что такое участие подразумевает присутствие большего числа представителей коренных народов за столом переговоров. Совет коренных народов признает и высоко оценивает достигнутый прогресс, но в то же время согласен с некоторыми государствами-членами в том, что в работе МКГР не хватает политической воли. Совет коренных народов считает, что нет необходимости в новых исследованиях, так как существует

множество механизмов информирования МКГР, включая параллельные мероприятия и презентации в рамках дискуссионной группы по вопросам коренных народов. В целом коренные народы попросили о том, чтобы при рассмотрении последствий для третьих лиц должным образом рассматривались также последствия для самих владельцев ТЗ и ТВК.

377. Делегация Китая рекомендовала продлить мандат МКГР. Исходя из полученных на сегодняшний день результатов делегация считает, что тексты нуждаются в значительной доработке. Делегация призвала другие делегации устранить противоречия, в интересах скорейшего проведения дипломатической конференции и обеспечения эффективной охраны коренных народов и ГР, ТЗ и ТВК.

378. Председатель предложил делегациям и представителям наблюдателей провести неофициальные консультации по проекту рекомендации в формате, описанном им ранее. Он вновь заявил о своем твердом намерении участвовать в этих консультациях при поддержке г-на Госса, друга Председателя. После этого он приостановил пленарное заседание.

379. Председатель возобновил пленарное заседание, посвященное пункту 7 повестки дня, и поднял вопрос о проекте рекомендации, подготовленном на основе проекта г-на Госса, друга Председателя. Председатель сообщил МКГР, что данный проект основан на неофициальных консультациях, состоявшихся днем раньше. Он напомнил, что имеются отпечатанные экземпляры проекта рекомендации. Председатель попросил г-на Госса представить проект рекомендации.

380. Г-н Госс отметил, что было крайне непросто отразить разные отдельные варианты и их производные в том виде, в каком они упоминались в ходе неофициальных консультаций. Он поставил себе целью сделать проект максимально простым и, в идеале, понятным, и при этом учесть интересы всех государств-членов. Он полагает, что большинство вопросов отражены в проекте. Г-н Госс заявил, что сжатые сроки не позволили ему более подробно рассмотреть вопрос, следует ли обсуждать общие для всех тем вопросы в начале или в конце срока действия следующего мандата МКГР.

381. По просьбе некоторых делегаций Председатель попросил Секретариат зачитать проект рекомендации, чтобы переводчики передали смысл документа на рабочих языках.

382. Секретариат зачитал проект рекомендации: «Проект рекомендации для Генеральной Ассамблеи ВОИС. На своей 25-й сессии МКГР принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС продлить мандат МКГР на двухлетний период 2014–2015 гг. В этой связи МКГР принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующее решение: [П]принимая во внимание рекомендации по Повестке дня в области развития, Генеральная Ассамблея ВОИС соглашается продлить мандат Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору на следующих условиях: (а) в течение следующего бюджетного двухлетнего периода 2014–2015 гг. без ущерба для работы, проводимой на других форумах, Комитет ускорит работу по проведению переговоров по тексту с целью [с целью завершить работу] прийти к согласию по тексту или текстам международно-правового документа или документов, призванных обеспечить эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК; (b) в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг. Комитет будет придерживаться четко определенной рабочей программы [которая будет разработана позже], основанной на рациональных методах работы. Данная рабочая программа будет включать три тематических заседания и одно заседание по общим для всех тем вопросам в [2014 г.]»

[двухлетнем периоде 2014–2015 гг.]; (с) Вариант 1. Будут проведены [две/три/четыре] сессии МКГР, как указано в будущей рабочей программе МКГР на 2014 г., с учетом подпункта (f) в части того, что в 2014 г. Генеральная Ассамблея может рассмотреть возможность проведения в 2015 г. дополнительных сессий МКГР при наличии такой необходимости. Вариант 1. Будут проведены [четыре/шесть/восемь] сессии [сессий], как указано в будущей рабочей программе МКГР на двухлетний период 2014–2015 гг.; (d) в ходе двухлетнего периода [МКГР/ГА] рассмотрит при необходимости возможность проведения дополнительных сессий в промежутках между сессиями/специальных сессий и/или неофициальных консультаций с целью ускорить работу Комитета; (е) работа Комитета в двухлетнем периоде 2014–2015 гг. будет строиться на результатах текущей работы, проводимой Комитетом, и подразумевать использование всех рабочих документов ВОИС, в том числе документов WIPO/GRTKF/IC/25/5, WIPO/GRTKF/IC/25/6 и WIPO/GRTKF/IC/25/7, которые должны стать основой работы Комитета в том, что касается проведения переговоров на основе текста, а также текстов любых выступлений [и других новых предложений] членов Комитета; (f) Генеральная Ассамблея просит Комитет препроводить Генеральной Ассамблее [2014 г.][2015 г.] текст(ы) международно-правового документа или документов, призванных обеспечить эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК [а также любые новые предложения]. Вариант 1. В [2014 г.][2015 г.] Генеральная Ассамблея критически оценит и рассмотрит текст(ы) и достигнутый прогресс и примет решение о [перспективе проведения] проведении дипломатической конференции, а также рассмотрит необходимость проведения дополнительных заседаний с учетом бюджетного процесса. Вариант 2. В 2014 г. Генеральная Ассамблея критически оценит и рассмотрит текст(ы) и достигнутый прогресс и проведет дипломатическую конференцию как можно раньше в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг., а также рассмотрит необходимость проведения дополнительных заседаний с учетом бюджетного процесса. Вариант 3. В 2013 г. Генеральная Ассамблея объявит о проведении дипломатической конференции до конца 2014 г.; (g) Генеральная Ассамблея просит Международное бюро ВОИС продолжать помогать Комитету, а именно делиться с государствами-членами соответствующим опытом и максимально эффективно финансировать участие экспертов из развивающихся стран и НРС, принимая во внимание обычную схему; (h) чтобы стимулировать переговоры/повышать качество переговоров, решать проблемы, связанные с расхождениями и консенсусом по принципам и целям документов, а также ключевым статьям: Вариант 1. Участникам предлагается публиковать информационные документы, где будут приведены примеры, относящиеся к ключевым вопросам, в том числе общим для всех тем, и показана их связь с текстом. Вариант 2. Участникам предлагается передавать на рассмотрение конкретные примеры ГР, ТЗ и ТВК, которые подлежат или не подлежат охране, и показывать, как данные примеры связаны с текстом. Вариант 3. Генеральная Ассамблея просит Секретариат собрать дополнительную информацию и подготовить информационный документ для использования на общих и тематических сессиях; (i) [Комитет принимает к сведению предложение Совета коренных народов о проведении специальной сессии/заседания в период между сессиями/неофициального заседания, при условии наличия у него средств, с тем чтобы государства-члены и наблюдатели от коренных и местных общин могли обмениваться мнениями по вопросам, связанным со всеми тремя текстами.]; (j) [Каждой сессии МКГР будет предшествовать однодневный сегмент высокого уровня, где послы и высокопоставленные должностные лица смогут обмениваться мнениями по ключевым политическим вопросам, относящимся к переговорам, с целью создать основу/задать ориентиры для рабочего процесса.]»

383. [Примечание Секретариата: к этому моменту сессию возглавляла заместитель Председателя, г-жа Грациоли]. После того, как бы зачитан проект, заместитель Председателя приостановила работу пленарного заседания для дальнейшего рассмотрения проекта рекомендации МКГР.

384. [Примечание Секретариата: к этому моменту Председатель снова возглавлял сессию]. Председатель возобновил пленарное заседание и сослался на проект рекомендации. Он попросил сторонников проекта в первую очередь проанализировать представленные варианты и мнения и прокомментировать возможные пропуски или моменты, требующие пояснения.

385. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила внести в текст ряд изменений в целях его усовершенствования. Она предложила добавить новый пункт (а) следующего содержания: «[К]омитет будет учитывать рекомендации Повестки дня в области развития, в особенности рекомендации 15, 16, 17, 19, 20 и 45». Что касается первоначального пункта (а), делегация предложила вставить слово «продолжит» перед словом «ускорит» во второй строке, так как Комитет уже получил ускоренный мандат на двухлетний период 2012–2013 гг. В пункте (b) делегация предложила заключить в скобки слова «четко определенной» в первой строке, чтобы не создавалось ощущение, что необходимо провести отдельную работу по «четкому определению» программы. Делегация предложила отделить второе предложение пункта (b) от первого и обозначить второе предложение как Вариант 1. Собственно Вариант 1 при этом должен быть обозначен как Вариант 2, а Вариант 2 — как Вариант 3. Делегация предложила добавить новый пункт (e *bis*) следующего содержания: «(e *bis*) Участникам предлагается представлять на рассмотрение примеры в качестве информационного материала по целям и принципам для обсуждения, и каждую из предложенных статей, в том числе примеры объектов охраны и объектов, не подлежащих охране. Комитет должен обсудить эти примеры, и если будет достигнут консенсус в отношении того, что пример является объектом, подлежащим охране, или объект, охране не подлежащий, такой пример должен заноситься в информационный документ, который будет представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в [2014 г.][2015 г.]». Делегация также предложила добавить новый пункт (j) следующего содержания: «(j) с целью информировать МКГР о значимости его работы и способствовать движению вперед Генеральная Ассамблея предлагает МКГР поручать проведение исследований, таких как, например, исследование, предложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/24/6 REV.».

386. Председатель отметил, что предложенные делегацией Соединенных Штатов Америки многочисленные поправки требуют детального анализа, учитывая, что их много. Он объявил, что примет решение по поводу предложенных делегацией поправок позже. После этого Председатель пригласил другие делегации высказаться по поводу проекта рекомендации.

387. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, высказала следующие просьбы в отношении проекта рекомендации. Делегация хотела бы заменить «продлить» на «усовершенствовать» во вводной части проекта рекомендации. В пункте (а) делегация предложила заменить «ускорит» на «проведет». Кроме того, делегация хотела бы дополнить пункт (а) следующей фразой: «и подготовит текст или тексты международно-правового документа или документов для эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК». Что касается пунктов (b) и (c), то делегация отметила, что они посвящены одним и тем же вопросам, и попросила пояснить их взаимосвязь. Делегация подчеркнула, что предложение Африканской группы отражено в пункте (c). В пункте (e) делегация хотела бы заменить фразу «использование всех рабочих документов ВОИС, в том числе документов WIPO/GRTKF/IC/25/5, WIPO/GRTKF/IC/25/6 и WIPO/GRTKF/IC/25/7, которые должны стать основой работы Комитета в части проведения переговоров на основе текста, а также текстов любых выступлений [и других новых предложений] членов Комитета» фразой «упорядочивание рабочих документов WIPO/GRTKF/IC/25/5, WIPO/GRTKF/IC/25/6 и WIPO/GRTKF/IC/25/7, которые должны стать основой работы Комитета в части проведения переговоров на основе текста». Что касается пункта (f),

Варианта 2, который, как предполагалось, должен содержать предложение Африканской группы, делегация хотела бы предложить следующую формулировку: «Генеральная Ассамблея проведет дипломатическую конференцию как можно раньше в двухлетнем периоде 2014–2015 гг. и рассмотрит необходимость проведения дополнительных заседаний с учетом процесса формирования бюджета». Делегация хотела бы заключить пункт (h) в скобки, включая три предложенных в нем варианта. Что касается пункта (j), то делегация предложила следующую формулировку: «(j) каждой сессии МКГР будет предшествовать однодневный сегмент высокого уровня, где послы и высокопоставленные должностные лица смогут решить ключевые политические вопросы, относящиеся к переговорам, с целью создать основу/задать ориентиры для рабочего процесса».

388. Делегация Индии подняла вопрос о статусе и цели проекта рекомендации. По ее мнению, цель проекта рекомендации в том виде, в котором она сформулирована в скобках, не отражает в полной мере различные предложения и варианты, сформулированные сторонниками рекомендации. Получается, что рекомендация находится где-то посередине между всеми этими предложениями и вариантами. Делегация попросила Председателя пояснить свои намерения в этой связи.

389. Председатель ответил, что не вправе по собственной инициативе корректировать позиции государств-членов. Он добавил, что, учитывая расхождения во мнениях относительно дальнейшей работы, рекомендация, которая будет представлена на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, будет являть собой совокупность комментариев государств-членов, оформленных в виде рекомендации. Далее он пояснил, что настоящая рекомендация имеет целью отразить взгляды государств-членов на дальнейшую работу Комитета.

390. Делегация Индии поблагодарила Председателя за пояснения и прокомментировала проект рекомендации следующим образом. В пункте (a) делегация хотела бы удалить фразу «с целью [с целью завершить работу] прийти к согласию по тексту или текстам международного правового документа или документов, призванных обеспечить эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК». В пункте (e) делегация попросила заключить в скобки слова «использование всех». Текст Варианта 3 пункта (f) делегация хотела бы удалить и заменить следующим: «МКГР завершит подготовку текстов к сентябрю 2014 г. Генеральная Ассамблея 2014 г. определит дату проведения дипломатической конференции в конце 2014 г.». Пункт (h) делегация попросила заключить в скобки. Делегация оставила за собой право вернуться к рассмотрению текста, если у нее будет что добавить.

391. Делегация Индонезии задала вопрос о том, как Комитет намеревается завершить обсуждение проекта рекомендации.

392. Председатель ответил, что порядок работы таков: сначала собрать все комментарии о том, как различные предложения и варианты отражены в проекте рекомендации. Затем доработать проект рекомендации, чтобы она в точности отражала все предложения. Однако подразумевается, что рекомендация, которая будет представлена на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, будет отражать не единую позицию, а разные предложения, сформулированные в рамках обсуждения пункта 7 повестки дня.

393. Делегация Индонезии заявила, что отдает должное усилиям Председателя по подготовке проекта рекомендации, но сомневается в том, что в текущем формате проекта рекомендации может быть отражена ее собственная позиция. Делегация предложила отразить разные мнения в формате, предполагающем ясность изложения.

394. Председатель попросил делегацию Индонезии указать, в каких именно пунктах ее позиция по различным вопросам сформулирована неточно и как ее можно переформулировать. Как только анализ текста будет закончен, Комитет примет решение о том, можно ли представлять результат на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.
395. Делегация Индонезии заявила, что она не понимает, как следовать данной методологии, поскольку формат проекта рекомендации отличается от того, что обсуждалось в ходе неофициальных консультаций.
396. Председатель отметил, что делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, воспользовалась возможностью прокомментировать то, насколько ее позиция отражена в проекте рекомендации. Он спросил делегацию Индонезии, не может ли она сделать то же самое от имени группы стран-единомышленниц (СЕМ).
397. Отвечая на вопрос Председателя, делегация Индонезии пояснила, что в данный момент она выступает от имени своей страны. Делегация подчеркнула, что на данном этапе она в первую очередь обеспокоена не редактурой текста, а тем фактом, что редакция, по ее мнению, не может привести к созданию текста, в котором была бы точно отражена ее собственная позиция. Этот вопрос носит политический, а не технический характер.
398. Председатель спросил, учтена ли в тексте позиция СЕМ относительно количества сессий в 2014 г.
399. Делегация Индонезии ответила, что позиция отражена, но сформулирована так, что ее трудно понять. Так, например, в пункте (а), в определенной степени отражающем позицию делегации, есть спорные для нее элементы, отсюда и сложности с пониманием данного текста.
400. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, поблагодарила Председателя и г-на Госса за подготовку проекта рекомендации. С точки зрения делегации, текущая версия проекта рекомендации отражает все мнения, выраженные в ходе неофициальных консультаций. Делегация считает важным представить проект рекомендации на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, чтобы все элементы, собранные воедино в ходе неофициальных консультаций, не растерялись, даже несмотря на то, что на данном этапе прийти к единому мнению не получается. Делегация добавила, что лучше воздержаться от чрезмерного изменения текста и свести поправки к минимуму. Что касается различных поправок, предложенных разными делегациями, то делегация ЕС может согласиться со многими поправками делегации Соединенных Штатов Америки, но хотела бы поинтересоваться, необходимы ли они. Делегация, в принципе, поддерживает предложение о добавлении слова «продолжит» перед словом «ускорит» в пункте (а), но ее устраивает и первоначальная формулировка данного пункта. Что касается пункта (d), то делегация согласна с тем, что на данный момент консенсуса по этому пункту нет, и его лучше всего заключить в скобки, как предложила делегация Соединенных Штатов Америки. Кроме того, делегация предлагает заменить «рассмотрит» на «может рассмотреть» в этом пункте. Делегация не может поддержать поправки, которые делегация Алжира, выступавшая от имени Африканской группы, предложила внести в пункты (а) и (е). Что касается пункта (g) и представленных в нем вариантов, то делегация попросила сохранить Вариант 3. Делегация добавила, что готова дать более подробную информацию по этому варианту в соответствии с конкретными инструкциями от Комитета. Делегация также предложила включить Вариант 2 в Вариант 3, добавив в текст Варианта 3 следующую фразу: «Участникам предлагается

передавать на рассмотрение конкретные примеры ГР, ТЗ и ТВК, которые подлежат или не подлежат охране, и показывать, как данные примеры связаны с текстом».

401. [Примечание Секретариата: данное заявление было представлено только в письменном виде]. Делегация Японии сделала замечание по пункту (g), аналогичное предложению ЕС. Она отметила, что три предложенных варианта не являются взаимоисключающими. Во втором варианте предлагается «привести конкретные примеры объектов ГР, ТЗ и Ф, предназначенных для охраны, и объектов, не предназначенных для охраны, и показать, как они соотносятся с рассматриваемым текстом», что аналогично содержащемуся в первом варианте предложению привести конкретные «примеры воздействия». Она отметила, что документ, который в третьем варианте предлагается поручить подготовить Секретариату, способствовал бы повышению эффективности первого и второго вариантов. Поэтому делегация предложила объединить три предлагаемых варианта. Полученный таким образом сводный вариант был бы более удачным и способствовал бы достижению прогресса в процессе переговоров.

402. Делегация Египта поддержала поправки к тексту, предложенные делегацией Алжира от имени Африканской группы. Она заявила, что затрудняется сходу оценить, прокомментировать или отреагировать на предложения, выдвинутые другими делегациями, и высказала пожелание вернуться к их обсуждению позднее. Делегация полагает, что в отчете МКГР должны содержаться заявления, сделанные по пункту 7 повестки дня в отношении трех вопросов, а именно: обзора текстов, их критического анализа, а также вынесения рекомендаций. Отчет должен помочь государствам-членам в рассмотрении настоящего проекта документа.

403. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя и г-на Госса за подготовку и представление проекта рекомендаций. Она присоединилась к делегациям Индии, Индонезии и Египта, которые высказали озабоченность в отношении того, что в нынешнем виде текст проекта рекомендаций труден для восприятия, и попросили позднее, ввиду недостатка времени в данный момент, подготовить «чистый» и ясный текст. Она добавила, что, не пытаясь предопределить позицию Генеральной Ассамблеи по этим вопросам, считает необходимым направить проект рекомендаций на ее рассмотрение. В отношении предложения ГРУЛАК о проведении заседаний высокого уровня, изложенного в пункте (j), делегация заявила, что намерена представить его измененный вариант, в котором вместо трех заседаний высокого уровня предлагается провести одно на уровне послов в начале МКГР 26 и не ставить целью согласовать текст. Она выразила готовность представить точный текст предложения по запросу Председателя.

404. Представитель движения «Тупадж Амару» заявил, что его удручает сделанное делегацией США заявление, которое, по его словам, осложняет процесс согласования. Более того, поскольку предложение касается исследований и примеров, оно может негативно повлиять на ход работы, отбросив МКГР на начальную стадию обсуждения, тогда как сейчас обсуждение вышло на завершающий этап. В отношении настоящего проекта рекомендаций он высказал пожелание, чтобы в пункте (a) было четко прописано, что цель МКГР – завершить эту работу. Поэтому он считает, что сделанные США и ЕС предложения будут препятствовать достижению этой цели. В отношении пункта (b) он выразил удивление в связи с тем, что в заявлении впервые упоминается сквозная сессия, которая ранее не обсуждалась. В отношении пункта (e) он отметил, что текстовые предложения коренных народов не были отражены в тексте проекта, хотя должны были быть отражены. Формулировки вариантов 1 и 2, содержащиеся в пункте (f), следует переработать таким образом, чтобы дать возможность Генеральной Ассамблее созвать Дипломатическую конференцию вне зависимости от «достигнутого прогресса». Он высказался против упоминания бюджета

ВОИС в тексте этих вариантов, так как переговорный процесс не должен зависеть от бюджетных ограничений. Что касается пункта (g), коренные народы имеют законное право и должны участвовать в процессе. В заключение он заявил, что если Комитет направит на рассмотрение Генеральной Ассамблеи текст рекомендаций с квадратными скобками, это подорвет его авторитет. Он поддержал предложение делегации Индонезии о том, что Комитету следует приостановить работу над нынешним проектом рекомендаций. Он высказал сожаление в связи с тем, что, по его мнению, государства-члены Группы В внесли путаницу в подготовку проекта.

405. Делегация Бразилии поблагодарила г-на Госса, друга Председателя, за попытку изложить в одном документе содержание неофициальных консультаций. При этом она заявила, что разделяет сомнения, высказанные рядом делегаций, относительно того, какой формат позволил бы точно изложить все позиции. К примеру, она отметила, что предложения, сделанные от имени стран-единомышленниц и ГРУЛАК, были изложены весьма кратко по сравнению с длинным текстом проекта рекомендаций, составленным на основе предложений других делегаций, которые, конечно же, также должны были найти свое отражение в тексте.

406. Председатель подчеркнул, что задача Комитета заключается не в выработке краткой общей рекомендации, а в подготовке текста, в котором излагались бы различные предложения и варианты, выдвинутые делегациями в отношении определенного круга вопросов в ходе неофициальных консультаций. Несмотря на то что по основным вопросам не удалось прийти к единому мнению, такой текст помог бы Комитету продвинуться в обсуждении данного пункта повестки дня.

407. Делегация Бразилии предложила обсудить возможный формат документа и постараться понять, какая структура позволила бы точно отразить различные обозначенные позиции. Она также предложила представить обсуждаемый документ не как проект рекомендаций МКГР Генеральной Ассамблеи ВОИС, а от лица друга Председателя, в приложении к которому приводились бы полные тексты всех предложений.

408. После короткого перерыва для консультаций Председатель возобновил заседание. Он отметил, что есть четкое ощущение, что необходимо изменить используемую методику, чтобы точно отразить различных предложений. Он попросил г-на Госса, друга Председателя, подготовить текст, который бы в простой и понятной форме описывал различные варианты и предложения по конкретным вопросам и демонстрировал различия между ними. Он попросил г-на Госса проинформировать Комитет о том, как он планирует подойти к подготовке нового текста.

409. Друг Председателя г-н Госс заявил, что обеспечить ясность он планирует, разбив текст на разделы, в каждом из которых будут перечисляться все предложенные варианты. Он попросил представителей групп, внесших предложения, встретиться с ним в ходе подготовки документа, чтобы гарантировать, что выдвинутые ими варианты будут точно отражены в новом документе.

410. Делегация Индии попросила дать разъяснения относительно того, как будут учитываться предложения, внесенные после представления проекта рекомендаций.

411. Председатель ответил, что в тексте будут отражены только предложения, внесенные в ходе неофициальных консультаций, с учетом, при необходимости, поправок. Новые предложения будут учитываться отдельно.

412. Делегация Индии попросила представить дальнейшие разъяснения относительно того, будет ли текст представлять собой просто отчет о предложениях в отношении будущей работы.

413. Председатель подтвердил, что текст будет представлен в формате отчета, содержащего обзор различных предложений в отношении будущей работы. Он добавил, что название документа должно отражать работу, проделанную в рамках пункта 7 повестки дня. Он попросил г-на Госса подготовить проект отчета с учетом вышесказанного и приостановил работу пленарного заседания.
414. Председатель возобновил работу пленарного заседания и сослался на проект «Отчета о внесенных делегациями предложениях относительно будущей работы МКГР после обзора и критического анализа, проведенных в рамках пункта 7 повестки дня, по состоянию на момент закрытия сессии 24 июля 2013 г.», подготовленный другом Председателя г-ном Госсом. Он напомнил Комитету, что печатные копии были распространены заблаговременно. Он заявил, что намеревается представить проект для рассмотрения и принятия МКГР и предоставил слово желающим указать на возможные ошибки или пропуски в проекте документа. Он попросил делегации сообщить, корректно ли были изложены в положениях проекта документа внесенные ими предложения. Председатель сообщил, что после обзора текста он предоставит слово делегациям, желающим внести поправки и/или новые предложения. Эти поправки и/или новые предложения будут внесены в протокол. [Примечание Секретариата: многие выступавшие делегации благодарили г-на Госса за проделанную работу].
415. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы по вопросу «продление мандата», отметила, что вариант 1 был предложен Африканской группой, и предложила внести исправление в пункт «b», с тем чтобы он гласил: «и упрощении рабочих документов ВОИС» вместо «и использования упрощенных рабочих документов ВОИС». В разделе «Ссылка на дипломатическую конференцию» делегация попросила удалить фразу «и рассмотрит вопрос о необходимости принятия дополнительных мер в соответствии с бюджетным процессом».
416. Делегация Европейского союза, выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, указала, что фразу «документа (документов), а также ключевых статей, Комитет просят» следует заменить на «документа (документов), а также ключевых статей, Комитет просит». Делегация также попросила поставить точку после фразы «дополнительную информацию, сведенную в документ» и добавить после нее новые предложения, гласящие: «Документ будет содержать практические доказательства и примеры и показывать, как они соотносятся с рассматриваемыми статьями. Он будет иметь целью дальнейшее обогащение обсуждений на сквозных, а также тематических сессиях».
417. Делегация Индонезии высказала мнение, что новый формат проекта документа намного удачнее старого. Она заявила, что ее предложения были учтены, а сделанное другой группой предложение снимало вопросы относительно проведения Дипломатической конференции.
418. Делегация Перу отметила, что ранее высказывалась в поддержку инициативы Форума коренных народов, внесенную в рамках «Предложений». Поэтому она попросила включить название своей страны в число соавторов предложения 2 после Форума коренных народов для придания ему веса.
419. Председатель объявил о завершении представления замечаний по ошибкам или пропускам в документе и предоставил слово желающим предложить поправки к документу и внести новые предложения, а также подтвердил, что все изменения будут включены в запись.
420. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, сообщила, что провела внутренние консультации и переговоры с рядом делегаций в отношении

своего предложения, содержащегося в отчете, и просит внести изменения в свое предложение о проведении заседаний высокого уровня. Делегация зачитала для записи пересмотренное предложение следующего содержания: «Провести в 2014 г. одно заседание высокого уровня продолжительностью в половину дня на уровне послов или глав делегаций в Женеве. Целью этого заседания является открытое и прямое обсуждение вопроса о политической и стратегической направленности в работе МКГР».

421. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила включить под заголовком «Продление мандата» следующее предложение: «Комитет будет иметь в виду рекомендации Повестки дня в области развития, в особенности рекомендации 15, 16, 17, 19, 20 и 45». Она также предложила включить под заголовком «Исследования/примеры» следующий текст: «Комитет будет обсуждать примеры и, когда достигается консенсус в отношении того, что тот или иной пример представляет собой объект, предназначенный для охраны, или пример объекта, не предназначенного для охраны, этот пример включается в информационный документ, который будет представлен Генеральной Ассамблее в 2014/2015 гг.».

422. Представитель племен тулалип предложил под заголовком «Исследования/примеры» включить новый вариант, гласящий следующее: «Участникам предлагается представлять примеры для того, чтобы обогатить обсуждение целей каждой предлагаемой статьи, включая примеры благоприятного и неблагоприятного воздействия охраны и отсутствия охраны на ГР, ТЗ и ТВК, и того, как они соотносятся с текстом». Он далее предложил следующее добавление для записи: «Комитет предпримет шаги для обеспечения полного и эффективного участия коренных народов и местных общин во всех соответствующих переговорах и процессах принятия решений», а также следующее: «Генеральная Ассамблея настоятельно призывает членов Комитета и другие соответствующие организации вносить взносы в Добровольный фонд».

423. Делегация Перу заявила о своей поддержке включения в запись трех текстовых предложений, внесенных представителем племен тулалип.

Решение по пункту 7 повестки дня:

424. Комитет провел обзор и критический анализ текста (текстов) международно-правового документа (документов), обеспечивающего эффективную охрану традиционных знаний, традиционных выражений культуры и генетических ресурсов, и постановил препроводить Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится в сентябре 2013 г., свой «Отчет о внесенных делегациями предложениях относительно будущей работы МКГР после обзора и

*критического анализа,
проведенных в рамках пункта 7
повестки дня, по состоянию на
момент закрытия сессии 24
июля 2013 г.», а также запись
выступлений, прозвучавших в
отношении отчета.*

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ВОИС
ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ,
ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР) В ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ
СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ**

425. [Примечание Секретариата: данное заявление было представлено только в письменном виде]. Делегация Австралии считает отрядным прогресс в МКГР в связи с рекомендацией 18 рекомендаций Повестки дня в области развития. Она удовлетворена тем, что нормотворческие процессы в Комитете осуществляются в соответствии с принципами кластера В, включая то, что они имеют всеохватный характер, осуществляются по инициативе государств-членов, основываются на широком участии и являются сбалансированными. Она также удовлетворена тем, что нормотворческая среда, а также рабочие документы являются итогом обсуждений, проведенных государствами-членами и надлежащим образом подкрепленных Секретариатом, и отметила, что для их выработки потребовался вклад многих различных заинтересованных сторон. Делегация указала на то, что рекомендации 16 и 20 касаются общественного достояния и имеют особое значение для работы МКГР. Она приветствовала тот вклад, который обсуждения в МКГР внесли в те складывающиеся и разнообразные формы, которые приняла концепция общественного достояния в различных контекстах дискуссий по вопросам ИС.

426. Делегация Китая признала вклад, внесенный МКГР в реализацию соответствующей рекомендации Повестки дня в области развития, и выразила надежду на то, что МКГР будет продолжать свои усилия по оказанию странам содействия в достижении прогресса в этом отношении.

427. [Примечание Секретариата: данное заявление было представлено только в письменном виде] Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, отметила, что Повестка дня в области развития является достижением ВОИС и всех ее государств-членов. Она считает, что подготовка отчета, содержащего выступления стран, которые хотят дать свою оценку ходу осуществления Повестки дня в области развития, является важным шагом в направлении создания основного механизма осуществления. Она отметила, что это позволило провести обмен мнениями и выявить области совпадения мнений между государствами-членами. Делегация указала на то, что этот механизм должен быть усилен, чтобы он мог действительно достичь своей цели. Она отметила, что трудно извлекать выводы из простой подборки индивидуальных выступлений, не содержащей никакого анализа. Поэтому она повторила свое предложение о том, чтобы отчет Секретариата, предназначенный для Генеральной Ассамблеи, содержал анализ выступлений, сделанных делегациями. Без такого анализа, считает она, эффективность такой работы уменьшается. Делегация подчеркнула важность всестороннего учета 45 рекомендаций Повестки дня в области развития в работе МКГР, а также всех других органов ВОИС. Что касается МКГР, то Группа заявила, что она будет вести работу по выполнению рекомендации 18 Повестки

дня в области развития, которая настоятельно призывает МКГР «ускорить процесс охраны генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора без ущерба любым результатам, включая возможную разработку международного договора или договоров». Делегация напомнила о том, что Комитет добивается этой цели с 2007 г. посредством разработки текстов для переговоров по ГР, ТЗ и ТВК, а также утверждения перспективных мандатов для МКГР в 2009 г. и 2011 г. В 2012 г., отметила она, Генеральная Ассамблея решила внести поправки в мандат 2011 г. и включить большее число сессий с целью завершения переговоров по этим трем темам. Делегация выразила мнение, что мандат на 2013 г. должен быть более крепким, чем предшествующий мандат, дабы можно было завершить переговоры в рамках этого мандата. Группа отмечает, что Комитет проделал большой путь, прежде чем выйти на нынешнюю позицию, и считает, что достигнутые им результаты показали, что у него есть все условия для заключения эффективных документов по охране ГР, ТЗ и ТВК. Несмотря на позитивные сигналы, Группа отмечает, что переговоры не продвигаются вперед ожидаемыми темпами и что для их завершения в ближайшем будущем государствам-членам необходимо удвоить усилия. Группа далее отмечает, что необходимо предусмотреть возможности для учета интересов развивающихся и наименее развитых стран – в соответствии с кластером В Повестки дня в области развития – в целях укрепления системы ИС. Она указала на то, что принятие эффективных и обязательных документов для охраны ГР, ТЗ и ТВК и для недопущения их незаконного присвоения и неправомерного использования является важнейшей частью этого процесса учета. Делегация Бразилии от имени ГПДР заявила, что всестороннее осуществление Повестки дня в области развития несовместимо с отсутствием у государств-членов интереса к переговорам в МКГР. С учетом 13 лет работы Комитета над этими тремя темами, отмечает делегация, будет неприемлемо, если все эти усилия не завершатся позитивным итогом с точки зрения выполнения рекомендаций Повестки дня в области развития, и поэтому делегация призывает все государства-члены взять на себя обязательство завершить переговоры в МКГР и принять имеющий обязательную силу документ (документы) по этим трем областям работы.

428. [Примечание Секретариата: данное заявление было представлено только в письменном виде] Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, напомнила, что в соответствии с рекомендацией 18 Повестки дня в области развития МКГР предложено ускорить процесс охраны ГР, ТЗ и ТВК. Делегация отметила, что мандат МКГР требует, чтобы он ускорил свою работу по проведению переговоров на основе подготовленных текстов с целью достижения соглашения относительно текста (текстов) международно-правового документа (документов), который обеспечит эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Группа приветствовала прогресс, достигнутый в работе Комитета в 2013 г., и отметила, в частности, усилия Комитета по разработке проекта юридического текста по ГР, ТЗ и ТВК. Она указала на то, что, как она надеется, тематические сессии ускорят переговоры с целью завершения работы над имеющими обязательную юридическую силу документами. Она приветствовала тот факт, что Генеральная Ассамблея ВОИС 2013 г. будет иметь возможность оценить прогресс в работе над текстом международного юридически обязательного документа (документов), препровожденным ей Комитетом, с целью достижения договоренности относительно путей дальнейшей работы, особенно в том, что касается созыва дипломатической конференции. Группа выразила надежду на то, что, анализируя текст трех документов, Генеральная Ассамблея примет знаковое решение для обеспечения того, чтобы Комитет завершил свою работу в направлении эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Группа отметила, что за прошедшие десятилетия уже проделана большая техническая работа и проведено немало обсуждений, и она считает, что дело за главным: необходима политическая воля всех государств-членов к завершению работы МКГР. Она настоятельно призвала все государства-члены взять на себя обязательство завершить работу МКГР. Группа заявила, что, как она ожидает,

Комитет будет придерживаться практики выполнения соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, а также мандата, предоставленного ему высшим директивным органом ВОИС, Генеральной Ассамблеей.

Решение по пункту 8 повестки дня:

429. Комитет провел обсуждение по этому пункту. Комитет постановил, что все заявления, сделанные по данному пункту, будут занесены в отчет Комитета и будут также препровождены Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится 23 сентября – 2 октября 2013 г., в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2010 г. в отношении механизма координации Повестки дня в области развития.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

430. [Примечание Секретариата: по этому пункту повестки дня выступлений не было.]

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

431. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, заявила, что прошедшая неделя была непростой для всех. Она поблагодарила все делегации за их вклад в работу, а Секретариат – за оказанное содействие. Она поблагодарила Председателя и выразила уверенность в его способности и в дальнейшем успешно руководить работой Комитета.

432. Представитель Фонда действий по изучению положения коренного и островного населения (ФАИРА), выступая от имени Совета коренных народов, поблагодарил Председателя за руководство работой сессии. Он также поблагодарил за проделанную работу координаторов, друга Председателя и Секретариат. [Примечание Секретариата: следующая часть данного заявления была представлена только в письменном виде.] В отношении проектов статей международных документов по ГР, ТЗ и ТВК Совет коренных народов при поддержке местных общин, ПФКНООН и ЮНЕМРИП заявляет, что, хотя обсуждение проходило непросто, необходимо продолжать двигаться вперед. В соответствии с заявлением ПФКНООН и ЮНЕМРИП, содержащимся в документе E/2010/43-E/C.19/2010/15 (2010) он поддерживает использование в тексте термина «коренные народы и местные общины». Он заявил, что коренные народы стремятся развивать и охранять свои социальные, политические, экономические и культурные права, связанные с осуществлением их права на развитие и права на самоопределение, закрепленные в статьях 2 и 31 ДПКНООН,

статье 8 (j) КБР и других соответствующих международных документах, не ущемляющих их права. Он уточнил, что они не стремятся ограничить право других на инновации. Он также заявил, что ДПКНООН последовательно подчеркивал, что ВОИС должна признавать эти права, учитывать их при проведении обсуждений и гарантировать их закрепление в соглашениях по ГР, ТЗ и ТВК. Он попросил закрепить следующие права человека коренных народов в итоговых документах: свободное предварительное осознанное согласие как необходимое условие заключения соглашений; ВСУ всеми сторонами соглашений; ДПВ для бенефициаров, согласованные путем переговоров между всеми сторонами на равноправной основе; и принцип «ненанесения ущерба». Включение этих прав позволит целенаправленно и последовательно защищать права бенефициаров во всех трех соглашениях по ГР, ТЗ и ТВК. От имени Совета коренных народов и местных общин он вновь призвал провести совместную встречу представителей коренных народов и государств-членов для независимого анализа и изучения текущего процесса МКГР. Кроме того, в отношении независимых исследований представитель призвал ВОИС выполнить рекомендацию 8 ПФКНООН, содержащуюся в документе E/C.19/2012/L.4, согласно которой ВОИС была призвана поручить одному из экспертов по коренным народам провести технический обзор проектов текстов, касающихся традиционных знаний, генетических ресурсов и традиционных выражений культуры в контексте прав человека коренных народов. Он призвал государства-члены продолжить участие в процессе МКГР в духе готовности вести переговоры и идти на компромисс с целью заключения имеющего обязательную юридическую силу соглашения и недопущения дальнейшего затягивания обсуждения. Совет коренных народов полагает, что непосредственное и равноправное участие всех членов Комитета будет способствовать реализации процесса МКГР, особенно в свете начала, согласно мандату, очередного двухлетнего периода и, возможно, успешному завершению работы. Представитель отметил и приветствовал важнейшие подвижки, произошедшие благодаря участию групп экспертов и проведению неформальных неофициальных консультаций. Он заявил, однако, что Совет коренных народов по-прежнему разочарован тем, что большинство его членов оказались на периферии обсуждения, а их основные права подвергаются угрозе. Он заявил, что некоторые ключевые вопросы остаются нерешенными, а именно: общественное достояние, использование баз данных, репатриация ТЗ и ТВК. В этой связи Совет коренных народов призвал Генеральную Ассамблею занять такую позицию, которая обеспечила бы равноправное участие его членов в соответствии с заявлениями Совета, сделанными на 18-й и 19-й сессиях МКГР. В заключение он призвал членов МКГР и впредь оказывать помощь в обеспечении участия представителей коренных народов и местных общин в последующих сессиях МКГР путем внесения взносов в Добровольный фонд ВОИС.

433. Делегация Индонезии поблагодарила Председателя, координаторов и Секретариат за их напряженную работу.

434. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя, координаторов, друга Председателя и все делегации за их конструктивные комментарии, особенно в отношении предложений ГРУЛАК. Она поблагодарила заместителя Председателя г-жу Грациоли, которая по мере необходимости исполняла обязанности Председателя, а также синхронных переводчиков. Она выразила надежду, что уже достигнутый прогресс будет закреплен в ходе Генеральной Ассамблеи.

435. Председатель выразил особую признательность другу Председателя, г-ну Яну Госсу. Председатель также тепло поблагодарил заместителей Председателя, г-жу Александру Грациоли из Швейцарии и г-на Бебебу Джунджунану из Индонезии. Он отметил, что без их помощи успех сессии был бы невозможен. Они оба проделали огромную работу, как заметную, так и неочевидную для постороннего взгляда.

Председатель приветствовал прогресс, достигнутый в ходе обсуждения в текущем году, и выразил уверенность, что творческий подход позволит добиться успеха и найти способ преодолеть разногласия. Председатель приветствовал прогресс, достигнутый в ходе обсуждения в текущем году, и заметил, что обоснованные опасения, высказанные делегациями в отношении первоначального проекта рекомендаций по пункту 7 повестки дня, привели к обсуждению оптимального формата изложения работы, проделанной за последние три дня. Председатель поблагодарил координаторов, г-на Тома Сучанандана из Южной Африки и г-на Доминика Кеббела из Новой Зеландии, за прекрасную работу. Он также поблагодарил Секретариат и все делегации. Он отметил, что данная сессия отличается от предыдущих тем, что для ее завершения потребовалось провести ночное заседание. Однако крайне важно было должным образом отразить проделанную работу, чтобы Генеральная Ассамблея могла воспользоваться ее результатами.

Решение по пункту 10 повестки дня:

436. Комитет принял свои решения по пунктам 2, 3, 4, 5, 6 и 8 повестки дня 19 июля 2013 г. и свое решение по пункту 7 повестки дня 24 июля 2013 г. Он решил, что проект письменного отчета, содержащий согласованный текст этих решений и всех выступлений, произнесенных в Комитете, будет подготовлен и распространен к 20 сентября 2013 г. Участникам Комитета будет предложено представить в письменном виде исправления к их выступлениям, включенным в проект отчета, прежде чем окончательный вариант проекта отчета будет распространен среди участников Комитета для принятия на двадцать шестой сессии Комитета.

[Приложение следует]

**LISTE DES PARTICIPANTS/
LIST OF PARTICIPANTS**

I. ÉTATS/STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)

(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Yonah SELETI, Chief Director, National Indigenous Knowledge Systems Office, Department of Science and Technology, Pretoria, yonah.seleti@dst.gov.za

Elena ZDRAVKOVA (Mrs.), Director, Patents and Designs Department, Companies and Intellectual Property Commission (CIPC), Pretoria

Tom SUCHANANDAN, Director, National Indigenous Knowledge Systems Office, Department of Science and Technology, Pretoria

Boitumelo MOSITO (Mrs.), Deputy Director, National Indigenous Knowledge Systems Office, Department of Science and Technology, Pretoria

Mandixole MATROOS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Ahlem Sara CHARIKHI (Mlle), attaché, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Stefan WALZ, Head, Division for Patent Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Patricia FINKENBERGER (Ms.), Desk Officer, Division for Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Bettina BERNER (Mrs.), Desk Officer, Division for Patent Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Manuel LOPES FRANCISCO, directeur général, Institut national des savoirs traditionnels, Ministère de la science et technologie, Luanda

Kayimbo MALILO K., chercheur en sciences sociales et humaines, Centre d'investigation scientifique, Ministère de la sciences et technologie, Luanda

Alberto GUIMARÃES, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Rashed AL ZAHRANI, Manager, Copyright Department, Ministry of Culture and Information,
Dammem, rashed34@gmail.com

ARGENTINE/ARGENTINA

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian GOSS, General Manager, IP Australia, Canberra

Steven BAILIE, Assistant Director, International Policy and Cooperation, IP Australia, Canberra

David KILHAM, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO),
Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Guenter AUER, Adviser, Copyright Department, Federal Ministry of Justice, Vienna

Lukas KRÄUTER, Expert, Austrian Patent Office, Federal Ministry for Transportation, Innovation
and Technology, Vienna

BANGLADESH

Nazrul ISLAM, Minister, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Marion WILLIAMS (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission,
Geneva

Deborah BECKLES (Ms.), Deputy Registrar, Corporate Affairs and Intellectual Property Office,
Ministry of Industry, International Business, Commerce and Small Business Development,
Bridgetown, dbeckles@caipo.gov.bb

BÉLARUS/BELARUS

Ivan SIMANOUSKI, Head, International Cooperation Division, National Center of Intellectual
Property (NCIP), Minsk

Andrei ANDREEV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Natacha LENAERTS (Mme), attaché, Office de la propriété intellectuelle, Service public fédéral,
économie, Bruxelles, natacha.lenaerts@economie.fgov.be

Mathias KENDE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BELIZE

Koreen FLOWERS (Mrs.), Senior Assistant Registrar, Belize Intellectual Property Office
(BELIPO), Belmopan, koreen@belipo.bz

BRÉSIL/BRAZIL

Carlos DE CARVALHO FONSECA, Deputy Head, Office for International Affairs, Ministry of the Environment, Brasília

Natasha PINHEIRO AGOSTINI (Mrs.), Secretary, Ministry of External Relations, Brasilia

Rodrigo ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Boryana ARGIROVA (Mrs.), Third Secretary, United Nations and Cooperation for Development Directorate, Ministry of Foreign Affairs, Sofia

BURUNDI

Esperance UWIMANA (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Oumar Farouk MOUNCHEROU, chargé d'études, Division de la valorisation et de la vulgarisation des résultats de la recherche, Ministère de la recherche scientifique et de l'innovation (MINRESI), Yaoundé, omoucherou@yahoo.fr

Rachel-Claire OKANI ABENGUE (Mme), enseignante, Faculté de sciences juridiques et politiques, Université de Yaoundé II, Ministère de l'enseignement supérieur, Yaoundé

CANADA

Nicolas LESIEUR, Senior Trade Policy Advisor, Intellectual Property Trade Policy Division, Ministry of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, nicolas.lesieur@international.gc.ca

Nadine NICKNER (Ms.), Senior Trade Policy Advisor, Intellectual Property Trade Policy Division, Ministry of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, nadine.nickner@international.gc.ca

Shelley ROWE (Ms.), Senior Project Leader, Strategy and Planning Directorate, Ministry of Industry, Ottawa, shelley.rowe@ic.gc.ca

Catherine BEAUMONT (Ms.), Manager, International Negotiations, International Copyright Policy and Co-operation Canadian Heritage, Québec, catherine.beaumont@pch.gc.ca

CHILI/CHILE

María Catalina OLIVOS BESSERER (Sra.), Jefa, Departamento de Estudios y Políticas, Instituto Nacional de Propiedad Industrial (INAPI), Ministerio de Economía, Fomento y Turismo, Santiago

Andrés GUGGIANA, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

ZHENG Xiangrong (Mrs.), Section Chief, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

ZHANG Ling (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing, zhangling_1@sipo.gov.cn

QIU Junchang (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing, qiujunchang@sipo.gov.cn

YAO Xin, Official, Department of Legal Affairs, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing, yaoxin@sipo.gov.cn

WANG Yi (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Adelaida CANO (Sra.), Asesora, Dirección de Asuntos Indígenas, Minorías y Roms, Ministerio del Interior, Bogotá D.C.

María Margarita JARAMILLO PINEDA (Sra.), Asesora, Dirección de Inversión Extranjera, Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, Bogotá D.C., mjaramillo@mincit.gov.co

Juan Camilo SARETZKI, Encargado de Negocios, Misión Permanente, Ginebra, juan.saretzki@misioncolombia.ch

Catalina GAVIRIA (Sra.), Consejera Comercial, Misión Permanente ante la Oficina Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CONGO

Célestin TCHIBINDA, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

Nilce EKANDZI, attaché, Mission permanente, Genève

COSTA RICA

Sylvia POLL (Sra.), Embajadora, Representante Permanente Adjunta, Misión Permanente, Ginebra

Aimee LACE (Srta.), Practicante, Misión Permanente, Ginebra

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Signe Louise HANSEN (Ms.), Legal Adviser, Policy and Legal Affairs Department, Danish Patent and Trademark Office, Taastrup, slh@dkpto.dk

DJIBOUTI

Djama Mahamond ALI, conseiller, Mission permanente, Genève

ÉGYPTE/EGYPT

Ahmed ALY MORSI, Director, National Archives of Folk Traditions, Ministry of Culture, Cairo,
amorsi9@yahoo.es

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR CORTÉS (Srta.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Lilian CARRERA (Srta.), Directora, Dirección Nacional de Obtenciones Vegetales y Conocimientos Tradicionales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito,
lmarrera@iepi.gob.ec

Juan Carlos SÁNCHEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Jaime DE MENDOZA FERNÁNDEZ, Subdirector General Adjunto, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Juan José CLOPÉS BURGOS, Jefe de Área, Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Eduardo SABROSO LORENTE, Consejero Técnico, Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Ministerio de Industria, Energía y Turismo, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Dominic KEATING, Director, Intellectual Property Attaché Program, External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Betsy PETERSON (Ms.), Director, American Folklife Center, Library of Congress, Washington D.C.

Michael SHAPIRO, Senior Council, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Karin L FERRITER (Ms.), Attaché, Intellectual Property Department, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Girma Kassaye AYEHU, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Natalia BUZOVA (Mrs.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Larisa SIMONOVA (Mrs.), Researcher, Federal Institute of Industrial Property, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Oksana EGOROVA (Ms.), Chief Specialist Expert, Department of Innovative Development,
Ministry of Economic Development of Russian Federation, Moscow
Arsen BOGATYREV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Heli HONKAPÄÄ (Mrs.), Senior Government Secretary, Ministry of Employment and the
Economy, Helsinki, heli.honkapaa@tem.fi

Anna VUOPALA (Ms.), Senior Advisor, Legal Affairs, Department for Cultural, Sport and Youth
Policy, Division for Cultural Policy, Ministry of Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Ludovic JULIE, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture
et de la communication, Paris

Daphné DE BECO (Mme), chargée de mission, Service des affaires européennes et
internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

GÉORGIE/GEORGIA

Irakli GVALADZE, Chairman, National Intellectual Property Center of Georgia (SAKPATENTI),
Mtskheta

George KURDIANI, Head, Trademarks and Geographical Indications Department, National
Intellectual Property Center of Georgia (SAKPATENTI), Mtskheta

Eka KIPIANI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Ioannis KATSARAS, Counsellor Economic and Commercial Affairs, Directorate, Ministry of
Foreign Affairs, Athens, ykatsaras@hotmail.com

Matina CHRYSOCHOIDOU (Ms.), Lawyer, Hellenic Industrial Property Organization (OBI),
Athens, mchr@obi.gr

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DÍAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización
Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

HONDURAS

María del Carmen OSORIO (Sra.), Jefa, Oficina Administrativa del Derecho de Autor, Dirección
General de Propiedad Intelectual (DIGEPIH), Tegucigalpa

HONGRIE/HUNGARY

Virág HALGAND DANI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization
(WTO), Geneva

INDE/INDIA

Biswajit DHAR, Director General, Research and Information System for Developing Countries, Ministry of External Affairs, New Delhi

Chandni RAINA (Mrs.), Director, Department of Industrial Policy and Promotions, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

N.S. GOPALAKRISHNAN, Professor, Human Resources Department, Chair on Intellectual Property, Department of Industrial Policy and Promotion (DIPP), Kerala

Alpana DUBEY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Abdulkadir JAILANI, Director for International Treaties of Economic, Social and Cultural Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Julianus LIMBENG, Head, Music Industry Sector, Ministry of Tourism and Creative Economy, Jakarta

Aryudhi SAPUTRA, Head, Legal Affairs Department, Ministry of Tourism and Creative Economy, Jakarta

N. NURDIANSYAH, Head, Content Development Film Locations, Ministry of Tourism and Creative Economy, Jakarta

Muhammad SURADIN, Acting Head of Sub-Division, Ministry of Creative Economy, Jakarta

Bebek DJUNDJUNAN, Adviser, Directorate of Economic, Social and Cultural Treaties, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Berti DELIANI (Ms.), Staff, Ministry of Tourism and Creative Economy, Jakarta

Arief Rachmat HIDAYAT, Staff, Directorate of Trade, Industry, Investment and Intellectual Property Rights, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Abbas BAGHERPOUR ARDEKANI, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Alireza KAZEMI ABADI, Deputy Ministry, Ministry of Justice, Teheran

Nabiollah AZAMI SARDOUEI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

James KELLY, Intellectual Property Expert, Intellectual Property Unit, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Dublin, jamesa.kelly@patentsoffice.ie

ISRAËL/ISRAEL

Guy AZRIEL, Adviser, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Ivana PUGLIESE (Ms.), Chief Patent Examiner, Ministry of Economic Development, Rome

Tiberio SCHMIDLIN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAMAÏQUE/JAMAICA

Wayne McCOOK, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Simara HOWELL (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva, fsec@jamaicamission.ch

JAPON/JAPAN

Kazuhide FUJITA, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Hiroki HORI, Deputy Director, Japan Copyright Office (JCO), Tokyo

Kenji SAITO, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Ryoji SOGA, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Yokohama

Mari MORI (Mrs.), Assistant Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva, kunihiko.fushimi@mofa.go.jp

JORDANIE/JORDAN

Ghadeer EL FAYEZ (Ms.), Advisor, Permanent Mission, Geneva

KAZAKHSTAN

Alma TOLEUKHANOVA (Mrs.), Chief Expert, Committee on Intellectual Property Rights, Ministry of Justice, Astana

KENYA

Catherine BUNYASSI KAHURIA (Ms.), Senior Counsel, Legal Department, Kenya Copyright Board, Nairobi, cbunyassik@yahoo.com

LIBAN/LEBANON

Fayssal TALEB, General Director of Culture, Ministry of Culture, Beirut

LITUANIE/LITHUANIA

Doville TEBELSKYTE (Ms.), Head, Law and International Affairs Division, State Patent Bureau of the Republic of Lithuania, Vilnius

Vaida VILKUOTYTE (Ms.), Specialist, Ministry of Culture, Vilnius, vaida.vilkuotyte@lrkm.lt

MALAISIE/MALAYSIA

Mohd Shahar OSMAN, Deputy Director General, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Kuala Lumpur

Kamal KORMIN, Head, Patent Examination Section Applied Science, Patent Division, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade, Cooperatives and Consumerism, Kajang, kamal@myipo.gov.my

Siti Salwa HAJI GHAZALI (Mrs.), Senior Assistant Director, Copyright Division, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Kuala Lumpur, salwa@myipo.gov.my

MAROC/MOROCCO

Abdellah OUADRHIRI, directeur général, Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA), Ministère de la communication, Rabat

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Emelia HERNÁNDEZ PRIEGO (Sra.), Subdirectora de Examen de Fondo, Dirección de Patentes, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México D.F., ehpriego@impi.gob.mx

Mónica Edith MARTÍNEZ LEAL (Srta.), Subdirectora de Cooperación Económica y Técnica, Área de Asuntos Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F., ainternacionales@cdi.gob.mx

Ludka Enriqueta Krupaskaia DE GORTARI KRAUSS (Srta.), Encargada, Unidad de Planeación, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F., ainternacionales@cdi.gob.mx

Elleli HUERTA OCAMPO (Sra.), Coordinadora de Recursos Biológicos y Genéticos, Coordinación General de Corredores y Recursos Biológicos, Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO), México D.F.

Juan Carlos MORALES VARGAS, Especialista en Propiedad Industrial, Dirección de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), México D.F., jmorales@impi.gob.mx

Amelia Reyna MONTEROS GUIJÓN (Srta.), Consejera Indígena, Consejo Consultivo de la Comisión Nacional para el Desarrollo, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F., ainternacionales@cdi.gob.mx

MONTÉNÉGRO/MONTENEGRO

Dusanka PEROVIC (Mrs.), Deputy Director, Intellectual Property Office of Mongolia, Podgorica

MOZAMBIQUE

Pedro COMISSARIO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Elias Jaime ZIMBA, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

Juvenal DENGGO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MYANMAR

Aung Kyaw MYAT, Director General, Department of Advanced Science and Technology, Ministry of Science and Technology, Nay Pyi Taw

NAMIBIE/NAMIBIA

Tileinge S. ANDIMA, Registrar, Business and Intellectual Property, Ministry of Trade and Industry, Windhoek

Pierre DU PLESSIS, Senior Consultant, Ministry of Trade and Industry, Windhoek

Ainna Vilengi KAUNDU (Ms.), Principal Economist, Commerce division, Ministry of Trade and Industry, Windhoek

Simon Madjumo MARUTA, Counsellor, Chargé d'Affaires, Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/NEPAL

Rishikech DHUNGEL, Director, Department of Industry, Ministry of Industry, Kathmandu

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Ministère des mines et de l'industrie, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Jane IGWE (Mrs.), Principal Assistant Registrar, Commercial Law Department, Trademarks Patent and Designs Registry, Federal Ministry of Trade Industry and Investment, Abuja, janeclintin@yahoo.com

Nifesimi AYODELE (Ms.), Assistant Registrar, Commercial Law Department, Trademarks Patent and Designs Registry, Federal Ministry of Trade Industry and Investment, Abuja, knifexe@yahoo.com

Ruth OKEDIJI (Mrs.), Professor of Law, University of Minnesota, Minneapolis

NORVÈGE/NORWAY

Didrik TØNSETH, Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Jostein SANDVIK, Director, Legal and International Affairs, Norwegian Industrial Property Office (NIPO), Oslo, jsa@patentstyret.no

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Dominic KEBBELL, Acting Principal Policy Advisor, Commercial and Consumer Environment, Ministry of Business, Innovation and Employment, Wellington

OMAN

Yousuf AL BUSAIDI, Research Director for Culture, Basic and Social Science, Program Department, The Research Council, Athaibah, yousuf.albusaidi@trc.gov.om

Haithm AL-AMRI, Head, International Cooperation Department, Public Authority for Crafts Industries, Muscat

Khamis AL-SHAMAKHI, Director, Cultural Relations Department, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Sevara KARIMOVA (Ms.), Head, Department of State Scientific and Technical Examination of Inventions and Examination of Utility Models, Agency on Intellectual Property of the Republic of Uzbekistan, Tashkent, s.karimova@ima.uz

PANAMA

Zoraida RODRÍGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Representante Permanente Adjunta, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Lorenza del Carmen SÁNCHEZ DE VALENZUELA (Sra.), Abogada, Departamento de Derechos Colectivos y Expresiones Folclóricas, Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial (DIGERPI), Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

PARAGUAY

Roberto RECALDE, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Margreet GROENENBOOM (Ms.), Policy Advisor, Innovation Department, Intellectual Property Section, Ministry of Economic Affairs, The Hague

PÉROU/PERU

Elmer SCHIALER, Director de Negociaciones Económicas Internacionales de la Cancillería, Dirección General de Asuntos Económicos, Ministerio de Relaciones Exteriores, Lima

Luz CABALLERO (Sra.), Ministra, Misión Permanente, Ginebra

Carlos ROSSI COVARRUBIAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Luis MAYAUTE, Consejero, Misión Permanente, Ginebra, lmayaute@onuperu.org

PHILIPPINES

Josephine REYNANTE (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Maria Asuncion INVENTOR (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Maciej DYDO, Deputy Director, Intellectual Property and Media Department, Ministry of Culture and National Heritage, Warszawa

Wojciech PIATKOWSKI, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Ibrahim AL-SAYED, Intangible Heritage Consultant, Ministry of Culture, Arts and Heritage, Doha

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/SYRIAN ARAB REPUBLIC

Mohamad AL Amin ZOUETIR, Manager, Copyright, Ministry of Culture, Damascus

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

OH Ahrum (Ms.), Assistant Director, Culture and Trade Team, Copyright Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul, ahrumoh@korea.kr

CHOI Hye Min (Ms.), Research Associate, Law and Policy Research Division, Korea Copyright Commission, Seoul, rukanary@copyright.or.kr

KIM Shi-Hyeong, IP Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Marisol de las Mercedes CASTILLO COLLADO (Sra.), Directora Jurídica, Ministerio de Medio Ambiente, Santo Domingo

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

KIM Myong Hyok, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Lucie ZAMYKALOVA (Ms.), Senior Officer, International Affairs Department, Industrial Property Office, Prague, lzamykalova@upv.cz

Michal DUBOVAN, Desk Officer, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Leonila KISHEBUKA (Mrs.), Deputy Registrar, Intellectual Property Division, Business Registrations and Licensing Agency, Dar es Salaam, leonillah@yahoo.com

Doreen Anthony RWABUTAZA (Ms.), Acting Chief Executive Officer, the Copyright Society of Tanzania (COSOTA), Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Mirela Liliana GEORGESCU (Mrs.), Head, Chemistry and Pharmaceutical Division, Patent Directorate, State Office for Invention and Trademarks (OSIM), Bucharest

Constanta Cornelia MORARU (Mrs.), Head, Division for Legal Affairs and International Cooperation, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Counsellor, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

Livia PUȘCARAGIU (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Miranda DAWKINS (Mrs.), Head of Trade and Development, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), Newport, miranda.dawkins@ipo.gov.uk

Nick ASHWORTH, Copyright Policy Adviser, Intellectual Property Office (IPO), Department for Business, Innovation and Skills, Newport, nick.ashworth@ipo.gov.uk

Beverly PERRY (Mrs.), Policy Officer, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), Newport, beverly.perry@ipo.gov.uk

Grega KUMER, Senior Intellectual Property Adviser, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Fodé SECK, ambassadeur, Représentant permanent, Mission permanente, Genève

Ndeye Fatou LO (Mme), première conseillère, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Miloš RASULIĆ, Counsellor, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Office, Belgrade, mrasulic@zis.gov.rs

SINGAPOUR/SINGAPORE

Thaddeus HOO, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

SOUDAN/SUDAN

Adil HILAL, Registrar General, Intellectual Property Office, Ministry of Justice, Khartoum

SRI LANKA

Lalith KANNANGARA, Secretary, Ministry of Indigenous Medicine, Colombo

Newton Ariyaratne PEIRIS, Advisor, Ministry of Indigenous Medicine, Colombo

Gihan INDRAGUPTHA, Assistant Director, Economic Affairs Department, Ministry of External Affairs, Colombo, gihan@mea.gov.lk

Chatura PERERA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Johan AXHAMN, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Martin GIRSBERGER, chef, Développement durable et coopération internationale, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique senior, Relations commerciales internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Cyriil BERGER, conseiller juridique, Développement durable et coopération internationale, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Agnès VON BEUST (Mme), avocate, Service juridique des marques, Division de droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Thani THONGPHAKDI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva, mission.thailand@ties.itu.int

Krerkan ROEKCHAMNONG, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva, mission.thailand@ties.itu.int

Savitri SUWANSATHIT (Mrs.), Advisor to the Ministry of Culture, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok, sa_vitri2000@yahoo.com

Tull TRAISORAT, Director, International Law Development Division, Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok, ttraisorat@yahoo.com

Tanit CHANGTHAVORN, Assistant Director, Biodiversity-Based Economy Development Office, Bangkok, tanit@bedo.or.th

Chonletee CHANRACHKUL (Mrs.), Counsellor, Department of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok, chonlatee@hotmail.co.uk

Chuthaporn NGOKKUEN (Ms.), Second Secretary, Department of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok, twinjeab@gmail.com

Nutchanika JITTARONG (Ms.), Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Bangkok, o_auy@hotmail.com

Titaporn LIMPISVASTI (Ms.), Cultural Officer, Professional Level, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok, titamod94@hotmail.com

Kanita SAPPHAISAL (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva, mission.thailand@ties.itu.int

Varapote CHENSAVASDIJAI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva, mission.thailand@ties.itu.int

TOGO

Essohanam PETCHEZI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Mazina KADIR (Ms.), Controller, Intellectual Property Office (IPO), Ministry of Legal Affairs, Port of Spain, mazina.kadir@ipo.gov.tt

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva, sobionj@ttperm-mission.ch

VIET NAM

TRAN Thi Tram Oanh (Mrs.), Official, Patent Division No.3, National Office of Intellectual property (NOIP), Ministry of Science and Technology, Hanoi, trantramoanh@noip.gov.vn

MAI Van Son, Attaché, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Lillian BWALYA (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZIMBABWE

Rhoda T. NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

UNION EUROPÉENNE/EUROPEAN UNION

Delphine LIDA (Ms.), First Counsellor, Permanent Delegation to the United Nations, Geneva

Oliver HALL-ALLEN, Counsellor, Permanent Delegation to the United Nations, Geneva

Katja MUTSAERS (Ms.), Policy Officer, European Commission, Brussels

Michael PRIOR, Policy Officer, European Commission, Brussels

III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Yuan ZHANG (Ms.), Intern, Innovation and Access to Knowledge Program, Geneva

L'UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Remi NAMEKONG, ministre conseiller, Genève

L'INSTANCE PERMANENTE SUR LES QUESTIONS AUTOCHTONES/UNITED NATIONS
PERMANENT FORUM ON INDIGENOUS ISSUES (UNPFII)

Paul Kanyinke SENA, Chair, Kenya

Valmaine TOKI (Ms.), Indigenous-nominated Member, New Zealand

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA
CULTURE (UNESCO)/UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANIZATION (UNESCO)

Antoni DURSKI, Intern, Intangible Cultural Heritage Section, Saint Denis,
antekdurski@gmail.com

ORGANISATION EURASIENNE DES BREVETS (OEAB)/EURASIAN PATENT
ORGANIZATION (EAPO)

Maria SEROVA (Mrs.), Chief Examiner, Chemistry and Medicine Division, Examination
Department, Moscow, mserova@eapo.org

ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS (OEB)/EUROPEAN PATENT
ORGANISATION (EPO)

Marko SCHAUWECKER, Lawyer, Directorate Patent Law, Munich

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)/INTERNATIONAL
ORGANIZATION OF LA FRANCOPHONIE (OIF)

Adeline MICHOU (Mme), stagiaire, Genève

Miriam SANGIOLGIO (Mme), stagiaire, Département du commerce et développement, Genève

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION
(WTO)

Hannu WAGER, Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

Jayashree WATAL (Ms.), Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
(UPOV)/INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
(UPOV)

Fuminori AIHARA, Counsellor, Geneva, fuminori.aihara@upov.int

UNITED NATIONS EXPERT MECHANISM ON THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES
(UNEMRIP)

Albert DETERVILLE, Representative, Castries

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ADJMOR

Hamady AG MOHAMED ABBA (président, Coordination des programmes de développement, Tombouctou, tassanafalte@yahoo.fr)

Arts Law Centre of Australia

Robyn AYRES (Ms.) (Executive Director, Sydney, rayres@artslaw.com.au)

Asociación Kunas unidos por Napguana/Association of Kunas United for Mother Earth (KUNA)
Nelson DE LEÓN KANTULE (Directivo Vocal, Panamá)

Association européenne des étudiants en droit (ELSA International)/European Law Students'
Association (ELSA International)

Mari HEINO (Ms.) (Head of Delegation, Helsinki, mari.heino@helsinki.fi); Matteo BARBIERI (Delegate, Milan, m.barbieri@hotmail.it); Aleksandra BURDA (Ms.) (Delegate, Warsaw, burda.aleksandra.92@gmail.com); Frida FOSTVEDT (Ms.) (Delegate, Asker, frida.fostvedt@gmail.com); Andrija ILIC (Delegate, Belgrade, andrijailic18@gmail.com)

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International
Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Benedetta UBERTAZZI (Mrs.) (Observer, Zurich); Marlies ALLAN (Mrs.) (Observer, Zurich)

Association pour le développement de la société civile angolaise (ADSCA)

Sandra Garcia DA COSTA (Mme) (assistante de protection, Département juridique et de protection, Luanda, jpdosmarcos@yahoo.com.br); Gladicia Buzitu TAYANA (Mme) (agente d'animation communautaire (AAC), Section des savoirs traditionnels, Luanda, jpdosmarcos@yahoo.com.br)

Centre de documentation, de recherché et d'information des peuples autochtones/Indigenous
Peoples' Centre for Documentation, Research and Information (doCip)

Mariam DALIMAN (Mme) (stagiaire, Genève); Parfait DIHOUKAMBA (stagiaire, Genève); Guzel KHAFIZOVA (Mme) (interprète, Genève); Claudinei NUNES DA SILVA (Mme) (interprète, Genève); Samantha PELLMANN (Mme) (interprète, Genève); Ana PÉREZ CÓRDOBA (Mme) (traductrice, Genève); Alba PORCEDDU (Mme) (Co-coordinatrice, Genève); François BIGIRIMANA (Stagiaire, Geneva)

Centre du commerce international pour le développement (CECIDE)/International Trade Center
for Development (CECIDE)

Biro DIAWARA (représentant, coordinateur de programmes, Genève)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)
Ahmed ABDEL LATIF (Program Manager, Geneva)

Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara (CEM-Aymara)/Center for Multidisciplinary Studies Aymara (CEM-Aymara)
María Eugenia CHOQUE QUISPE (Sra.) (Delegada, La Paz)

Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)
Timothy ROBERTS (Consultant, London)

Civil Society Coalition (CSC)
Marc PERLMAN (Fellow, Providence)

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)
Tomás Jesús ALARCÓN EYZAGUIRRE (Presidente, Tacna); Rosario LUQUE GIL (Sra.) (Especialista, Quito)

Cooperativa Ecológica de las Mujeres Colectoras de la Isla de Marajó (CEMEM)
Edna María DA COSTA E SILVA (Sra.) (Presidenta, Ponta de Pedras, Marajó)

Coordination des ONG africaines des droits de l'homme (CONGAF)/Coordination of African Human Rights NGOs (CONGAF)
Ana LEURINDA (Mme) (représentante principale, Genève)

Copyright Agency Limited
Patricia ADJEI (Ms.) (Expert, Sydney, padjei@copyright.com.au)

CropLife International
Tatjana SACHSE (Ms.) (Legal Adviser, Geneva)

Culture of Afro-indigenous Solidarity (Afro-Indigène)
Ana LEURINDA (Mrs.) (President, Geneva)

EcoLomics International
Elizabeth REICHEL (Mrs.) (Adviser, Geneva); Noriko YAJIMA (Ms.) (Observer, Montréal, nikkiyaji@hotmail.com)

Ethnic Community Development Organization (ECDO)
Nongpoklai SINHA (Ms.) (Member, Sylhet, nongpoklai@yahoo.com)

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)
Benoît MÜLLER (Legal Adviser, Brussel)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)
Chiara GHERARDI (Ms.) (Policy Analyst, Innovation, Intellectual Property and Trade, Geneva); Axel BRAUN (Head, International Development, Geneva)

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)
Bertrand MOULLIER (Senior Advisor, International Policy, Paris); Esther BIGO (Mrs.) (Adviser, Paris); Asha LOVELACE (Mrs.) (Adviser, Paris); Michel OCELOT (Adviser, Paris)

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)
JIM WALKER (Director, Brisbane)

Foundation for Solidarity and Social Welfare Projects (FOSBES NGO)
Esperance LUTETE BERIE (Mrs.) (Gender and Family Manager, Kinshasa, fosbesong@yahoo.fr); Marthe MBANGA MFUNYI (Mrs.) (Training and Research Manager, Kinshasa, fosbesong@yahoo.fr); Tony NDEFRU FRACHAHA (Training and Research Manager, Kinshasa, fosbesong@yahoo.fr)

Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (GRTKF Int.)
Gladys OBELMEJIAS (Ms.) (Member, Caracas, gladysobe@gmail.com)

Graduate Institute for Development Studies (GREG)
Derek EATON (Executive Director, Centre for International Environmental Studies, Geneva, derek.eaton@graduateinstitute.ch)

Health and Environment Program (HEP)
Madeleine SCHERB (Mme) (présidente, Genève, madeleine@health-environment-program.org); Pierre SCHERB, conseiller, Genève)

Incomindios Switzerland
Maria Helena NYBERG (Ms.) (Adviser, Zurich); Brigitte VONASCH (Ms.) (Temporary representative, Zurich)

Indian Council of South America (CISA)
Ronald BARNES (Representative, Geneva); Tomás CONDORI (Representative, Puno); Roch Jan MICHALUSZKO (Consejero Jurídico, Puno)

Indian Movement "Tupaj Amaru"
Lázaro PARY ANAGUA (General Coordinator, Bolivia)

Indigenous Peoples (Bethechilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)
Albert DETERVILLE (Executive Chairperson, Castries)

Intellectual Property Owners Association (IPO)
Manisha DESAI (Ms.) (Assistant General Patent Counsel, Indianapolis)

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)
Thiru BALASUBRAMANIAM (Representative, Geneva); Asma REHAN HAFIZ (Ms.) (Legal Intern, Geneva); Kirsten WILLIAMS (Ms.) (Delegate, Geneva)

Massai Experience
Zohra AIT-KACI-ALI (Mrs.) (President, Geneva)

Nigeria Natural Medicine Development Agency (NNMDA)
Tamunoibuomi F. OKUJAGU (Director General/Chief Executive, Lagos)

Organisation des industries de biotechnologie(BIO)/Biotechnology Industry Organization (BIO)
Lila FEISEE (Mrs.) (Vice President, Global Intellectual Property Policy, Washington D.C.)

Organisation pour un réseau international des indications géographiques (ORIGIN)/Organization for an International Geographical Indications Network (ORIGIN)
Massimo VITTORI (Secrétaire Général, Geneva)

Public Association Regional Centers for Education for Sustainable Development RCE Kyrgyzstan
Chinara SADYKOVA (Ms.) (Member, Bishkek)

Research Group on Cultural Property (RGCP)
Stefan GROTH (Head of Delegation, Göttingen, sgroth@gwdg.de); Julia KOPP (Ms.) (Adviser, Göttingen, julia.kopp@demokratie-goettingen.de)

Société internationale d'ethnologie et de folklore (SIEF)/International Society for Ethnology and Folklore (SIEF)
Áki G. KARLSSON (Member, Reykjavík, akigk@landsbokasafn.is)

Solidarité pour un monde meilleur (SMM)/Solidarity for a Better World (SMM)
Emmanuel TSHIBANGU NTITE (président, Kinshasa, smmasbl@gmail.com); Godefroid BAKABUKEBA WAFUANA (chargé culturel, Kinshasa, smmasbl@gmail.com)

Tebtebba Foundation - Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education

Jennifer TAULI CORPUZ (Mrs.) (Legal Desk Coordinator, Philippines)

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Diego GRADIS (président exécutif, Rolle, tradi@fgc.ch); Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme) (secrétaire générale, Rolle, tradi@fgc.ch)

Tulalip Tribes of Washington Governmental Affairs Department

Preston HARDISON (Policy Analyst, Seattle); Terry WILLIAMS (Commissioner, Treaty Rights Office, Tulalip)

World Trade Institute (WTI)

Hojjat KHADEMI (Researcher, Bern, hojjat.khademi@wti.org)

V. GRUPE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES/
INDIGENOUS PANEL

Valmaine TOKI (Ms.), Indigenous-nominated Member of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, New Zealand

Ramiro BATZIN, Executive Director, *Centro para la Investigación y Planificación del Desarrollo Maya Sotz'il*, Guatemala

Jennifer TAULI CORPUZ (Mrs.), Legal Desk Coordinator, Tebtebba Foundation, Philippines

Jon Petter GINTAL, Senior Adviser of the Sami Parliament, Norway

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Wayne McCOOK (Jamaïque/Jamaica)
Vice-présidents/Vice-Chairs: Bebeb DJUNDJUNAN (Indonésie/Indonesia)
Alexandra GRAZIOLI (Mme/Mrs.) (Suisse/Switzerland)
Secrétaire/Secretary: Wend WENDLAND (OMPI/WIPO)

VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Johannes Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Konji SEBATI (Mlle/Ms.), directrice, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux/ Director, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO AGUIRRE (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division des savoirs traditionnels/Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Brigitte VEZINA (Mlle/Ms.), juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), juriste adjointe, Division des savoirs traditionnels/Assistant Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Oluwatobiloba MOODY, juriste adjoint, Division des savoirs traditionnels/Assistant Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Q'apaj CONDE CHOQUE, boursier à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/WIPO Indigenous Fellow, Traditional Knowledge Division

Irina PAK (Mlle/Ms.), interne, Division des savoirs traditionnels/Intern, Traditional Knowledge Division

[Конец приложения и документа]